

**Лицевой  
летописный свод  
XVI века  
Русская  
летописная история  
Книга 23  
1557 – 1567 гг.**



Москва  
2014

Лицевой летописный свод XVI века. Русская летописная история. Книга 23. 1557 – 1567 гг. – М.: ООО «Фирма «АКТЕОН», 2014. – 526 с.

Лицевой летописный свод XVI века – монументальный памятник древнерусского книжного искусства.

На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. Лицевой свод дошел до наших дней в 10 томах, находящихся в разных древних хранилищах: БАН и РНБ в Санкт-Петербурге и ГИМ в Москве.

Фирма «АКТЕОН» совместно с хранителями впервые осуществила научное факсимильное издание «Лицевой летописный свод XVI века».

Предлагаемое издание с переводом – как дополнение в рамках научного аппарата вышеназванного эталонного факсимиле – представлено тремя разделами: библейская история, всемирная история, русская летописная история.

В настоящем издании листы расположены в хронологическом порядке повествования.

На внешнем поле размещены транслитерация и перевод на современный русский язык.

Русская летописная история 1114 – 1567 гг. – отражена на 6010 листах Лицевого летописного свода XVI века в следующих его томах:

*Г* – Голицынский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.225),

*Л* – Лаптевский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.233),

*О-I* – Остермановский первый том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-1),

*О-II* – Остермановский второй том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-2),

*Ш* – Шумиловский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F. IV. 232),

*С* – Синодальный том (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 962),

*Ц* – Царственная книга (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 149).

В сносках отражены разночтения с версией ПСРЛ – Полным собранием русских летописей – фундаментальной для изучения истории древней и средневековой Руси книжной серией (её тексты, в основном, издавались наборно, в орфографии XIX века).

Концепция издания: Мустафин Х. Х.

Подготовка транслитерации и перевод с древнерусского языка:

Казакова Е. Н., Панкова М. М., Серебрякова Е. И., Морозов В. В.

Сканирование оригинала рукописи, цифровая обработка, дизайн книги, оригинал-макет, верстка, печать:

Мустафин Х. Х., Мустафина Л. П.

## Русская летописная история. Книга 23. 1557 – 1567 гг.

Содержание	Листы рукописи	стр. издания
1557 г. О взятии Новгородка (Нейгаузен), Керепети, Юрьева, Ракобора, Порхола, Лаюса.....	<i>С 361 – 387 об.</i> .....	<i>1</i>
О приходе к царю и государю за милостыней из Александрии от патриарха Иоакима.....	<i>С 388 – 398 об.</i> .....	<i>55</i>
1558 г.....	<i>С 399 – 411; 418 – 446 об.</i> ....	<i>77</i>
1559 г.....	<i>С 447 – 488 об.</i> .....	<i>163</i>
1560 г. О преставлении великой царицы Анастасии.....	<i>С 489 – 495 об.; 515; 518; 519; 510; 511; 496; 516</i> .....	<i>247</i>
О кончине князя Юрия Васильевича.....	<i>С 509; 517; 512 – 514; 497 – 500 об.</i> .....	<i>275</i>
О преставлении преосвященного Макария, митропо- лита всея Руси.....	<i>С 501 – 508; 520 – 524 об.</i> ....	<i>293</i>
Утвержденная грамота о белом клубуке.....	<i>С 525 – 559 об.</i> .....	<i>319</i>
1564 г.....	<i>С 560 – 563</i> .....	<i>389</i>
О приходе Крымского царя Девлет-Гирея к Рязани.....	<i>С 563 об. – 598 об.</i> .....	<i>396</i>
1566 г.....	<i>С 599 – 607</i> .....	<i>467</i>
1567 г.....	<i>С 607 об. – 622 об.</i> .....	<i>484</i>
От издательства		<i>vii</i>

Следующая **Книга 24** – является сопроводительным томом к Русской летописной истории.

О послании царя и великого князя  
в Немецкую землю к боярину  
князю Петру Ивановичу.

В том же месяце послал государь в Немецкую землю к боярину князю Петру Ивановичу Шуйскому боярина князя Василия Семеновича Серебряного и велел им (выстроить) 5 полков. В большом полку — князь Петр Иванович Шуйский и воевода князь Федор Иванович Троекуров, и в большом же (полку) с князем Петром Ивановичем — воевода Андрей Иванович Шеин; в передовом полку — боярин князь Андрей Михайлович Курбский и воевода Даниил Федорович Адашев. В (полку) правой руки — боярин князь Василий Семенович Серебряный и Богдан Юрьев, сын Сабурова. В (полку) левой руки — князь Петр Щепин Оболенский и Василий, сын Василия Разладина Квашнина. В сторожевом полку — князь Григорий Иванович Темкин и князь Григорий Голова Звенигородский. И велел им идти к Новгородку немецкому\* и к Костру\*\*, и к Юрьеву промышлять, сколько Милосердный Бог поможет.

\* Нейгаузен.

\*\* Вербен.



О послании царя и великого князя  
в Немцы х боярину князю Петру  
Ивановичю.

Того же месяца послал государь в Немцы х боярину ко князю Петру Ивановичю [Шуйскому] боярина князя Василия Семеновича Серебряного, а велел им быть на пять полков: в большом полку а князь Петр Иванович Шуйской да воевода князь Федор Иванович Троекуров, да в большом же со князем Петром Ивановичем а воевода Андрей Иванович Шеин; в передовом полку а боярин князь Андрей Михайлович Курбской [да воевода] Даниил Федорович Адашев; в правой руке а боярин князь Василий Семенович Серебряной да Богдан Юрьев, сын Сабурова; а в левой руке а князь Петр Щепин-Оболенской да Василий Васильев, сын Розладин-Квашнин; в сторожевом полку а князь Григорей Иванович Темкин да князь Григорей Голова Звенигородской. А велел идти им к Новгородку немецкому и х Костру, и к Юрьеву и промышляти, сколько Милосердый Бог поможет.

Заключенные в квадратные скобки слова Шуйскому и да воевода пропущены писцом (см. ПСРЛ. Т. XIII, первая половина, с. 300).

О посланіи царя великого князя шуйскаго  
х боярина князя петрова ивановича .  
Того же мѣсяца . послалъ государь шуйскаго  
х боярина князя петрова ивановича боя  
рина . князя василія семеновича сере  
бряного . а велѣлъ быти на пять полковъ  
въ большомъ полку князь петръ иванови  
чъ шуйской . да поѣподи князь федоръ  
ивановичъ троєкурова . да въ большо  
мъ же со княземъ петромъ ивановичемъ  
поѣподи андрѣя ивановича шейна .  
въ передовомъ полку . боярина князя  
андрѣя Михайловича курбскаго .  
данила федоровича адашева . въ право  
руку боярина князя василія семеновича  
серебрянаго . да богдана юрьева  
сына сабурова . а въ лѣвой руке князь  
петръ щепинъ оболенской . да ва  
силья васьилевича розладина ква  
шнина . въ сторожевомъ полку князь  
григорей ивановичъ темкина . да  
князь григорей голова звенигородско  
го . а велѣлъ имъ идти къ новгородку  
немецкому и къ костру и къ юрьеву  
промышляти . сколько милосердый бог  
поможетъ .

**О взятии Новгородка\*.** Месяца июля в 6 день прислали к царю и великому князю бояре и воеводы князь Петр Иванович Шуйский и князь Андрей Михайлович Курбский, и все воеводы князя Богдана Ромодановского и Елизара Ржевского и Федора Солов-

\* Нейгаузен.



**О взятии Новгородка.** Месяца июля в 6 день прислали к царю и великому князю бояре и воеводы, князь Петр Иванович Шуйской да князь Андрей Михайлович Курбской, и все воеводы князя Богдана Ромодановского да Елизара Ржевского, да Федора Солов-

о взятїи новгородка . Мѣсяцѣ июля въ 6 днѣ  
 прислали къ царю великому князю . боя  
 ре воеводы . князь петръ шуйской . да князь андрѣи  
 михайловичъ курбской . да воеводы князя богдана  
 ромодановскаго . да елизара ржевскаго . да федора солов

вѣща . и ꙗкоже и мѣрдіемъ . поѣпо  
дынопа горш докъ оузали . а стояли  
под нимъ три недѣли . и били немцы  
добрѣ жестоко . и сидѣли на смѣртъ .



цова (сказать), что Божьим милосердием воеводы Новгородок взяли, а простояли под ним 3 недели, и бились немцы очень жестоко, и стояли на-смерть.

**И** воеводы велели стрелецким головам Тимофею Тетерину и Андрею Кашкарову туры поставить около города и пушки подвинуть к городу, и из пушек сбили стрельню\*, а в городе

\* Башня в укреплении.



вцова, что Божиим милосердием воеводы Новъгородок взяли, а стояли под ним три недѣли, и бился немцы добре жестоко и сидели на смѣртъ.

**И** воеводы велели головам стрелецким, Тимофею Тетерину да Ондрею Кашкарову, туры поставити близко города и наряд подвинутти к городу, и из наряду збили стрелню, а города

И поѣподы целъ блн голшца стрѣлецкн  
тн мортѣю тетеринѣ . да ондрѣю  
кашкарѣю . туры поставити блн  
когорода . и наряд пошнѣтн и горшдѣ  
и из нарядѣ збили стрѣлню . а города

рокии мншго

разбили много (домов).

**А** стрелецкие головы туры поставили у самого города, и стрельцы вошли в город, и немцев из города выбили в Вышгород.



розбили много.

**А** головы стрелецкие туры поставили у города у самого, и на город стрельцы вошли, и немец из города вывели в Вышгород.

Аголашцы стрѣльцы и етпоуры поста  
Апилюгоршдаоусамшго . инагоро  
стрѣльцыи зошди  
инѣмецъи зго  
родцыи би  
ли савш  
горш.



**И** в Вышгороде из пушек  
побили многих немцев, и го-  
род взяли (месяца) июня в  
30 день, в четверг. А магистр  
и епископ Юрьевский стоя-  
ли в то время 3 недели у Ке-  
репети\*, собрались со всею  
землей, от Нового городка за  
30 верст. И воеводы, устроив  
Новгородок

\* Керемте.



**И** в Вышгороде из наряду  
немецъ побили многих  
и город взяли июня в 30  
день, в четверг. А маистр  
и вискуп Юрьевской стояли  
в то время три недели у  
Керепети, соврався со всею  
землею, от Нового городка  
тритцать верст. И воеводы,  
устроая Новъгородок

**И** въ Вышгородѣ из наряду немецъ по-  
били многихъ и городъ взяли, июня в 30  
въ четвергъ. А магистръ и епископъ  
Юрьевской стояли въ то время три  
недели у Керепети. Собрались со всею  
землею отъ Нового городка трицать де-  
сятъ. И воеводы устроили городокъ



и людей в нем оставив, хотели идти биться с магистром и епископом, искать над ними дела государева и земского, сколько Милосердный Бог поможет. И государь с жалованием, с золотыми, к воеводам послал Игнатия Заболотского.

**О побеге магистра и епископа.** В том же месяце прислали к царю и государю бояре и воеводы князь Петр Иванович Шуйский и все бояре, и воеводы

и людей в нем оставив, хотели  
идти биться с магистром и  
епископом, искать над ними  
дела государева и земского,  
сколько Милосердный Бог  
поможет. И государь с жало-  
ванием, с золотыми, к вое-  
водам послал Игнатия Забо-  
лотского.



и людей в нем оставя, хотели идти с магистром и с епископом, искать над ними дела государева и земского, сколько Милосердый Бог поможет. И к воеводам государь с жалованием с золотыми послал Игнатия Заболотского.

**О победе магистра и епископа.**

Того же месяца прислали к царю и государю бояре и воеводы, князь Петр Иванович Шуйский и все бояре, и воеводы

о побеге магистра и епископа. Того  
же месяца, прислали к царю и  
государю бояре и вое-  
воды. князь Петр Иванович  
Шуйский и все бояре и вое-  
воды.

кнѣзь Федора Оболенскаго Чернаго . да  
 ондрѣя Зачесламскаго . прибежали  
 ко воеводамъ два латыша а сказали  
 что манстръ и вискупъ . какъ слышу  
 слышали , что воеводы Новъгородокъ  
 взяли . от Керепети побежали . а в  
 Керепети людей немного .



князя Федора Оболенского-Черного и Андрея Зачесломского с вестью: прибежали к воеводам 2 латыша и сказали, что магистр и епископ, как услышали, что воеводы Новгородок взяли, от Керепети побежали, а в Керепети людей немного (осталось).



князя Федора Оболенского-Черного да ондрѣя Зачесламскаго: прибежали к воеводам два латыша, а сказали, что манстр и вискуп, как услышали, что воеводы Новъгородокъ взяли, от Керепети побежали, а в Керепети людей немного.

Воеводы отпустили вперед воевод Андрея Ивановича Шеина и Даниила Федоровича Адашева к Керепети узнать про магистра и удерживать их до (прихода) воевод; а большие воеводы спешно пошли за ними же.

**О взятии города Керепети.**

И воеводы Андрей и Даниил Божьим милосердием город Керепеть взяли и в нем оставили воеводу Василия Разладина и Семена Нащеккина,



Воеводы отпустили наперед воевод же Ондreja Ивановича Шеина да Даниила Федоровича Адашева х Керепети и про маистра проведати и поудержати их до воевод; а болшие воеводы пошли за ними же наспех.

**О взятии города Керепети.**

И воеводы Ондрей и Данило Божним милосердием Керепеть город взяли и в нем оставили воеводу Васиана Розладина и Семена Нащоккина,

поѣподы ѡпустили наперед ѡепоже  
 ондрѣя ѡноичашейна . да да  
 нила дѣдорочича а даше пах керепе  
 ти . и про маистра проѡдати  
 и поудержати их до ѡеподы . а  
 болшіе ѡеподы пошли за ними же  
 наспѣху .



ѡзати и города керепѣти . И ѡе  
 поды ѡндрѣя , и данила , божнимъ  
 милосердіемъ керепеть городъ взяли .  
 и в немъ ѡстали поѡдоудаси іла  
 розладина . да семена нащоккина .



а сами той же ночью пошли за магистром, а к князю Петру и князю Андрею с тем же и послали.



А сами тоѣ же нощи пошѣи за маистромъ,  
 а к князю Петру и к князю  
 Андрею  
 съ  
 н по  
 ча  
 ли

а сами тоѣ же нощи пошли за магистром, а князю Петру и к князю Андрею с тем же и послали.

**О походе воевод за магистром.** В том же месяце приехали от воевод, от князя Петра и от князя Андрея, Ушатый-Чеглоков и Афанасий Новокрещенов и сказали государю: как воеводы Андрей Шеин и Даниил Адашев пошли за магистром, и магистр пошел налево, а епископ



**О походе воевод за магистром.** Того же месяца приехали от воевод же, от князя Петра и от князя Андрея, Ушатой-Чеглоков да Афанасей Новокрещенов, а сказывали государю: как воеводы Андрей Шеин да Данило Адашев пошли за магистром, и магистр пошел налево, а епископ

О походе воеводъ за магистромъ .  
 Того же мѣца приѣхали ѿ воеводъ же  
 князя Петра . и ѿ князя Андрея  
 ушатой чеглоковъ да афанасей но  
 вокрещеновъ . а сказывали гдѣрю .  
 какъ воеводы ѿ магистрѣйшей и да  
 нило адашевѣ пошли за магистромъ .  
 и магистръ пошелъ налево . а епископъ

пошелъ съ своими людьми къ юрьѣпоу .



И поѣхъ до вынескѣ пасошѣи за поперѣтаца  
перѣстѣ на оутпредо юрьѣца . И побѣ-  
ли вынескѣ оупа на головоу . и гонѣли по  
самой посадѣ юрьѣцкой . и вынескѣ оупѣ  
оушелъ въ юрьѣцѣ , несомниѣ гими

пошел со своими людьми к Юрьеву.

И наутро воеводы догнали епископа за 25 верст от Юрьева и разбили епископа наголову, и гнали до самого посада Юрьевского; и епископ ушел в Юрьев с немногими



пошел с своими людьми к Юрьеву.

И воеводы вискюпа сошли за полтретьяцать верст на утро до Юрьева и повбили вискюпа наголову и гоняли по самой посад Юрьевской; и вискюп ушел в Юрьев не со многими

люми . и похали на томъ бою . дватцѣ  
 семь немчиновъ . посадниковъ юрьевъ  
 скихъ . и зъ вискупова двора лутчихъ  
 людей . и телеги зъ доспехомъ .  
 и зъ зеліемъ и со всякимъ запасомъ  
 поимали многіе .

людьми; и захватили в том бою 27 немцев, посадников Юрьевских, из двора епископа лучших людей, и забрали многие телеги с доспехами и порохом, и со всяким запасом.

И пошли воеводы назад к Керепети, а от Керепети в 10 верстах (находится) город Курслав, и воеводы Андрей Ивано-



людми; и взяли на том бою дватцать семь немчинов, посадников Юрьевских, из вискупова двора лутчих людей, и телеги зъ доспехом и зъ зеліем, и со всяким запасом поимали многіе.

И пошли воеводы назад х Керепети, а от Керепети а город Курслав десять верст, и воеводы Ондрей Ивано-

И пошди по еподы на зѣ х Керепети .  
 а ѿ Керепети . горѣ коурилавъ десть  
 перстѣ . воеподы ѿндрѣви ѿпано

шчѣ шейнѣ . и даниилъ федорошчѣ  
 адашепѣ ходилнскѣ городоу хукоурьсла  
 поу . и городоу коуурьслапѣпѣзали .  
 юстапилипѣнемѣ голоу . мнѣи  
 пѣоунопокрещѣнопа . да пѣхана  
 пѣырѣпопа .



Черныи люди . в Керепети . ю коуурьслапѣ  
 поепода . добили челом . ю поеподыи  
 пѣрѣлипѣсѣх правдѣ приподоити .

вич Шейн и Даниил Федорович Адашев ходили к городу Курславу и городок Курслав взяли, и оставили в нем голов Никиту Новокрещенова и Тихона Тыртова.

**И** черные люди\* в Керепети и в Курславе подчинились воеводам, и воеводы всех их велели к присяге приводить.

\* *простолюдины.*



вич Шейн и Данило Федорович Адашев ходили к городу х Курьславу и городок Курьслав взяли и оставили в нем голов, Микиту Новокрещенова да Тихана Тыртова.

**И** черные люди в Керепети и в Курславе воеводам добили челом, и воеводы их велели всех х правде приводити.



А сами Андрей и Даниил собрались у Керепети с большими воеводами, с князем Петром с товарищами;



А сами Андрей и Данило сошлись у Керепети с воеводами с большими, со князем Петром с товарищи;

А сами Андрей и Данило  
 сошлись у Керепети с воеводами с большими  
 со князем Петром  
 с товарищи ;



а о магистре послали про-  
 ведать Мамыша Ододурова.  
 А государь послал к воеводам  
 с жалованием Федца Нагого с  
 золотыми.



А про маистра послали проведати  
 Мамыша Ододурова. А к воеводам  
 государь послал с жалованием Федца  
 Нагого с золотыми.

а про маистра послали  
 проведати Мамыша  
 Ододурова. А к воеводам  
 государь послал с жалова-  
 нием Федца Нагого с  
 золотыми.

**Присылка от воевод.** В том же месяце прислали воеводы Мамыша Ододурова, сказали, что магистр воеводы догнали, и яртоулом\* у воеводы были Борис Колычев и Тимофей Тетерин, а догнали в главных крепостях.

\* Полк или отряд, идущий впереди главных сил для разведки.



**Присылка от воевод.** Того же месяца прислали воеводы Мамыша Ододурова, что магистр воеводы дошли, и яртоул у воеводы был Борис Колычев да Тимофей Тетерин, а дошли в великих крепостях.

присылка ѿ воеводъ . Того мѣца присла  
ли воеводы мамыша ѿ додурова .  
и то маи стра воеводы дошли . и ѿ  
яртоула ѿ воеводы былъ . Борисъ  
колычевъ да Тимофей тетеринъ .  
а дошли в великы  
крѣпостѣ



**И** яртоулу велели воеводы с ним сражаться, и передовой полк поспешил к нему, а другие полки начали обходить крепость.



**И** яртоулу велели воеводы с ним делати, а передовым полком спешити к нему почали, а иные полки обходить крепость учали.

**И** яртоулу велели воеводы с ним делати, а передовым полком спешити к нему почали, а иные полки обходить крепость учали.

**И** немцы, увидев людей и не дождавшись воевод, побежали, и яртоулы гнались за ними верст с 15 и немногих людей догнали и побили, а телег и жеребцов много взяли.



**И** немцы, увидев люди да не дождавсь воевод, побежали, и яртоулы за ними гоняли верст с пятнадцать и немногих людей угонили и побили, а телеги и жеребцы многие поимали.

**И** немцы увидѣхъ люди . да не до  
ждавсь воеводъ побѣжали . ярто  
улы за ними гоняли верстъ съ пѣна  
цать . и немногихъ людей угони  
ли . и побили . а телеги и жереб  
цы многие поимали



**И** послали воеводы голов Григория Папина Сабурова с товарищами проведать о магистре;



**И** послали воеводы голов Григория Папина Сабурова с товарищами проведати про маистра;

**И** послали воеводы голов Григория Папина Сабурова с товарищами проведати про маистра;

И ходили головы верст с 50 и языков взяли, и сказали, что магистр в Кесь побежал, а люди от него разъехались. И воеводы, призвав Бога на помощь, пошли к Юрьеву.



И ходили головы верст с пятьдесят и языки понмали, и сказали, что манстр в Кес побежал, а люди от него розъехалися. И воеводы, взем Бога на помощь, пошли к Юрьеву.

И ходили головы верст с пятьдесят.  
 И языки понмали, и сказали, что ма-  
 нстр в Кес побежал, а люди от него  
 розъехалися. И воеводы  
 вземъ бгана по  
 мшцѣ поли  
 къ юрьѣ  
 аѹ;



### Присылка от магистра.

В том же месяце прислал магистр Ливонский Гедирт\* своего человека Индрика\*\* с тем, что старого магистра Виглима\*\*\* лишили власти, а его магистром поставили, и чтобы его царь государь пожаловал, рать свою унял.

\* Готгарт Кетлер;

\*\* Индрик Матсон;

\*\*\* Фирстеберг Вильгельм.



присылаша мастера. того мѣца при  
 слалъ мастеръ ливонской гедиртъ члвкъ  
 своего, индрика събѣмъ чѣмъ старого  
 мастера виглима скинули. а его ма-  
 гистромъ поставили. и царь бы  
 его государь пожаловалъ.  
 рать свою унялъ.

Присылка от маистра. Того же месяца прислал маистр Ливонской Гедирт человека своего Индрнка с тем, что старого маистра Виглима скинули, а его маистром учинили, и царь бы его государь пожаловал, рать свою унял.

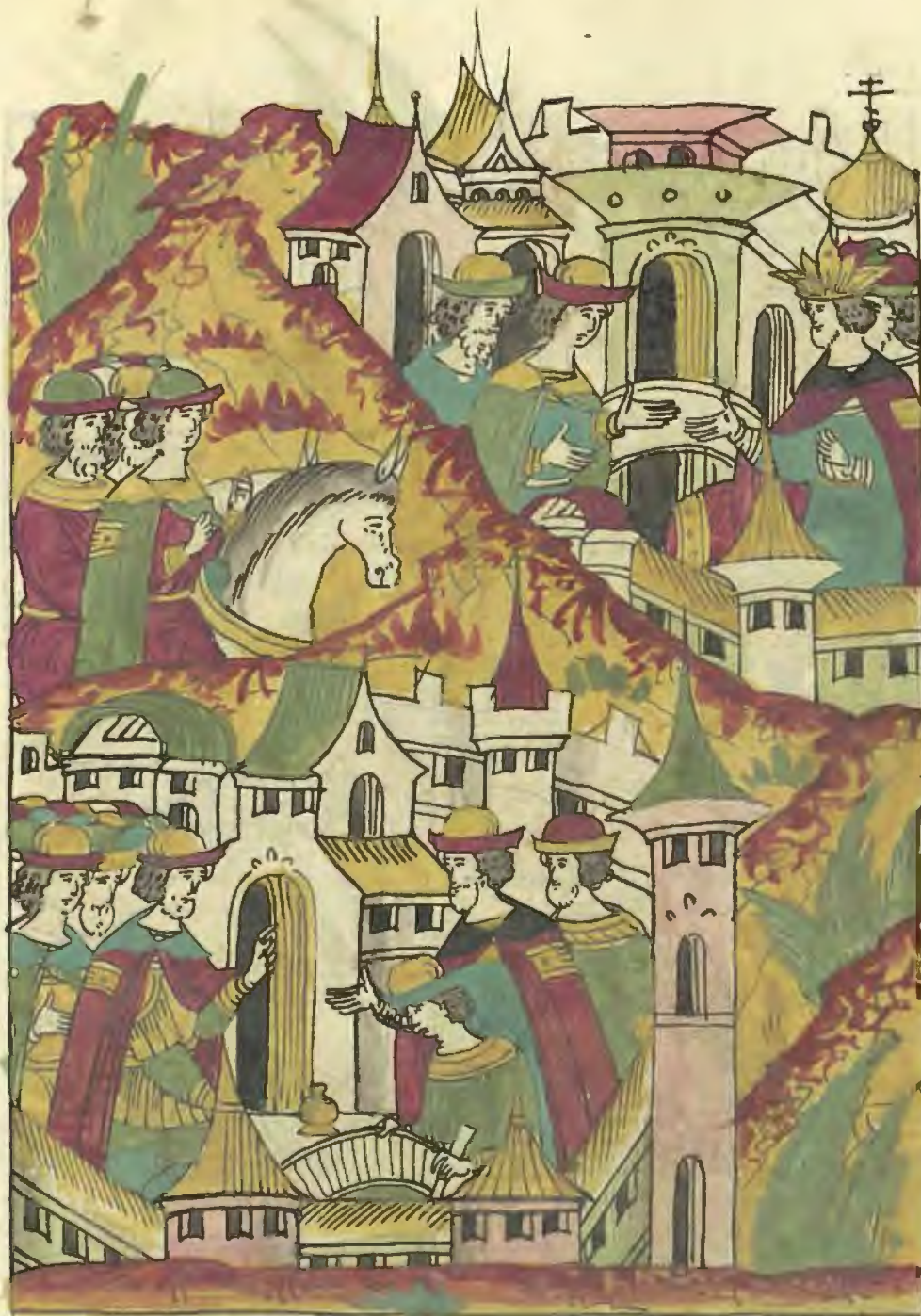


**И** царь и великий князь его отпустил, а магистру отписал: если захочет магистр получить государево жалование, то пусть он сам прибудет с челобитьем и, посмотрев челобитье, государь его пожалует, и эта грамота является для него опасной на проезд.



**И** царь и великий князь его отпустил к магистру и отписал: похочет магистр государева жалованья, и он бы сам был бити челом и, по его челобитью посмотря, государь его пожалует, та ему грамота и опасная.

**И** царь великий князь его отпустил  
к магистру . и отписалъ похочетъ  
магистр государева жалованья . и онъ  
бы самъ былъ бити челомъ . и по его  
челобитью посмотря , государь его пожа  
луетъ та ему гра  
мота и опа  
сная ;



**Юрьевское взятие.** В месяце июле в 25 день приехали от воевод князь Борис, сын князя Василия Семеновича Серебряного, и голова стрелецкий Тимофей Тетерин, говорили от (имени) воевод, что Божиим милосердием город Юрьев взяли (месяца) июля в 18 день.



Взятіе юрьевское. Мѣсяцѣ юльѣ 25 днѣ  
 приѣхали воеводѣ князь Борисъ сынъ  
 Васильевъ Семеновича Серебряного,  
 да голова стрелецкой Тимофей Тетеринъ.  
 говорили воеводѣ, что Божиимъ милосердіемъ  
 городъ Юрьевъ взятъ июля в 18 день.

**Взятие Юрьевское.** Месяца июля в 25 день приехали от воевод князь Борис, князь Васильев сын Семеновича Серебряного, да голова стрелецкой Тимофей Тетерин, говорили от воевод, что Божиим милосердием город Юрьев взяли июля в 18 день.

Когда пришли воеводы к Юрьеву, то пушки из судов выкатили, и стрельцы у города перед турами закопались и немцев сбили с городских стен.



Как пришли воеводы к Юрьеву, и наряд из судов выняв и стрельцы у города перед турами закопались и з города немцов збили.

Какъ пришлѣ воеводы къ Юрьеву ꙗко  
 радѣ и з судовъ оцѣна по . и стрѣль  
 цѣи у городѣ передъ турѣми  
 закопались и з городѣ  
 немцовъ збили .



**И** выходили немцы против передового полка, и голов с боярскими детьми на них напустили и убили многих, а некоторых пленили;



**И** вылазили немцы на передовой полк, и головы с детьми боярскими на них напустили и повбили многих, а иных поймали;

**И** вылазили немцы на передовой полк, и головы с детьми боярскими на них напустили и повбили многих, а иных поймали;

и другие вылазки были, и везде их, дал Бог, побивали. А из пушек били 6 дней и стену городскую разрушили, и в городе из пушек многих людей убили.



и иные вылазки были, и везде их, дал Бог, побивали. А из наряду били шесть ден и стену городовую разбили и в городе из наряду многих людей побивали.

И иные вылазки были. И везде их, дал Бог, побивали. А из наряду били шесть ден и стену городовую разбили. И в городе из наряду многих людей побивали.



**И** епископ Юрьевский и все посадники, и ратманы, и бояре епископа, и полатники, и мызники\*, и все черные люди подчинились воеводам, а город сдали и сами царю и государю в холопстве учинились навеки.

\* Владелец, содержатель или смотритель мызы.



**И** епискоупь юрьевской и все посадники  
и ратманы . и бояре епискоупи  
и полатники , и мызники . и все  
черные люди по еводам добили челом  
и город сдали . и сами царю и государю  
лшстпсе доучи  
нили на  
цвски

**И** епископ Юрьевской и все посадники, и ратманы, и бояре епископа, и полатники, и мызники, и все черные люди воеводам добили челом и город сдали, и сами царю и государю в холопстве ся учинили навеки.

**И** воеводы их пожаловали и к присяге привели, и в город въехали.



**И** воеводы их пожаловали . и их пра  
 вде привели . и в город  
 въехали .

**И** воеводы их пожаловали и х правде привели и в город въехали,



**Е**пископа отпустили жить в монастырь в Муково\*, а иноземцев, которые были наняты воевать против нашего государя, отпустили за море,

\* Фалькенау.



**Е**пископа въ монастырь жити въ Муково  
 попустили . а заморцовъ которые  
 наняты были противъ нашего  
 государя . отпустили за  
 море .

**Е**пископа в монастырь жити в Муково отпустили, а заморцов, которые были наняты против государя нашего, отпустили за море,



а снаряжение переписали и имущество епископа, и тех людей, которые остались служить государю, взяли, пушек взяли больших и малых 552, а порох и многое другое имущество взяли для государя же.



а наряд переписали и живот вискупов, и которых людей остался на государя, поимали: пушек взяли болших и менших пятьсот пятьдесят две пушки, а зелиа и иной живот многой поимали на государя же.

Наряд переписали . И жи во птв ки  
 Якоупоцъ . И копорихъ людей ѿста  
 лса на гдѣра поимали . поушекъ цзѣ  
 болшихъ и меншихъ . пѣтъсотъ  
 пѣдесѣтъ дѣтъ пушки . азѣліа . и  
 иной жи во птв мнѣгой поимали  
 на гдѣра же .



**И** царь и великий князь, по этому поводу Богу благодарение воздав, к воеводам с жалованием послал Ивана Чулкова, а епископу велел к себе ехать и велел к себе же прислать посадников лучших людей.



**И** царь и великий князь о сем Богу благодарение воздав и к воеводам с жалованием послал Ивана Чулкова, а епископу велел к себе ехать и посадников лучших людей велел к себе прислать.

**И** царь и великий князь о сем Богу благодарение воздав и к воеводам с жалованием послал Ивана Чулкова, а епископу велел к себе ехать и посадников лучших людей велел к себе прислать.

**В** том же месяце прислал князь Петр Иванович Охлябинин с тем, что прислали бить челом из 4 городков: из Рынголя\*, Конгота\*\*, Ковлета\*\*\* и из Рянденя\*\*\*\* черные люди; князьки у них сбежали. И государь их пожаловал, не велел воевать;

\* Рингель;

\*\* Конгут;

\*\*\* Кавелехт;

\*\*\*\* Ранден.



**Т**ого же месяца прислал князь Петр князя Ивана Охлябинина с тем, что прислали бить челом из четырех городков: из Рынголя да из городка из Конгота, да из Ковлета, да из Рянденя черные люди: князьки у них сбежали. И государь пожаловал, не велел воевати;

**Т**о́го мѣца прѣслалъ кнѣзь пѣтръ кнѣзь  
 іоаннъ охлябининъ съ тѣмъ чѣтъ прѣ  
 слали бѣтителшмъ ѣз чѣтырехъ го  
 родковъ . ѣз рынголя . да ѣз горшка  
 ѣз конгота . да ѣз ковлета . да ѣз ра  
 нденя черныя люди . кнѣзьцы оу нѣ  
 збежали . ѣ гдѣрь пожаловалъ ѣ не  
 велѣлъ воевати .



и князь Петр с товарища-  
ми послал голов с боярскими  
детьми, и головы во всех го-  
родках расположились, и чер-  
ных людей к присяге привели.



И князь петръ съ товарищи послалъ голо-  
вы дѣтми боярскими и головы  
городки и посели и черныхъ лю-  
дей х правде привели.

и князь Петр с товарищи  
послал головы з дѣтми  
боярскими, и головы городки  
все посели и черных  
людей х правде привели.

**О присылке от воевод  
из Свяги.**

В том же месяце июле писали воеводы из Свяжского города: приходили крымцы на Горную сторону войной, и горные люди, собравшись, Кочак-князь с товарищами, разбили наголову и плененных всех освободили; а крымцев было 300 человек.



**О присылке от воевод  
из Свяги.**

Того же месяца июля писали воеводы из Свяжского города: приходили крымцы на горную сторону войною, и горные люди Кочак-князь с товарищи, собрався, повили наголову и полон весь отполонили; а крымцов было триста человек.

**О присылке воеводъ изъ Свяги .**  
**Того же мѣсяца июля , писали воеводы .**  
**Изъ Свяжского города приходили**  
**крымцы на горную сторону войною**  
**и горные люди Кочакъ князь с товари-**  
**щи собрався повили наголову . и по-**  
**лнъ весь отполнили . а крымцовъ**  
**было триста человекъ .**



**В** том же месяце писал с Волги Иван Клушин: приходили крымцы на рыболовов на Волге под Увеком, Иван против них выступил, а с ним вятчане, разбил их наголову; было крымцев 100 человек, а ушло их 6 человек.



**Т**ого мѣца писалъ с волги ꙗнъ клѹшинъ  
 приходили крымцы на рыболовъ на  
 волге подъ увекомъ, ꙗнъ на нихъ  
 шелъ, а с нимъ вятчана, побилъ ихъ  
 наголовѣ, былъ крымцовъ сто  
 члѣкъ, а утѣкло ихъ шесть члѣкъ  
 одна

**Т**ого же месяца писал с Волги Иван Клушин: приходили крымцы на рыболовей на Волге под Увеком, Иван на них пришел, а с ним вятчяня, повил их наголову; было крымцов сто человек, а утекло их шесть человек одна.

**В месяце августе в 9 день.**  
**О приходе чудесных икон**  
**из Ругодива в Москву: ико-**  
**ны Пречистой Богомате-**  
**ри и другой иконы – Нико-**  
**лы чудотворца. Пришли две**  
 иконы из Ругодива в Москву,  
 на одной иконе (изображен)  
 образ Пречистой Богомате-  
 ри Одигитрии с Предвечным  
 Младенцем, на другой ико-  
 не – образ Николы чудотворца  
 и Власия Ве-



**Месяца августа в 9**  
**день. О приходе чудных**  
**образов из Ругодива к**  
**Москве, образ Пречистыя**  
**Богоматери, а другой образ**  
**▲ Николы чудотворца.**  
 Пришли две иконы из  
 Ругодива к Москве, на  
 одной иконе ▲ образ  
 Пречистыя Богоматере со  
 Превечным Младенцем  
 Одигитрея, на другой  
 иконе ▲ образ Николы  
 чудотворца да Власна Ве-

мѣа агустѣ паѣ . а ; дѣ ш прихѣдѣ юны  
 образѣ из ругодива к москѣ  
 ш образѣ прѣчистыа богоматери . а дрѣго  
 образѣ николы чудотворца . При  
 шло двѣ иконы из ругодива к москѣ  
 на одной иконѣ ш образѣ прѣчистыа  
 богоматери со прѣвечнымъ младенцемъ  
 одигитрея . а на дрѣгой иконѣ ш бра  
 николы чудотворца . да власна ве

# ликого да Козмы и Дамиана :



истъ мнѣ стѣми иконами архіепітѣ  
 я пимина нѣ ноугородѣцкой . пріслалѣ  
 архімандрита юрьевскаго варфоло  
 мѣя . да протопоса со дѣискаго Дми  
 трия . которыя е прѣгоднѣ . въше  
 горѣде цркви и горѣ обѣтнли . и со  
 бразы прішди .

ликого, и Козмы и Дамиана.  
 А с теми святыми икона-  
 ми архиепископ Новгород-  
 ский Пимен прислал архиман-  
 дрита Юрьевского Варфоло-  
 мя и протопоса Софийского  
 Дмитрия, которые в Ругоди-  
 ве и Вышегороде церкви и го-  
 род освящали, они и с икона-  
 ми пришли.



ликого, да Козмы и  
 Дамнана.

А с теми святыми иконами  
 архиепископ Пимин  
 Новгородской прислал  
 архимандрита Юрьевского  
 Варфоломея да протопоса  
 Софейскаго Дмитрея,  
 которые в Ругоднѣ и  
 Вышегороде церкви и город  
 освятили, и со образы  
 пришли.



**И** царь и великий князь и его сын царевич Иван Иванович, и его брат князь Юрий Васильевич, и митрополит Макарий со всем освященным собором, и весь царский синклит\*, и множество народа встретили иконы у церкви Пятницы Ржевской.

\* совокупность придворных, знать в Московском государстве.



**И** царь и великий князь и сын его царевич Иван Иванович, и брат его князь Юрий Васильевич, и митрополит Макарей со всем освященным собором, и весь синклит царской, и множества народа встретили образы у Пятницы у Ржевские.

**И** царь великий князь и сын его царевич  
 Иван Иванович, и брат его князь  
 Юрий Васильевич, и митрополит  
 Макарей со всем освященным со-  
 бором. И весь синклит у церкви.  
 И множество народа встретили  
 образы у Пятницы  
 у Ржевские;



**И** встретила за городом за Ризположенскими воротами чудотворные образы царица и великая княгиня Анастасия, а с нею (супруга) князя Юрия Васильевича княгиня Ульяна, а с ними множество боярынь; и осенив себя крестом у образов Пречистой Богоматери и великих чудотворцев и любезно приложившись ко всем иконам и крестам честным,



**И** встретила за городом за Ризположенскими вороты чудотворны образы царица и великая княгини Анастасия, а с нею княже Юрьева Василевича княгини Ульяна да с ними множество боярынь; и у образов Пречистые Богоматере и великих чудотворцов знаменався и любезно целоваща у всех образов и крестов честных,

**И** встрѣтила за городомъ за ризположенскими вороты . Чудотворны образы . црца великая княгини . Анастасия . а с нею княже юрьева Василевича княгини Ульяна . да с ними множество боярынь . и у образов пречистые Богоматере и великих чудотворцов знаменався . и любезно целоваща у всех образов . и крестов честных .

и оумитропохита в леве и принца  
и поидоша за образы в купе со цремъ  
и митрополитомъ во градъ



и приняв благословение у митрополита, пошли за образами вместе с царем и митрополитом в город

**И** в соборную апостольскую церковь Успения Пречистой Богоматери. И, отслужив молебен, митрополит служил обедню со всем собором, и царь после обедни пошел в свой царский дом, радуясь



и у митрополита благословение приняв и поидоша за образы в купе со царем и митрополитом во град

**И** в соборную апостольскую церковь к Пречистой Богоматери. И тут молебная совершив, и обедню митрополит служил со всем собором, и царь, слушав обедни, иде в дом свой царской, радуясь

и в соборную апостольскую церковь к Пречистой Богоматери. и поидоша за образы в купе со царем и митрополитом во град. и в соборную апостольскую церковь к Пречистой Богоматери. и тут молебная совершив, и обедню митрополит служил со всем собором, и царь, слушав обедни, иде в дом свой царской, радуясь

и благодаря Бога и Пречистую Богородицу, и великих чудотворцев.

**Взятие Ракоборское и Порхолское немецких городов.** В тот же день приехал к царю и государю от воевод из Юрьева князь Даниил Ростовский с товарищами, а говорили следующее: посылали бояре и воеводы, князь Петр Иванович Шуйский с товарищами, голов Бориса Колы-

и благодаря Бога и Пречистую Богородицу, и великих чудотворцев.

**Взятие Ракоборское и Порхолское немецких городов.** Того же дни приехал от воевод из Юрьева князь Данило Ростовской с товарищи к царю и государю, а сказывали: посылали бояре и воеводы, князь Петр Иванович Шуйской с товарищи, голов Бориса Колы-

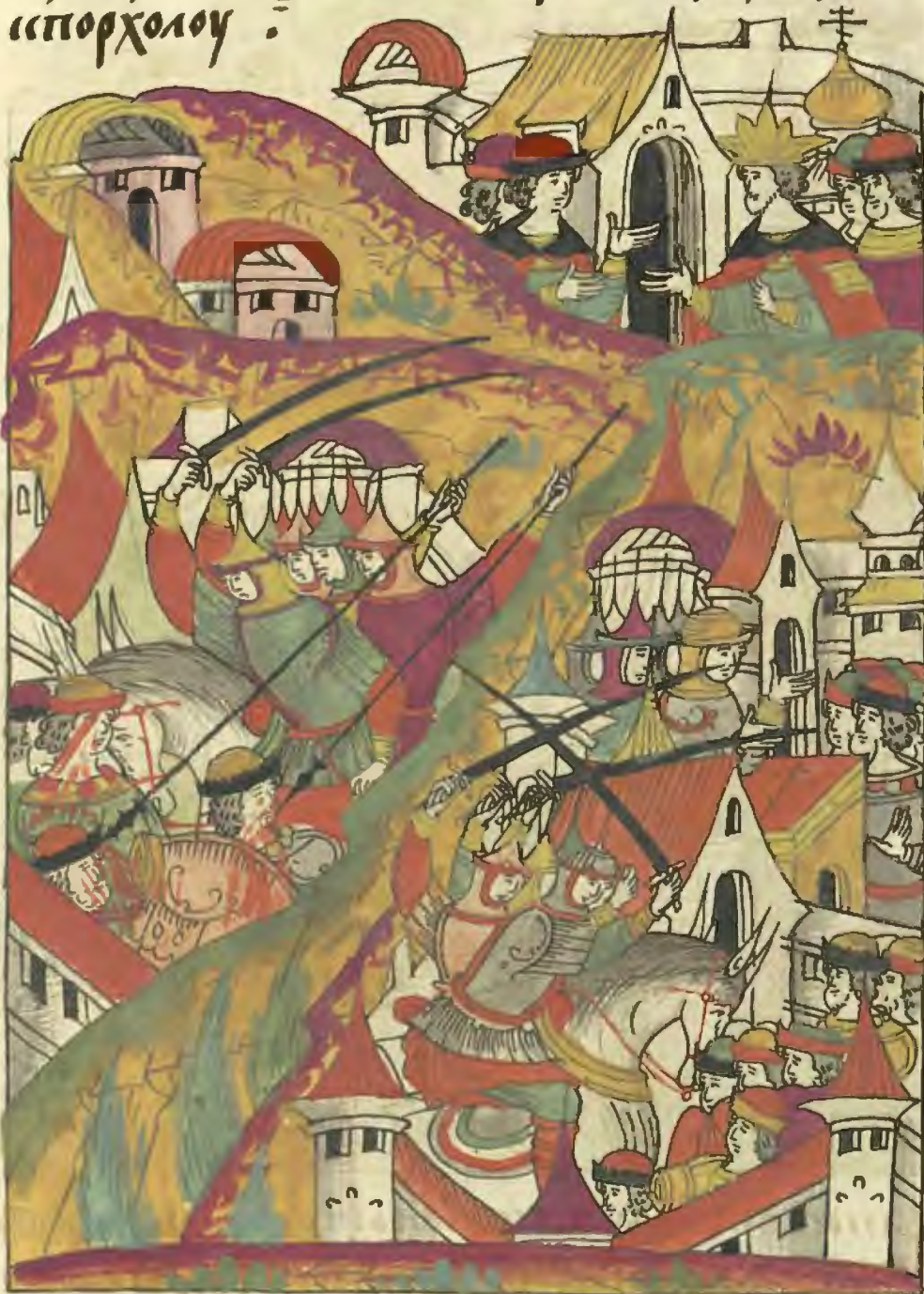
и благодаря Бога и Пречистую Богородицу, и великих чудотворцев.

**Взятие Ракоборское и Порхолское немецких городов.** Того же дни приехал от воевод из Юрьева князь Данило Ростовской с товарищи к царю и государю, а сказывали: посылали бояре и воеводы, князь Петр Иванович Шуйской с товарищи, голов Бориса Колы-



и благодаря Бога и Пречистую Богородицу, и великих чудотворцев.

чова . иныи голоу въ ракобору . да  
къ порхолу .



И голоу въ ракобору и порхолу . а княз  
цъи из городовъ пустили . а че  
рныи люди къ сѣдѣри приложили и  
правду дали . что имъ нештоути  
быти . и до сѣка  
шѣдѣри .

чева и других к Ракобору и к  
Порхолу\*.

**И** головы Ракобор и Порхол  
взяли, а князков из городов  
отпустили; а все черные люди  
к государю присоединились и  
присягу дали, что им быть не-  
отступными от государя до  
века,

\* Порхов.



чова и иных голов к  
Ракобору да к Порхолу.

**И** головы Ракобор и Прохол  
взяли, а князцов из городов  
выпустили; а черные люди  
все государю приложились  
и правду дали, что им не-  
отступным быть и до века  
от государя;

**И** посылал Борис Колычев с товарищами от себя князя Никиту Приимкова с товарищами завоевывать Колыванские места, и князь Никита воевал за 10 верст от Колывани и пленил людей, захватил много имущества, и пришли они в Ракобор здоровыми со всеми людьми.



**Да** посылал Борис Колычов с товарищи от себя князя Микиту Приимкова с товарищи воевати колыванских мест, и князь Никита воевал за десять верст от Колывани и поимал людей, живота много, и пришли в Ракобор здорово со всеми людьми.

**Д**а посылалъ борисъ колычовъ съ товарищи . ѿ себя князя микиту приимкова съ товарищи воевати колыванскихъ местъ , и князь никита воевалъ за десять верстъ отъ колывани . и пойма людей живота много . и пришли въ ракоборъ здорово со всеми людьми .



**Взятіє лаюскоє немецкого города**  
 того мѣца писали к царю и великому князю  
 изъ лаюска города . павелъ заболѣцкѣ .  
 да жданъ вешняковъ шли и шѣмъ изъ сы-  
 ренска по гдѣрѣ до пельнѣю к ракобору .  
 и сказали заставу немецкую изъ  
 лаюска стойти . и шѣмъ на пѣхъ мѣ-  
 цѣ пришли . и побѣди наголовѣ .

**Взятие немецкого города Лаюса.** В том же месяце пи-  
 сали к царю и великому кня-  
 зю из города Лаюса\* Павел За-  
 болоцкий и Ждан Вешняков:  
 шли они из Сыренска по го-  
 судареву велению к Ракобору  
 и встретили немецкую заста-  
 ву из Лаюса, и они против тех  
 немцев сразились и разбили  
 их наголову;

\* Лавс.



**Взятие Лаюское немецкого**  
 города. Того же месяца  
 писали к царю и великому  
 князю из Лаюса города  
 Павел Заволоцкой да Ждан  
 Вешняков: шли оне из  
 Сыренска по гдѣрѣ до  
 пельнѣю к ракобору, и  
 сказали заставу немецкую,  
 из Лаюса стойти; и оне  
 на тех немецъ пришли и  
 побѣди наголовѣ;

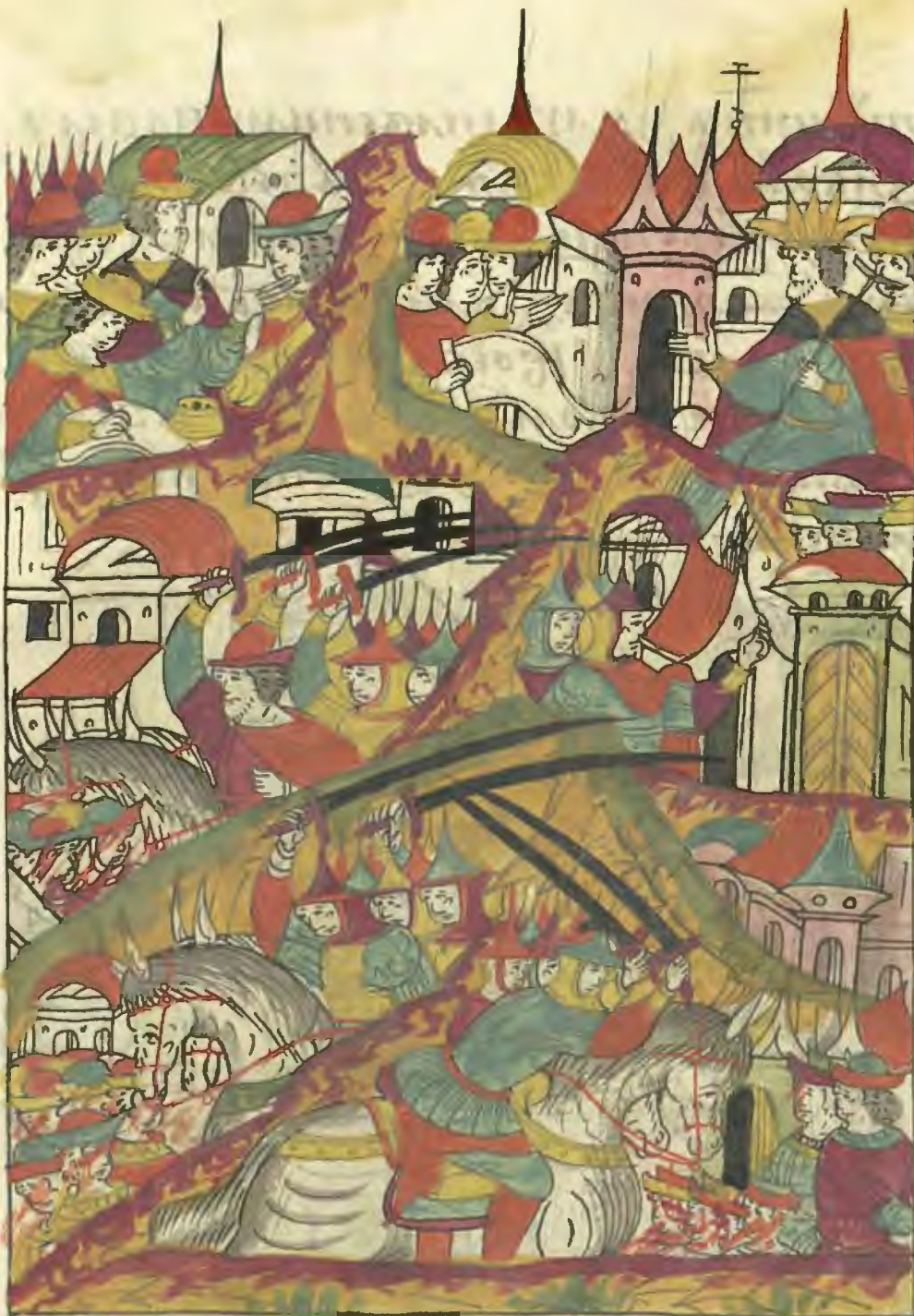


**И** пришли к Лаюсу, и Лаюс взяли, а князья и других немцев из города выпустили, а все черные люди к государю присоединились и присягу дали за весь уезд, что им быть от государя неотступными.



**И** пришли к Лаюсу, и Лаюс взяли, а князья и немцев из города выпустили, а все черные люди к государю приложились и правду дали из всего уезда, что им от государя неотступным быть и до века.

**И** пришли к лаюсу . и лаюс взяли .  
 а князья . и немцев из города  
 выпустили . а черные люди к  
 государю приложились . и правду дали  
 из всего уезда . что им от  
 государя неотступным  
 быть и до века



Писалъ ко гдѣрю князь михаилъ репнинъ  
 чѣто поехалъ пайдускіе и колыванскіе  
 и велианскіе мѣста и людей немецкихъ  
 побилъ, и городъ Хторчборъ  
 захватилъ. Того мѣсяца писалъ къ царю  
 и великому князю воеводу князю михаилу  
 петровичу репнину, чѣто божіимъ  
 милосердіемъ взялъ онъ городокъ По-

Писал к государю князь Ми-  
 хаил Репнин, что завоевал  
 пайдуские и колыванские, и  
 велианские места и немец-  
 ких людей побил, и город  
 Хторчбор\* захватил. В том  
 же месяце писал к царю и ве-  
 ликоу князю воевода князь  
 Михаил Петрович Репнин, что  
 Божьим милосердием взял он  
 городок По-

\* Тольсбург.



Писал ко государю князь  
 Михайло Репнин, что  
 воевал пайдускіе и  
 колыванскіе, и велианскіе  
 мѣста и людей немецкихъ  
 побивал, и городъ Хторчборъ  
 взял. Того же мѣсяца писалъ  
 к царю и великому князю  
 воеводу князю Михайло  
 Петровичу Репнин, что  
 Божним милосердіемъ взял  
 он городок По-

тушин\*, а ходил с ним Павел Заболоцкий и Ждан Вешняков к городу Пайдусу\*\*, и у Пайдуса посад сжег, и многих людей побил в посаде, и завоевал Пайдусскую округу и Колываньскую, и Вельянскую\*\*\*, и людей побили во многих местах.

\* Обер-Пален;

\*\* Падис;

\*\*\* Феллинская.

тѹшинѣ . да ходилъ с нимъ павелъ  
заболѣцкой да жданъ вешняковъ  
къ городу пайдусу . и у пайдуса  
посадъ пожегъ . и людей побилъ на по  
саде многы . и воевалъ пайдускыя  
мѣста . и колываньскыя . и вельян  
скыя и людей побилъ во многыхъ  
мѣстѣхъ .



тѹшин, да ходил с ним  
Павел Заболотцкой да  
Ждан Вешняков к городу  
х Пайдусу, и у Пайдуса  
посад пожег и людей  
повил на посаде многих, и  
воевал пайдускыя места и  
колываньскыя, и вельянскыя,  
и людей побил во многих  
местехъ.

И пришли князь Михайло с товарищи к морю к городку Хторчбору\*, по-русски Белый город, и Белгород на море взяли, и людей побили; и князь Михайло с товарищи город осадя, а сам пошел в Ракобор.



Писал князь Петр Шуйской, что воевал кесские места и воевод немецких поимал, Индрика да Кашпира и иных немцов. Того же месяца прислали воеводы из Юрьева, князь Петр Иванович с товарищи,

И пришли князь Михайло с товарищи к морю к городку Хторчбору\*, по-русски Белый город, и Белгород на море взяли, и людей побили; и князь Михайло с товарищи город осадил, а сам пошел в Ракобор.

Писал князь Петр Шуйской, что завоевал кесские места и немецких воевод пленил: Индрика, Кашпира и других немцев.

В том же месяце прислали воеводы из Юрьева, князь Петр Иванович с товарищами,

\* Тольбург.



И пришли князь Михайло с товарищи к морю, к городку Хторчвору, по-русски, Белой город и Белгород на море взяли и людей побили; и князь Михайло с товарищи город осадя, а сам пошел в Ракобор.

Писал князь Петр Шуйской, что воевал кесские места и воевод немецких поимал, Индрика да Кашпира, и иных немцов.

Того же месяца прислали воеводы из Юрьева, князь Петр Иванович с товарищи,

князя Никиту Кропоткина с товарищами. Посылали князя Никиту завоевывать Кесскую округу, и князь Никита и другие головы завоевали многие окрестности.

**И** выступили против них немцы Индрик и Кашпир со многими людьми, но князь Никита с товарищами разбили их наголову и немецких воевод Индрика и Кашпира пленили, а других немцев к воеводам привели.

кнѣзь никитѣ кропоткинѣ съ товарищи  
посылали кнѣзь никитѣ поѣпати кѣ  
сѣмѣмѣ . и кнѣзь никитѣ . и ныѣ  
голови поѣдали мнѣгѣмѣмѣ .



князя Никиту Кропоткина с товарищи: посылали князя Никиту воевати кеских мест, и князь Никита, иные головы воевали многие места.

**И** приходили на них немцы, Индрик да Кашпир со многими людьми, и князь Никита с товарищи повил их наголову и воевод немецких, Индрика и Кашпира, поймав, иных немец к воеводам привели.

И приходили на них немцы . и Индрикъ  
да Кашпиръ . со мнѣгымн людемн . и  
кнѣзь никитѣ съ товарищи поби и мнѣгѣ  
головѣ . и воевод немецких индрика и кашпир  
пойма . и иных немец к воеводам привели .



**И** посылали воеводы голов же завоевывать Говью\* и Голбин\*\*, и головы завоевали многие окрестности и убили многих немцев, а сами головы собрались в Юрьев к воеводам, дал Бог, здоровыми.

\* Ацель;

\*\* Шванебург.



**Д**а посылали воеводы голов же к Говью да к Голбину воевати, и головы воевали многие места и побивали многих немцев, а сами головы сошли в Юрьев к воеводам, дал Бог, здорово.

**Д**а посылали воеводы голов же к Говью да к Голбину воевати, и головы воевали многие места и побивали многих немцев, а сами головы сошли в Юрьев к воеводам, дал Бог, здорово.

Велел государь воеводам,  
князю Петру Шуйскому  
с товарищами,  
к себе приехать.

И царь и великий князь велел  
боярам и воеводам приехать  
к себе, князю Петру с товари-  
щами,



Велел государь воеводам,  
князю Петру Шуйскому  
с товарищи,  
к себе ехать.

И царь и великий князь  
велел бояром и воеводам  
ехать к себе, князю Петру с  
товарищи,

Велѣлъ гдѣрь поѣѣдмѣ князю петрѣ  
шуйскому устѣ парыци съѣхѣ.  
И царь и великий князь велѣлъ бояромъ  
поѣѣдмѣ съхати к себѣ  
князю пе  
трѣ  
пары  
ци



а в Юрьев на год государь послал своих воевод боярина князя Дмитрия Ивановича Курлятева и окольного Василия Дмитриевича Данилова, а с князем Дмитрием – воевод князя Петра Щепина, Михаила Петровича Головина, Федора Ивановича Бутур-



а в Юрьевъ на годъ гдѣрь послалъ по ево  
 спонхъ боярина . князя Дмитрея  
 Ивановича Курлятева . да околни  
 чего Василия Дмитриевича Данило  
 да с княземъ Дмитреемъ по ево князя  
 Петра Щепина . Михаила Петровича  
 Головина . Федора Ивановича Бутур-

а в Юрьев на год государь послал воевод своих, боярина князя Дмитрея Ивановича Курлятева да окольного Василия Дмитриевича Данилова, да со князем же Дмитреем воевод князя Петра Щепина, Михаила Петрова Головина, Федора Ивановича Бутур-



рина, князя Антона Ромодановского. И велел государь воеводам князя Дмитрия ворота разделить и беречь свое и земское дело.

**И** всего немецких городов государевы воеводы взяли в 66 (1558) году 20 с волостями и селами, и во всех городах христианские церкви поставили, и православие и благочестие утвердили.

рина . князя Антона Ромодановского . велелъ государь князю Дмитрею воеводамъ ворота разделить и беречь свое и земское дело .



рина, князя Антона Ромодановского. И велел государь князю Дмитрею воеводам ворота разделить и беречь свое и земское дело.

**И** всего городов немецких государевы воеводы взяли в 66-м году двадцать городов и с волостями и с селы, и во всех городех церкви христианские воздвигнули и православие и благочестие утвердили.

И всего городовъ немецкихъ государевы воеводы взяли в 66-мъ году двадцать городовъ и волостейъ и селъ и во всехъ городехъ церкви христіанскія поставили и православіе и благочестіе утвердили .



О приходе к царю и государю за милостыней: из Александрии от патриарха Иоакима приходил священник Иоасаф с товарищами. В том же году пришли из Александрии от патриарха Иоакима старцы: священник Иоасаф с товарищами с грамотой о милостыне. Ранее того с тем же Иоакимом патриархом Бог великое чудо показал:

О приходе к царю и государю за милостыней: из Александрии от патриарха Иоакима с грамотой приходил священник Иоасаф с товарищами. В том же году пришли из Александрии от патриарха Иоакима старцы: священник Иоасаф с товарищами с грамотой о милостыне. Ранее того с тем же Иоакимом патриархом Бог великое чудо показал:



О приходе к царю и государю о милостыни: из Александрии от патриарха Иоакима приходил священник Иасаф с товарищи с грамотою. Того же году пришли из Александрии от патриарха Иоакима старцы: священник Иасаф с товарищи с грамотою о милостыне. Прже того тем Иоакимом патриархом Бог чудодейство великое показал:

приходили евреи к паше Турецкому и Александрийскому, укоряя патриарха и всех христиан, веру и закон Христов; и присудил им паша состязаться – выпить смертоносный яд. И патриарх Иоаким попросил срок неделю,



приходили жидове к паше Александрейскому, к Турскому, на патриарха и на всех христиан, укоряя веру и закон Христов; и присудил им паша искушаться зелем смертоносными, пити. И патриарх Иоаким просил срока на неделю,

Приходѣи жидове к паше Александрейскому и Турскому, на патриарха и на всех христиан, укоряя веру и закон Христов; и присудил им паша искушаться зелем смертоносными, пити. И патриарх Иоаким просил срока на неделю,



**И** постился неделю со всем собором, и по всем монастырям ввел пост, отслужил литургию и, причастившись Святых и Великих Таин,



**И** постился неделю со всем собором. И по монастырем заповедав пост, служил литургию и причастившись святых и великих Таин.

**И** постяся неделю со всем собором и по монастырем заповедав пост, служил литургию и причастяся святых и великих Таин.

пришел к паше во всем своем святительском облачении. И жидовин приготовил в сосуде пагубное и смертоносное зелье, выпил его патриарх, воздел руки к небу и сказал: «Сам Владыко Пречистыми устами говорил: во имя Мое если кто и смертное выпьет, не повредится». И выпил весь сосуд, и ничем не был поврежден, только великий пот вышел из него,



И пришед к паше во всем сану святительском. И жидовин нарядил в сосуд злово и смертново зелья, и принял патриарх и воздев рuce на небо и рек: «Сам, Владыко, Пречистым усты река еси: во имя Мое аще кто и смертно испиет, не вредит их». И выпил Христовых его сосуд и стал ничем неврежен, токмо пот изыде велик из него,

И пришеху паше во всем сану святительскомъ . И жидовинъ нарядилъ о сосуду злово и смертново зелья . И принялъ патриархъ [цоздѣвъ] роуцѣ на небо . И рекъ самъ о акшпрѣтѣ оусты рекъ еси . Понимаю аще кто и смертно испиетъ не предѣ ихъ . И выпилъ христовыхъ его сосуду и сталъ ничѣмъ невреженъ токмо потъ . Изыде велик из него

брада же и зъвышыпаде . а зелие и зъ  
дензнегопахомъ . и споревръ и просвѣ  
тислице его . яко и целангелъ . бра  
да же и послѣ выросте попервоу и до  
всемъ утвердися здравъ . ничимже  
ничи же не вредимъ . силою и дѣ  
ствомъ святаго дѣха .



И паша пошелъ патриарху на радити  
жидовинъ зелиа дати . и патриархъ  
реша хрѣто рече ии ѿмлтъ ѿ зъво

борода же и зубы выпали, а смертоносный яд вышел из него пахом из-под ребер, и просветилось его лицо, подобно лицу ангела, борода же позднее выросла, какая и прежде у него была, и во всем стал здоров и цел, ничем не вредим силой и действием Святого Духа.

И паша повелел патриарху дать приготовленное зелье жидовину, и патриарх сказал: «Владыка Христос говорит: Мне мечь, и Я воз-



брада же и зѹбы выпадѣ, а зелие изыде из него пахом, ис-под ребер, и просветися лице его, яко лице ангелѹ, брада же опосле выросте по первому, и во всем утвердися здрав и цел, ничимже не вредим, силою и дѣйством Святаго Дѣха.

И паша повеле патриарху нарядити, жидовину зелиа дати, и патриарх рече: «Владыка Христос рече: Мне мечь, Яз во-

дам, Его святая воля»; и, в тот сосуд налив простую воду, дал ему выпить. И поднес жидовин воду к устам, и распался жидовин на многие части. И увидели люди чудесное деяние Божьего величия, прославили Христа, сотворившего это, и многие уверовали во Христа и крестились.

Здѣмъ ѿвогтаѣ цола ацпотѣ соудъ  
 наливъ воды простыѣ даѣтъ емѣ  
 пити . и принесе жидовинъ воду  
 ко устамъ . и раседесе жидовинъ  
 на многіе частн . и видѣша мнози  
 дѣѣ . бжїа величїа чудеснаѣ соудѣ ацп  
 прослави хрїста . соудѣвша сея  
 и многіе оуброщаша во хрїста . и крѣстн  
 шасѣ .



Здам, Его святая воля»; а в тот сосуд налив воды простые, дает ему пити. И принесе жидовин воду ко устом и раседесе жидовин на многне части. И, видев то, людие, Божиа величїа чудесная содеяв, прославили Христа, содеявша сея, и многне вероваша во Христа и крестишася.

Я писаль патриархъ . Іоаннъ въ црю  
 Іоаннъ комоу кнзю . похвала на гра  
 не соудѣнна еи мѣ . но утвержда на  
 благоутіе . и на храбрость по низа  
 и грамоте пишеть . Іоаннъ мѣ  
 лшестію въ жгю . папа и патриархъ  
 селникограда Александрѣ . и соудн  
 тс енаго тс енаго . Самодръжцъ .  
 Богомъ почтенному . и Богомъ почетне  
 ному . и Богомъ преславнейшему .  
 и Богомъ преславитѣйшему . и Богомъ  
 по званію нашему . побѣдопобо  
 рнику . Единскаго истиннаго тс енаго  
 шіа . свѣтѣйшему црю нашему . и  
 самодръжцъ . и всея земли . Богомъ  
 оутверженна . и Богомъ хранима  
 благодетельна . и прлоуладна . и ни  
 кіа росія . и кроткоумъ . и смиренном  
 драму . и сописнику тс енаго . и  
 мужественнѣйшему . и храброму .  
 царю нашему селникому князю Іоаннъ  
 дасильснчю црю Руси . и воеводѣ  
 ишему . Іоаннъ шандъ . и воеводѣ  
 прнопамятнаго . и многограднаго .  
 иже цѣ въ жшпенномъ чинѣ сугльсн  
 нареченъ . и цоаи во ісвнрмѣ . и мѣ  
 иже дѣ въ влюбленнѣйшему црю  
 нашего смиреннаго прлоуладнаго  
 паписаль шгуть . радость да будетъ ти

А писал патриарх Иоаким к царю  
 и великому князю, хваля государя  
 и сделанное им, утверждая на бла  
 гочестие и на храбрость подвигая  
 его; и в грамоте пишет так: «**Ио  
 аким, милостью Божьей папа и  
 патриарх великого города Алек  
 сандрии, и судия вселенной, са  
 модержцу, Богом венчанному и Бо  
 гом почтенному, и в Боге преслав  
 нейшему, и в Боге пресвятейшему,**  
 и Богом возвеличенному, победите  
 лю великого истинного правосла  
 вия, святаейшему нашему царю и са  
 модержцу всей земли, утвержден  
 ной Богом и хранимой Богом бла  
 гочестивой православной великой  
 России, кроткому и смиренному  
 драму, и согласнику тишины, и му  
 жественнейшему, и храброму госу  
 дарю нашему великому князю Ива  
 ну Васильевичу всея Руси, пресвет  
 лейшему господину Ивану, сыну по  
 плоти приснопамятного государя и  
 царя, в божественном ангельском  
 чине нареченному в иночестве Вар  
 лаам, в Святом Духе возлюбленней  
 шему сыну нашего смирения, в пра  
 вославии радоваться о Господе! И  
 радость да будет тебе

\* тот, кто приводит к согласию, тишине.

А писал патриарх Иоаким ко царю  
 и великому князю, похваля госу  
 даря и содеянное им и утвержая  
 на благочестие, и на храбрость  
 подвизая; и в грамоте пишет:  
 «**Иоаким, милостию Божию  
 папа и патриарх великого града  
 Александра и судитс енаго  
 вселенной самодръжцу, Богом  
 венчанному и Богом почетному,**  
 и Богом преславнейшему, и  
 Богом пресвятейшему, и Богом  
 возванчайшему, победоборнику  
 великаго истиннаго православна,  
 святаейшему царю нашему и  
 самодръжцу, и всея земли Богом  
 утверженна и Богом хранима  
 благодетельна православыя  
 велика Росна кроткому и смирен  
 номудрому, и согласнику тишному  
 и мужественнейшему, и храброму  
 государю нашему великому князю  
 Иоанну Васильевичю всея Руси,  
 пресветлейшему господину Ивану,  
 сыну по плоти приснопамятнаго много  
 государя и царя, иже в божественном  
 чинѣ агельском нареченный во  
 инокех Варлам, о Святем же Дусе  
 возлюбленнейшему сыну нашего  
 смиренна во православии радоватися  
 о Господи! И радость да будетъ ти

Слова приснопамятного много следует читать как  
 приснопамятного одного; исправление сделано на  
 основании греческого статейного списка  
 (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 307).



и мир, и милость, и победа на врагов и супостатов истинной православной веры, (желаю) жизни безопасной и безмятежной, здравствуй душевно и телесно на многие лета. Молимся царствию твоему, наше смирение с боголюбивым архиепископом святой горы Синайской, с господином Макарием, имей милость и благословение от Бога Вседержителя Господа Спаса нашего Иисуса Христа. И будет свыше помощь от Бога и храброе одоление на врагов и супостатов в Боге крепкому избраннику и храброму поборнику, и заступнику. И так постарайтесь всегда (восставать) против нечестивых соборов и бурь, и мятежей, что повсюду бывают, и в Боге свои благодеяния против нечестия разорением устраивать, и творить добро, нечестивых побеждая с Божьей помощью. И слыша о твоей храбрости, восплещем духовно, радуясь и веселясь крепкому и кротчайшему, и самодержавному царю, который как второе солнце явился нам



и мир и милость, и победа на враги и на супостаты православныя веры истинная, жизни живота безнавѣтно и безмятежно многолетеем здравствуй душевне, вкупе же и телесне и во всякихъ благопотребныхъ и душеполозныхъ спасенни. Молим ти ся, царствию твоему, наше смиренне с боголюбивым архиепископом святыхъ и богоследимыхъ горы Синайскна со господем Макарием, да имашн милость и благословенне от Бога Вседръжителя Господа Спаса нашего Иисуса Христа, и вудеть свыше помощь и крепость от Бога и одоление на враги и на супостат храбре и по Бозе крепкому избраннику и храброму поборнику, и заступнику теплому; и тако подишия всегда на нечестивыя зворы и разсыпан ихъ бурн и мятежи, иже повсюду, и по Бозе иже твоя благотворенна на нечестие разорениемъ добре устрой вещь и твори довере иже по вся дни на нечестивыхъ, повежая ихъ з Божнею помощью. И слышахомъ твое храбрьство и восплещемъ духовне, в веселии радуясь крепкому и кротчайшему, и самодержавному царю, якоже во второе солнце нам светлейши явился еси,

*В тексте ошибочно господем, следует господином; исправление сделано на основании греческого статейного списка (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 307).*

и мѣрѣ и мѣтѣ и побѣдѣ на враги . и на супостаты православны до тѣри . истинныя жизни живота безнавѣтно . и безмятежно многолетеемъ здравствуй душевне и телесне . и во всякихъ благопотребныхъ . и душеполозныхъ спасенни . молим ти ся царствию твоему наше смиренне . с болюбивымъ архиепископомъ . стыхъ и богоследимыхъ горы синайскна . со гдемъ макариемъ . дай мѣши мѣтѣ . и благословенне . въ гдѣ вседръжителя ла . гаспа нашего исуса . и вудеть свыше помощь . и кротчайшему . и до должни на враги . и на супостаты храбре . и побѣдѣ кротчайшему . и избраннику и храброму поборнику . и заступнику теплому . и тако подишия всегда на нечестивыя зворы . и разсыпан ихъ бурн . и мятежи иже повсюду . и по бозе иже твоя благотворенна на нечестие разорениемъ добре . устрой вещь . и твори довере иже по вся дни на нечестивыхъ , повежая ихъ з божнею помощью . и слышахомъ твое храбрьство . и восплещемъ духовне . в веселии радуясь крепкому и кротчайшему . и самодержавному царю . якоже во второе солнце нам светлейши явился еси .

ꙗко нѣоучистителнѣишоу, тако  
 твоє благочестіе сподѣннѣиша ꙗко нѣо  
 поздѣоу красенѣи и благопримѣнне. на  
 дежею благопримѣннѣиша намѣи шѣи  
 тобою избавити насѣи испити насѣи  
 благодатне. ѡналежащѣи рѣки нечестивы  
 бы. и збоже и юпомощію буди по сѣи  
 дни до зрости ти твоѣи царскѣи одолѣ  
 нїи. и соупротивныи дѣлаи побѣжда  
 емнѣи будутъ и до змѣнѣтисѣи. и да  
 оумладатисѣи тако ѡвѣрїи и исподѣннѣи.  
 зимнїи ѡбластїи зелныи и лѣтѣи по  
 оубѣи приходѣи. по сѣи оубѣи живи по о  
 инїи же на поздѣи летѣи. по пиагласѣи  
 по градѣи. тако и мы ѡвѣрїи и дерзо  
 стїи. и ѡзелныи зимнїи сподѣннѣи.  
 ѡнепѣрнѣи. и не благочестивы хѣи. и  
 ождаемѣи лѣтѣи слачїишаго. и смн  
 реннѣи кротчїишаго. оумиренїи ацрѣи  
 твоѣи зримѣи и вопрїемѣи. и ѡрадѣи  
 по побѣдѣи. живи ѡобразуютъ на  
 срѣцїи наша. ѡблагодатнѣи ти храбростїи  
 и сѣи ко мѣи по и нѣи по ѡсноданїеи. и на  
 чатѣи по и. и поворотнїи по и стїи и нѣи ты  
 еси. и по премнѣи ѡ гѣи чн на шн ктѣи бѣи  
 о зрїи оуце. и на тѣи нѣи дѣи мѣи. и дѣи  
 да прѣвѣища еси. ꙗкоже прозѣбенїе  
 земнѣи лѣтѣи по раслѣи ѡ слнчн на госїи а нїи  
 грѣи мнѣи вываху. тако и мы рѣи мнѣи

и как чистейшее небо, так и твоє  
 благочестіе светится, и как воздух  
 прекрасен и надеждой благовествует  
 нам, так и с твоей помощью  
 (поможешь) избавиться нам и  
 спастись благодатно от восстающей  
 на нас руки нечестивых. И с  
 Божьей помощью будет с каждым  
 днем возрастать твоя царская  
 победа, а супротивные силы будут  
 побеждаемы. И придут в смятение  
 и уменьшатся, как от сильного  
 зимнего холода, большие края, и  
 как с приходом лета все живое и  
 по воздуху летающее оживает и  
 подает своей голос повсюду, так и  
 мы с великой дерзостью от сильной  
 студеной зимы и от неверных  
 и неблагочестивых ожидаем  
 сладчайшего лета, и смиренно  
 видим кротчайшее умирение твоего  
 царствия, и вопием, и отраду  
 проповедем. Живо восстанут  
 наши сердца по благоданной твоей  
 храбрости, так как всякому воинству  
 ты воистину есть основание и  
 начало, и поборник. И наши очи к  
 тебе обращены, и на тебя мы все  
 надеемся, где бы ты ни пребывал.  
 Как согреваемы солнечным сиянием  
 замерзшие земные растения, так и  
 мы радуемся,



и ꙗкоже небу чистителнейшу,  
 такоже твоє благочестіе  
 светитсѣи, и ꙗкоже во воздухѣи  
 красен и благовременне надежею  
 благовествующѣи нам о еже  
 тобою избавитисѣи нам и спастисѣи  
 благодатне от належаща рѣки  
 нечестивых, и з Божїею помощію  
 буди по вся дни возрастити твоѣи  
 царскѣи одолѣннѣи, и супротивныи  
 силы побѣждаемнѣи будутъ и  
 возмѣнѣтисѣи, и да умалѣтисѣи, ꙗко от  
 великннѣи студеннѣи зимннѣи области  
 зелныи, и летѣи оубѣи приходѣи,  
 всяко оубѣи животно и ниже на воздухѣи  
 летающѣи вопннѣи гласом во градѣи,  
 тако и мы от великннѣи дерзостннѣи и от  
 зелннѣи зимннѣи студеннѣи, от неверных  
 и неблагочестивых, и ождаем  
 лета сладчайшаго, и смиренно  
 кротчїишаго умиреннѣи царствннѣи  
 твоѣи зрим и вопием, и отрадѣи  
 проповедем; живо образуютъ  
 нам сердца наша о благоданнѣи  
 ти храбростннѣи, и всякому воинствѣи  
 основаннѣи и начаток, и поворотннѣи  
 констнннѣи ты еси, и по премнѣи оу  
 очи нашіи к тебе взрїающе и на тя  
 надеемсѣи, и деже да прѣвѣища еси.  
 ꙗкоже прозѣбеннѣи земннѣи  
 летораслѣи от солнечннѣи сна ннѣи  
 грѣи мнѣи вываху, тако и мы радуемсѣи,

В тексте ошибочно дерзости, следует мерзости;  
 исправление сделано на основании текста  
 издания Никоновской летописи (См. ПСРЛ,  
 Т. XIII, вторая половина. С. 308).

услышав твое царское имя в благочестии. И кто тебя достоин, преумноженного во славе и похвале, самодержавного в своей крепости и силе, и кто достоин, услышав обо всем, описать благолепие твоего благообразия. Советовался об этом со многими, и хотели словом благообразно воздать тебе похвалы, достойные благодетельной храбрости и венчания Богом, и нет довольных против благодарованного твоего войска и борения; также и мне следует изречь достойные тебя похвалы и поведать о твоих царских победах. Но думаю, что и хотя и желаю все это поведать, но не имею достаточных возможностей, только то, что несказанно превысочайшая благодать приумножилась в твоём царствии и невозможно нам найти слова, подходящие к твоему подобию. Но ты, человеколюбивый святой царь, прости мое неразумие и не принуждай к ответу мое воздаяние и любовно восприми, потому что разумею: Бог не требует похвал из уст



слышим твое царское имя во благочестии, преумноженный в славе и похвалы достойный, самодержавный в крепость и в силе, и кто ты достоин есть, слышав, благолепие твоея благообразия изречет. Советовав же есмь от толких и хотех словом и течением дати, благообразне восписую твоих похвал, достойных благодетельных храбрости и Богом венчания, и несмы на се доволны противу благодарованного войска твоего и борения; также и мне помощно вудеть похвал твоих изрещи достойных, о еже к тебе достойных похвалы изрещи и глаголати царских твоих победных удобрених. Но мною, якоже и рещи хотя, но силы подобныя, но имею толкко же несказанне превысочайшая благодать преумножася в царствии твоём и невозможно нам к подовствию твоему изрещи словеса. Но ты, человеколюбивыи сущи святый царю, прости неразумие мое и не снани к тому ответу воздаянню моему и любовьне восприми, зане разумехом: Бог не требует похвал ото уст

*В тексте ошибочно храбрости и Богом венчання, и несмы, следует храбрости и вогоченчання, и несмы; ошибочно помощно, следует мощно; ошибочно поведных, следует подовных; исправления сделаны на основании текста издания Никоновской летописи (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 308).*

слышимъ твоѣ царское имя во благоче-  
стїе . преумноженъ въ славу  
и похвалѣ достойныи самодержав-  
ныи црѣвность и сила и истощи  
достойнъ естъ слышавъ благо  
тѣ твоѣ благообразїа и зречетъ .  
соптѣ по дашъ оубо есмѣ толкнѣ .  
и хотѣ блѣдомъ и печенїемъ дати  
благообразне достисоу . твои  
похвалѣ достойныи блгодѣтельныи  
храбрости . и бгомъ венчанїа  
и несмы на се доволныи противу блго-  
дарованнаго цоиска твоѣго . и боре-  
нїа . такоже и мнѣ помощно боу-  
деть похвалѣ твои . и зрещи до-  
стойныхъ . еже к тебе достойныи  
похвалы и зрещи . и глаголати црскихъ  
твои побѣдныи оудобренїи и номнѣ  
яко и рещи хотѣхъ но силѣ подобныи  
но имѣю толккоже несказанне пре-  
высочайша блгть преумножѣ-  
ша въ црѣ твои и твоѣмъ . и недо-  
зможно намъ исподобити твоѣ  
мъ и зрещи словеса . но ты члвоколю-  
бнвыи сущи . стѣ црѣ прости нера-  
зумїе мое . и не снани томъ ответу  
твоу оудаянню моему . и любовьне  
недопрїими . зане разуумѣхомъ .  
бгомъ не требуетъ похвалѣ отъ оустъ

недостойны . но истинне бо жалѣ  
 емь прїемлетъ похвалы . и ты имѣ  
 ѡцрю не пойми . ѡ сїи плетемныхъ  
 ѡ не ѡбразныя слово се ѡбоженїе . еже  
 разума моего избранне написахъ тебе  
 и поимити труды наши и слово славо бо въ  
 великое . звираща похвалы досто  
 инны тебе . и молимъ ти ся ѡ презрїна  
 бяжтвеная и црїка доуше са твоа .  
 и смиренїю нашего прошенїа просїди  
 ѡ тебе и храняща . яко ѡчи рабы  
 на нароу коу гяк своеа и нѣже ѡуби  
 ѡбща наша царская обитель сина  
 и ская . иже ѡ нашихъ не имѣемъ .  
 да кто поможетъ и помилоуетъ  
 насъ . и попиемъ и рыдаемъ . и пла  
 чующе аглемъ . призри крепчай  
 ший самодръжече . на наше немо  
 женїе . и машнбо елико хощеши  
 и нѣже ѡуби ѡ всю надежду повзена  
 тебе единого црїа доложи хомъ .  
 и поцига и нѣ самъ бяжтвенъ и ши  
 црю . и по мѡгидомоубяжїю да не  
 в конецъ ѡпаднемъ шню . и дѣже бо  
 лоучесть матыню соппорити .  
 и покажи на црїкне по доблосты и нѣ  
 блгть со усердїемъ оудїи нмъ .  
 но и неже написахомъ царская .  
 и бяжтвеная имена родителей твоихъ

недостойных, но принимает  
 похвалы от истинно богожалеемых;  
 и ныне ты, о царь, не прими эти  
 сплетенные и необразные слова,  
 которые по своему разуму написал  
 тебе, и прими наши труды и слова  
 с великой любовью, так как все  
 это объединяет великие похвалы,  
 достойные тебя. И молим тебя,  
 открой нам божественные и царские  
 твои уши и услышь прошения  
 смирения нашего, просящего от  
 тебя и хранящего, как очи рабыни  
 на руку своей госпожи. Ныне же  
 наша общая обитель Синайская, в  
 которой не имеем необходимого,  
 да кто поможет нам и кто помилует  
 нас? И вопием и рыдаем и, плача,  
 говорим: «Призри, крепчайший  
 самодержец, за нашу немощь!»  
 Ибо имеешь столько, сколько  
 хочешь, ныне же всю надежду  
 в Боге на тебя одного, царя,  
 возлагаем. И попытайся ныне  
 сам, божественнейший царь, и  
 помоги дому Божьему, чтобы не  
 пропал он окончательно, ибо лучше  
 милостивно сотворить, и покажи  
 благодать царских своих милостей  
 с великим усердием, и в обители же  
 запишем царские и божественные  
 имена родителей твоих,

недостойных, но истинне  
 богожалеемых приемлет похвалы;  
 и ты ныне, о царю, не вонми  
 о сих плетенных и необразных  
 словесех овоженне, еже разума  
 моего избраннее написахъ тебе,  
 и вонми труды наши и слово  
 с любовью великое, звираща  
 похвалы достойны тебе. И молимъ  
 ти ся, отверзи нам вожественная  
 и царская ушея твоя и смиренню  
 нашего прошения, просяща от тебе  
 и храняща, яко очи рабыни на руку  
 госпожа своя. Ныне же убо обща  
 наша царская обитель Синайская,  
 иже ов нашихъ не имеем, да кто  
 поможетъ и помилует нас? И вопнемъ  
 и рыдаем и, плачущесея, глаголемъ:  
 призри, крепчайший самодръжече, на  
 наше неможение! И машн бо, елико  
 хощеши, ныне же убо всю надежду  
 по Бозе на тебя, единого царя,  
 возложихом, и подщися ныне сам,  
 вожественейши царю, и помоги дому  
 Божїю, да не в конецъ отпаднемъ  
 отнюдь, иже во лутчесть  
 милостивно сотворити, и покажи намъ  
 царскихъ своихъ благостынь благодать  
 со усердїемъ великим, но в ней же  
 написахомъ царская и вожественная  
 имена родителей твоихъ

В тексте ошибочно: овоженне, следует:  
 овоженне; ошибочно: глаголемъ: призри, следует:  
 глаголемъ: не презри; исправление сделано на  
 основании текста издания Никоновской летописи  
 (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 308).

почивших приснопамятных, на божественной трапезе в (церкви) Неопалимой Купины, поминаемые ежедневно архиереями и иереями на совершаемых ими священных литургиях, не только твоего деда великого князя Ивана Васильевича всея Руси и твою бабушку великую княгиню Софью, но и твоего отца благочестивого царя и государя нашего великого князя Василия Ивановича, в иноках Варлаама, и твою мать благочестивую царицу Елену. И также молимся о твоём имени царском Господу Богу благочинно вечером и утром, и в полдень на священных службах, чтобы явил нам Бог в нынешние времена нашего нового кормителя и доброго промышленника, и избранного поборника, и Богом наставляемого создателя сей святой обители, как некогда боговенчанного и равноапостольного Константина. Ибо он положил основание и начало (нашей обители), потом же царь Юстиниан Великий стены возвел, ныне же обветшало и пришло к своему концу здание и окончательно погибает; но дабы не нашёл свой конец дом Божий пре-



почивших приснопамятных, на божественной трапезе Неопалимая купина вопиющая и глаголющая поминающая по вся дни архиереев, иереев на священных и свершённых литургиях, не только о сих дедах твоего великого князя Иоанна Васильевича всея Руси и бабу твою великую княгиню Софью, и отца твоего благочестивого царя и государя нашего великого князя Василия Ивановича, во иноцех Варлаама, и мать твою благочестивую царицу Елену. А иже о твоём имени царском молимся Господу Богу благочиннее вечер и завтра, и в полудни на священных и на совершённых службах: яви нам Бог в нынешних временах наших нового кормителя и промышленника доброго, и поборника избранного, и Богом наставляемого создателя святей обители обители сей, якоже уже иногда боговенчаный Костянтин и равноапостольны. Он во основанна начаток положи прежде, потом же Юстиниан Великий царь стены посвершив, ныне же обветшало и х концу прииде и отнюдь изгублено здание; дабы не кончилось дом Божий пре-

почиошипрнопамятны . на бже  
стпенъитрапезѣнеопалимыѣ  
купины . вопиюща и глаголюща . и по  
минающа по всѣ дни . архіерѣи .  
іерѣи насщениы . несопрѣшенныхъ  
литургіяхъ . не только о сѣхъ дедахъ  
твоего великого князя . іоанна васи  
лїи чадсеа руси . и бабу твою ве  
ликую княгиню софью . и отца твоего  
блгочиннаго царя и государя нашего  
великого князя василья іоанновича .  
во иноцехъ варлаама . и мать твою  
блгочестивую царицу елену . а иже  
о твоёмъ имени царскомъ молимся  
господу богу блгочиннее вечеръ . и  
завтра . и в полудни . на совер  
шеныхъ службахъ . яви намъ богъ  
въ нынѣшнихъ временахъ нашихъ .  
нового кормителя . и промышленни  
ка доброго . и поборника избраннаго .  
и богомъ наставляемаго создателя  
стей обители сей . якоже уже  
иногда . боговенчаный костянтинъ  
и равноапостольны . онъ во основаніи  
начатокъ положи . потомъ же  
юстиніанъ великій царь стѣны  
посвершивъ . ныне же обветшало  
и къ концу прииде . и отнюдь  
изгублено здание . дабы не кончи  
лось домъ божій пре

славы и седекии . оубо стѣнїемъ  
 погивнетъ и ѿнашесть ѿ а нечїи  
 пы . дана боудеть злопороугаемъ .  
 и семью оумьслихомъ и збратїи . бра  
 тїю мшнастыра нашего глбпомъ .  
 и дѣломъ достойны . и послахомъ  
 ху крепчайшемъ . самодержавному  
 царствїю твоему . и егда приидѣко  
 посланные ѿ нас . и приимн слюбодїю  
 пѣтъ братїю . о мѣстолицы нашего  
 и достопѣрнее и зрекоутъ царствїю  
 твоему . елико писанїемъ . и знемо  
 гохомъ писати . преподобнейшен .  
 и чїтнѣишен . посщенно и ноце . и дѣ  
 ходникъ киръ и ѿсен . и старецъ мала  
 хїа . еже старейшїи ѿ егїпте и наша  
 ѿ ѿаса . и пасїа и братїи ени . и како  
 ты паста ои бога . и елико бѣго цра  
 зоумитъ сотворити мѣстїю сїю  
 мѣстїю сїю . зане прркъ додѣво поїа  
 глеть . гѣсеннаи стѣмъ споемъ и па  
 кирете ѿ лица бѣсеннайска . іако памя  
 тїю имать быти не престанна .  
 подне іе ноци бѣго чїи не содѣацемъ  
 оукрашенїемъ . и пелегласїемъ . не  
 пцркопнїо едїно праїнле . но и на тра  
 пезахъ оскгодинъ . олучнїхъ нарочи  
 тыхъ праздникъ здрїдїи и прїеже  
 бышнїи црїи седекиимъ црїемъ .

славный и великий и не погиб  
 в запустении от нашествия  
 нечестивых, и не был поруган  
 ими, то мы решили избрать  
 братьев нашего монастыря,  
 достойных по их словам и делам,  
 и послали их к крепчайшему  
 самодержавному твоему царствию.  
 И когда придут к вам посланные  
 от нас, то прими с любовью всех  
 братьев вместо нашего лица. Они  
 достоверно расскажут тебе, что  
 невозможно изложить письменно,  
 преподобнейший и честнейший  
 священноинок и духовник Кир  
 Иосиф и старец Малахия, старейший  
 в нашей обители, Иоасаф и  
 Паисий, и брат, пришедший с  
 ними. И как тебя наставит Бог и  
 сколько благовразумит сотворить  
 милостыню святому этому месту,  
 потому что пророк Давид говорит:  
 «Господь в Синае святом Своем»,  
 и так еще говорит: «От лица Бога  
 Синайского», что память о тебе  
 непрестанно совершается днями  
 и ночами благочинно со всяким  
 украшением и громогласно, не  
 только на одном церковном правиле,  
 но и во время трапез всего года и во  
 время владычных торжественных  
 праздников, (поминается наряду) с  
 древними царями, с великим царем



славный се великий оупустеннем  
 погивнет и от нашествия  
 нечестивых да не бѣдетъ зло  
 поругаем, и се мы оумьслихом  
 избрати братїю монастыря  
 нашего, словом и делом достойных,  
 и послахом ху крепчайшему  
 самодержавному царствїю  
 твоему. И егда же придѣт к вам  
 посланные от нас, и приимн с  
 любовїю всех вратов вместо лица  
 нашего, и достовернее изрекут  
 царствїю твоему, еликоже  
 писанїем изнемогохом писати,  
 преподобнейшей и честнейшей  
 во священноноцох и духовник  
 Кир Иосиф и старецъ Малахїа,  
 еже старейшїи овїтелеи наша,  
 Иоасаф и Па[н]сїа, и брат с  
 ними. И како ты наставит Бог и  
 елико благовразумит сотворити  
 милостыню святому мѣстѣ  
 сїю, зане пророк Давыд вопїя  
 глаголет: «Господь в Сїнае святем  
 Своем», и пакї рече: «от лица  
 Бога Сїнайска», яко памя  
 ть быти не престанна по дне  
 и в ноци благочинне со всяцем  
 оукрашенїем и велевгласнїем, не  
 в церковном едїном правиле, но и  
 на трапезехъ всехъ годнїи владычнїхъ  
 нарочитыхъ праздникъ, здрїдїи  
 и прїеже бывшїи црїи, с великим  
 царем

и равноапостольным Константином. Посети эту гору своею милостынею, потому что наша кровь проливается с яростью и убийством, и, проливая ее, злые звери получают наслаждение и насыщаются нашей кровью. И ты ныне помоги, как и твои праотцы, чтобы не опустело наше славное и украшенное, по пророческому прорицанию вечной похвалы достойное, как и Аввакум предсказал: «Гора учащенная и подкровная», и освященное место, ибо к Моисею здесь было обращено чудное видение Божье, когда Господь обратился к Моисею: «Моисей! Моисей! Не медли, но поклонись. Сними сапоги с ног своих, ибо место, на котором стоишь, свято есть!» Здесь, в этом месте, прообразуется великое и чудное (явление), в котором заключена тайна плоти Христа Бога нашего, при помощи которой передает и написанный Богом закон Моисею, в которой изложены и все начертания Пречистой Богородицы и Матери тайного Божьего слова — знамение бытия, жезл Аарона и ковчег завета, и трапеза и киот освящения, и светonosный светильник, и Неопалимая Купина и все



и равноапостольным Константином, посети гору сию милостынею твоею, занеже кроки наши проливаеми бывають с яростню и убивѣством болезнене изаня и зверне удовляются и насыщатся кровью нашими. И ты ныне помози, якоже и прежепочивши праотцы твои, да не в конець отнюд опустеет славное наше и украшенное иже пророческими проречении вечныя похвалы достойныя, якоже и Аввакум прорече: «гора учащенная и подкровная», и иже освященное место, иво к Моисею глаголанне чудное, оно видение Божие, глаголюща к нему: «Моисей! Моисей! Не косни зде, но восклонися, изуй сапог ногу твоею, место во, на немже стонши, свято есть!» В ней же уво прообразовася велие и чудное, иже во плоти строй Христа Бога нашего тайна, в нейже и Богом писанный закон Моисеови предаде, в нейже и начертанна вся Пречистые Богородици и матерь тайнаго Божия Слова знаменна бытию, рекше жезл Ааронов и ковчег завета, еже трапеза и кивот освященна, и священник светonosный и Купина Неопалимая и все

В тексте ошибочно колезнене изаня, следует болезнене и зми. Исправление сделано на основании текста издания Никоновской летописи (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 309). 68

и радноплъны константино . постѣ  
ти гороусію мѣты нею твоею . зане  
кроки наши проливаеми выпаютъ  
съ яростію ноуви до стѣво болѣзнене .  
изліа изоткріе оудоплаютса . и на  
сыщатъ тел кровью нашими . и тѣ  
пнепомози . яко и прежепочиши  
праотцы твои . да не в конець шнѣ  
шпѣстѣтѣтѣ . зримо енаше ноукра  
шенное . иже пррческими проречени  
отчныа похвалы достойныа . тако  
іа в оіахъ прорече . гора оучащенъ  
плъ и подкровна . иже освященіе  
иное мѣсто . и квои моуею глание  
чудное . шно и рѣніе въіе глагола  
кнема . моуеи моуеи некоеи иза  
но посклониса . изоуи сапогъ ногу  
твоею . мѣсто во на немже сто  
иши стѣсть . онейже оубо прообра  
зоуава оеліе и чудное . иже попла  
стпроно хъ вѣнашего тайна . оне  
иже негомъ писанныи законъ мо  
уевои предаде . оней и начертѣ  
ніа оелъ . іаже прчты ебци . и мѣтръ  
тайнаго вѣіа слова . знаменіа бы  
тію . рекше жезлъ аароновъ . ико  
оуегъ заплѣты еже трапеза . и ки  
потъ шѣеніа . и священникъ стѣно  
сныи . и купина неопалимая . и ос

БЖІТОВАА . И БЛГОЧЕСТНАА СПЛАНА  
 ШАПІАНА . ОНЕІТАЦЬСОУЩІ - ГОРА  
 СПАА ИМБІТОСЕЛЕНІАСЛАВЫ . ПРО  
 ЧЕОУБШПОСЛБДНАА ПРЕМЕНА . СІА БО  
 ЖЕСТОВАА И БЛГОЧЕСТНАА ГОРА СІА И  
 ЗГБЛАДЕМАБІТЪ ШТО ОМОЩАНІЕА . И  
 ПАДАЕМАБІТЪ ШНЮ . В ПРЕНІПІДНАІА  
 Ш НЕЧЕСТНІШЫ НАСІАІА И ОБЛАСТІИ . СТА  
 МБІСТА Ш ПДСАТІША ЖЕРТІШЕННИСІРА  
 ПАДАХОУСА . Ш БЕЗАКОННЫІ . І НЕЧЕСТНІ  
 ШЫ РОУКІА . І НИТЪ КТО ТАЦІ ПІСАНАМЪ  
 ВМБІТО ІЕРЕМІА . ДА ПОСПЛАЧЕ Ш НА  
 РЫДАНІЕМЪ ЗІЛНЫМЪ . ТАКО БЖЕ ІНО  
 ГДА Ш ІЕРЛІИ МЕПЛАЧАСА . І НИТЪ ПІА ЕДИ  
 НА Ш ПАСА . ТАКО ЖЕ МАЛА ИСКРА ОНУ  
 СЕ И ПОРУГАЕМА ОУБОНІТЪ ИЗГАСА ЕМА  
 ИЗ НЕМОЖЕ ГРѢХЪ РАДНІАШІИ . И ОУ  
 ДОЛЖИСА В ПРНІТЫСАЩІИ ЗЛАТЫХЪ  
 И БОЛШІИ . А НАДЕЖИ . И Ш РАДЫ ЖИ ПО  
 ТНОУ НЕІМАМЪ Ш КОУДЫ ПРНІАТІИ . ПНО  
 КМО НАДЕЖЮ И МАМТА НАБГА . І НА ЕДИ  
 НА ГОПЕВА ЦРА ПОЗЛОЖИХОМЪ Ш ПОУЮ СІЮ  
 И ЦАРІКОУЮ Ш БІН ПЕЛЬСІТІА . И БО СЛѢ  
 ДИ МЫА ГОРЫ СІНАІСІА . А І ЖЕ ЦРЬ  
 ЦРПІДЮЩІМЪ . И ПО СЕДЕРЖИТЕЛѢТЪ .  
 ДА БОУДЕТЬ МІАТЪ ЕГО НА ДЕРЖАЦЕ ПНО  
 ЕГО БЛГОЧІ ПНО АГО ЦРПІА ПО ДОЛГО ПНОУ  
 ПО СІЕ ПНІ ВѢДІКІИ . І НА ПѢКІА ЗДРАПЪ  
 Ш ПІАА І ВЕСЕЛШ БЕ ПРЕДА . И БЕЗМА ПЕ

божественная благочестная святая  
 наша тайна, в которой явлена  
 гора святая и место пребывания  
 славы; прочее так поведено,  
 что в последние времена эта  
 божественная и благочестная  
 гора разрушится до самого своего  
 основания и падает в преисподнюю  
 от насилия нечестивых. И святые  
 места опустеют, жертвенники  
 распадутся от беззаконных  
 и нечестивых рук. И ныне кто  
 явится нам вместо Иеремии, и  
 кто восплачет о нас сильным  
 рыданием, как и о Иерусалиме  
 плачем? И ныне одно это место  
 осталось, как малая искра, и  
 поругаемо оно, угасает из-за  
 наших грехов, и необходимо нам  
 3000 золотых и больше, и надежды  
 и отрады жизни не имеем, откуда  
 им взяться, только на Бога надежду  
 имеем и на одного тебя, царя,  
 возложим эту святую царскую  
 обитель горы Синайской. А Царь  
 царствующим и Вседержитель  
 Господь, да будет милость Его на  
 державе твоего благочестивого  
 царствия, пусть пошлет тебе в веки  
 и на век здравствование весело без  
 вреда и без мяте-



божественная и благочестная  
 святая наша тайна, в нейже яве  
 сущи гора святая и место селенна  
 славы; прочее же во в последняя  
 времена сиа божественная и  
 благочестная гора сиа изгубяема  
 ве ото основанна ея и падаема  
 ве отнюдь в преисподняя от  
 нечестивых насилия, и области  
 святых места опустеша,  
 жертвенники разпадахуся от  
 беззаконных и нечестивых рук.  
 И ныне кто явится нам вместо  
 Иеремея, да восплачет о нас  
 рыданнем зелным, яко еже иногда  
 о Иерусалиме плачася? И ныне та  
 едина остася, якоже мала искра  
 в нусе, и поругаема же ныне,  
 изгасаема, изнеможе грех ради  
 наших, и должиися в три тысячи  
 золотых и болши, а надежи и  
 отрады животу не имам, откуда  
 прияти, токмо надежу имам на  
 Бога, и на единого тебя, царя,  
 возложихом святую сню и царскую  
 обитель святых и вогоследимых  
 горы Синайския. А иже Царь  
 царствующим и Вседержитель  
 Господь, да будет милость Его  
 на державе твоего благочестиваго  
 царствия в долготу, пошлет ти  
 в веки и на век здравствую и  
 весело без вреда и без мяте-



жа цело вместе с твоей благоверной царицей и с благословенными твоими чадами, да будет покров и сохранение всем и твоим служащим христоизбранного и христоименитого воинства, молитвами Всечудной Неопалимой Купины, святых и великих пророков: Моисея и Аарона, Или и Елисея, и святой великомученицы всемудрой Екатерины, и преподобных и богоносных отцов наших, в Синае и Раифе избиенных, и всех святых, благодать и радость Господа нашего Иисуса Христа и несчетная Его милость и от нас моление и благословение, и прощение да будет на твоём боговенчанном царствии во веки. Аминь. (Написано) в 7065 (1557) году в (месяце) октябре в 20 день. **Иоаким**, милостью Божьей папа и патриарх великого города Александрии, и судия вселенной, смиренный архиепископ Макарий святой и богонаследимой горы Синайской и Раифы».

жа цело и с твоею благоверною царицею и со благословенными твоими чады, да будет покров и сохранение всем и служащим твоим христоизбранного и христоименитого воинства, молитва[ми] Всечудные Неопалимые Купины, святых и великих пророк Моисея и Аарона, Или и Елисея, и святых великомученицы всемудрая Екатерины и преподобных и богоносных отец наших, иже в Синае и Раифе избиенных, и всех святых, иже благодать и радость Господа нашего Иисуса Христа и несчетная Его милость и от нас моление и благословение, и прощение да будет на твоём боговенчанном царствии во веки. Аминь. В лето 7065-го октября в 20 день. **Иоаким**, милостию Божиею папа и патриарх великого града Александрия и судителнаго вселенней, смиренный архиепископ Макарей, иже в Синае святых и богоследимых горы Синайския и Раифы».

жацѣю . истощею блгопѣрною црце .  
исовлѣенными митрой чады . да  
будеть покровъ и сохраненіе псѣмъ  
ислѣжащій . по ихъ хрптонъ званнѣ .  
и хрптонъ меніи того по истоща . молн  
твѣ псечюдныи неопалимыи купи  
ны . стѣи великыи прркъ моусеа іаа  
рѣна . или . іелнеѣа истѣи делнко  
мчнцы псе моудрыи екатеріны . и  
прѣбныи и богосмыи шцьнаши . иже  
ценнаи и раифе избиенныи іудѣстѣи .  
и дѣже елтъ и радость габганашего  
ісха . и не исчетнаа его мѣтъ . и шма  
моленіе . и блженіе и прощеніе да будѣ  
на поемъ богочанномъ цртпцн  
вѣѣки . аминь . црѣтѣ по . ѡ . ѡ . ѡ .  
ѡтѣ раѣ . и . дѣ . **Иоакимъ** . митро  
бжїею . папа и патриархъ целнкого  
града . александрїа . и судителнаго  
вселенней . смиренный архі  
епітѣ . макарей и ценнаи .  
стѣи и богослѣднмыи  
горы синайсїа .  
и раи  
фы



**И** царь и великий князь прочел грамоту и, воздав Богу благодарение о великих чудесах, патриархом содеянных, и о всем, что распространяется повсюду во вселенной о нем, государе, как ему Бог милость Свою посылает, о его благочестии, подвигах, храбрости, мужестве, и к патриарху послал с ми-



**И** царь великий князь грамоту вычел и Богу благодарение воздав о великих чудесах патриархом содеянных и о всем, что изыде повсюду во вселенной о нем, государе, как ему Бог милость Свою посылает, и о его благочестии и подвигах, и о храбрости, и о мужестве, и к патриарху послал с ми-

**И** царь и великий князь грамоту вычел и Богу благодарение воздав о великих чудесах патриархом содеянных и о всем, что изыде повсюду во вселенной о нем, государе, как ему Бог милость Свою посылает, и о его благочестии и подвигах, и о храбрости, и о мужестве, и к патриарху послал с ми-

лостыней Софійскаго архидьякона  
Великаго Новгорода Геннадія  
и купца Васюка Поздыкова; и  
послал с ними государь грамоту  
к патриарху, и написал в ней,  
благодаря Бога и восхваляя  
патриарха, а в грамоте государь  
пишет так: **Послание от благо-**  
**вернаго царя великаго государя**  
**Ивана Васильевича, всея Руси**  
**самодръжца, к пресвятейшему**  
**патриарху Иоакиму святой горы**  
**Синайской и судие вселенной.**

«Божьей милостью царь и  
великий князь Иван Васильевич  
всея Руси, Владимирский,  
Московский, Новгородский, царь  
Казанский, царь Астраханский,  
государь Псковский, великий  
князь Смоленский, великий князь  
Тверской, Югорский, Пермский,  
Вятский, Болгарский, и обладатель  
Ливонской земли, города Юрьева  
и других, государь и великий  
князь Новгорода Низовской  
земли, Черниговский, Рязанский,  
Волоцкий, Ржевский, Бельский,  
Ростовский, Ярославский, Бело-  
зерский, Удорский, Обдорский,  
Кондинский и других, и всей  
Сибирской земли и северной стра-



лостынею Софейскаго архи-  
дьякона Великаго Новаграда  
Генадія да купца Васюка  
Поздыкова; да и грамоту  
государь к патриарху с ними  
послал и писал, благодаря Бога и  
похваляя патриарха, а в грамоте  
государеве пишет сице: **Послание**  
**от благовернаго царя великаго**  
**государя Ивана Васильевича**  
**всея Руси самодръжца к**  
**пресвятейшему патриарху**  
**Иоакиму святыя горы Синайска**  
**и судителнаго вселенной.**

«Божнею милостию царь и  
великий князь Иван Васильевич  
всея Руси, Володимирский,  
Московский, Новгородский, царь  
Казанский, царь Азтороханский,  
государь Псковский, великий  
князь Смоленский, великий князь  
Тверский, Югорский, Пермский,  
Вятский, Болгарский, и обладатель  
Ливонских земель града Юрьева  
и иных, государь и великий  
князь Новгорода Низовских  
земель, Черниговский, Рязанский,  
Волоцкий, Ржевский, Бельский,  
Ростовский, Ярославский, Бело-  
зерский, Удорский, Обдорский,  
Кондинский и иных, и всея  
Сибирских земель и северные  
стра-

лостыней софейскаго . архидьякона  
великаго новаграда генадія . да куп-  
ца васюка поздыкова . да и гра-  
моту у гдрь к патриарху усни мн по-  
силъ и писалъ благодаря бга . и по-  
хваляя патриарха . а в грамоте гд-  
ре пишет сице . **Послание , шъ благо-**  
**вернаго царя великаго гд-ря [вана] ва-**  
**сильевича всея руси . самодръжца .**  
**к пресвятейшему патриарху [оаким]**  
**моу стья горы синайскія . и суди-**  
**телнаго всея вселенней . Божьею милостию .**  
**црь великїи князь [ванъ] васильевичъ**  
**всея руси . володимирскїи . мо-**  
**сковскїи . новотороцкїи . црь ка-**  
**занскїи . црь азтороханскїи . црь**  
**псковскїи . великїи князь смоле-**  
**нскїи . великїи князь тверскїи .**  
**язторскїи . пермскїи . вятскїи во-**  
**лгарскїи . и обладатель ливо-**  
**нскїе земли града юрьева . и иныхъ**  
**гд-ря великїи князь . новгоро-**  
**да . низовскїе земли . черни-**  
**говскїи . рязанскїи . волоцкїи**  
**ржевскїи . бельскїи . ростов-**  
**скїи . ярославскїи . белозер-**  
**скїи . удорскїи . обдорскїи .**  
**кондинскїи . и иныхъ . и всея**  
**сибирскїе земли . и северныя стра-**

нѣ по повелителю, честному, и пречестному, о Боге отцу, пастырю и учителю православных велений, и исповеднику Божьего величия, показанного в святом Евангелии: «Смертно то, что пить не вредно», страстотерпцу непобедимому, воину предоброму, добropобедными венцами украшенному, знаменосцу великому, в чудесах от Бога прославленному, украшением Божьего слова больше солнца сияющему, Иоакиму, превеликому папе и патриарху великого града Александрия, судие вселенной, хваление приношу, добродетели твои восхваляю. Писание твоих доброт, к нам присланное вместе со старцами святой горы Синайской, с весельем приняли и насыщаемся от слов медоточных струй твоего языка; похвалам же, оказанным от тебя нашему правлению, не соответствуем, так как Единого Бога в чудесах славное, ибо Им все было и без Него ничего же не бывает, ибо творит, сколько хочет, Его же превеликие милости на нас быва-

ны повелитель, честному и пречестному о Боге отцу, пастырю и учителю православных велений, исповеднику Божия величия, реченнаго во святом Евангелии: «Смертно что пити не вредитися», страстотерпцу непобедимому, воину предоброму, добropобедными венцы украшенному, знаменосцу великому, в чудесах от Бога прославленному, украшением Божия слова паче солнца сияющу, Иоакиму превеликому, папе и патриарху великого града Александра, судителю вселенней, хваление приношу, добродетели твоя похваляю. Писание твоих доброт, к нам присланное с старцы святыя горы Синайскіе, с веселіемъ приняли есмя и паче медоточныхъ струй языка твоего словеса напоаемся; хваламъ же, произшедшимъ отъ тебе нашему содержанию, недостаточствуемъ, Единого во Бога в чудесахъ славное, Имъ во вся выша и безъ Него ничтоже бысть, творитъ во елико хощетъ, Егоже превеликіе милости на насъ быва-

ны повелитель, честному и пречестному о Боге отцу, пастырю и учителю православных велений, исповеднику Божия величия, реченнаго во святом Евангелии: «Смертно что пити не вредитися», страстотерпцу непобедимому, воину предоброму, добropобедными венцами украшенному, знаменосцу великому, в чудесах от Бога прославленному, украшением Божия слова паче солнца сияющу, Иоакиму превеликому, папе и патриарху великого града Александра, судителю вселенней, хваление приношу, добродетели твоя похваляю. Писание твоих доброт, к нам присланное с старцы святыя горы Синайскіе, с веселіемъ приняли есмя и паче медоточныхъ струй языка твоего словеса напоаемся; хваламъ же, произшедшимъ отъ тебе нашему содержанию, недостаточствуемъ, Единого во Бога в чудесахъ славное, Имъ во вся выша и безъ Него ничтоже бысть, творитъ во елико хощетъ, Егоже превеликіе милости на насъ быва-

емые и щедроты Его воспеваем  
и превозносим, ибо славен  
Он и прославится. Твое же  
святительство молим, пусть днем  
и ночью будем мы поминаемы  
в твоих молитвах к славимому  
в Троице Господу нашему  
Исусу Христу, сотворившему  
всяческое, и Ходатайнице  
нашего спасения Преславной  
Богородице, и ко всем святым,  
и по твоим молитвам будем  
сподоблены вечной жизни, будем  
избавлены от врагов видимых  
и невидимых, сохранено будет  
наше царство от всякого зла,  
христианский же род пусть  
будет повсюду избавлен от плена  
иноплеменных безбожников и  
возвысится рог православных и  
к первоначальному состоянию  
и тишине обратится. Твоей же  
светлости многолюбезное нам  
честное лицо пусть сподобит нас  
Бог видеть и целовать руки твои  
с усердием, как многоценный  
дар, и позволит насладиться  
поучением твоих словес больше  
меда и сот,



емья щедроты поем и  
превозносим, славен во,  
прославимся. Твое же  
святительство молим, да во  
дне и в нощи поменованы  
будем в молитвах твоих в  
Тронцы славимому Господу  
нашему Исусу Христу,  
сотворшему всяческая, и  
Ходатанце спасению нашему  
Преславней Богородицы и  
всем святым, яко да твоими  
молитвами сподоблены будем  
жизни вечная и избавлении  
будем ото враг видимых и  
невидимых и сохранено будет  
царство наше ото всякого  
зла, христианский же род  
повсюду да избавлен будет от  
томительства иноплемянных  
агарян и возвысится рог  
православных и на первобытное  
пространствне и тишину да  
обратится. Твоей же светлости  
многолюбезное нами честное  
лице да сподовитъ нас Бог  
видети и целовати рѹце твои  
со усердием, яко многоценен  
дар, и наказанием словес твоих  
насладитися паче меда и сота,

Ѹмыящѹ щедроты . поемъ и пре  
возносимъ . славенъ бо прослави  
тъ боже сподобителъ спомош  
лимъ . да по дне и по ноци . по  
менованы боудемъ . въ молни  
тцахъ твоихъ . въ троицы сла  
ви моу гдѹ нашему ꙗко христѹ  
сотворшему всяческая . и хода  
тайце спасенію нашему . пре  
славней бѹчи . и сподобитъ сподобитъ .  
яко да твоими молитвами  
сподоблены боудемъ . жизни вѣ  
чныя и избавленіи боудемъ  
отъ врагъ видимыхъ и невиди  
мыхъ . и сохранено боудетъ цар  
ство наше отъ всякого зла . хри  
стіанскіи же родъ повсюду . да  
избавленъ боудетъ отъ томитель  
ства . иноплеманнѹхъ агарянъ  
и возвысится рогъ православны  
и на первобытно пространство  
и тишину . да обратитъ сподобитъ  
Ѹже сподобитъ . мною любез  
ное намъ честное лице . да спо  
добитъ насъ бгѹ видѣти . и це  
ловати рѹце твои . со усер  
діемъ . яко мною цѣннѹ да .  
и наказаніемъ словесъ твоихъ  
насладитися паче меда и сота

желлемъ бо . предобрыи гласъ  
 твои слышетти . яко жада тпе  
 лныи елень напитаица . ны  
 неже о даръ бо и на покой тво  
 емоу спати тельствоу . послалъ  
 есмн тебе со архидіакономъ соде  
 нскимъ со ноугоршцики мѣгена  
 діемъ . да съпоймъ купцомъ  
 васкою споздьяковымъ . рухля  
 ди на тысячу золотыхъ оугорь  
 скихъ . а прошеніа ради твоего  
 синайскіе горы . архіепископу всѣмъ  
 инокомъ . на строеніе мона  
 стырское . послалъ есмн рух  
 ляди на тысячу золотыхъ оу  
 горскихъ . сптъ же архидіако  
 номъ . некупцомъ спаскою . и  
 ты бы шче самъ и доведемъ спое  
 архіерейство . и ценнаи конго  
 рѣ пелѣго молити гавѣа и пре  
 тпоую егомѣрь . всѣхъ сптыхъ  
 ѡ нашемъ здравіи . и ѡ сохране  
 ніи . и ѡ моеи црце Анастасіе .  
 и ѡ нашихъ дѣтѣхъ црнчехъ .  
 Иванне и Федоре . и ѡ спемъ  
 прапосланомъ хртіаньство .  
 яко прже поспомануто есть .  
 а ѡца бы еси нашего . блаженныи

так как желаем слышать  
 твой преподобный глас, как  
 жаждущий олень желает утолить  
 свою жажду. Ныне же в дар Богу  
 и на покой твоему святительству  
 послал тебе с новгородским  
 Софийским архидьяконом  
 Геннадием и со своим купцом  
 Васькой Поздяковым мехов  
 на 1000 венгерских золотых,  
 а по твоему прошению  
 архиепископу Синайской горы  
 и всем инокам на монастырское  
 устройство послал мехов на  
 1000 венгерских золотых с тем  
 же архидьяконом и купцом  
 Васьюю. И ты бы сам, отче, и  
 во всем своем архиерействе и в  
 Синайской горе повелел молить  
 Господа Бога и Пречистую  
 Его Матерь, и всех святых о  
 нашем здравии и сохранении,  
 и о моей царице Анастасии,  
 и о наших детях: царевичах  
 Иване и Федоре, и обо всем  
 православном христианстве,  
 как раньше и было упомянуто; а  
 отца бы нашего, блаженной



желаем во преподобный  
 глас твой слышети, яко  
 жадательный елень напитатися.  
 Ныне же в дар Богу и на покой  
 твоему святительству послал  
 есмн тебе со архиднаконом  
 Софейским с ноугородским  
 Генадием да с своим купцом  
 с Васкою с Поздяковым  
 рухляди на тысячу золотых  
 угорских, а прошенна ради  
 твоего Синайские горы  
 архиепископу и всем иноком  
 на строение монастырское  
 послал есмн рухляди на тысячу  
 золотых угорских с тем же  
 архиднаконом и с купцом в  
 Васкою. И ты вы, отче, сам и  
 во всем своем архиерействе и  
 в Синайской горе велел молити  
 Господа Бога и Пречистую  
 Его матерь и всех святых о  
 нашем здравии и о сохранении  
 и о моей царице Анастаси  
 и о наших детях, царевичех  
 Иванне и Феодоре, и о всем  
 православном христианстве,  
 якоже прже воспоминаюто  
 есть; а отца вы еси нашего,  
 блаженныи

памяти великого государя Василия, в иноках Варлаама, и мать нашу, блаженной памяти великую княгиню Елену, повелел бы записать в святых церквях на вседневное помяновение; а наших бы посланников со своим благословением к нам отпустил, пусть, вернувшись, возвестят нам благословение твоего архиерейства. Тогда радость наша будет полной. Аминь».



памяти великого государя Василия, во иноцех Варлаама, и матерь нашу блаженные памяти великую княгиню Елену, велел написать в святых церквях во вседневное помяновение; и наших бы еси посланников с своим благословением к нам отпустил, яко да, пришедъше, возвестят нам твоего архиерейства благословение. Тогда радость наша исполнена будетъ. Аминь».

памяти великого государя Василия  
иноцехъ Варлаама . и матерь нашу  
блаженныя памяти . великую  
княгиню Елену . велѣлъ напи  
сати . въ свѣтлыхъ црквахъ во  
вседневное помяновение . и на  
шихъ бы еси посланниковъ  
спойми въ благословеніемъ к нам  
ѿпустилъ . яко да пришедъ  
ше возвестятъ намъ  
твоего архиерейства  
благословеніе . тогда  
радость  
наша  
исполне  
на  
будетъ  
Аминь



В 7067 (1558) году (месяца) сентября писали к государю Петр Иванович с товарищами: когда шли они из Юрьева по государеву наказу, то послали голов Бориса Колычева с товарищами к Голбину\*, а стояли тут в заставе люди архиепископа,

\* Шваненбург.



Лета 7067-го, сентября писали ко государю Петру Ивановичу с товарищи: идучи оне из Юрьева по государеву наказу, послали голов Бориса Колычова с товарищи к Голбину, а стояли тут архиепископовы люди в заставе,

ЛѢТА 7067. Того сентября. Писали ко  
гдѣю Петру Ивановичу с товарищи, идучи  
они из Юрьева. по государеву наказу  
послали голов Бориса Колычова  
с товарищи к Голбину. а стояли тут  
архиепископовы люди в заставе.



и Борис, не дойдя до Голби-на, со всеми людьми укрыв-ся, и послал к городу Богдана Ржаникова впереди с немно-гими людьми. (И когда Богдан пришел на посад, то многие немцы начали Богдана гнать; и гнал немецкий полк Богда-на до Бориса Колычева. И Бо-рис с товарищами дождался немцев, и устремился на них, и побили многих немцев, и их гнали до самого города Гол-бина).



и Борис, не дошед до Голбина, со всеми людьми укрывся, а послал к городу Богдана Ржаникова в головых не со многими людьми. [И Богдан пришел на посад, и немцы многие учали Богдана гонять; и мчали полком немцы Богдана до Бориса Колычева. И Борис с товарищи дождался немец да напустил, и повали многих немец и гоняли по самой Голбен город].

*Заключенные в квадратные скобки слова в Синодальном томе отсутствуют и восстановлены по тексту л. 176 Лебедевской летописи.*



И БОРИСЪ НЕ ДОШЕДЪ ДО ГОЛБИНА СО ВСЕ-  
 МИ ЛЮДИМИ УКРЫВШАСЯ. И ПОСЛА ОУДО  
 РЖАНКОВА БОГДАНА РЖАНКОВА  
 ВПЕРЕДИ С НЕМНОГИМИ ЛЮДИМИ  
 ГНАТИ БОГДАНА. И КОГДА БОГДАН  
 ПРИШЕЛ НА ПОСАД, ТО МНОГИЕ  
 НЕМЦЫ НАЧАЛИ БОГДАНА ГНАТИ;  
 И ГНАЛ НЕМЕЦКИЙ ПОЛК БОГДАНА  
 ДО БОРИСА КОЛЫЧЕВА. И БОРИС  
 С ТОВАРИЩАМИ ДОЖДАЛСЯ  
 НЕМЦЕВ, И УСТРЕМИЛСЯ НА НИХ,  
 И ПОБИЛИ МНОГИХ НЕМЦЕВ, И  
 ИХ ГНАЛИ ДО САМОГО ГОРОДА  
 ГОЛБИНА.



**И** в посаде убили многих и взяли живыми 34 лучших немца; а из наших убили в том бою: Богдана Ржаникова и Семена Федорова, сына Быкова, и Владимира Печатникова.



В посаде побили многих . и взяли живых 34 лучших немца . а наших убили в том бою Богдана Ржаникова да Семена Федорова сына Быкова . да Владимира Печатникова .

**И** в посаде побили многих и взяли живых 34 лучших немца; а наших убили в том бою Богдана Ржаникова да Семена Федорова, сына Быкова, да Владимира Печатникова.

Да голов же отпускат Григория Папина Сабурова с товарищами под город Говью\*; и Григорий, придя туда, Говью взял и многих немцев убил, а государские люди, дал Бог, все здоровы остались. И велел государь воеводам ехать к себе.

\* Ацель.



Да голов же отпущал, Григорна Папина Сабурова с товарищи, под Говью город; и Григорей, пришед, Говью город взят и многих немец повил, а люди государския, дал Бог, все здоровы. И велел государь воеводам ехать к себе.

Да головъ же отпустилъ Григоріа Папи  
на Сабурова съ товарищи по Говью  
городъ . и Григорей пришедъ то Говью го  
родъ взялъ . и многихъ немцевъ  
повилъ . а люди государскія да  
здоровы . и велелъ государь воеводамъ  
ехать къ себѣ :



О отписке и зънѣ мѣщѣ ко гдѣрю шкѣша пе  
 тра ивановича шуйскаго . И кѣмъ пе  
 тра ивановичъ сподарыши гдѣра на гѣ ха  
 ли . оу жидоначалныи дѣ тронцыи сергѣе  
 вѣ мѣнастѣрѣ . и цѣрь и гдѣрь ихъ жало  
 валъ любовными и прищѣтными сло  
 весы . похвалляи всемогущаго бѣга по  
 мощь и силу . и оудая благодареніе

**Об отписке из Немецкой земли к государю от князя Петра Ивановича Шуйского.** И князь Петр Иванович с товарищами государя приехали к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь, и царь и государь их жаловал любовными и приветственными словами, хваля помощь Всемогущего Бога и Его силу и воздавая благодарение



**О отписке из Немец ко государю от князя Петра Ивановича Шуйскаго.** И князь Петр Иванович с товарищи государя наехали у Живоначалныя Троицы в Сергиеве монастыре, и царь и государь их жаловал любовными и приветными словесы, похваляя Всемогущаго Бога помочь и силу и воздая благодаренне

Всесильному Богу о неизреченном Его даре, и их праведную честную службу хвалил, и обещал им большое жалование. И велел им ехать за собой в свое село Александровскую слободу,

и в слободе государь пожаловал бояр и всех воевод шубами и кубками, аргамаками и конями, и давал им доспехи, и землями и кормлением их довольноно

Всесильному Богу о неизреченном Его  
даре и их праведную прямоую службу  
похвалил и жалование великое им  
обещая. И велел им ехать за со-  
бою в село Александровскую  
слободу.



Всесильному Богу о неизреченном Его даре, и их праведную прямоую службу похвалил и жалование великое им обещая. И велел им ехать за собою в село свое слободу Александровскую,

и в слободе государь бояр и всех воевод жаловал шубами и кубки, и аргамаки, и кони, и доспехи давал им, и землями и кормление [м] их довольноно

И в слободе государь бояр и всех воевод  
жаловал шубами и кубки. Аргамаки  
и кони и доспехи давал им  
и землями и кормлением их довольноно

пожаловалъ . въ всемъ нмъ своеѣ  
 великое жалованіе показалъ . такоже  
 дѣтей боярскихъ въ всемъ нмъ своеѣ  
 жалованіемъ пожаловалъ шубами и ко  
 вши . и камками и денгами и конми  
 и доспѣхомъ кормленіе и помѣстьи .  
 и во всемъ своемъ гдѣрь жалованіе свое  
 великое показалъ .



о отпискѣ изъ немецкой гдѣри князя  
 Михаила : мѣсяца того . Писалъ князь  
 Михаилъ Петровичъ къ государю о немецкой  
 городѣ Толчъборѣ на морѣ .

пожаловал, и во всем свое ве  
 ликое жалование показал; так  
 же всех боярскихъ детей боль  
 шим своим жалованием по  
 жаловал, шубами и ковшами,  
 тканями и деньгами, конями и  
 доспехами, кормлением и по  
 мѣстьями, и во всем показал  
 государь свое великое жалова  
 ние.

**Об отписке к государю из  
 Немецкой земли от князя  
 Михаила.** В месяце том же  
 писал к государю князь Миха  
 ил Петрович, что он захватил  
 на море немецкий город Толч  
 бор\*.

\* Тольсбург.



пожаловал и в всем им свое  
 великое жалование показал;  
 такоже дѣтей боярскихъ всехъ  
 многим своим жалованием  
 жаловал, шубами и ковши,  
 и камками, и денгами,  
 и конми, и доспехом,  
 кормлением и помѣстьи,  
 и во всем всем государь  
 жалование свое великое  
 показал.

**О отписке из немецкой  
 гдѣри от князя Михаила.**  
 Мѣсяца того же писал ко  
 государю князь Михайло  
 Петрович, что он немецкой  
 город Толчъбор на морѣ  
 взял.

**Об отписке к государю от воевод.** В месяце октябре писали воеводы князь Михаил Петрович и Семен Ярцов, что взяли город Киневель\* и многих немецких людей в нем же побили.

\* Кавелехт.



О отписке из немец к государю от воевод. Месяца октября писали воеводы, князь Михайло Петрович да Семен Ярцов, что взяли Киневель город и людей в нем же многих немецких побили.

О ѿпискѣ изъ немецъ ко государю ѿ воеводъ .  
 мѣца ѡктѣбрѣ . Писали воеводы князь  
 михайло петровичъ да семенъ ярцовъ  
 что взяли киневель городъ . и люди  
 немецкихъ по  
 били



О ѿпискѣ изъ немецкой земли отъ Павла  
 Заболотцкаго . Того мѣца . Писалъ къ государю  
 Павелъ Заболотцкой ходилъ изъ Лаюсъ  
 да Полчевъ городокъ немецкой взялъ  
 и выжегъ и нарядъ изъ него  
 и колокола въ Лаюсъ вывезъ .  
 Писалъ

**Об отписке к государю из  
 Немецкой земли от Павла  
 Заболотцкаго.** В том же ме-  
 сяце писал к государю Павел  
 Заболотцкой: ходил из Лаюс  
 и немецкий городок Полчев\*  
 взял и весь выжег, и снаряже-  
 ние все из него и колокола в  
 Лаюс вывез.

\* Обер-Пален.



**О отписке из немец-  
 кой земли от Павла  
 Заболотцкаго.** Того же  
 месяца писал к государю  
 Павел Заболотцкой: ходил  
 из Лаюс да Полчев городок  
 немецкой взял и выжег, и  
 наряд из него и колокола в  
 Лаюс вывез.



**Из Немецкой земли писали воеводы к государю.** В том месяце писали князь Михаил же и Семен Ярцов, что ходили под Кольвань\* на посад и на посаде у Кольвани немецких людей побили и прочь отошли;

\* Ревель.



**Из немец писали воеводы ко государю.** Того же месяца писали князь Михайло же да Семен Ярцов, что ходили под Кольвань на посад и на посаде у Кольвани немецких людей побили и прочь отшли;

ИЗ НѢМЕЦЬ ПИСАЛИ ВОЕВОДЫ КО ГОСУДАРЮ.  
 ТОГО МѢЦА . ПИСАЛИ КНЯЗЬ МИХАИЛО  
 ДА СЕМЕНЪ ЯРЦОВЪ ЧТО ХОДИЛИ ПО КО  
 ЛЬВАНЬ НА ПОСАД . И НА ПОСАДѢ ОУ КО  
 ЛЬВАНИ НЕМЕЦКІИ ЛЮДЕ  
 ПОБИЛИ И ПРО  
 ШЛИ



И немцы их нагнали, и они, возвратившись, немецких людей потоптали и языков у них взяли, а сами со всеми людьми в Ракобор пришли. И государь к ним жалование послал.



И немцы ихъ дошѣи, и ѿворотѣ  
 сѣи немецкѣи потоптали. и языки  
 ѿ нихъ поймали. а сами со всеми  
 людьми здорово до Ракоборѣ пришли.  
 и государь к нимъ жалованіе  
 послалъ.

И немцы их дошли, и  
 они, воротясь, немецких  
 потоптали и языки у них  
 поймали, а сами со всеми  
 людьми здорово в Ракобор  
 пришли. И государь к ним  
 жалованием послал.

**Об отписке из Юрьева к царю от князя Дмитрия Ивановича.** В месяце октябре писал из Юрьева князь Дмитрий Иванович Курлятев, что магистр собрался и архиепископ со всеми людьми, и иноземные люди с ними, пришел к городку Рынголу\*, а в нем сидит голова Русин Игнатъев, а с ним 40 боярских сынов и 50 стрельцов.

\* Ринген.



**О отписке из Юрьева ко царю от князя Дмитрия Ивановича.** Месяца октября писал из Юрьева князь Дмитрий Иванович Курлятев, что маистр собрався и архиепископ со всеми людьми, и заморскна люди с ними, пришел к Рынголу городку, а в нем сидит голова Русин Игнатъев, а с ним сорок сынов боярских да пятьдесят стрельцов.

О ѡпискѣ изъ юрьѣва ко црю ѡ князѣ  
 дмитрѣѣ ѡвѡночѣ . мѣсѣ . ѡктябрѣ  
 Писѣ изъ юрьѣва князь дмитрей ѡвѡ  
 ноночѣ коурлятевѣ . чѣто маистрѣ  
 собравсѣ ѡрцѣвѣнскѡупѣ со всѣми  
 люми изъ замѡрскѣи люденѣми при  
 шѣ к рынголу горѡкѣ . а ѡнѣ сѣдѣ  
 голѡварѣ сѣи игнатѣевѣ . а сѣнѣ сорокѣ  
 сѣи ѡвѣ боярскѣи да пѣдѣсѣтъ стрѣлцѣ .



**И** царь и великий князь велел идти к Рынголу из Ракобора князю Михаилу и Семену, а из Пскова — черкасским князьям князю Ивану Маашику и князю Василию Сибоку с братьями, а из Вышгорода — Федору Шереметеву, а из Красной — Фоме Третьякову, а из Юрьева государь велел идти князю Петру Щепину



**И** царь и великий князь велел идти к Рынголу из Ракобора князю Михаилу да Семену, а из Пскова а черкасским князем, князю Ивану Маяшику да князю Василию Сивоку с братьями, а с Вышегорода а Федору Шереметеву, а из Красной а Фоме Третьякову, а из Юрьева государь велел идти князю Петру Щепину

**И** царь и великий князь велел идти к Рынголу из Ракобора князю Михаилу да Семену. а из Пскова а черкасским князьям князю Ивану Маашику да князю Василию Сивоку с братьями. а из Вышегорода а Федору Шереметеву. а из Красной а Фоме Третьякову. а из Юрьева государь велел идти князю Петру Щепину

и Михаилу Головину; и велел идти им на три полка: в большом — князь Михаил Петрович и князь Петр Щепин, в передовом — Федор Васильевич и Семен Ярцов, в сторожевом — Фома Третьяков и Михаил Петров; а черкасским князьям велел быть в передовом же полку, и велел воеводам съезжаться в передовой полк к черкасскому князю Ивану Маашику.

да михайло голшдинъ ии тинимъ  
 велѣла на три полки . въ болшемъ  
 кнѣзь михайло петровичъ . да кнѣ  
 петръ щепинъ въ передовомъ де  
 шильей да семенъ ярцовъ . въ  
 рожевомъ до маторѣйковъ . да ми  
 хайло петровъ . а черкасскимъ кнѣ  
 зямъ велѣла быти въ передовомъ же  
 полку . а воеводамъ съѣзжа  
 тся въ передовой полкъ . ко кнѣзю  
 ивану маашинку черкасскому



да Михаилу Головину;  
 и ити им велел на три  
 полки: в болшемъ князь  
 Михаил Петровичъ  
 да князь Петр Щепин,  
 в передовомъ Федор  
 Васильевич да Семен  
 Ярцов, в сторожевомъ  
 Фома Третьяков да  
 Михаил Петров; а  
 черкасскимъ князьямъ  
 велел быти в передовомъ же  
 полку, а велел воеводамъ  
 съѣзжаться в передовой  
 полкъ, ко князю Ивану  
 Маашинку черкасскому.

И писалъ князь Михаилъ Петровичъ  
 сто пѣрыщи, что государю по е  
 поды. по государю приказу и приход  
 да пѣна кормовщикоу и поби  
 пають помногихъ мѣстѣ. и я  
 зыки емлю. и языки казыолю  
 что манстръ по городу бьетъ и при  
 ступаетъ ежеде кринголу. и р  
 синъ и гнаецъ въ приступѣ оу н  
 деи побиваетъ. а нарядомъ ма  
 нстроу много. а стромъ манстръ  
 окопаса пелникороу. и обозомъ  
 одернувся крѣгомъ.



И писал князь Михаил Петрович с товарищами, что сошлись все воеводы по государеву приказу и приходят на кормовщиков\*, и побивают во многих местах, и языков берут; а языки говорят, что магистр по городу бьет и приступает ежедневно к Рынголу, а Русин Игнатъев в приступах у них людей побивает, а снаряжения у магистра много, и стоит магистр, окопался большим ровом и кругом обозом огородился;

\* должностное лицо, посылаемое для добывания корма войску, фуражир.

И писал князь Михайло Петровичъ с товарищи, что сошлись все воеводы по государеву приказу и приходят на кормовщиков и побивают во многих местех и языки емлют; и языки казывают, что манстр по городу бьет и приступает ежеден к Ринголу, и Русин Игнатъев в приступах у них людей побивает, а нарядомъ с манстром много, а стонт манстр, окопался великим ровом и обозом одернувся крѣгомъ;

**И** воеводы к станам его приходят, и людей побивают, а магистр из станов бьет из пушек и пищалей, а к воеводам не едет, а приступает к Рынголу; а с воеводами же людей немного, да и те очень устали; да языки же говорят, что юрьевские ратманы и посадники с магистром общаются. По их

**И** по е поды к станом в кнемоу приходоу  
 даути . и людей побивают . и  
 манстръ и становъ бьетъ пуш  
 шками . и пищалми . а к воево  
 дамъ не едетъ . а приступаетъ  
 к рынголу . а по е по дам людине  
 мнѡгѣе . да и тѣ истомны добре .



**И** воеводы к станом к нему приходят и людей побивают, и манстр и [з] станов бьется пушками и пищалми, а к воеводам не едет, а приступает к Рынголу; а с воеводами люди немногие, да и те истомны добре; да языки же сказывают, что юрьевскна ратманы и посадники манстром ссылаются. По их

**Д**а языки же к языкамъ . чю юрь  
 евскѣа . ратманы . и посадники  
 с манстромъ ссылаются . по ихъ

ссылке манстр и пришел  
 приказали, что люди  
 воинскиа отпущены все с  
 воеводами и со князми,  
 с Петром с товарищи, а  
 которые и есть, те истомны  
 добре.



Того мѣца . приѣхали из Черкаскоцрѣю  
 великому князю Темрюкову кня  
 жата дѣти великого князя из Кабарды  
 Булгерук-мурза да Салнук-

призыву магистр и пришел:  
 показали, что воинские люди  
 были все отпущены с воевода-  
 ми и князьями, с Петром с то-  
 варищами, а которые есть, те  
 очень утомлены.

В том же месяце приеха-  
 ли из Черкасс к царю и ве-  
 ликокому князю дети старше-  
 го князя Темрюка из Кабарды:  
 Булгерук-мурза и Салнук-



ссылке манстр и пришел:  
 приказали, что люди  
 воинскиа отпущены все с  
 воеводами и со князми,  
 с Петром с товарищи, а  
 которые и есть, те истомны  
 добре.

Того же месяца приехали из  
 Черкас ко царю и великому  
 князю Темрюкову княжна  
 дети волшова князя из  
 Кабарды, Булгерук-мурза  
 да Салнук-



мурза, бить челом, чтобы государь их пожаловал, своих холопов, и защитил их от Шевкалского государя; а с ними приехал посланник государя служилый татарин Байбера.

Писал из Астрахани Иван Выродков, что от князя Исмаила дети отступили, Танбай-мурза и Инбай-мурза, с улусами, и пошли в Крым к царю, и многие мур-

мурза . бить челомъ чѣтѣобыгдѣрь  
ихъ жаловалъ спой холщпей ѿбо  
ронь оучинилъ ѿшеѿкалѣскогогдѣра .  
а с нимъ приѣхалъ посланникъ  
гдѣрьской слѣжилон татѣринъ бай  
бера .



мурза бити челом, чтобы государь их жаловал, своих холопей, и оборонь учинил от Шевкалского государя; а с ним приехал посланник государьской служилой татарин Байбера.

Писал из Асторохани Иван Выродков, что от Исманля-князя дети отступили, Танбай-мурза да Инбай-мурза, и с улусы, да пошли в Крым ко царю, и многия му-

Писалъ изъ аѣсторохани ѿданѣцы  
роѿкопѣ чѣтѣ ѿ исмайла князя  
дѣтѣи ѿступили танбай мурза .  
да инбай мурза . и со улусы да по  
шли ѿ крымъ ко црѣю . и многѣ му

рзы пікрыпошні сдѣжити . поулѣ  
сыніми :



зы в Крым пошли служить, и улусы с ними.

А князь Исмаил к царю и великому князю тоже писал, что от него дети и многие мурзы со своими людьми пошли в Крым. И царь и великий князь велел свое дело да и его головы побережь от Крымского (царя).



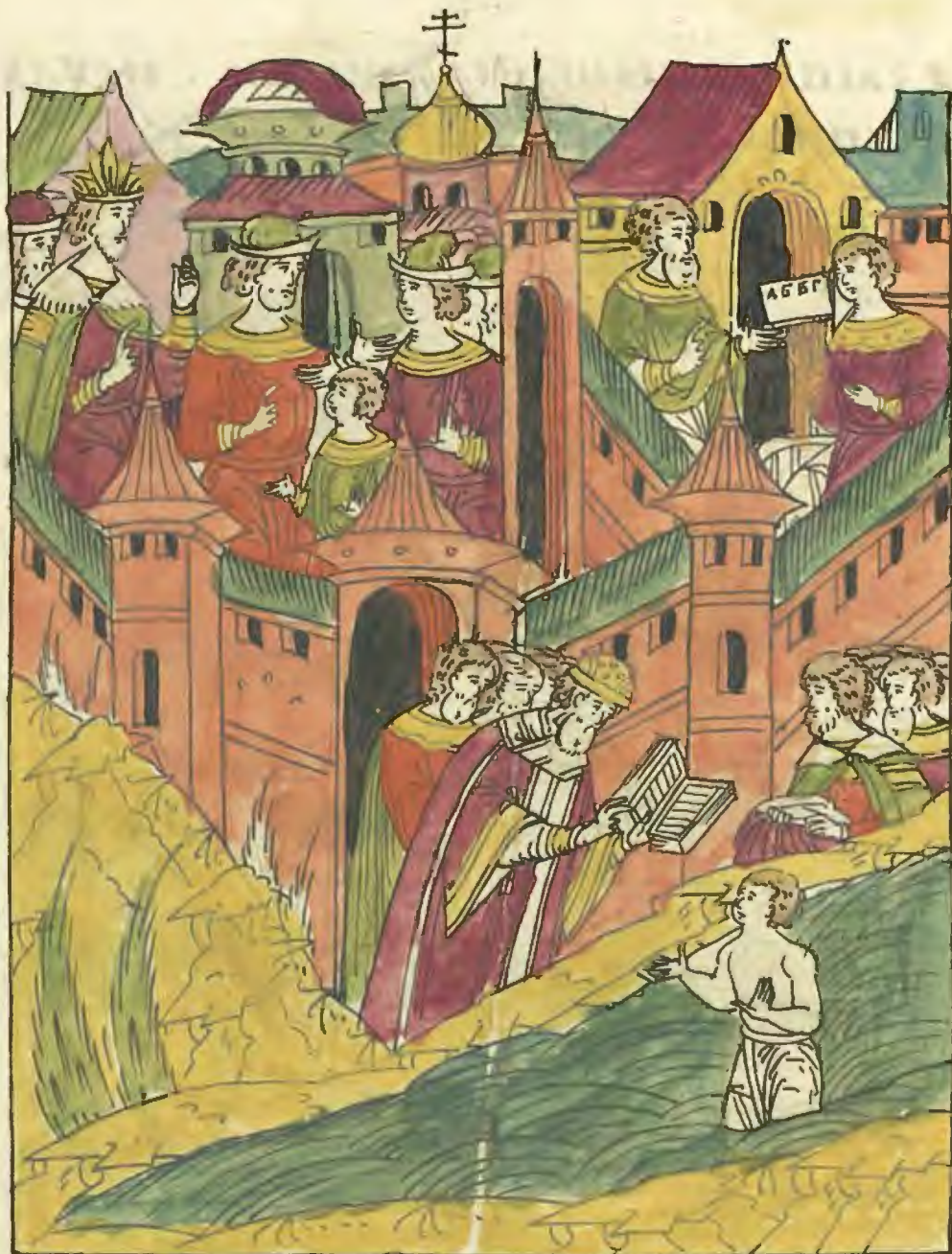
рзы в Крым пошли служити и улусы с ними.

А Исмаиль-князь ко царю и великому князю тоже писал, что дети от него и многиа мурзы со многими людьми в Крым пошли. И царь и великий князь велел дела своего да и его головы поверечь от Крымского.

Исмаиль-князь ко царю и великому князю  
Аттоже писалъ . что дѣти ѿ него  
и многиа мурзы . со многими лю-  
ди . въкрыпоши . и царь и великий  
князь велѣлъ дѣла своего да и его  
голы побережь ѿ крымскаго :

### О крещении черкасских князей.

И царь и великий князь согласно их челобитью велел Салтан-мурзе жить у себя на дворе и велел его крестить, и назвали его князем Михаилом, и велел государь учить его грамоте; а Булгар-мурзе велел сказать государь, что устроит им оборону от Шевкал, как только будет возможность.



### О крещении черкасских князей.

И царь и великий князь Салтан-мурзе по их челобитью велел жить у себя на дворе и крестить его велел, и наркли ему имя князь Михайло, и велел его государь грамоте учить; а Булгар-мурзе велел молвить государь, что им оборону учинить от Шевкал, как его царской довол будет.

О крещеніи черкасских князей. И царь  
и великий князь салтан-мурзе по  
их челобитью велел жить у  
себя на дворе и крестить  
его велел, и наркли ему имя  
князь Михайло, и велел его  
государь грамоте учить.  
А булгар-мурзе велел  
молвить государь, что им  
оборону учинить от  
Шевкал, как его царской  
довол будет.



**О послѣхъ изъ Юрчинча .** Того мѣца  
 Пришди ко царю и великому князю изъ  
 Юрчинча . Шцарь Хадчима послѣхъ тани  
 шавѣн сподарыци споминки и шве  
 ликимъ челобнѣмъ шлюбци чѣобы  
 гдѣрь шель блѣ дорогу гостемъ дати и  
 го бы берѣгъ

### О послѣхъ изъ Юрчинча\*.

В том же месяце пришли к царю и великому князю из Юрчинча от царя Хадчима посол Тиниша-Зей с товарищами с подарками и великим челобитьем о любви, чтобы государь велел дорогу купцам дать и его бы защитил.

\* Хива.



### О послѣхъ изъ Юрчинча.

Того же месяца пришли ко царю и великому князю из Юрчинча от царя Хадчима посол Тиниша-Зей с товарищи с поминки и с великим челобитьем о любви, чтобы государь велел дорогу гостем дати и его бы берег.

**О послах из Бухары.** В том же месяце пришли послы из Бухары, из Шамархань\*, от царя Бухарского и Самаркандского, Азам-Ази и Ших с подарками и любовным челобитьем, прося дороги купцам и о защите.

\* Самарканд.



**О послех из Бухар.** Того же месяца пришли послы из Бухар, ис Шамархань, от царя Бухарского и Шамарханского, послы Азам-Ази да Ших с поминки и с любовным челобитьем, просячи дороги гостем и о веревенье.

**О послѣхъ изъ Бухарѣ .** Того же мѣца ,  
 пришѣхъ послы изъ Бухарѣ . Исшамар-  
 ханѣ ѿ царя Бухарскаго ишамарха-  
 нскаго . Послы Азамъ Ази да Шихъ  
 споминки . Ислюбовнымъ чело-  
 битѣмъ , просячи до-  
 роги гостемъ и  
 о веревеньѣ .



О послѣхъ ко гдѣрю и стюмени ѿ князя  
 тюменскаго . Того мѣца . пришли  
 послѣ и из стюмени ѿ князя тюменска  
 споминки . а вѣю челомъ что бы царь  
 и великий князь держалъ въ своемъ и мѣ  
 ни .

**О послых к государю из Тюмени от князя Тюменского.**  
 В том же месяце пришли послы из Тюмени от князя Тюменского с подарками и били челом, чтобы царь и великий князь держал в своем подданстве.



**О послех ко государю из Тюмени от князя Тюменского.** Того же месяца пришли послы из Тюмени от князя Тюменского с поминки, а вѣют челом, чтобы царь и великий князь держал в своем имени.

**О послах к государю от Шевкала.** В том же месяце пришли послы от Шевкала с подарками и челобитьем, чтобы царь и великий князь защитил их от своих холопов черкасских князей.



**О послех ко государю от Шевкала.** Того же месяца пришли послы от Шевкала с поминки и з челобитьем, чтобы их царь и великий князь оборонил от холопей своих, от черкасских князей.

О послѣх ко гдѣрю ѿ Шевкала . Того мѣца .  
 Пришдѣ послы ѿ Шевкала поминки  
 и з челобитьемъ чѣтѣмъ ѿ царя и вели  
 кѣ князя ѿ оборонитѣ ѿ холопей свои  
 ѿ черкасских  
 князей



**О приезде к государю татарина из Сибири.** В ноябре месяце приехали из Сибири служивый татарин Собана Ризанов и от Сибирского князя Едигера посол с данью, с соболями и белками, и сказал, что с давней данью зимой придут.



О приезде к государю из Сибири татарина  
 ноября мѣся. Приехали из Сибири служивый  
 татарин Собана Ризанов да от того князя  
 Едигера, Сибирскаго князя, посол с данью с соболями и с  
 белками, а с давней данью на зиму  
 будутъ :

**О приезде к государю из Сибири татарина.** Ноября  
 месяца приехали из Сибири служивый татарин Собана  
 Ризанов да от того князя Едигера, Сибирскаго князя,  
 посол с данью с соболями и с белками, а с давней данью  
 на зиму будутъ.



**Об отписке от воевод из Немецкой земли к государю.** В том же месяце писали воеводы, князь Михаил с товарищами, что послал магистр за кормом своего брата Ягана Кетлера\* и многих немецких людей послал с ними в качестве охраны.

\* Иоанн Кетлер.



О отпискѣ воеводъ изъ немецкой земли к государю. Того же месяца писали воеводы, князь Михаил с товарищи: послал магистр для кормов брата своего Ясана Кетлера и многих людей немец на бережение послал.



**И** воеводы на заставу пришли и разбили наголову немецкую заставу, и брата магистра Ягана Кетлера взяли и оружничьего магистра, и конюшого, и многих князьков, и мызников пленили, а пленили в том бою живых сто шесть человек, а во многих походах людей магистра побили и взяли во всех по-



**И** по еподы на заставу пришли. и побили наголову немецкую заставу. и брата магистра Ягана Кетлера взяли. да оружничьего магистра да конюшого и многих князьков. и мызников. поймали взяли на том бою живых сто да шесть человек. а во многих посылках магистровых людей побили. и взяли во всех по-

**И** воеводы на заставу пришли и побили наголову немецкую заставу и брата магистра Ягана Кетлера взяли да оружничьего магистра, да конюшого, и многих князьков и мызников поймали, взяли на том бою живых сто да шесть человек, а во многих посылках магистровых людей побили и взяли во всех по-

ходах 260 человек и убили около 3 000, и все языки сказали, что магистр разбивает городскую стену, а в городе пороха для пушек не осталось.

**Об отписке к государю из Юрьева от князя Дмитрия Курлятева.** В том же месяце писал из Юрьева князь Дмитрий Курлятев, что магистр город Рынгол\*

\* Ринген.

сѣіа двѣсти . и шестидесячѣи  
убили тысячу три и языки все  
сказывали что маиسترъ стѣну  
розбиваетъ городню . а въ городе зелиа  
не стало .



сылаха двести и  
шестьдесят человек и убили  
тысячи с три, и языки все  
сказывали, что маиستر  
стену розбивает городню,  
а в городе зелиа не стало.  
**О отписке ко государю из  
Юрьева от князя Дмитрея  
Курлятева.** Того же месяца  
писал из Юрьева князь  
Дмитрей Курлятев, что  
маиستر Рынголь

о ѿпискѣ ко государю изъ юрїева ѿ князя  
дмитрея курлятева . прогомца  
тисаля изъ юрїева . князь дмитрен  
курлятець что маиسترъ рынголь

взял астою понимъ шесть недель . и князь  
 михайло репнинъ тописалъ . что ма  
 нстръ рынголь взялъ . и пришелъ на  
 воевоу своеюды князя михаила сто  
 рыщи истопталъ убилъ шти сыно  
 боярскихъ . да дву члвкъ боярскихъ . а взя  
 живыиъ Ивана Ликова да Федора писеско  
 го пошелъ ма нстръ в Кень а рынголь по  
 покинулъ . и черныя люди приложили  
 опять к царю великому князю .

взял, а простоял под ним 6 не  
 дель. И князь Михаил Репнин  
 тоже писал, что магистр взял  
 Рынгол и пришел против во  
 евод, и воевод, князя Миха  
 ила с товарищами, истоптал,  
 убил 6 боярских сынов и 2 бо  
 ярских человек, а живыми за  
 хватил Ивана Ликова и Фе  
 дора Писеского; и пошел ма  
 гистр в Кесь\*, а Рынгол оста  
 вил; а черные люди опять  
 присоединились к царю и ве  
 ликому князю.

\* Венден.



взял, а стоял под ним  
 шесть недель. И князь  
 Михайло Репнин то же  
 писал, что ма нстръ Рынголь  
 взял и пришел на воевод, и  
 воеводы князя Михаила с  
 товарищи истоптал, убил  
 шти сынов боярских да дву  
 человек боярских, а взял  
 живых Ивана Ликова да  
 Федора Писеского; и пошел  
 ма нстр в Кень, а Рынголь  
 покинул; и черныя люди  
 приложились опять к царю и  
 великому князю.

В тексте ошибочно назван город  
 Кень, следует Кесь (См. ПСРЛ. Т. XIII,  
 вторая половина. С. 313).

В том же году в месяце декабре отправил царь и великий князь с военными действиями против ливонских немцев царевича Тахтамыша и своих бояр и воевод по полкам: в большом полку – боярин и воевода князь Семен Иванович Микулинский Пунков и боярин и воевода Петр Васильевич Морозов; в передовом полку – боярин и воевода князь Василий Семенович Серебряный и воевода Никита Романов Юрьев; в (полку) правой руки – боярин и воевода князь Юрий Иванович Кашин и боярин и воевода Иван Васильевич Шереметев Младший; в (полку) левой руки – боярин и воевода князь Петр Семенович Серебряный и воевода Иван Бутурлин; в сторожевом полку – боярин и воевода Михаил Яковлевич Морозов и воевода Федор Игнатьев, сын Салтыков; а с ним многие боярские дети из московской земли и новгородской, и казанские и городецкие татары, а черкасским князьям государь велел находиться в передовом полку; и велел им государь завоевать дороги и там, где магистр им встретится, велел им биться, сколько Милосердный Бог помощи подаст: а князю Михаилу Петровичу

Того же году месяца декабря отпустил царь и великий князь на ливонских немцев войною царевича Тахтамыша да бояр своих и воевод по полкам: в вошем полку а боярин и воевода князь Семен Иванович Микулинский Пунков да боярин и воевода Петр Васильевич Морозов; в передовом полку а боярин и воевода князь Василий Семенович Серебряный да воевода Никита Романов Юрьев; в правой руке а боярин и воевода князь Юрий Иванович Кашин да боярин и воевода Иван Васильевич Шереметев Меньшой; в левой руке а боярин и воевода князь Петр Семенович Серебряный да воевода Иван Бутурлин; в сторожевом полку а боярин и воевода Михаил Яковлевич Морозов да воевода Федор Игнатьев, сын Салтыков; а с ним дети боярские многие московская земля и новгородская, и татарове казанские и городецкая, а князем черкасским государь велел выйти в передовом полку; и велел им государь воевати дороги и, где магистр их встретит, велел дело свое земское с ним делати, сколько им Милосердый Бог помочи подаст: а князю Михаилу Петровичу

Того года . мѣца декабря . ѿпустилъ  
црь великий князь . на ливонскихъ  
немцевъ войною царевича тахтамыша  
да бояръ своихъ воеводъ по полкомъ . въ  
лшѣ полку бояринъ воевода князь  
семена яванова микулинскаго пункова .  
да бояринъ и воевода петръ васильевичъ  
морозовъ . въ передовомъ полку бо  
яринъ воевода князь василей семеновичъ  
серебряный да воевода никита  
романова юрьева . въ правой руцѣ бо  
яринъ воевода князь юрий явановичъ  
кашинъ да бояринъ воевода явановичъ  
шереметевъ меншой . въ  
левой руцѣ бояринъ воевода князь  
петръ семеновичъ серебряный да  
воевода явановичъ бутурлинъ . въ  
сторожевомъ полку бояринъ воевода  
михаило яковлевичъ морозовъ да  
воевода федоръ игнатьевичъ салтыковъ .  
а съ ними дѣти боярскіе многіе  
московскія земли . и новгородскія  
и татарове казанскіе и городецкіе .  
а княземъ черкасскимъ государь  
велелъ выйти въ передовомъ полку  
и велелъ имъ государь воевати  
дороги . и гдѣ магистръ ихъ  
встрѣтитъ . велелъ имъ делати  
земское дело съ нимъ . сколько  
имъ милосердый богъ помочи  
подастъ . а князю Михаилу Петровичу

репнинѣ стоцарыци пелѣ быти емѣ  
 есте соимъ семѣ семеномъ же .



Посылка от государя в Юрьев. Про то же  
 мѣца . Писалъ государь отъ Юрьева х бояри  
 ноу своему воеводу князю Дмитрию  
 Ивановичу Курлятеву предъ стоцарыци  
 а велѣлъ послати къ манстру  
 что бы государь царю бил челомъ и испра  
 вилъ ся во всемъ . а кровь бы хрѣстиа

Репнину с товарищами велел  
 быть вместе с князем Семеном.

**Посылка от государя в Юрьев.** В том же месяце пи  
 сал государь в Юрьев к свое  
 му боярину и воеводе князю  
 Дмитрию Ивановичу Курля  
 теву с товарищами и велел им  
 послать от своего имени к ма  
 гистру и сказать, чтобы он го  
 сударю царю бил челом и ис  
 правился во всем, а кровь бы  
 христиан-



Репнину с товарищи велел  
 быть вместе со князем  
 Семеном же.

**Посылка от государя в Юрьев.** Того же  
 месяца писал государь в Юрьев  
 к боярину своему и  
 воеводе князю Дмитрию  
 Ивановичу Курлятеву с  
 товарищи, а велел послати  
 от себя к манстру, чтобы  
 государю царю бил челом  
 и исправился во всем, а  
 кровь бы хрѣстиа-

ская неповинная не пролилась. И в (месяце) декабре от магистра не было ответа, и тогда царь и великий князь велел своим воеводам, князю Семену Ивановичу с товарищами, идти войной к Риге в (месяце) январе; и воеводы пошли за рубеж в (месяце) январе в 17 день.

**В** тот же месяц в городе Дедилове видел пономарь Николая чудотворца. Показался перед церковью до заутрени

нѣскаѧ неповиннаѧ . въ томъ нерозли  
лаѧ и въ декабрьѣ ѿ маиѣ странисѣмъ  
ѿтпискѧ не бывала . и царь великий князь  
целѣмъ воеводамъ своимъ кнѣзю семѣ  
ну Ивановичю сподарыци . и тпнцой  
ноу кригѣ генварѣ . воеводы пошли  
зарубежъ генварѣ . 31 .



нская неповинная в том не розлилася. И в декабре от маистра ни с чем отписка не бывала, и царь и великий князь велел воеводам своим князю Семену Ивановичю с товарищи ити войною к Риге в генваре; и воеводы пошли за рубеж генваря 17 дня.

**М**есяца того же на Дедилове городе видел пономарь Николу чудотворца. Стоял перед церковью до заутрени

Мѣсѧца того . на дѣдиловѣ городѣ . бѣ  
дѣлѣ пономарѣ . николѣу чудотворца  
стѣялѣ передъ црковью до заутрени

свѣтъ великъ за городомъ . и поро  
 тася городомы е сами шпорили .  
 замки цѣлы шпорили пробоевъ испадъ  
 отпорилися . и въ халъ члкъ свѣтло  
 образенъ . и пономарь не могъ взори  
 ти палъ на землю и приѣхалъ на нн  
 шнъ свѣтлыи мѡурекъ моеу . цѣти  
 ни не бойся гладна мена и се дожди  
 молвилъ . и шнъ штраха шзрѣти  
 не шгъ токмо конь под нимъ видѣлъ .  
 и рекъ не мѡ свѣтло образенъ моеу азъ  
 есмь никола его вы нарицаете пчюд  
 творецъ . шбъ радъ нечестивыи мно  
 гѣа погани бусурманъ . пошлѣ бы  
 ли на градъ ш . и на мнѡ гѣа мѣста  
 хрѣтианьскѣа . и вы не бойтеся . азъ  
 шбо самъ здѣ . и граду шашемъ и все  
 моеу хрѣтианству погивель ш нечестивыи  
 не боудеть . и ш

цркъь штъ хъ

и ш цркъе

гъ шнѣ

сѣ

це

лѣ

и

.

;

яркий свет за городом, и городские ворота сами собой отворились, замки были целы, ворота с пробоев и с пят отворились, и въехал человек светлый образом; и пономарь не мог смотреть на него и упал на землю. И подыехал к нему светлый муж и дважды сказал ему: «Встань, не бойся, посмотри на меня». А пономарь от страха смотреть не мог, только коня под ним видел. И сказал ему светлообразный муж: «Я есть Никола, которого вы называете чудотворцем: разъярились нечестивые, и многие нечестивые басурмане пошли на ваш город и на многие христианские места, но вы не бойтесь, ведь я сам здесь, и вашему городу и всему христианству гибели от нечестивых не будет». И въехал он в церковь, и в церкви показался яркий свет.

\* металлическая дужка для продевания навесного замка, засова;

\*\* опорная часть двери, створки ворот в виде шипа, вращающегося в гнезде, а также само это гнездо.



свет велик за городом, и ворота ся городовые сами отворили, замки целы, ворота с пробоев и с пят отворилися, и въехал человек светлообразен; и пономарь не мог взорити, пал на землю. И приѣхал над ним он светлый муж, рек ему: «Встани, не бойся, гледи на меня»; и шнѡ двжды молвил. И он от страха възрети не мог, токмо конь под ним видел. И рече к нему светлообразен муж: «Аз есмь Никола, его вы нарицаете чюдотворецъ; възъяряся, нечестивыи и многиа погани бусурмане пошлѣ были на град вашъ и на многиа места хрѣтианьскѣа, и вы не бойтеся, азъ шбо самъ здѣ, и граду вашему и всему хрѣтианству погивель от нечестивыхъ не будеть». И в церковь въѣхав, и в церкве явился свет велии.



В том же месяце в 21 день, на память Петра, чудотворца Киевского всея Руси, приехали к царю и великому князю 2 черкашенина Асан и Алида, 2 крымца Сар и Колмак и сказали царю и государю, что к царю Крымскому пришли вести о том, что царь и великий князь пошел против ливонских немцев со всеми своими людьми; и он, умыслив зло



Того же месяца 21 день, на память Петра чудотворца Киевского всея Руси, приехали ко царю и великому князю два черкашенина Асан да Алида, два крымца Сар да Колмак, а сказывали царю и государю, что царю Крымскому вести пришли полная, что царь и великий князь пошел на ливонския немцы со всеми людьми; и он умысла злое

Того мѣца 21 днѣ, на память петрѣ чюдотворца киевскаго всея руси. приѣхаша ко царю и великому князю два черкашенина. асанъ да алида да крымца саръ да колмакъ. а сказывали царю и гдѣрю. что царю крымскому вѣсти пришли полная. что царь и великий князь пошел на ливонскія немцы со всеми людьми. и онъ оумысла злое

Хртіанство оу хотіа пленити правосла  
 оноє дръжаву оу гдраніашего . и онеза  
 поупо хитити хртіанство . такоди  
 оієсаѣри рыслюци . помышляю  
 щисвое хотіе люкашествомъ ита  
 ттемъ полдчити . и по требити хре  
 стіанство безъ збраненія . такоже  
 и литва съотпоріѡ поустіилъ ои  
 ноієса ое гоцредича магметіа киреа  
 асннмъ послаа акмагметіа оулана  
 да спата князя . да чеглиа князя  
 да аталыка своего да доу сынопъ  
 леша князя мурза мурзу . збратіо  
 да ширинскіа оубъ хъ князей . и оубъ хъ  
 снн крымцоу . да гоцредичемже  
 ѡтдестіилъ нагайскіа мурзу . и оупіо  
 рыієкнемоу и нагай пришли . а ієсу  
 мурзу . оуразлыіє оубратією да  
 дъ оан мурзу оубратією да доу сы  
 нопъ ієманлоубі княжити нба и да  
 нбай мурзы . и оубъ мисъ и люди  
 нагайскіа и оубъ крымскіа людей бы  
 ло и нагайскіа сто тысячъ . и прина  
 залъ крымскіа црсьє оу своему и оубъ  
 снн ієземъ и мурзамъ . и тини  
 целъ блотіа ієса ѡста  
 мнчннкоу  
 іѡстор  
 жєн ;

христианству, захотел пленить  
 православную державу нашего  
 государя и внезапно похитить  
 христианство, как рыкающие  
 дикие звери, помышляющие  
 желаемое лукавством и разбоем  
 получить и уничтожить  
 христианство без препятствий, как  
 и в Литве произошло. Отправил  
 он с военными действиями своего  
 сына царевича Магмет-Гирея, а с  
 ним послал Ак-Магметя-улана и  
 князя Спата, и князя Чеглика, и  
 своего яталыка (?), и 2 сыновей  
 князя Сулеша, Мурза-мурзу  
 с братом, и всех ширинских  
 князей, а с ним всех крымцев. А с  
 царевичем же отпустил ногайских  
 мурз, которые к нему пришли  
 из Ногайской орды, Айсу-мурзу  
 Уразлыева с братьями и Девай-  
 мурзу с братьями, и 2 сыновей  
 князя Исмаила, Тинбай-мурзу  
 и Инбай-мурзу, и со всеми их  
 ногайскими людьми; а всего  
 крымских и нагайских людей  
 было 100 000 человек. И приказал  
 Крымской царь своему сыну,  
 всем князьям и мурзам, велел им  
 идти, скрываясь от станичников и  
 сторожей.



христианству, хотя пленить  
 православное державу государя  
 нашего и внезапно похитить  
 христианство, яко дивне  
 звери рыкаючи, помышляючи  
 свое хотение лукавством и  
 татем получитьи и потревити  
 хрестіанство безъ возвращенія,  
 якоже и Литве сотвори,  
 отпустил войною сына своего  
 царевича Магмет-Кирея, а  
 с ним послаа Ак-Магметя-  
 улана да Спата-князя, да  
 Чеглиа-князя, да яталыка  
 своего, да дву сыновъ Сулеша-  
 князя, Мурза-мурзу з братом,  
 да ширинскихъ всехъ князей  
 и всехъ с нимъ крымцовъ; да  
 со царевичемъ же отпустил  
 нагайскихъ мурз, которые к  
 нему из Нагай пришли, Айсу-  
 мурзу Уразлыева з братьєю  
 да Девай-мурзу з братьєю, да  
 дву сыновъ Исмаиловыхъ княжихъ,  
 Тинбай да Инбай мурзы, и со  
 всеми ихъ людьми нагайскими;  
 и всехъ крымскихъ людей было  
 и нагайскихъ сто тысячъ. И при-  
 казалъ Крымской царьъ сыну  
 своему и всемъ с нимъ княземъ  
 и мурзамъ, ити имъ велелъ таясь  
 отъ станичниковъ и отъ сторожей.

**И** переправились они через Донец низко и к Дону подошли, а Доном пошли вверх, а идти следовало царевичу на Рязань, Ак-Магомет-улану – на Тулу, а ногайским мурзам и ширинским князьям – на Каширу, и воевать, разделившись.



**И** Донец перевезлися низко да х Дону пришли да и Доном вверх, и прити было царевичю на Рязань, Ак-Магометю-улану Δ на Тулу, а ногайским мурзам и ширинским князем Δ на Коширу, и воевати разделяся.

**И** Донецъ перевезъся низко да х Дону  
 пришли . да шъ дономъ вверхъ .  
 и прити было царевичю на Рязань .  
 акмагометю-улану Δ на тулу . а но-  
 гайскимъ мурзамъ и ширинскимъ  
 княземъ , на коширу , и воевати  
 разделяся :



**И** когда пришли на речку Мечу за 2 дня пути до окраины, то тут схватили 5 человек рыболовов, и те рыболовы сказали, что царь и великий князь находится в Москве, а против немцев царь послал воевод. И расспрашивал царевич о князе Дмитрие Вишневецком и Иване Шереметеве, в Немецкой ли они земле,



**И** какъ пришѣ нарѣчьсѣ намѣчьсѣ за два дни до оукраини . и поутѣ поймаи рыболовѣ пятичѣкъ . и тѣ рыболови сказали что царь великий князь на Москве а дѣицьи послалъ . и спрашиша црѣиць ѡ вишневецкомъ князе дмитре . да ѡ иване шереметеве . дѣицьи .

**И** как пришли на речку Мечу за два дни до украини и тут поймали рыболовей пяти человек, и те рыболове сказали, что царь и великий князь на Москве, а в немцы послал. И спрашивал царевич о вишневецком князе Дмитрее да о Иване Шереметеве, в Немцах ли,

и рыболовы сказали, что Иван — в Рязани, а Вишневецкий — в Туле, а князь Михаил Воротынский — в Калуге. И Божьим милосердием и Пречистой Его Богоматери, и великих молитвами чудотворцев охватил людей Крымского царя страх и трепет, и вскоре, повернув войска, назад устремились в бегство. О превеликое чудо щедрот Владычных! Ни нашего царя близ себя не слышали, ни царских полков не увидели, но только имя его услышали, что пребывает он на своем престоле в царствующем городе Москве, и спасение приходит от окрестных врагов, и враги испугались и побежали, и назад возвратились, в бегство устремились, никем не гонимые, только лишь гневом Божьим и именем нашего царя благоверного, и его праведными трудами, и попечением о порученных ему от Бога христиан, и теплой верой к Богу, и усердной молитвой, и исполнением христианского закона.

и рыболове сказали Ивана на Рязани, а Вишневецкого на Туле, а князя Михаила Воротынского в Калуге. И Божиим милосердием и Пречистые Его Богоматери, и великих чудотворцев молитвами приде на них страх и трепет, вскоре воротятся, назад на бегство устремились. И превеликое чудо щедрот Владычных! Ни царя нашего близ себя слышавше, ни полков царских видевше, но только имя его слышав, иже пребывает на своем престоле во царствующем граде Москве, и спасение имеюще от окрестных враг, и враз сменися и поведишася, и въспять возвратишася, и на бегство устремишася никимже гоними, гневом Божиим и именем царя нашего благоверного и его праведными труды и попечением о подручных ему от Бога христиан и теплою верою ко Богу и со усердием молитвою и исправлением закона христианства.

и рыболовѣ сказахъ Иванѣ на рязани .  
а вишневецкаго на туле . а князя михаила  
воротынскаго в калугѣ . и въжѣи  
милосердіемъ и прѣчистыи егѣ богѣмъ при  
великихъ чудотворцевъ . мѣтѣмъ  
приде на нѣстрахъ и трепетъ . въскоро  
воротѣсѣ на зѣна бѣгство оустремѣ  
лиса . и прѣсѣлѣ чюдощедротъ . пла  
дичѣи ни царѣ нашего близъ себя слы  
шавше . ни полковъ царскѣ видѣше  
ни полкомъ мѣгѣ слышавъ . иже прѣ  
бываетъ на своемъ прѣстоѣ царѣ  
спѣвующемъ градъ москѣ . и спѣсѣиѣ  
имѣюще . ѡтѣ ѡкрѣпнѣи градъ . и  
празнистѣшиса и поведишасѣ . и по  
спѣдѣ по зѣвратишасѣ . и на бѣгство  
оустремѣшасѣ никимъже гонимѣ  
гнѣвомъ въжѣи мѣ . и именемъ царѣ  
нашего благоверного . егѣ праведны  
ми труды . и попечениемъ . ѡ подру  
чнѣи мѣ оубѣхъ хрѣтианъ и теплою  
рою ко бѣгъ и со усердіемъ мѣтѣ . и  
исправлениемъ

законѣ хре

стіанъ

спѣдѣ



И слыша оъ благоверный црь бжїа  
 целїа чюдеса содѣшася . на днїи мѣ  
 гдѣремѣ и на ею державою соблюденїе .  
 ѿ нахоженїа . иноплеманнѣи . и вра  
 ги пограбленнѣи быша целїе бгѣ благо  
 даренїе по здѣшесѣ ѿцемѣ споймѣ  
 макаріемѣ митрополитомѣ . и со  
 стѣмн православными хрїтіаны

И услышал благоверный царь, что произошло великое чудо с ним самим, с государем и его державой, услышал о спасении от прихода иноплеменных и посрамлении врагов, воздал великое благодарение Богу со своим отцом митрополитом Макарием и со всеми православными христианами



И слышав то благоверный царь Божия велика чюдеса содеяшася над ним, государем, и над его державою соблюдение от нахождения иноплемянных, и враги посрамлены быша, велие Богу благодарение воздавше со отцем своим Макарием митрополитом, и со всеми православными христианами

мѣтѣхъ сотворше . и мѣтѣхъ поше  
 стѣмъ жѣстѣмъ розослашюу :

молитву сотворил и милостыню по всем святым местам разослал,

а за царевичем велел спешно идти воеводам из Калуги: в большом полку – своим слугам князю Михаилу Ивановичу Воротынскому и князю Даниилу Одоевскому, в передовом полку – воеводы князь Иван Иванович



молитву сотворше и милостыню по всем святым местом розославшюу,

а за царевичем велел ити воеводам на спех из Калуги: в большом полку а слуги князю Михаилу Ивановичу Воротынскому да князю Даниилу Одоевскому, в передовом полку а воеводам князю Ивану Ивановичу

а за царевичемъ велѣлъ ити воеводамъ на спехъ изъ Калуги: въ большомъ полку а слуги князю Михаилу Ивановичу Воротынскому да князю Даниилу Одоевскому, въ передовомъ полку а воеводамъ князю Ивану Ивановичу

чю кашиннѣ . да пашню і паношчюу  
 мнѣго колычевѣ . вѣ сторожевомѣ  
 полкѣ кнѣзю дѣдорѣ васильевичю си  
 сїевѣ да кнѣзю ѡндрѣю ѡхлебѣннѣ .



И кнѣзь михаилъ съ товарищи прише  
 на воику на црѣшчюу . и шель за  
 нимѣ до ѡскала и хъ до нѣцу утерѣ собо  
 посылалъ голоуѣ кнѣзю микитѣ

Кашин и Василий Иванович  
 Умного Колычев, а в стороже-  
 вом полку – князь Федор Ва-  
 сильевич Сисиев и князь Ан-  
 дрей Охлябинин.

И князь Михаил с товарища-  
 ми вышел на след царевича  
 и шел по нему до Оскола, а к  
 Донцу перед собой послал го-  
 лов, князя Никиту



чю Кашинѣ да Василью  
 Ивановичю Умного  
 Колычевѣ, да в сторожевом  
 полку а князю Федорѣ  
 Васильевичю Сисиевѣ да  
 князю Ондрѣю Охлябининѣ.  
 И князь Михайло с това-  
 рыщи пришел на сокмѣ на  
 царевичевѣ и шел за ним  
 до Оскала и хъ Донцу перед  
 собою посылал голов князя  
 Микиту



Романовича Одоевского и Игнатия Блудова, но царевича они не догнали, так как он шел поспешно, и по его следу несколько тысяч мертвых лошадей и верблюдов было брошено; и сотворили великие трудности себе, а христиане были избавлены от беды Божиим промыслом. И князь Михаил Иванович с товарищами пришел на окраину со всеми людьми, дал Бог, здоровыми, без потерь.

кнѣроманаодоѣвска да игнатѣ блудо  
 ца . и царевича не угонили шѣ наспѣхъ .  
 ꙗкоже смѣго . неколко тысячѣ мѣрты  
 лошадей . велблудовъ пометано .  
 и нужю собе сотвори великую . а  
 хрѣтианѣ избавлены быша божѣимъ  
 промысломъ ꙗкоже михаило ѡбачи  
 стодарыши пришелъ на украинѣ со  
 всѣми людьми далъ бгѣ здорово бѣжи .



князь Романа Одоевского  
 да Игнатѣ Блудова, и  
 царевича не угонили, шел  
 наспѣхъ и на сокме его  
 неколко тысячѣ мертвых  
 лошадей и велблудов  
 пометано; и нужю собе  
 сотвори великую, а  
 христиане избавлены быша  
 Божиим промыслом. И  
 князь Михайло Иванович  
 с товарищи пришел на  
 украинѣ со всеми людьми,  
 дал Бог, здорово, без нѣжи.

Того мѣца . прислалъ пола данило чю  
 лисоу четьрѣхъ языкъ крымскѣхъ . а по  
 билъ ихъ на поле котторые у црѣдича оста  
 лиса . а тѣ языкъ китѣи казываютъ  
 чтио асаны котторые у црѣдича притѣхъ ;



Того мѣца . привели пола языкъ крымскѣхъ  
 кѣи о капусти яко пола атамана  
 путимльскаго . а побилъ црѣдича  
 обѣспалцоу . за донцомъ . два дни

В том же месяце прислал с Поля Даниил Чулков 4 крымских языков, а побил их на Поле, которые у царевича остались; а те языки то же сказывали, что и асаны, которые от царевича приехали.

В том же месяце привели с Поля крымских языков от Капусты Яковлева, путивльского атамана, побил оставших людей царевича за Донцом за 2 дня

Того же месяца прислал с Поля Данило Чулков четыре языка крымских, а побил их на Поле, которые у царевича остались; а те языки то же сказывали, что и асаны, которые от царевича приехали.

Того же месяца привели с Поля языки крымские от Капусты Яковля, атамана путимльского, а побил царевичевых оставцов за Донцом два дни

и многих лошадей отогнал. И те языки говорили, что царевич пошел в Крым, очень уставший, и его люди от трудов умирали, и много лошадей умерло у всей рати.

**В** том же месяце привели языков из-под Крыма черкасские атаманы Васька Рожень и Рыхлык, а взяли их на Ирчыке за два дня пути до Перекопа; а приходили

и лошади отогнаны многы. И пѣсѣны  
князья звали. Чѣмъ цѣрѣнчѣ пошелъ  
въ Крымъ истоменъ добръ. И людѣи  
нужны мерли и лошади померли. Оу  
всѣхъ рати многы.



и лошади отгонил многы. И те языки называли, что царевич пошел в Крым истомен добре, и люди от нужи мерли, и лошади померли у всея рати многы.

**Т**ого же месяца привели языки из-под Крыма черкасские атаманы Васка Рожень да Рыхлык, а взяли их на Ирчыке за два дни до Перекопа; а приходитъ

Того мѣца. привели языки истоменъ  
мачеркаскіе атаманы Васка Рожень  
дарыльскъ. а Рыхлыкъ. на Ирчыкѣ.  
за два дни до Перекопа. а приходитъ

Васка и Рыхлык на ногайские и крымские улусы в то время, когда царевич к Руси ходил, и взяли лошадей около 15 000, и с другими атаманами много улусных людей побили.



В январе в 27 день прислал к царю и великому князю король Датский Христиан гонца Власа, бьет он челом об опасной грамоте для послов, чтобы их государь пожаловал, разрешил послам идти к себе

Васка и Рыхлык на ногайские и крымские улусы в то время, когда царевич к Руси ходил, и взяли лошадей около 15 000, и с другими атаманами много улусных людей побили.

В январе в 27 день прислал к царю и великому князю король Датский Христиан гонца Власа, бьет он челом об опасной грамоте для послов, чтобы их государь пожаловал, разрешил послам идти к себе

\* Христиан III;

\*\* Влас Менден.

Васка и Рыхлек на улусы нагайские и крымские в то время, как царевич к Руси ходил, и взяли лошадей тысячь с пятнатцат, и сыными атаманы, и людей улусных побили многих.

Месяца генваря 27 день прислал ко царю и великому князю король Христиан Датской гонца Власа, вьют челом о опасной грамоте на послов, чтобы их государь пожаловал, велел к себе ити послом

бить великим людям челом о Ливонской земле. И царь и великий князь того гонца отпустил, позволил послам прийти к себе и опасную грамоту на них дал.

**Об отпуске Вишневецкого на Донец.** В месяце февраля отпустил царь и великий князь воеводу своего князя Дмитрия Ивановича Вишневецкого на Донец, а велел ему приходить на крымские

къ великимъ людемъ бити челомъ о  
ливонской землѣ . и царь и великий  
князь того гонца отпустилъ посломъ  
и ти к собе велѣлъ и опасную грамо  
ту на нихъ далъ :



къ великимъ людемъ бити челомъ о Ливонской землѣ . И царь и великий князь того гонца отпустилъ , посломъ ити к собе велѣлъ и опасную грамоту на нихъ далъ .

**О отпуске Вишневецкого на Донец.** Месяца февраля отпустилъ царь и великий князь воеводу своего князя Дмитрея Ивановича Вишневецкова на Донец , а велелъ ему приходить на крымския

о отпуске вишневецкого на донецъ .  
мца . февраля . Отпустилъ царь и великий  
князь воеводу своего князя Дмитрея  
и воеводу вишневецкого на донецъ .  
а велѣлъ ему приходить на крымския

оулуусысхднподтлапшазова . по  
тисерчь ипoinныаоулуусы :



оулуусысхднподтлапшазова . по  
тисерчь ипoinныаоулуусы :

оулуусысхднподтлапшазова . по  
тисерчь ипoinныаоулуусы :

оулуусысхднподтлапшазова . по  
тисерчь ипoinныаоулуусы :

улусы, устроив суда, от Азова под Керчь и под другие улусы. **Об отпуске Даниила Адашева на Днепр.** В том же месяце отпустил царь и великий князь своих воевод на Днепр, своего окольного и воеводу Даниила Федоровича Адашева и воеводу Игнатия Григорьевича Заболотцкого, и Ширя Васильевича Кобякова, и стрелецких голов со стрельцами, и голов с деть-



улусы, суды поделав, от Азова пот Керчь и под инья улусы.

**О отпуске Даниила Адашева на Днепр.** Того же месяца отпустил царь и великий князь воевод своих на Днепр, окольного своего и воеводу Даниила Федоровича Адашева да воеводу Игнатия Григорьевича Заболотцкого да Ширя Васильевича Кобякова, да голов стрелецких с стрельцы, да голов с деть-

ми боярскими, и атаманов с казаками; и велел государь свое дело оберегать на Днепре и вести военные действия против крымских улусов. Сражались, разделившись на 3 полка: в большом полку – воеводы Даниил и Ширяй Кобяков, и голова Яков Бундов; в передовом полку – воевода Игнатий Зоболоцкий и Дьяк Ржевский; в сторожевом – голова Тимка Игнатьев и Василий Пивов.

ми боярскими . да атамановъ с ка  
заки . а велелъ государь свое  
дело оберегать на Днепре и  
вести военные действия противъ  
крымскихъ улусовъ . сража  
лись , разделившись на 3  
полка : в большомъ полку – во  
еводы Даниилъ и Ширяй Ко  
бьяковъ , и голова Яковъ Бу  
ндовъ ; в передовомъ полку –  
воевода Игнатей Зоболоцкой  
и Дьякъ Ржевской . в сторо  
жевомъ – голова Тимка Игна  
тьевъ и Василей Пивовъ .



ми боярскими, да атаманов  
с казаки; а велелъ государь  
дела своего беречи на  
Днепре и промышляти на  
крымския улусы. Били  
на три полки: в большом  
полку а воеводы Данило да  
Ширяй Кобьяковъ, да голова  
Яковъ Бундовъ; в передовом  
полку а воевода Игнатей  
Зоболотцкой да голова Дьякъ  
Ржевской; в сторожевомъ а  
голова Тимка Игнатьевъ да  
Василей Пивовъ.



**Т**ого мѣца . приѣхалъ изъ немѣецъ . а атаманъ казачей петръ шапронецъ . ходилъ казакъ съ нимъ собрался . своею охотою за воеводами пятьсотъ стрелцовъ челоу . поехали многіе мѣста . немѣцкіе и пришли къ городку к смельтину . и на посаде немѣецъ побили . и къ городку приступали . и бились с ними до середины дня ; и казаки каменную стену разломали ломами в 2-х мѣстах , и в город вошли , и немѣецъ побили , и городъ взяли со всемъ снаряжениемъ , а живыхъ немѣецъ взяли 20 человекъ и 200 латышей со всемъ имуществомъ . И царь и государь атамановъ и казаковъ за ихъ службу пожаловалъ .

**В** том же месяце приехал из Немецкой земли казачий атаман Петруша Пронец: ходили с ним казаки, собравшись по своему желанию за воеводами, 500 человек стрельцов, и завоевали многие немецкие места; и пришли к городку Смельтину\*, и на посаде немцев побили, и к городку приступали, и бились с ними до середины дня; и казаки каменную стену разломали ломами в 2-х местах, и в город вошли, и немцев побили, и город взяли со всем снаряжением, а живых немцев взяли 20 человек и 200 латышей со всем имуществом. И царь и государь атаманов и казаков за их службу пожаловал.

\* Смьльтен.



**Т**ого же месяца приехал из Немецъ атаман казачей Петруша Пронецъ: ходили казаки с ним, собрався своею охотою за воеводами, пятьсот стрелцов человек, и воевали многие места немецкие; и пришли к городку к Смьльтину и на посаде немецъ побили и къ городку приступали, и бился с ними до половины дни; и казаки стену каменную разломали ломы в двѣ мѣстах, и в город влезли, и немецъ побили, и городъ взяли со всемъ нарядомъ, а немецъ взяли живыхъ дватцать человекъ да двести латышей со всеми животы. И царь и государь атамановъ и казаковъ за ихъ службу пожаловал.



**О послах из Литвы.** В том же месяце пришли послы к царю и великому князю от короля Сигизмунда-Августа: Василий Тишкович, воевода Подляшский, староста Менский, и маршалок Николай Шимкович Пошуншенский, и писарь Сангайко, и говорили от имени короля о вечном мире, спрашивая о городе Смоленске и о других, и о ливонских немцах, чтобы царь и великий князь свой гнев против них умерил и не велел их завоевывать. И царь и великий князь посылал к ним с ответом своего окольного Алексея Федоровича Адашева и своего казначея Федора Ивановича, и дьяка Ивана Михайлова, и велел им сказать, что от своих городов вотчин отступить государь наш не хочет, а для христианского покоя и свободы христианам от басурманских рук хочет вечный мир заключить, оставив себе все свои старинные вотчины, Киев и прочие, и что ранее его отец взял, Гомей\*, учинили бы вечный мир, как рубеж написан в перемирных грамотах. И послы говорили, что им нет такого наказа, должны они говорить только о вечном мире, чтобы перемирие увеличить. И так им

\* Гомель.



**О послах из Литвы.** Того же месяца пришли послы ко царю и великому князю от короля Жигимонта-Августа: Василий Тишкович, воеводы Подляшской, староста Менской, да маршалок Нико[ла]й Шимкович Пошуншенский, да писарь Сангайко, а говорили от короля о вечном мире, запрашивая городов Смоленска и иных, да о немцах о ливонских, чтобы им царь и великий князь гнев свой утолил и воевати их не велел. И царь и великий князь посылал к ним с ответом окольного своего Алексея Федоровича Адашева да казначея своего Федора Ивановича, да дьяка Ивана Михайлова, то им велел отмовити, что городов своих вотчин отступить государь наш не хочет, а для покоя христианского и свободы христианом от рук басурманских хочет мир вечного, оставя все свои старинные вотчины, Киева и прочих, и что внове у него отец взял, Гомей, а учинити бы вечной мир, как рубеж написан в перемирных грамотах. И послы говорили, что им наказу нет воли того о вечном мире, чтобы перемирие прибавити. И то им

**О послах из Литвы.** Того же месяца, пришли послы ко царю великому князю от короля Жигимонта-Августа. Василий Тишкович воевода Подляшской, староста Менской, да маршалок Николай Шимкович Пошуншенский, да писарь Сангайко, а говорили от короля о вечном мире. Запрашивая городов Смоленска и иных, да о немцах о ливонских, чтобы царь и великий князь гнев свой утолил, и воевати их не велел. И царь и великий князь посылал к ним с ответом своего окольного Алексея Федоровича Адашева, да казначея своего Федора Ивановича, да дьяка Ивана Михайлова, то им велел отмовити, что городов своих вотчин отступить государь наш не хочет, а для покоя христианского и свободы христианом от рук басурманских хочет мир вечного, оставя все свои старинные вотчины, Киева и прочих, и что внове у него отец взял, Гомей, а учинити бы вечной мир, как рубеж написан в перемирных грамотах. И послы говорили, что им наказу нет воли того о вечном мире, чтобы перемирие прибавити. И то им

ѿмолонѡ перемирїа еще три годѣ есть  
 коли гдѣ промеж собою правда оузнавъ  
 избавѣ крѣпѣи мѣстѣх оучинити . ѿ  
 поганѣхъ а ꙗкобыли перемирїа многѣ  
 на ꙗкобы перемирїа . гдѣ на перемирнѣхъ  
 грамотѣхъ . ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 лоуѣтъ на ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 слати промеж собою великихъ пословъ  
 ѿ вѣчного мира . и ѿ доброй смолве  
 хъ покою крѣпѣи мѣстѣх . и ꙗко ѿ борѣнѣхъ  
 ѿ поганѣхъ бразхъ и щенїа . и многѣ  
 кроуѣи крѣпѣи мѣстѣхъ безъ правды проли  
 цаема ѿ воу сурманъ за ихъ гдѣрѣи  
 ми не оугодами . и несогласемъ и гдѣрѣи  
 нашъ црѣ великїи князь . ꙗко ꙗко ꙗко  
 на поминалъ брата своего короля а ꙗко  
 стѣ . ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 братѣ его с нимъ оучинился . вѣчно  
 мирѣ . и ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 днѣхъ крѣпѣи мѣстѣхъ . а ꙗко ꙗко ꙗко  
 рола гдѣрѣи нашъ ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко . ни  
 оудно слово не слыхалъ . гдѣ оу . и  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко

было сказано: перемирие еще на  
 3 года заключено, если государи,  
 между собой правду узнав, защитят  
 христианство от нечестивых. А было  
 заключено много перемирий, и в тех  
 перемириях государь на перемирных  
 грамотах животворящий крест  
 целует на том, что им в те годы  
 послать между собой великих  
 послов о вечном мире и добрых  
 связях ради христианского  
 покоя и обороны от расхищения  
 нечестивыми. Многая христианская  
 кровь без правды проливается от  
 рук басурман по их государским  
 невздам и несогласию, и государь  
 наш царь и великий князь во все  
 эти годы вспоминал послов и  
 посланников своего брата короля  
 Августа, чтобы его брат с ним  
 заключил вечный мир и доброе  
 согласие для избавления бедных  
 христиан; от своего брата короля  
 государь наш за все эти годы ни  
 одного слова не слышал к добру,  
 разве что прибыл в перемирие?  
 Каждый год король в Крым посылает  
 дань и великие дары, наводя его  
 на православие; и крымцы берут  
 многие дары, а в его королевской  
 державе ежегодно воюют и города  
 берут, и неповинную кровь бедных  
 христиан без



отмолонѡ: перемирна еще три  
 года есть, коли государем, промеж  
 собою правда оузнавъ, избавѣ  
 крѣпѣи мѣстѣхъ оучинити от поганѣхъ,  
 а то были перемирна многѣ, и те  
 перемирна государь на перемирныхъ  
 грамотах животворящихъ крест  
 целуют на том, что им в те лета  
 слати промеж собою великихъ  
 послов о вечном мирѣ и о доброй  
 смолве хъ покою крѣпѣи мѣстѣхъ и ко  
 обороне от поганѣхъ бразхъ и щенїа;  
 многна кровь крѣпѣи мѣстѣхъ  
 безъ правды проливаема от воу сурманъ  
 за ихъ государскими невздами  
 и несогласием, и государь нашъ  
 царь и великий князь во все лета  
 на поминал брата своего короля  
 Августа ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко

правды проливают, и в плен захватывают, и засеивают по лицу всей земли; и ту христианскую кровь с чьих рук Бог взыщет? Не с пастырей ли, которым от Бога дана держава? А государь наш царь и великий князь, как в возраст свой вошел и сел на своего коня, так всем басурманским государям стал неприятен за свое православие и сражается с нечестивыми за православных христиан; и за то ему, государю, Бог над ними и милосердие Свое по настоящее время даровал, и впредь все, что Милосердный Бог не устроит, во всем Его святая воля. И послы сказали, выслушав все, что передадут сказанное царем и великим князем своему государю, а другого наказа от него нет.



правды проливают, и в плен разхищают, и засеивают по лицу вся земля; и тех кровей крестнианских от чьих рук Бог взыщет? Не на пастырей ли, имже от Бога дана держава? А государь наш царь и великий князь, как и возрасту своего дошел и сел на свой конь, так всем басурманским государем супротивен за православие и несогласен поганым на православных крестниан; и за то ему, государю, Бог над ними и милосердие Свое по се время даровал, и вперед что Милосердый Бог устроитъ, в том Его святая воля. И послы говорили, что, слышав то, скажутъ своему государю, а иного за ними наказу нет.

правды проливаю . и въплѣкъ рахища  
 ютъ . и разсѣваю по лицу оубо сеа земля .  
 и тѣхъ кровей крестнианскыи чьихъ роу  
 възыщѣ . не на пастырей ли . имже  
 ѿ бга дана дрѣжава а гдѣрь нашъ црѣ  
 великий князь какъ и по зрасту оубо  
 его дошелъ и сѣлъ на коня . тѣ  
 оубо мѣ боу сурманскыи ; гдѣремъ боу  
 противень за право славиѣ . и несогласенъ  
 поганымъ . на православныи крестнианъ .  
 и за то ему гдѣрю бгдѣни  
 ми . и милосердїе свое по се время даровалъ .  
 и впередъ что милосердый бгдѣ устроитъ  
 оубо мѣ боу гдѣремъ и послы говорили  
 ли . что скажутъ своему гдѣрю .

а иного за ними  
 наказу нетъ

зоу  
 нь  
 тѣ



**И** царь и великий князь, оказав послам почести, отпустил их, а своих послов не послал к королю, так как старое перемирие хочет сохранить государь.



**И** царь великий князь пошлѣ послѣ  
 ѿпустилъ . а свои не послалъ къ коро-  
 лю . а перемирие старое додръ  
 жати крепко государь  
 хочетъ

**И** царь и великий князь, почтив, послов отпустил, а своих не послал къ королю, а перемирие старое додръжати крепко государь хочет.

**О рождении сына у князя  
Юрия Васильевича.**

В том же месяце родился сын у князя Юрия Васильевича Московского, Угличского и Калужского, от его княгини Ульяны, дочери князя Дмитрия Федоровича Палецкого, князь Василий Юрьевич, а крестили его в Чудовом монастыре, а принял от



**О рождении сына у князя  
Юрья Васильевич.**

Того же месяца родился сын у князя Юрья Васильевича Московского, Углицкого и Колужского, от княгини его Ульяны, князь Дмитриевы дочери Федоровича Палецкого, князь Василей Юрьевич, а крестили его у Чюда архистратига Михаила, а принял от

О роженіи сына у князя Юрья Васильевича  
Того мѣца . родиса снъ у князя Юрья  
Васильевича Московскаго . у угле-  
цкаго . и колужскаго и княгини его уль-  
яны князь Дмитриевы дочери Федоро-  
вич Палецкого . князь Василей Юрье-  
вич . а крестили его у чюда . архис-  
тратига Михаила . а принялъ отъ

коупи блмакарей митрополитъ . а  
на крещеніи былъ црь великїи князь  
Іванъ пласиль ѿпичъ всея руси . да князь  
Юрьи пласиль ѿпичъ . да князь Володимѣ



ѿ присылке ѿ воеводъ ко гдѣрю изнѣ мѣ  
ѿ князь семена Івановича микоулинъ  
скаго гостодарыци . Мѣца , марта , при  
ѣхалъ ко црю великомоу князю . изнѣ  
мечь ѿ бояръ его Івоеводъ . ѿ князь  
семена Івановича микоулинскаго госто

купели митрополит Макарий; а на крещении его присутствовали царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси и князь Юрий Васильевич, и князь Владимир.

**О присылке от воевод из Немецкой земли к государю от князя Семена Ивановича Микулинского с товарищами.** В месяце марте приехал к царю и великому князю из Немецкой земли от его бояр и воевод, от князя Семена Ивановича Микулинского с то-



купели Макарей митрополит; а на крещении был царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси да князь Юрий Васильевич, да князь Владимир.

**О присылке от воевод ко государю из Немец от князя Семена Ивановича Микулинского с товарищи.** Месяца марта приехал ко царю и великому князю из Немец от бояр его и воевод от князя Семена Ивановича Микулинского с то-

варищами, Федор Андреев, сын Карпов, а от царевича Тахтамыша – Семен-мурза Китай, и сказали государю, что ходили они в Немецкую землю к Риге завоевывать земли по его государскому наказу. И ходили в Немецкую землю к немецкому городку Алысту\* и Голбину\*\*, и Чесвину\*\*\* и воевали поперек верст на 70, а местами и на 100.

\* Мариенбург;

\*\* Шваненбург;

\*\*\* Зесвеген.

варыщи . Федоръ ѿндрѣевоу сына  
 карповъ . ѿ царевича тохтмыша .  
 семенъ мурза китаи . а казываютъ  
 гдрюч тоходили в немецкую землю  
 по есаати . по его гдрьскому наказу  
 к риге . и шъ в немецкую землю к  
 алысту немецкому горъску . и голби  
 ну . и чесвину . и воевали поперекъ  
 верст на семидесятъ и на сто .



варыщи Федор Андреев, сын Карпов, а от царевича Тахтамыша а Семен-мурза Китай, а казывали государю, что ходили в Немецкую землю воевати по его государскому наказу к Риге. И шли в Немецкую землю к Алысту немецкому городку и к Голбину, и к Чесвину и воевали поперек верстах на семидесят, инде и на сто.

**И** ѿ Чесвина пришди немецкїи люди на передовой полкъ . и передовымъ полкомъ побилнн наголову . воево немецкїи . гедерта . и гануса побилнн а пресецою на поуда . цздли печанника . арцыбнскоупова . и сѣмъ изникопъ лутнїи цздли жнбы трицать четтыречлїи .



**Д**ашди кропомѣ . дамїмокъсь . и кесїемъ іта поєпали . да к рїге .

**И** от Чесвина выступили немецкие люди против передового полка, и передовым полком разбили их наголову, и немецких воевод Гедерта\* и Гануса\*\* разбили, а третьего Янатува\*\*\* пленили, печатника архиепископа, и всех лучших мызников взяли живыми 34 человека.

Да шли к Ровному\*\*\*\* и мимо Кеси\*\*\*\*\*, и кесские места завоевали, и к Риге.

\* Гортгард Кетлер;

\*\* Иоанн Ганус;

\*\*\* Ян Тув;

\*\*\*\* Ронненбург;

\*\*\*\*\* Венден.



**И** от Чесвина пришли немецкие люди на передовой полк, и передовым полком побили их наголову и воевод немецких Гедерта и Гануса побили, а третьего Янатува взяли, печатника архиепископа, и всех мызников лутних взяли живых трицать четыре человека.

Да шли к Ровному да мимо Кесь, и кесские места воевали, да к Риге.



Да у Риги стояли три дня, а воевали подле моря по обе стороны Риги, да пошли вверх по Двине по обе стороны Двины к Курконосу\*, а воинские люди шли подле Прусской земли по рубежу с Литовской землей,

\* Кокенгузен.



Да у Риги стояли три дни, а воевали подле море по обе стороны Риги, да пошли вверх по Двине по обе стороны Двины к Курконосу, а воинские люди шли подле Прусскую землю и подле Литовскую землю рубежом,

Да у риги стояли три дни а воевали  
 подлѣ мѡре по ѡбѣ стороны риги .  
 да пошли вѡрхѣ по динѣ по ѡбѣ сто-  
 роны динны . хі коурі конѡсоу . а по и-  
 нскіе люди шли подлѣ прускоую зе-  
 млю . и полѣ ли по лскоую землю рѣ-  
 бежемѡ .



а вышли воеводы возле Литовского рубежа к Почке. А воевали вдоль к Риге, и от Риги к рубежу на шестьсот верст, а поперек на полтораста, а иногда на двести верст; а городков немецких взяли: город Миклин\*, город Рекот, город Пиболда\*\*, город Зербин, город Скуян,

\* Смильтен?

\*\* Пebaльге.



Я вышди по еподы полъ ли по дѣской  
 роу бежъ к почке . а поймаи была по до  
 к риге . и оу риги к рубежу на штисто  
 перста . а поперекъ на полоторехъ  
 еста . а инде на двусотъ перстахъ .  
 а городковъ немецкихъ . пздлиго  
 рѣ мислинъ . горѣ рекѣ . горѣ пибол  
 да . горѣ зервинъ . горѣ скоуянъ .

а вышли воеводы подле Литовской рубеж к Почке. А война их была вдоль к Риге и от Риги к рубежу на штисот верстах, а поперек на полоторехъстах, а инде на двусот верстах; а городков немецкихъ взяли: город Миклин, город Рекот, город Пиболда, город Зербин, город Скуян,

город Ерль, город Радопож\*, город Нитоур, город Сундеж, город Малополец, город Новый городок\*\*; и немцы, выбежав, покинули одиннадцать городков. И городки воеводы выжгли, а пушки и колокола, и иной всякий скарб вывезли, и городки пустые бросили, потому что не с рубежа. И вышли воеводы со всеми людьми, дал Бог, в здравии; и государь к воеводам послал с жалованием\*\*\*.

\* Роденнойс;

\*\* Новогрудок;

\*\*\* Благоволение, милость, дары.

горѣрль . горѣрадопо . горонитпо  
 оуръ . горѣсоундежъ . горомалопо  
 лъ . городъношнгорѣдокъ . ипо  
 кинданнѣмцы . дапыбежалн ѡ  
 диннацагорокопъ . игорокипоѣпо  
 дыпыжгн . а нарядъ . и колѣколы .  
 и иной всякой скарбъ . пывезли .  
 а горѣкипѣсты пометѣли . попо  
 моучтѣнесрѣбежа . ѡвышнпоѣпо  
 дысопѣтѣмилѣми далъбѣтѣздороцо .  
 и гдѣрыкоѣподамъ послалъ з жалова  
 нѣемъ :



город Ерль, город Радопож, город Нитоур, город Сундеж, город Малополец, город Новой городок; и покинули немцы да вывезали одиннадцать городков. И городки воеводы выжгли, а наряд и колокола и иной всякой скарбъ вывезли, а городки пұсты пометали, потому что не с рубежа. И вышли воеводы со всеми людьми, дал Бог, здорово; и государь к воеводам послал з жалованием.

О послѣхъ датскаго короля Фредерика .  
 Того мѣца пришѣ послы датскаго ко-  
 роля Фредерика . Клинусъ Вернемъ  
 Билтемверской . Да Войдиславъ  
 Вобигеровъ . Да Петръ Билде . Да  
 Дахторъ Еронимъ Тенеръ . И послы гдѣрю  
 ѿ короля челобитѣ правили . и помин-  
 ки явили . и били челомъ . чтобы гдѣрь  
 велѣлъ посольство ихъ выслушати .



**О послыхъ Датского короля Фредерика.** В том же месяце пришли послы Датского короля Фредерика: Клиус Вернемъ Билтемверской, да Войдислав Вобигеровъ, да Петр Билден<sup>\*\*\*</sup>, доктор Ероним Тенер<sup>\*\*\*\*</sup>. И послы государю от короля били земные поклоны, подарки явили и били челом, чтобы государь велел посольство их выслушать.

\* Клиус Урне;

\*\* Войдислав Вобиссер;

\*\*\* Петр Бильде;

\*\*\*\* Иероним Тенер.

**О послехъ Датского короля Фредерика.** Того же мѣсяца пришли послы Датского короля Фредерика Клиус Вернемъ Билтемверской да Войдислав Вобигеровъ, да Петр Билден, дахтор Ероним Тенер. И послы государю от короля челобитѣ правили и поминки явили и били челом, чтобы государь велел посольство ихъ выслушати.

И царь и великий князь послал к ним с посольством выслушать их и ответ им дать окольничего своего Алексея Федоровича Адашева, да дьяка Ивана Михайлова, да Казарина Дубровского и велел обо всем договор заключить. И били челом царю государю послы от короля Датского Фредерика\*, чтобы царь и великий князь договорился с королем Фредериком о мире и повелел людям своим с его людьми торговать на обе стороны невозбранно. Да пожаловал бы царь и государь, и по челобитью короля отложил бы гнев на магистра Ливонского и на всю землю Ливонскую, и дал бы, хоть не намного, покой их земле. А магистр в то время сам к государю придет или послов пришлет, или за свою вину повинится перед государем, а государь бы его пожаловал, как его государеву величеству пригоже. Да еще били челом о Колывани, (а называли Колывань подвластной датским королям), и государь бы пожаловал, и против Колывани воевать не велел.

\* Фредерик II.



И царь и великий князь послал к ним посольства выслушати и ответ им учинити окольничего своего Алексея Федоровича Адашева да дьяка Ивана Михайлова да Казарина Дубровского и велел о всем договор учинити. И били челом царю государю послы от короля Фредерика Датского, чтобы царь и великий князь учинил короля Фредерика с собою в любви и велел людям своим и с его людьми торговати на обе стороны невозбранно; да пожаловал бы царь и государь, для челобитья королева гнев отложил магистру Ливонскому и всей земле Ливонской, дал бы хотя не на много покою их земле, а магистр в то время сам ко государю придет или послов пришлет или за свои вины добьет челом государю, а государь бы его пожаловал, как его государеву величеству пригоже: да били челом о Колывани, а называли Колывань датским королем прислушну; и государь бы пожаловал, Колывани воевати не велел.

И царь и великий князь послал к ним с посольством выслушати и ответ им учинити окольничего своего Алексея Федоровича Адашева, да дьяка Ивана Михайлова, да Казарина Дубровского и велел обо всем договор заключить. И били челом царю государю послы от короля Датского Фредерика\*, чтобы царь и великий князь договорился с королем Фредериком о мире и повелел людям своим с его людьми торговать на обе стороны невозбранно. Да пожаловал бы царь и государь, и по челобитью короля отложил бы гнев на магистра Ливонского и на всю землю Ливонскую, и дал бы, хоть не намного, покой их земле. А магистр в то время сам к государю придет или послов пришлет, или за свою вину повинится перед государем, а государь бы его пожаловал, как его государеву величеству пригоже. Да еще били челом о Колывани, (а называли Колывань подвластной датским королям), и государь бы пожаловал, и против Колывани воевать не велел.

КОЛЫВАНИ ПОЕ

ПАТНИ НЕ

ПЕЛЪ

ЛЪ

;



А Алексѣи . и дѣяки гдѣрю королю почело  
 бы сказати . и царь и гдѣрь Фредерика  
 короля пожаловалъ ѿ любви его ѿ  
 едне ѿстади . и людемъ его своимъ  
 людемъ торговати велелъ во всехъ  
 городѣхъ русскѣхъ и немецкѣхъ . въ Юрьевѣ  
 и въ Рюгодивѣ . и въ Новгородѣ . и въ Псковѣ .  
 и въ манстрѣ и въ архиепископѣ Ризскомъ  
 и въ епископѣ Колыванскомъ .

А Алексей и дьяки государю  
 челобитье короля пересказа-  
 ли, и царь и государь короля  
 Фредерика пожаловал: в люб-  
 ви своей не отказал и людям  
 его со своими людьми торго-  
 вать велел во всех своих горо-  
 дах в русских и в немецких,  
 в Юрьеве и в Рюгодиве\*, и в  
 Новгороде, и в Пскове. А ма-  
 гистру и архиепископу Риж-  
 скому и епископу Колыван-  
 скому

\* Нарва.



А Алексей и дьяки государю  
 королю челобитье  
 сказали, и царь и государь  
 Фредерика короля  
 пожаловал, от любви его  
 от своей не оставил и  
 людем его с своими людьми  
 торговати велел во всех  
 своих городехъ в русских и  
 в немецких, в Юрьеве и в  
 Рюгодиве и в Новгороде  
 и во Пскове: а манстру и  
 архиепископу Ризскому и  
 епископу Колыванскому

по челобитью короля Датского воевать не велел шесть месяцев, от мая до ноября. И в это время сам магистр должен приехать или послов своих, лучших людей, прислать, да за свою вину добить челом на всем на том, на чем их государь пожалует. И дал грамоту охранную послам государя Датского короля, магистру Ливонскому и послам его на проезд и отъезд беспрепятственный. А о Колывани государь велел сказать, что напрасно король называет Колывань и Вирлянскую землю своею: те извечные царские данщики; и ныне хочет государь держать их в своем подданстве. И король бы в Колывань и Вирлян\*\* не вступал, и из-за этого ссоры с государем не хотел бы. И послы били челом обо всем государевом жаловании, что государское жалование их королю все любо; и царь и государь отпустил к королю послов, пожаловав их и с почестями.

\* *признать свою зависимость, изъяснить покорность, признать вину.*

\*\* *Рига.*



для королева человитья Датского дал кроткого предстоянна воевати же не велел на шесть месяц, от майя до ноября, а в то время самому манстру приехать, или послов своих лутчих людей прислати, да за свои вины довити челом на всем на том, как их государь пожалует; и грамоту опасную государю послом Датцкого короля на манстра Ливонского и на послов его дал приехать и отъехать без задержания. А о Колывани государь велел отмовити, что безлеп король называет Колывань и Вирлянскую землю своею: то данщики извечные их царские, и ныне их хочет государь держати в своем имени и в данном предлежанне, и король бы ся в Колывань и Вирлян не вступал, а в том непожитья со государем не хотел. И послы били челом на всем государском жалованне, что государское жалованне так х королю все любо; и царь и государь и отпустил х королю послов, пожаловал честно.

Дла королепа челоуитья . Датцкого  
 Дла кроткого престоанна . По епа  
 тнжене пелблв . на шесть мцв ма  
 йа до ноябра . ацто према самому  
 ма истрх приехати . или послов  
 своих лутчих людей прислати . да за  
 свои вины довити челом на всем  
 на том как их государь пожалует и  
 грамоту опасную государю послом  
 Датцкого короля . на ма истра ливонского .  
 и на послов его дал приехати и  
 отъехати без задержанна . а о  
 колывани государь велел отмовити .  
 что безлеп король называет  
 колывань и вирлянскую землю  
 своею . то данщики извечные их  
 царские . и ныне их хочет  
 государь держати в своем имени  
 и в данном предлежанне . и  
 король бы ся в колывань и  
 вирлян не вступал . а в том  
 непожитья со государем не  
 хотел . И послы били челом на  
 всем государском жалованне .  
 что государское жалованне так  
 х королю все любо . и царь и  
 государь и отпустил х королю  
 послов . пожаловал честно .

х королю послов  
 пожалов  
 пабв  
 стно



**О присылке с Поля от князя Дмитрия Ивановича Вишневецкого.** В том же году в апреле месяце прислал с Поля к царю и великому князю воевода его князь Дмитрий Иванович Вишневецкий крымских языков четырнадцать человек и писал, что побил крымцев на Айдаре близ Азова. Было их двести пятьдесят человек, а хотели идти под казанские



О присылке с Поля от князя Дмитрия Ивановича Вишневецкого. Того же года в апреле месяце прислал с Поля к царю и великому князю воевода его князь Дмитрий Иванович Вишневецкий крымских языков четырнадцать человек и писал, что побил крымцев на Айдаре близ Азова. Было их двести пятьдесят человек, а хотели идти под казанские

**О присылке с Поля от князя Дмитрия Ивановича Вишневецкого.** Того же года, месяца апреля, прислал с Поля ко царю и великому князю воевода его князь Дмитрий Иванович Вишневецкий крымских языков четырнадцать человек, а писал, что побил крымцев на Айдаре близ Азова; было их двести пятьдесят человек, а хотели идти под казанские



места войной, и князь Дмитрий их разбил наголову, а двадцать шесть (человек) живыми взял, и государю четырнадцать прислал, а двенадцать в проводниках у себя оставил; и сказывали, что царевич в Крым пришел уставшим, потеряв коней и людей.

Да еще и Мишка Черкашенин шел к князю Дмитрию и побил крымцев выше Северского Донца

сїе мѣстою . и князь дмитрѣ  
ихъ побилъ наголовѣ . а дватцѣ  
шестѣ живыхъ взялъ . и государю  
четырнатцѣ прислалъ . а двенатцѣ  
в проводникахъ у себя оставилъ . и  
сказываху . что царевичъ въ Крымъ  
пришелъ уставшимъ . потерявъ коней  
и людей .



сїе мѣста войною, и князь Дмитрий их побил наголову, а дватцать шесть живыхъ взял, и государю четырнатцать прислал, а двенатцать в вожи у себя оставил; и сказывали, что царевичъ в Крымъ пришел добре истомен, омер конми и людьми.

Да шел Мишка Черкашенин ко князю Дмитрею же и побил крымцовъ вверху Донца Сиверскаго

Да шелъ мишка черкашенинъ . ко  
князю дмитрею же . и побилъ крым-  
цовъ . вверху Донца Сиверскаго .

и четырёхъ языковъ крымскихъ . когдѣю  
прислалъ . и тѣхъ языки тяжесказы  
пали :



и четырех языков крымских к  
государю прислал, и те языки  
то же сказали.

**О послах в Ургенч.** В том  
же месяце в 24 день отпу-  
стил государь послов в Ур-  
генч к царю, и в Самарканд, и  
к царю в Бухару их людей.



о послѣхъ по Юргинчъ . трогомца , и  
штоуепниль гдѣрь послѣхъ по Юрги  
нчыкоцрю . и пошам  
рханъ . и в Бѣ  
харыкоцрю  
же ихъ  
люде .

и четырехъ языков крымскихъ  
ко государю прислал, и те  
языки то же сказывали.

**О послехъ во Юргинчъ.** Того  
же месяца 24 отпустил  
государь послов в Юргинчъ  
ко царю и в Шамарханъ и  
в Бухары ко царю же ихъ  
людей.

**О посылке от государя в Литву Романа Пивова.** В том же году посылал государь в Литву к королю Сигизмунду-Августу Романа Пивова для разбора дел. И Роман у короля был, и приехал назад в том же году, и грамоты от короля государю привез. А в грамотах король писал, что хочет к государю прислать своего человека.



**О посылке от государя в Литву Романа Пивова.** Того же году посылал государь в Литву к Жигимонту-Августу королю Романа Пивова о управных делах. И Роман у короля был и приехал назад в том же году и грамоты ко государю от короля привез. А в грамотах король писал, что хочет ко государю прислати своего человека.

О посылке от государя в Литву Романа Пивова. Того же году посылал государь в Литву к Жигимонту-Августу королю Романа Пивова о управных делах. И Роман у короля был и приехал назад в том же году, и грамоты ко государю от короля привез. А в грамотах король писал, что хочет ко государю прислати своего человека.



**А к Пронску приходили крымские татары. В том же году приходили к Пронску крымские татары, и Василий Бутурлин побил их, и к государю шестнадцать человек языков прислал.**



К Пронску приходили крымские татара  
 Ярое. Того же год приходили к Пронску  
 крымские татара. Василией  
 ихъ воутурлинъ побилъ.  
 и к государю шестна  
 цать человекъ  
 языковъ при  
 слалъ.

**А к Пронску приходили крымские татарове. Того же году приходили к Пронску крымские татарове и Василией Бутурлин побил и к государю шестнатцать человек языков прислал.**

**Об отписке к государю с Днепра от Даниила.** В месяце июле приехали к царю и великому князю от воевод с моря, от Даниила от Адашева, от Игнатия Заболоцкого с товарищами, князь Федор, сын князя Ивана Хворостинина, да Савва Товарищев с вестью, а сказали государю от воевод, что они по государеву наказу ходили на крымские улусы морем. И как пришли под Очаков, тут же корабль взяли и турок и татар побили, а иных людей взяли с собой в проводники на море,



**О отписке ко государю с Днепра от Даниила.** Месяца июля приехали ко царю и великому князю от воевод с моря от Даниила от Адашова, от Игнатия Заболоцкого с товарищи князь Федор князь Иванов сын Хворостинина да Савва Товарищев с сечнчом, а говорили государю от воевод, что оне по государьскому наказу ходили на крымские улусы морем. И как пришли под Ачаков, и тут корабль взяли и турок и татар повили, а иных людей помали с собою в вози на море,

О отписке ко государю с Днепра от Даниила. Месяца  
 июля. приехали ко царю и великому князю  
 от воевод с моря. от Даниила от Адашова  
 от Игнатия Заболоцкого с товарищи  
 князь Федор князь Иванов сын Хворостинина  
 да Савва Товарищев с сечнчом. а говорили  
 государю от воевод, что оне по  
 государьскому наказу ходили на крымские  
 улусы морем. И как пришли под Ачаков, и  
 тут корабль взяли и турок и татар повили,  
 а иных людей помали с собою в вози на  
 море.



и пришли на остров Чула на море. И тут на протоках другой корабль взяли и тех всех людей в проводники же с собою взяли.



И пришли на Чюлю-остров на море. И тут на протоках другой каравль взяли и тех всех людей в вози же с собою поймали

и пришли на Чюлю-остров на море. И тут на протоках другой каравль взяли и тех всех людей в вози же с собою поймали;

**И** пришли на крымские улусы на остров Ярлагаш и тут многие верблюжьи стада захватили и побили.



**И** пришли на крымскіе оулоуы на Ярла-  
 гашь остропъ и поутъ мно-  
 гіе верблюжьи  
 стада  
 пойма-  
 ли и  
 поби-  
 ли  
 :

**и** пришли на крымские улусы на Ярлагашь-остров и тут многие верблюжьи стада поймали и побили.



И ѿтолѣ пришлѣ на улусы на сѣдѣ  
 нахъ людей . на кременчикѣ да на  
 кошкарлы да на коголникѣ ѿ пере  
 копи за пятнадцатъ верстѣ и по  
 слали передъ собою князя Федора  
 Хворостина . и сами пришли на мно  
 гѣ мѣста , роздѣлясь . и далъ Богъ  
 повоювати , и поимали мно  
 гѣ улусы . и мно  
 гѣхъ людей побили и поимали

И оттуда пошли на улусы, на оседлых людей, на Кременчик, да на Кошкарлы, да на Кагалник, от Перекопа за пятнадцать верст, и послали перед собой князя Федора Хворостина, и сами пошли в разные места, разделившись. И, дал Бог, повоевали, и взяли многие улусы, и многих людей побили и взяли;



И оттоле пришли на улусы, на сидячих людей, на Кременчик да на Кошкарлы да на Коголник, от Перекопи за пятнатцать верст, и послали перед собою князя Федора Хворостина и сами пришли на многие места, разделяся. И, дал Бог, повоевали, и поимали многие улусы и многих людей побили и поимали;



и некоторые татарове, собравшись, приходили на них, и тех многих из пищалей побили.

И отошли на остров Отзибек, дал Бог, здоровыми. И царь с детьми своими, с князьями и мурзами, собравшись, пошел за Данилом; но многие люди к нему не спешили собираться, ибо напал на них по Божьему промыслу перед царем православным

и которые татарове, собрався, приходили на них, и тех многих из пищалей побили.

И отошли на Отзибек-остров, дал Бог, здорово. И царь с детьми с своими и со князьями и мурзанами пошел за Данилом, собрався; а многие люди к нему не поспешили збиратися, прииде бо на них от Божия промысла и от царя пра

и которые татарове, собрався, приходили на них, и тех многих из пищалей побили.



и отошли на Отзибек-остров, дал Бог, здорово. И царь с детьми с своими и со князьями и мурзанами пошел за Данилом, собрався; а многие люди к нему не поспешили збиратися, прииде бо на них от Божия промысла и от царя пра

# пославаго гдѣра нашегостіра и оужасѣ.



**И** Данила с товарищи пришелъ с мѣ-  
ра под очакъ на оустѣ днепра да мѣ-  
бѣтъ здорово со всеѣми людемъ . испол-  
номъ скрътскѣи и срдскѣи и слитпопскѣи  
которой ѿполнѣи и оуѣлоуѣпой  
малѣ . а очакъ по турскѣо людемъ  
которыи на кораблѣ . и на перевозѣхъ  
поймали ѿпѣтнѣи и приказалѣ

государем нашим страх и  
ужас.

**И** Данила с товарищами при-  
шел с моря под Очаков на  
устье Днепра, дал Бог, здра-  
вым со всеми людьми и с по-  
лоном с крымским, русским и  
литовским, которых полонил  
и в улусах взял. А людей Ту-  
рецкого царя, которых на ко-  
раблях и на перевозах взяли,  
отпустил в Очаков и велел им  
сказать,



вославаго гсударя нашего  
страх и ужас.

**И** Данило с товарищи  
пришел с моря под Очяков  
на усть-Днепра, дал Бог,  
здорово со всеми людемъ  
и с полоном с крымским и  
с русским и с литовским,  
которой отполонила и в  
улусех поимал. А в Очяков  
Турского людемъ, которыхъ  
на кораблех и на перевозехъ  
поймали, отпустила и  
приказал

что царь и государь посылал воевать против улусов недруга своего Крымского царя и впродолжение на Крым дорогу проповедывать; а с Турецким царем государь наш в дружбе и воевать с ним не велел. И Данила узнал, что есть среди них турецкие люди, которых на кораблях брали очаковские державцы,

книжи . ꙗко цѣрь и гдѣрь посылѣ поѣпати  
недрузѣа своего крымского цѣря улусовъ .  
и вперѣдѣ на крымъ дороги проповѣды  
вали . ꙗко турскѣи книжи гдѣрь нашъ о друже .  
ѡ поѣпати не велѣлъ . и данила слы  
скалъ ꙗко есть оупѣхъ турскѣи елю  
котоури на каравѣи поймали и поуско  
люди ꙗко очакѣи державцы .



к ним, что царь и государь посылал воевать недруга своего Крымского царя улусов и вперёд на Крым дороги проповедывали, а Турским государь наш в дружбе и воевать его не велел, и Данило сыскав, что есть в тех турецкие люди, которых на кораблях поймали. И Турского люди, ачаковские державцы,

*В тексте ошибочно проповедывали, следует проведывали (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 319).*

**И** гни саи така кнїданнї дєтпо в арыци  
 я привхали и приеззани к ним з кормы  
 многїе . и почєсть учини и вели  
 коу ю гдѣрь снми з людємъ . и гдѣрь сн  
 моужа мшоднїю и исправедлїю стїю  
 добрѣ радї .



**а**ги и санчаки, и они к Данилу с товарищами приехали и привезли к ним много корма и почестъ учинили великую государским людям по государеву жалованию и справедливости.

**И** оттуда пошли вверх Днепром, а царь Крымский начал на них нападать во многих местах, но не успел



**а**ги и санчаки, к Данилу с товарищи приехали и привезли к ним кормы многие и почестъ учинили великую государским людем и государскому жалованию и исправедливствѣ добре ради.

**И** оттоле пошли вверх Днепром, а царь Крымской учал на них приходити во многих тесных местех и не доспе

**И** оттоле пошлїи вєрхъ днепромъ . а царь  
 крымской учалъ на нїи приходити .  
 по многїмъ теснымъ стѣмъ . и не достїгъ

и мѣ ничтѣ . и да мѣ вѣ гѣ их ѣ испица  
лей пездѣ повнцали

им ничего плохого сделать, и, дал Бог, их из пищалей везде побивали.

**И** царь решил напасть на Даниила на перевозах с обеих сторон, но Даниил с товарищами, дал Бог, пороги прошел, и царь не успел ему никакого зла сотворить.



им ничтоже и, дал Бог, их ис пищалей везде побивали.

**И** хотел царь прийти на перевозех на Данила с обе стороны, и Данило с товарищи, дал Бог, пороги прошел здорово, а царь ему ничтоже успе зла сотворити.

**И** хотѣ вѣ црѣ прийтѣ на перѣ о вѣ хѣ  
на данила сѣ обѣ стѣ ороны и данилѣ шѣ стѣ  
пѣ рыци да мѣ вѣ гѣ а порѣ ги прошелѣ  
здоровѣ . а црѣ мѣ днѣ ничтѣ о же оуѣ стѣ вѣ  
зла сѣ отпѣ оритѣ и



**И** пришел Даниил на Монастырский остров, дал Бог, здоровым. И тут к Даниилу от царя перебежал Федко Ершевский, служивший у царя в Крыму, и сказал, что царь за Даниилом ходит шестую неделю, и везде хотел на Даниила напасть, но Бог его желания злого не исполнил. Царь взъярился



**И** прошел Данило на Манастирской остров, дал Бог, здорово же, и тут к Данилу от царя привезал Федко Ершовъской, а служил у царя в Крыму, а сказал, что царь за Даниилом ходит шестую неделю, а везде хоте на Данила приходить, и Бог его нехотенна злово не исполнил. И царь възъярся

**И** прошел данилша на монастырской острове, да мѣтъ здороже. и поутѣ данилоу оцрѣ привезалъ феко ершовъской. а сѣдѣхилъ оуцрѣ оу крымю. а сказахъ оцрѣ за данилшмѣ ходи шестюю нелю. а цездѣ хотѣ на данила приходить. и кѣтъ его нехотѣннѣ злово не исполнилъ. и црѣ оу ярся

и ныне хочет придти на остров Монастырский, и у царя уже собраны все крымские и ногайские люди.

**И** Даниил послал разведать о царе Нечая Ртищева с товарищами; и Нечай наехал на царевы станы за пятнадцать верст от Монастырского острова, но (никого там не нашел, потому что), когда Федко от него убежал, царь спешно ушел прочь.



и ныне хочет на Монастырской остров придти, а люди со царем крымские и ногайские все в собрание.

**И** Данило послал про царя проведати Нечая Ртищова с товарищи, и Нечай наехал царевы станы за пятнадцать верст от Монастырского острова, и как Федко от него повежал, и царь пошел прочь наспех.

И ныне хочет в намънастырской остров  
приидти. а люди со царемъ крымские  
и ногайские все в собрание.



**И** Данило послалъ про царя проведати  
нечая ртищова съ товарищи и нечая  
наехалъ царевы станы за пятнадцать  
верст в монастырской островъ.  
и какъ федко от него повежалъ. и царь  
пошелъ прочь наспехъ.



Царь и великий князь, узнав об этом, воздал Богу благодарение, видя его неизреченные щедроты на род христианский, и возвестил об этом митрополиту, велев совершить молебн. А до этого, с тех пор как юрт Крымский образовался, когда на том Корсунском острове



И царь и великий князь сие слыша отъ вѣдѣлаго дареніе шъдалъ шидѣ отъ него и зрече нныи щедроты на родъ крестіянскіи. шъдвестни шъ митрополити шъ целѣ шъ молебна шъ совершити прѣже бо сего шъ начала какъ и юртъ крымскіи сталъ. какъ и шъ тотъ Корсунскіи шъ строщъ

И царь и великий князь, сна слышав, Богу благодарение въздад, видев его неизреченные щедроты на роде крестьянском, възвестив митрополитѣ, велел молебная совершити. Прже во сего от начала, как и юрт крымской стал, как и в тот Корсунской остров



нечестивые басурманы  
 водворились, русская сабля не  
 бывала в нечестивых жилищах  
 тех до сего времени кровава, не  
 пела труба до этого, воинство  
 православных созывая. Ныне же  
 по прошению государя нашего  
 Бог мудрым крепким разумом  
 и подвигом непостижимое  
 чудо Христа сотворил: две с  
 половиной недели его царское  
 воинство ходило морем в малых  
 челнах и в кораблях, и корабли  
 брали и воевали, ибо и воздух  
 им служил по вере государя к  
 Богу. И небольшое воинство,  
 внезапно напав на Великую  
 орду и пововав, мстя за кровь  
 христианскую нечестивым, ушло в  
 здравии. И царь, собрав множество  
 воинов, с крымцами и с нагаями  
 шесть недель ходил подле них  
 берегом, и не смог им ничего  
 воспретить, ибо Бог способствовал  
 им по прошению царя нашего  
 православного у Господа,  
 благодаря храбрости, мужеству  
 и твердости его разума, наказом  
 всем подручным его, благодатью,  
 милостью и утверждением.



нечестивые вусурманы  
 въдворилися, русская сабля в  
 нечестивых жилищах тех по  
 се время кровава не бывала,  
 ни трубе прежде сего гласящее,  
 православных воинство  
 зывающее. Ныне же государя  
 нашего у Бога прошением и  
 мудрым крепким разумом и  
 подвигом и невместимое  
 Христо[во] чудо вместила: морем  
 его царское воинство в малых  
 челнах полтретьи недели, якоже  
 в кораблех ходяше и корабли  
 емлюще и воюючи, и воздух  
 во им по государеве вере к  
 Богу служаше. И множество  
 воинства, на Великую орду  
 внезапно напавшее и пововав и  
 мстя кровь крестнианскую пога-  
 ным, здорово отъидоша. И царь  
 множество вой собрал, с крымцы  
 и с наган в шесть недель ходя  
 подле их берегом, не возможе  
 им ничтоже зла воспретить, Бог  
 во им способствовал, по царя  
 нашего православнаго у Господа  
 прошением, и хравровством  
 его и мужества и твердаго его  
 разума наказом всем подручным  
 его благодатью милость и  
 утверждение.

нечестивые басурманы въдворилися  
 русская сабля в нечестивых жилищах  
 тех до сего времени кровава не бывала  
 ни трубе прежде сего гласящее  
 православных воинство зывающее  
 нын же государя нашего у Бога  
 прошением и мудрым крепким  
 разумом и подвигом и невместимое  
 чудо Христа сотворил: морем  
 его царское воинство в малых  
 челнах и в кораблях ходяше  
 и корабли емлюще и воюючи  
 и воздух во им по государеве  
 вере к Богу служаше. И  
 небольшое воинство, внезапно  
 напав на Великую орду и  
 пововав, мстя за кровь  
 христианскую нечестивым,  
 ушло в здравии. И царь,  
 собрав множество воинов,  
 с крымцами и с нагаями  
 шесть недель ходил подле  
 них берегом, и не смог им  
 ничего воспретить, ибо Бог  
 способствовал им по  
 прошению царя нашего  
 православного у Господа,  
 благодаря храбрости,  
 мужеству и твердости  
 его разума, наказом  
 всем подручным его,  
 благодатью, милостью  
 и утверждением.



**И** послал государь со своим золотым жалованием на Монастырский остров к Даниилу с товарищами князя Федора Ростовского Лобанова, и велел им ехать к себе.



**И** послалъ гдѣрь на монастырской островъ  
к данилу с товарищи с своим  
жалованиемъ, з золотымъ .  
кнѣзь Федоръ ро  
стовскаго  
Лобановъ .  
велѣи  
ѣхати  
къ себѣ .

**И** послал государь на Монастырской остров к Данилу с товарищи с своим жалованием, з золотым, князя Федора Ростовскаго-Лобанова и велел им ехать к себе.

Даниил же писал к государю, что царь Крымский побил у себя в Крыму многих ногайских мурз, а дети Юсуфа убежали от него к отцу.



Данило же писал ко государю, что царь Крымской нагайских мурз в Крыму побил у себя многих, а Исүфовы дети от него повежали и утекли ко отцу.

Данило же писал ко государю что царь  
 Крымской нагайских мурзъ в Крыму  
 побилъ Юсуфа многихъ . а Исүфовы  
 дети от него повежали .  
 и утекли  
 ко  
 отцу ;



**К государю отписка с Дона от Игнатия Вешнякова.**

**В** том же году прислал к государю с Дона постельничий его воевода Игнатий Михайлович Вешняков с товарищами Булгака Онучина. А писал с ним к государю, что шли в Крым ногайские мурзы Араслановы братья, Тиналей-мурза с братьями, пять их; Игнатий



**К**о государю отписка з Дону от Игнатия Вешнякова. Того же году прислал ко государю з Дону постельничей его воевода Игнатей Михайлович Вешняков с товарищи Булгака Онучина, а писал с ним ко государю, что шли в Крым нагайские мурзы Араслановы братна, Тиналей-мурза з братьею, пять их, и Игнатей

когдѣрю ѿписаша з донѣ ѿ игнатіа вешня  
кова . того же годѣ прислалъ когдѣрю з до  
нѣ постельничей его поѣ пода игнатіеи  
михайловичъ вешняковъ съ товари  
щи . булгака ѿ онучина а писалъ съ ним  
когдѣрю чѣтошли въ крымъ нагайскіе мур  
зы . араслановы братіа . тиналей  
мурза з братьею ѿпѣихъ . и игнатіе

за ними ходил, дошел до устья Днепра и взял у них улусы многие с женами и с детьми, и людей у них побил многих.

**Присылка к государю из Ногаев от Исмаила-князя.**

В том же году приехал к государю из Ногаев, от Исмаила-князя, служивый татарин Кадыр Кудинов с грамотами. А писал Исмаил к государю с челобитьем, что дети его к нему

заніи ходи . и шейхъ на усть мепр .  
и поймашоу нн оу лусы мншгтїе з же  
нми и з деми . и людеи оу ннхъ побн  
мншгтїе



за ними ходил и шел их на усть-Непра и поймал у них улусы многие з женами и з детми и людей у них побил многих.

**Присылка ко государю из Нагай от Исманля-князя.**

Того же году приехал ко государю из Нагай от Исманля-князя з грамотами служивой татарин Кадырь Кудинов. А писал Исманля ко государю с челобитьем, что дети его к нему

присылка ко гдрю и з нагайшн сман  
лякнша . того году приехаша ко  
гдрю и з нагайшн сманлякнша з грамо  
тами служивой татарин кадырь  
кудинов . а писалъ сманля ко гдрю  
с челобитьемъ что подѣти его к нему

изъ крымѣ пришездѣ здорѣво . ѿвѣсто  
роханнѣ Иванъ выродковъ дѣти его чти  
и ѿпустилъ къ нему здорѣво не изде  
ржащѣ . и что государь учинилъ имъ помо  
на крымъ за ихъ обиду . Иванъ выродковъ  
писалъ къ государю ѿ того же .



ѿ поѣзде великого князя и прѣце и поѣ  
тъздѣ . лѣтъ . 73 . и . го . мѣсяца сѣнтября .  
Поехалъ царь великий князь Иванъ Васильевичъ  
всѣмъ руси . поѣздѣ въ монастырь

из Крыма пришли в здравии, и в Астрахани Иван Выродков детей его принял с почетом и отпустил к нему в здравии, не задержав, и что государь оказал им помощь против Крыма за их обиду. Иван Выродков писал к государю о том же.

**О поездке великого князя к Троице и в объезд. В 7068 (1559) году в месяце сентябре**

поехал царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси в объезд\*, в монастырь к

\* поездка, выезд с целью осмотра, контроля.



из Крымѣ пришли здорово, и в Астороханнѣ Иван Выродков детей его чтил и отпустил к нему здорово, не издержав, и что государь учинил им помощь на Крым за их обиду. Иван Выродков писал ко государю о том же.

**О поезде великого князя к Троице и в объезде. Лета 7068-го. Месяца сентября.**

Поехал царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси в объезд, в монастырь

Троице, к преподобному Сергию чудотворцу молиться и по селам; а с ним его царица и царевич его Иван, и царевич Феодор, и брат его князь Юрий. И в монастыре помяся, братию удовлетворил всяким покоем, побывал и в селах. В Москву приехал в том же месяце. А в объезде его встретили воеводы: с Днепра окольничий его Даниил Федорович Адашев, а с Дона постельничий Игнатий Михайлович Вешняков с товарищами; и государь их за службу пожаловал.

к трѣцѣ . и к спрѣбномъ сергѣю чюдотворцѣ .  
 молитиенѣ . и по селамъ . а с нимъ царица .  
 и царевичъ его иванъ и царевичъ феодоръ .  
 и братъ его князь юри . И в монастырѣ по  
 моляся братію оудоволя всякимъ покоемъ .  
 и в селехъ былъ . Къ Москвѣ приехалъ того же  
 мѣсяца . а в [о] вѣздѣ его наехали воеводы : з  
 Днепра окольничей его данило федоровичъ  
 адашевъ . а зъ дону постельничей игнатей  
 михайловичъ вешняковъ съ товарищи ; и го  
 сударь ихъ за службу пожаловалъ .



к Тронце и к преподобному Сергию чудотворцу молиться и по селам, а с ним его царица и царевич его Иван и царевич Феодор и брат его князь Юри. И в монастыре моляся, братию удоволя всяким покоем и в селехъ был. К Москве приехал того же месяца. А в [о] вѣзде его наехали воеводы: з Днепра окольничей его Данило Федорович Адашев, а з Дону постельничей Игнатей Михайлович Вешняков с товарищи; и государь их за службу пожаловал.



**Опритъ здепишневецкого з доноу .**  
 Того мѣца пришеаъ пишневецкой з доноу .  
 а с нимъ прислали черкасы ичюрукамь  
 рѣд черкасского . а съ черкасы бѣютъ  
 челомъ . чгобы ихъ гдѣрь пожаловалъ  
 далъ бы имъ по едоу своего а черкасы  
 велелъ бы ихъ все крестити .



**Освѣщеніе цркви новоѣ .** Мѣца шкѣтѣрѣ  
 въ а . днь освѣщеніи цркви придѣлы шно по  
 горшдѣюу фроловъского мѣстѣ . ко

**О приезде Вишневецкого  
с Дона.**

В том же месяце пришел Вишневецкий с Дона, а с ним черкасы прислали Ичурука-мурзу черкасского. Все черкасы били челом, чтобы их государь пожаловал, дал бы им воеводу своего в Черкасы и велел бы их всех крестить.

**Освящение церквей новых.**

В месяце октябре в 1 день освящены церковные приделы в Новом городе у Фроловского моста, которые



**О приезде Вишневецкого  
з Доноу.**

Того же месяца пришел Вишневецкой з Доноу, а с ним прислали черкасы Ичюрука-мурзу черкасского; все черкасы бѣют челом, что бы их государь пожаловал, дал бы им воеводу своего в Черкасы и велел бы их всех крестити.

**Освящение церквей новых.**

Месяца октября в 1 день священы церкви приделы в Новом городе у Фроловъского мосту, ко



поставлены на возвешение чудес Божьих о Казанском взятии, (в память) о днях, в которые с Божьей помощью были победы православного царя над басурманами: храм живоначальной Троицы, Вход в Иерусалим, Николая Велико-рецкого, Киприана и Устиньи, Варлаама Хутынского, Александра Свирского, Григория Великой Армении. А на освящении был царь и великий князь, царица его и царевичи Иван и Федор Ивановичи, и брат его князь Юрий Васильевич, и цари казанские Александр и Семион, и множество бояр; а освящал Макарий, митрополит всея Руси, со всем освященным собором. А большая церковь Покрова в середине к тому времени не была готова.

торые ставлены на возвешение чудес Божних о Казанском взятъе, в которые дни Божия помочь и победа была православному царю над вусурманы: храм живоначальная Троица, Вход во Иерусалим, Николае Великорецкий, Киприан и Устинья, Варлаам Хутынский, Александр Свирский, Григорей Великиа Арменен. А на священии был царь и великий князь и царица его и царевичи Иван и Федор Ивановичи, и брат его князь Юрьи Васильевичь, и цари казанские Александр и Семион, и множество бояр, а свящал Макарей митрополит всея Русии со всем священным собором. А волшая церковь средняя Покров того году не совершена.

ꙗкоже ꙗвѣны на пощѣненіе чюдѣсь  
 въ жнхъ . о казанскомъ захватѣ въ ко  
 торыи единыи бжїа помочь . и победа была  
 православному царю на басурмань .  
 храмъ живоначальный трѣца . входъ  
 во іерлѣмъ . николае целникъ свѣцїи .  
 киприанъ и устинья . варлаамъ ху  
 тынскїи . олександръ свирскїи .  
 григорей целникъ арменей . а на свя  
 щеніи въ царѣ великїи князь . и црѣца еѣ .  
 и црѣдичи ѡванъ и фѣдоръ ѡвановичи .  
 и братъ его князь юрьи васильевичъ .  
 и црѣи казанскїе . олександръ . и семи  
 онъ . и мнѡжество бояръ . а свящалъ  
 макарей митрополитъ всея русїи  
 со свѣтѣмъ священнымъ соборомъ  
 а волшая црѣковь сре  
 дная покровъ  
 того го  
 да не  
 сопе  
 ршѣ  
 на  
 ;



**Въезд великого князя в Можайск.** В том же месяце поехал царь и великий князь в Можайск к Николе чудотворцу и в монастыри помолиться, и по селам прохладиться\*, а с ним его царица и дети его царевичи Иван и Феодор Ивановичи. **Присылка из Юрьева от воевод.** В том же месяце писал из Юрьева к царю

\* *отдохнуть, развлечься.*



**Въезд великого князя в Можаяск.** Того же месяца поехал царь и великий князь в Можаяск к Николе чудотворцу и в монастыри помолится и по селом прохладится, а с ним его царица и дети его царевичи Иван и Феодор Ивановичи. **Присылка из Юрьева от воевод.** Того же месяца писал из Юрьева к царю

Въѣздъ великого князя въ Можайскъ .  
 Того мѣсяца . поѣхалъ царь и великий князь  
 въ Можайскъ къ Николе чудотворцу  
 и въ монастыри помолитца и по селом  
 прохладитца . а с нимъ его царица . и дѣти  
 тѣ его царевичи Иванъ и Феодоръ Ивановичи .  
 присылка изъ Юрьева отъ воеводъ .  
 Того мѣсяца . писалъ изъ Юрьева къ царю

и великому князю боярин князь Андрей Иванович Ростовский с товарищами, что магистр Ливонский собрался с людьми своими, и заморских немцев нанял, и, не дождавшись срока, который ему государь пожаловал, за месяц до ноября первого числа пришел в государеву землю в Юрьевский уезд в Сангатскую мызу войной.

Великому князю боярин князь Андрей Иванович Ростовской с товарищи, что магистр Ливонской собрался с людьми своими, и заморских немцев нанял, и, не дождавшись срока, который ему государь пожаловал, за месяц до ноября первого числа пришел в государеву землю в Юрьевской уезд в Сангатскую мызу войною.



и великому князю боярин князь Андрей Иванович Ростовской с товарищи, что магистр Ливонской собрался с людьми своими и заморских немцев нанял и, не дождавшись срока, на колко их государь пожаловал, за месяц до ноября первого числа пришел в государеву землю в Юрьевской уезд в Сангатскую мызу войною.

И царь великий и князь посла боярина свое-  
 о Алексея Даниловича Басманова . по  
 пскову к боярину и воеводе к князю  
 Юрию Ивановичу Темкину . и велелъ  
 ѿпустити из Пскова воеводу Захарью  
 Плещеева Григория Нагого . а с Красно-  
 городка и с Вышгорода . Замятню Са-  
 бурова . да Алексея Скрябина . и ве-  
 лелъ быти под людьми . и приходити  
 на Загонщиковъ . и до полна проведы-  
 вати . кони же ѿбываеи маиسترъ  
 измѣни и перемирия не дождался по-  
 ному пришелъ .



Царь и великий князь послал боярина своего Алексея Даниловича Басманова в Псков к боярину и воеводе, к князю Юрию Ивановичу Темкину, и велел отпустить из Пскова воеводу Захара Плещеева, Григория Нагого, а с Красного городка и с Вышгорода – Замятню Сабурова, да Алексея Скрябина, и велел быть (готовым) с людьми и выступать против загонщиков\*, и проведать, почему магистр изменил и, окончания перемирия не дождавшись, войной пришел.

\* участники военных походов, набегов.



И царь и великий князь послал боярина своего Алексея Даниловича Басманова в Псков к боярину и воеводе ко князю Юрию Ивановичу Темкину, а велел отпустить из Пскова воеводу Захарью Плещеева, Григория Нагого, а с Красного городка и с Вышгорода Замятню Сабурова да Алексея Скрябина; а велел быть под людьми и приходити на загонщиков и до полна проведывати, кони же ѿбываеи маиستر изменил и перемирия не дождался, войною пришел.

**Д**о Юрьев писалъ целѣлъ въ городе бере  
 жение держати а под люди послаа по е  
 покнѣ Александръ прозоровского . да  
 Василя Сабурова .

**А** в Юрьев писал, велел в го-  
 роде охрану держать, и за  
 людьми послал воевод князя  
 Александра Прозоровского, да  
 Василия Сабурова.

**О присылке воевод в Мо-  
 жайск.** В ноябре месяце при-  
 слал воевода Захар Плещеев с  
 товарищами к царю и государю  
 в Можайск Михаила Бур-  
 цова с известием, что они хо-  
 дили на немецких людей,



**А** в Юрьев писал, велел  
 в городе бережение  
 держати, а под люди послаа  
 воевод князя Александра  
 Прозоровского да Василя  
 Сабурова.

**О присылке воевод в  
 Можаяск.** Месяца ноября  
 прислали к царю и государю  
 в Можаяск воеводы Захарна  
 Плещеев с товарищи  
 Михаила Бурцова, что они  
 приходили на немецких  
 людей

**О присылке воевод в Можаяск.** Месяца  
 ноября . прислали к царю и государю  
 в Можаяск воеводы Захарна  
 Плещеев с товарищи .  
 Михаил Бурцов а что они  
 приходили на немецких  
 людей .

і не в одномъ мѣстѣ . і немецкіи людеи побѣ-  
ди . и языки поймали трожды . и я-  
зыки казываютъ что прише трегороцко  
князець мошкалко . а с нимъ немецкіе  
люди . и заморскіе маистра . і арцы  
внскоупа и дожидатса птѣхъ мы-  
за . а маистръ собрався з достпалны  
и люми коуде оупи хъ и нарядомъ со  
многъ а и птти и мкъ юрьеву . и то  
а птти юрьева зима оца не взавъ шю  
рьева пронеити .



и не в одном месте немецких  
людей побили, и взяли язы-  
ков трижды. И языки сказали,  
что пришел трегородской кня-  
зец Мошкалко, а с ним немец-  
кие люди и заморские, чтобы  
дождаться магистра и архи-  
епископа в тех мызах. А ма-  
гистр, собравшись с осталь-  
ными людьми, будет у них со  
снаряжением многим, чтобы  
идти им к Юрьеву и стоять у  
Юрьева всю зиму и, не взяв,  
от Юрьева прочь не уходить.



и не в одном месте и  
немецких людей побили,  
и языки поймали трожды.  
И языки сказывают, что  
пришел трегороцкой  
князец Мошкалко, а с ним  
немецкие люди и заморские,  
маистра и архиепископа  
им дождатся в тех  
мызах. А маистр, собрався  
з досталными людьми,  
будет у них и с нарядом  
со многым, а итти им к  
Юрьеву и стояти у Юрьева  
зима вся: не взяв, от  
Юрьева прочь не ити.

А магистр изменил, и, получив известия от юрьевских людей, начал воевать; а от Юрьева присылали несколько языков, которых изымали у немецких людей, и те языки то же сказывали.

**Князь великий велел идти воеводам к Юрьеву. А царь и великий князь велел боярам князю Юрию и Алексею идти к Юрьеву, а Захару с товарищами велел соединяться с ними же, и стрельцов**



А изменил манстр и завоевал по Юрьевецких людей ссылке, а от Юрьева присылали и не одны языки, которые имали у немецких людей, и те языки то же сказывали.

**Князь велики велел итти воеводам к Юрьеву. А царь и великий князь велел бояром князю Юрию и Алексею итти к Юрьеву, а Захарне с товарищи велел сниматся с ними же, а стре**

А изменил магистр и завоевал по Юрьевецких людей ссылке, а от Юрьева присылали и не одны языки, которые имали у немецких людей, и те языки то же сказывали.



А изменил магистр и завоевал по Юрьевецких людей ссылке, а от Юрьева присылали и не одны языки, которые имали у немецких людей, и те языки то же сказывали.

лцѡвъ мнѡгѣ послалъ въ Юрьевъ :



многих послал в Юрьев.

В том же месяце писал Захар с товарищами, что приходили на них немцы, Мошкалка со многими людьми, да он их истоптал; воеводу Алексея Ивановича Скрябина убили, и детей боярских двадцать человек убили, да тридцать человек боярских людей.



лцов многих послал в Юрьев.

Того же месяца писал Захария с товарищи, что приходили немцы на них, Мошкалка со многими людьми, да их истоптал; и воеводу Алексея Ивановича Скрябина убили, и детей боярских двадцать человек убили да тридцать человек боярских людей.

Того же мѣца писалъ Захаріа съ товарищи. И то приходили на них немцы. Мошкалка со многими людьми да их истопталъ. Воеводу Алексея Ивановича Скрябина убили и детей боярских двадцать человек убили. Да тридцать человек боярских людей.



А царь и великий князь велел идти с Москвы боярам и воеводам князю Ивану Федоровичу Мстиславскому да князю Петру Ивановичу Шуйскому и иным многим боярам и воеводам, и детям многим боярским Московской земли и Новгородской спешно в Псков. И по грехам нашим наступила распутица больше обычной, и для рати трудности наступили великие, и быстро идти было невозможно.



А царь и великий князь велел идти с Москвы боярам и воеводам, князю Ивану Федоровичу Мстиславскому да князю Петру Ивановичу Шуйскому и иным многим боярам и воеводам, и детям боярским многим Московские земли и Новгородской спешно в Псков. И по грехом пришла гряда великая и безпута кроме обычая, в нужю рать пришла великую, а спешить не возможно.

А царь и великий князь велел идти с Москвы боярам и воеводам, князю Ивану Федоровичу Мстиславскому да князю Петру Ивановичу Шуйскому и иным многим боярам и воеводам, и детям боярским многим Московские земли и Новгородской спешно в Псков. И по грехом пришла гряда великая и безпута кроме обычая, в нужю рать пришла великую, а спешить не возможно.



**В** том же месяце приехали к государю в Можайск два крымских татарина, а сказали, что пришел Дивей-мурза ногайский из Крыма, да с ним мурзы Ширинские, и с ними три тысячи человек, а пришли войной на окраину.



Того мѣца . приѣхали ко государю в Можайск  
 два татарина крымские . а сказали  
 что пришел дивей мурза  
 ногайской из Крыма . да с ним мурзы  
 ширинские . а с ними три тысячи  
 человек . а пришли  
 войною на  
 окраину .

**Т**ого же месяца приехали ко государю в Можайск два татарина крымские, а сказывали, что пришел Дивей-мурза ногайской из Крыма да с ним мурзы Ширинские, а с ними три тысячи человек, а пришли войною на окраину.

В том же месяце писал воевода князь Федор Иванович Татев, что приходил Дивей-мурза с товарищами на Ростовскую волость, а пришли скрытно; и князь Федор выступил против них и языки у них взял, а за ним не пошел: люди не успели к нему собраться быстро.



Того мѣца . Писалъ поѣподъ князь Федоръ  
Ивановичъ Татевъ . что приходилъ  
дивей-мурза съ товарищи на Ростовскую  
волость . а пришли безъ отъвета .  
и князь Федоръ на нихъ выступилъ . и  
языки у нихъ поималъ . а за нимъ не  
пошелъ . люди къ нему не успѣли  
собраться быстро .



В том же месяце писали бояре и воеводы князь Юрий да Алексей, что они пришли в Выбореск\* Юрьевского уезда, а Захарий с товарищами с ними не успел соединиться; и напал на Захария с товарищами магистр и архиепископ Рижский со многими людьми немецкими и с наемными скрытно. И побили многих людей: убили семьдесят сынов боярских, да с тысячу боярских людей, а многих

\* Выборец.



Того мѣца . писали бояре и воеводы князь  
Юрий да Алексей . что они пришли  
в Выбореск . в Юрьевской уездъ .  
а Захарий с товарищи с ними не успел  
соединиться . и пришел на Захарью с товарищи  
магистр и архиепископ Рижской со многими людьми  
немецкими и с наемными скрытно . и побили  
многих людей : убили семьдесят сынов боярских  
да с тысячу боярских людей . а многих

Того же месяца писали бояре и воеводы князь Юрий да Алексей, что они пришли в Выбореск в Юрьевской уезд, а Захария с товарищи с ними не успел сойтися; и пришел на Захарью с товарищи магистр и архиепископ Рижской со многими людьми немецкими и с наемными неизвестно, и побили многих людей: убили семьдесят сынов боярских да с тысячу боярских людей, а многих

ранили; а обоз весь немцы у них взяли. А стояли воеводы оплошно\*, конных разведчиков и сторожей у них не было; и обошли их немцы на всех станах, потому их по их грехам и побили.

**А** царь государь захотел ехать вскоре к Москве, да невозможно было ни верхом, ни в санях: распутица была больше обычной. И по грехам нашим царица недомогала.

\* *беспечно, беззаботно.*

ранили . а коуни все нѣмцы взяли .  
 встопили по еподы оплошно . потѣщн  
 кошѣ . не порожени оуни не было . заш  
 ни нѣмцы все на стани . поттому оу  
 погрѣху побили .



ранили; а кошь у них  
 весь немцы взяли. А сто-  
 яли воеводы оплошно,  
 подѣщников и сторожей  
 у них не было, зашли их  
 немцы всех на станех,  
 потому их по грехом и  
 побили.

**А** царь государь хотел  
 ехать вскоре к Москве да  
 невозможно было ни верхом,  
 ни в санех: безпута была  
 кроме обычая на много  
 время. А се грех ради наших  
 царицы недомогла.

Царь гдрь хотѣтъ ѣхати скорѣе к Москвѣ .  
 да не возмогъно было . ни верхом ни са  
 нехѣ . безпута была кромѣ обычая на  
 много время . а се грѣх ради наших ца  
 рицы недомогла .



В том же месяце писал из Юрьева боярин князь Андрей Иванович с товарищами, что магистр и архиепископ со всеми немецкими людьми и со многими пушками пришел к Юрьеву.



Того мѣца . писалъ изъ Юрьѣва бояринъ  
 князь ширтъ и яноичъ с товарищи .  
 что манстръ и рцы и нескѣпть со дѣтъмъ  
 немецкимъ людемъ . и со многи  
 нарядомъ пришелъ  
 къ Юрьѣ  
 ѣву

Того же месяца писал из Юрьева боярин князь Андрей Иванович с товарищи, что манстр и архиепископ со всеми немецкими людьми и со многим нарядом пришел к Юрьеву.

**О поездке великого князя из Можайска.** В том же месяце царь и великий князь поехал из Можайска к Москве и приехал с царицею и с детьми своими, с царевичами, к Москве в декабре в 1 день. В месяце декабре писали из Юрьева, что магистр от Юрьева ушел; а стоял у Юрьева десять дней, из наряда по городу стрелял издали, потому что стояли полки от Юрьева с версту,



**О поезде великого князя из Можайска.** Того же месяца царь и великий князь поехал из Можайска к Москве и приехал со царицею и с детьми своими с царевичи к Москве декабря в 1 день. Месяца декабря писали из Юрьева, что маанстр от Юрьева пошел; а стояла у Юрьева десять ден, из наряду по городу стреляла издали и стояли полки от Юрьева с ве

о поѣздѣ великого князя из Можайска.  
 Того мѣца црь великий князь поѣхалъ  
 из Можайска к Москвѣ: и приѣхалъ  
 со црцею и з дѣтьми своими с царевичи  
 к Москвѣ декабря в 1 дѣ мѣца декабря.  
 писали из Юрьева что маанстръ от Юрьева  
 пошелъ. а стоялъ у Юрьева десять  
 днѣ. и из наряду по городу стрелялъ  
 издали. и стояли полки от Юрьева с ве

рстоу . а к городу его блиско не припоу  
стили . из наряду з городоу маистра  
повбил людей в полку .



а к городу близко не подходи-  
ли, а из пушек из города у ма-  
гистра побили людей в полку.  
А когда подошел магистр с  
полками к городу, вышли про-  
тив него конные дети бояр-  
ские и стрельцы, и убили  
стрельцы и дети боярские у  
магистра из пищалей



рсту; а к городу блиско не  
припустили, из наряду з  
города у маистра повбил  
людей в полку.

А приходил маистр полки к  
городу, и вылазил на него  
конные дети боярские и  
стрелцы, и убили у маистра  
стрелцы ис пищалей и дети  
боя

А приходилъ маистръ полки к городу .  
и вылазил на него конные дѣти боя-  
рскіе . и стрелцы . но убили оу маистра  
стрелцы и пицалей . и дѣти кога



рѣкѣ члвкъ сто . а стрелцоу бѣ гдѣ  
 въиубилн полтора члвкъ . а инны  
 дѣти боярскіе . н боярскіе люди н  
 стрѣлцы далъ бѣ гдѣ здорово . н  
 пошлн немцы прочь . а городомъ н  
 людемъ гдѣ рѣшн не успѣли ничто зла  
 сотворити .

человек сто; и стрельцов го-  
 сударевых убили с полтора  
 человек, а иные дети боярские  
 и боярские люди, и стрельцы,  
 дал Бог, все здоровы. И пошли  
 немцы прочь, городу и людям  
 государевым не успев никакого  
 зла сотворить.

**Отпускали воеводы из Юрье-  
 ва.** В том же месяце князь Ан-  
 дрей писал из Юрьева, что от-  
 пустил он Федора Ивановича



ѡпущалн воеводы изъ юрьева .  
 того мѣца писалъ н изъ юрьева князь  
 ондрѣй . ѡпущалъ ѡнъ федора ива

рские человек со сто; а  
 стрелцов государевых  
 убилн с полтора  
 человек, а инны дети  
 боярские и боярские люди  
 и стрелцы, дал Бог, все  
 здорово. И пошли немцы  
 прочь, а городом и людемъ  
 государевым не успели  
 ничто зла сотворити.

**Отпускали воеводы из  
 Юрьева.** Того же месяца  
 писал из Юрьева князь  
 Ондрей: отпустил он Федора  
 Ива

нодича чюкова с товарищи і ѡмили  
 дейна ѡмъвже немецкїи оуманстра  
 побили и ѡязыки поймали :



Чулкова с товарищами, и они на реке Омовеже\* людей немецких у магистра побили и языков взяли.

Да после того посылал людей за магистром князя Дмитрия Кропоткина, Григория Кафтырева, Дмитрия Олсуфьева, и они догнали последних людей, побили их и взяли тридцать семь языков.

\* Эмба.



новича Чулкова с товарищи, и они людей на Омъвже немецких у манстра побили и языки поймали;

Да после того посылал голов за манстром князя Дмитрея Кропоткина, Григория Кафтырева, Дмитрея Олсуфьева, и они дошли последних людей и тех побили и взяли тридцать семь языков.

Да послѣ того посылалъ головъ за ма  
 нстромъ . князѣмъ дмитреѣмъ кропоткин  
 на григоріѣмъ кафтыреѣмъ . дмитреѣмъ  
 олсуфѣѣмъ . и ѡни дошѣли послѣднихъ  
 людей . и побѣдили и взяли три  
 цѣ семь ѡязыковъ :

**Отписка из Юрьева.** В том же месяце писал князь Андрей с товарищами, что послали людей князя Глеба Оболенского, да Тимофея Тетерина за магистром, и они догнали последних людей, да тех немцев побили, а взяли живыми двадцать три (человека); и все те языки сказали, что магистр пошел к Лаюсу\* приступать.

\* Лавс.



**Отписка из Юрьева.** Того же месяца писал князь Андрей с товарищи: послали голов князя Глеба Оболенского да Тимофея Тетерина за манстром, и они дошли последних людей, да тех немец побил, а взяли живых дватцать три; и те все языки сказывали, что манстр пошел к Лаюсу приступати,

Отпискаи зъ Юрьева . Того мѣца писалъ  
 князь Андрей с товарищи , посла  
 голов князя Глеба Оболенского .  
 да Тимофея Тетерина за маистро  
 и они дошли послѣднихъ людей да  
 техъ немецъ побилъ . а взяли живыхъ  
 дватцать три . и те все языки  
 сказывали , что маистръ пошелъ  
 къ Лаюсу приступати .



**И** князь Андрей по тем вестям послал в Лаюс голову\* стрельцкого Андрея Кошкарова, а с ним его стрельцов сто человек, а в Лаюсе были головы князь Андрей Бабичев, да Андрей Соловцов, а с ними сто сынов боярских, да двести стрельцов.

\* должностное лицо.



**И** князь Андрей по тем вестем послал в Лаюс голову стрельцкого Андрея Кошкарова, а с ним его стрельцов сто человек, а в Лаюсе были головы князь Андрей Бабичев, да Андрей Соловцов, а с ними сто сынов боярских, да двести стрельцов.

**И** князь Андрей по тем вестем послал в Лаюс голову стрельцкого Андрея Кошкарова, а с ним его стрельцов сто человек, а в Лаюсе были головы князь Андрей Бабичев да Андрей Соловцов, а с ними сто сынов боярских да двести стрельцов.

### Присылка из Астрахани.

В декабре же прислал из Астрахани Иван Выродков сына своего Васку, а писал к царю государю, что тюменский Мамай-мурза Агишов приехал к царю и государю бить челом, чтобы пожаловал государь его, дал рать на дядю его, на тюменского князя, и поставил



### Присылка из Асторохани.

В декабре же прислал из Асторохани Иван Выродков сына своего Васку, а писал к царю государю, что тюменский Мамай-мурза Агишов княже приехал к царю и государю бить челом, чтобы пожаловал государь его, дал рать на дядю его на тюменского князя и учинил

присылка изъ асторохани . въ дека  
брѣ же прислалъ изъ асторохани ѿ  
выродковъ сына своего Васку . а писалъ  
къ царю гдрю чти отъ тюменской мамай  
мурза агишова княже . притѣхалъ  
къ царю и гдрю бить челомъ . чти бы по  
жаловалъ гдрь его далъ рать на дядю его  
на тюменского князя . и учинилъ

его на Тюмени . а онъ холѡпъ гдѣрещѣ  
не ѡстоупенъ во вѣки . да и шешиклѣ  
къ гдѣрю приказываю . что бы присла  
ратъ на крымъ шешикала . а имъ да  
иного . а они всею землею холѡпни гдѣре  
цы не ѡступно :



Да Иван же писалъ что имъ и майла ѡпоу  
стияла на крымъ сна своего тинван  
мурзъ . и иныхъ племянниковъ сво  
ихъ . а Иванъ с ними ѡпустила

его на Тюмени, а он будет хо-  
лопом государя неотступным  
во веки. Да из Шевкал госуда-  
ря просят, чтобы прислал рать  
против Крым-Шевкала, а им  
дал иного, а они всей землей  
будут холопами государя не-  
отступно.

Да Иван же писал, что Исма-  
ил отпустил на Крым сына  
своего Тинбай-мурзу и пле-  
мянников своих, а Иван с  
ними отпустил



его на Тюмени, а он холоп  
государев неотступен во  
веки. Да ис Шевкал ко  
государю приказывают,  
чтобы прислал рать на  
Крым-Шевкала, а им  
дал иного, а они всею  
землею холопи государевы  
неотступно.

Да Иван же писал, что  
Исмани отпустил на Крым  
сына своего Тинбай-мурзу  
и иных племянников своих, а  
Иван с ними отпустил

двух мурз ногайских, Кутумовых детей, которые в Астрахани не живут, и служат царю государю, а с ним астраханских людей вместе с Тебай-мурзой, сыном Исмаила.

**Приехал гонец от Литовского короля.** В том же месяце приехал гонец от Литовского короля Андрей Иванов с грамотой к царю и великому князю (говорить) об обидных

двоумырзѣ нагайскѣи кутумовѣи  
дѣтѣи . которыѣ астороханѣи не  
жи поутѣи слѣжатѣи царю государю . а снѣи  
аіпороханскѣи людеи вмѣстѣи стѣи  
мырзою исмаилевымъ сыномъ .



двѣ мурзѣ нагайскѣи  
Кутумовѣи дѣтѣи , которыѣ  
в Астраханѣи не живѣтѣи ,  
служатѣи царю государю , а с  
ним астороханскѣи людеи  
вместѣи с Тебай-мурзою ,  
Исмаиловымъ сыномъ .

**Приехал гонец от  
Литовского короля.** Того же  
месяца приехал гонец от  
Литовского короля Андрей  
Иванов с грамотою к царю  
и великому князю о бедных

приѣхалъ гонецъ ѿ литовскаго короля .  
Того мѣца приѣхалъ гонецъ ѿ литовскаго  
короля ондрѣи ѿ аиноѣи з грамотою  
къ царю великому князю ѿ бедныхъ

дѣла да бы отъ государя на завтра проси  
 лся паномъ сказахъ приказъ отъ гдѣрь  
 скихъ дѣлъ . ко колничему оуколухъ то дѣдо  
 рошню а даше поу . да хъ казначею к де  
 дороу і паномъ пошню соукиноу . да къ дѣак  
 кн паномъ кн ханло поу . и царь и гдѣрь ве  
 лѣлъ ему быти в дѣачей и избѣ оуо  
 лухъ а сто парыщи "



И гонецъ го порилъ олухъ то сто парыщи .  
 И моршалка королепа дворного . отъ  
 стіапа полъ пошню . что бы они пораде

делах, да быв у государя, про-  
 сился и на следующий день,  
 сказав о поручении от панов  
 о государских делах к околь-  
 ничему Алексею Федорови-  
 чу Адашеву, да к казначею  
 Федору Ивановичу Сукину,  
 да к дьяку Ивану к Михайло-  
 ву. Царь и государь велел ему  
 быть в дьячей избе у Алексея  
 с товарищами.

И гонец говорил Алексею с  
 товарищами от дворного мар-  
 шалка короля, от Остапа Во-  
 ловича, чтобы они порадели

делех, да быв у государя,  
 назавтрее просился, от  
 панов сказал приказ о  
 государских делех к  
 околничему к Алексею  
 Федоровичу Адашеву  
 да х казначею к Федору  
 Ивановичю Сукину да к  
 днаку к Ивану к Михайлову.  
 И царь и государь велел  
 ему выти в дьячей избе у  
 Алексея с товарищи.

И гонец говорил Алексею  
 с товарищи от моршалка  
 королева дворного от  
 Остапа Воловича, чтобы они  
 порадели



о христианстве и со своими дядьями, братьями и боярами поговорили, чтобы государю помянули, чтобы пожелал мира и любви и доброго согласия с их государем королем. И по государеву велению Алексей с товарищами ему ответили: «Мы о государе своем всегда знаем, что государь ищет покоя всем христианам, и государю вашему многожды напоминал о доброте и покое христианам. А государь ваш того не хочет; и ныне говоришь нам от Остапа на словах, а письма к нам от панов рады королевской нет. И нам верить нечему, и братии своей и дядьям сказать нечего; когда будет письмо от польской рады о том, мы тогда рады будем помогать во всем добром христианам; так от нас и скажи Остапу».

о христианстве и своим дядем и братие и бояром поговорили, чтобы государю помянули, чтобы похотел с их государем королем мирю и любви и доброго согласия. И по государеву велению Алексей с товарищи ему молыли: «Мы государя своего всегда слышим, что всем христианом государь ищет покоя и государя вашего многожды напоминал о добре х покою крестнианскому. И государь ваш того не хочет; а ныне нам говоришь от Остапа словом, а писма к нам от панов рады королевские ни одного нет, и нам тому верить нечему, и братии своей и дядям того сказывать нечего; будет от панов рады писмо о том, и мы тогда ради помогати всякому добру крестнианом; то от нас скажи Остапу».

О х р и с т и а н с т в е . И с о н ѣ м ѣ д ѣ м ѣ б р а т ѣ и б о я р о м ѣ п о г о в о р и л и . Ч т о б ы г д р ю п о м ѣ н о у л и . Ч т о б ы п о х о т ѣ л о с ь н ѣ х ѣ г д р е м ѣ к о р о л е м ѣ м и р о у . И л ю б и н ѣ д о б р о г о с о г л а с ѣ я . И п о г д р е ц о у д е л ь н ѣ о л е к с ѣ т ь н е с т о п а р ы ц н е м о у м о л ы л и . М ы г д р а с о ъ ѣ г о в с е г д ы с л ы ш и м ѣ . Ч т о с е ѣ м ѣ х р и с т и а н о м ѣ г д р ь н ѣ щ е т ѣ п о к о я . И г д р а п а ш е г о м н о г а ж д ы н а п о м н и л ѣ ѡ д о б р ѣ т ь п о к о ю к р е с т и а н с к о м о у . И г д р а п а ш ь т о г о н е х о ч е т ѣ . А н ы н ѣ н ѣ м ѣ г о п о р и ш ь ѡ т о с т а п а с л о в о м ѣ а п н е м ѣ к н ѣ м ѣ ѡ п а н о п ѣ р а д ы к о р о л е в с к ѣ е н ѣ ѡ т о д н о г о н ѣ т ь . И н ѣ м ѣ т о м о у ѡ б р и т и н ѣ ч е м о у н е б р а т ѣ и с о ъ ѣ н ѣ д ѣ д ы т о г о с к а з ы в а т и н ѣ ч е г о б о у д е т ѣ ѡ п а н о п ѣ р а д ы п и с м о ѡ т ѡ м ѣ . И м ы т о г д ы р а д ы п о м а г а т и п и с л ѣ к о м о у д о б р о у к р е с т и а н о м ѣ

т о ѡ н ѣ

с к а

ж н ѡ

с т а

п ѡ

ѣ



### Отпустил гонца Литовского.

И царь и великий князь отпустил гонца к королю, а с ним послал грамоты к королю о тех же обидных делах.



### Отпустил гонца Литовского.

А царь и великий князь королева гонца отпустил к королю, а с ним послал грамоты к королю о тех же обидных делах.

*В тексте ошибочно обидных, следует обидных (См. ПСРЛ. Т. XIII. С. 322).*

Ѡпустилъ гонца литовского . А царь и  
 великий князь королева гонца Ѡпустилъ  
 к королю . а с ним послал гра

моты к королю

о тѣх же

обидных

дѣлех .

**Пришли с Днепра черкасы.** В том же месяце пришли с Днепра атаманы черкасские (и) Гаврило Слепецкой, которых задержал окольный воевода Даниил Адашев с товарищами, и привели с собою мурз ногайских Кипчакского улуса, Тягрибердея-мурзу с братом, с матерью, с женами, и с детьми, да семьдесят человек ногаев с женами, с детьми и со всем улусом.



**Пришли з Днепра черкасы.** Того же месяца пришли з Днепра атаманы черкасские Гаврило Слепецкой, которых останавливал окольный воевода Данило Адашев с товарищи, а привели с собою мурз нагайских Кипчяшского улусу, Тячьривердея-мурзу з братом и с матерью и з женами и з детми, да семдесят человек нагай з женами же и з детми и со всем улусом.

**ПРИШЛИ З ДНЕПРА ЧЕРКАСЫ.** ТОГО МѢЦА  
 ПРИШЛИ З ДНЕПРА АТАМАНЫ ЧЕРКАСКИЕ  
 ГАВРИЛ ШЛЕПЦЬ КОЙ . КОТОРЫ ОСТА  
 ВЛЯЛ ОКОЛНИЧЕЙ ВОЕВОДА ДАНИЛО  
 АДАШЕВ С ТОВАРИЩИ . А ПРИВЕЛИ С  
 СОБОЮ МУРЗ НАГАЙСКИХ КИПЧЯШСКОГО  
 УЛУСУ ТЯЧЬРИВЕРДЕЯ МУРЗУ С  
 БРАТОМ И С МАТЕРЬЮ И З ЖЕНАМИ  
 И З ДЕТМИ . ДА СЕДЕСАТЪ ЧЕЛОВЕК  
 НАГАЙ З ЖЕНАМИ И З ДЕТМИ  
 И СО ВСЕМ УЛУСОМ .



А приходили, говорят, после Даниила, в осень, на Крымские улусы многожды, и брали ногайские улусы. И на тот Кипчакский улус пришли, и взяли у них жен их и детей; и мурзы к ним приехали сами на имя государя нашего царя и великого князя; и, договорясь с ними, ходил Тягобердей-мурза,



А приходили, сказывают, после Даниила в осень на Крымские улусы многожды, и брали улусы и ногайские улусы и на тот кипчакский улус пришли и взяли у них жены их и дети; и мурзы к ним приехали сами на имя государя нашего царя и великого князя; и, договорясь с ними, ходил Тягобердей-мурза.

А приходили, сказывают, после Даниила в осень на Крымские улусы многожды, и брали улусы и ногайские улусы и на тот кипчакский улус пришли и взяли у них жены их и дети; и мурзы к ним приехали сами на имя государя нашего царя и великого князя; и, договорясь с ними, ходил Тягобердей-мурза.

а с ним атаманы и казаки черкасские, которые служат царю и великому князю, на Крымские улусы и повоёвал многие улусы. И был великий бой у них с крымцами, и побили многих людей крымских и ногайских, убили семь мурз, взяли многие улусы и пришли к государю.

**И** царь и государь пожаловал мурзу Тягрибердея с братом и атаманов

рза а с ним атаманы и казаки черкасские, которые служат царю и великому князю на крымские улусы. и повоёвал многие улусы. и побили многих людей крымских и ногайских, убили семь мурз, взяли многие улусы и пришли к государю.



рза, а с ним атаманы и казаки черкасские, которые служат царю и великому князю, на крымские улусы и повоёвал многие улусы. И вой им с крымцы был великой, а побили многих людей крымских и ногайских, убили семь мурз и помалн многие улусы и пришли ко государю.

**И** царь и государь мурзы Тягрибердея с братом и атаманов пожаловал,

**И** царь и государь мурзы Тягрибердея с братом и атаманов пожаловал,

целѣзъ имъ спонмъ жалшпаніемъ за  
ихъ службю . а црю сказыцаюттѣ кры  
мскомоу снаган рознь великаѣ . и го  
лодъ крымѣ великой .



прислѣши изъ юрьѣва ѿ воево . Мѣца  
генцарѣ . притѣхалъ къ црю велико  
моу князю ѿ князѣвѣ и дрѣвѣ споларѣ  
и нголю пластрелецкой ондрѣвѣ и калк  
шаропѣ . а сказыцали приходилъ  
манстрѣ клаюсѣ со многими людьми

великим своим жалованием за их службу. А у царя Крымского, говорят, с ногами рознь великая, и голод в Крыму великий.

**Присылка из Юрьева от воевод.** В месяце январе приехал к царю и великому князю от князя Андрея с товарищами голова стрелецкий Андрей Какшаров. А сказали, что приходил магистр к Лаюсу со многими людьми



велел им своим жалованием за их службу. А царю, сказывают, Крымскому с наган рознь великая, и голод в Крыме великой.

**Присылка из Юрьева от воевод.** Месяца генваря приехал к царю и великому князю от князя Ондreja с товарищи голова стрелецкой Ондрей Какшаров. А сказывали: приходил манстр к Лаюсу со многими людьми

немецкими и со многими пушками и, поставив туры, бил по городу из пушек, и разбил город до основания на пятнадцать саженьях, и приступал два дня со всеми людьми в пробитом месте и к иным местам.

**И** Божьим милосердием и его государскою правдою побили у магистра многих людей и взяли в город, взяли доспехи и ратное, и много всякого имущества, и из города из пушек у магистра две пушки разбили.



немецкими и с нарядом со многим и, поставя туры, бил по городу из наряду, и разбил город до основания на пятнадцать саженьях, и приступал по два дни всеми людьми в пробитое место и к иным местом.

**И** Божиим милосердием и его государскою правдою побили у манстра многих людей и поймали в город, и доспехи и ратное всякое многое поймали и з города из наряду у манстра две пушки разбили.

немецкими ; и нарядом со многими .  
и поставя туры бил по городу и зна  
ряду . и разбил город до основания на п  
пятнадцать саженьях . и приступал по  
два дни со всеми людьми в пробитое м  
есто . и к иным местом ;



и в наряде . и его государскою правдою .  
и разбил город до основания на п  
пятнадцать саженьях . и приступал по  
два дни со всеми людьми в пробитое м  
есто . и к иным местом ;



**И** пошел магистр от Лаюса посрамленным, никакого зла не успев сделать государским людям. И Андрея государь за его верную и добрую службу пожаловал.



**И** пошел магистр от Лаюса посрамленным  
 и ничтоже зла успев государским  
 людям. И Андрея  
 государь за его пра  
 мою и до  
 брую и до  
 бую службу  
 пожаловал.

**И** пошел магистр от Лаюса посрамленным, ничтоже зла успев государским людям. И Андрея государь за его прямую и добрую службу пожаловал.



А на немцев за их измену государь отпустил рать и воевод своих: в большом полку – боярина и воеводу князя Ивана Федоровича Мстиславского, князя Василия Семеновича Серебряного, да воеводу князя Ивана Кашина; да в большом



А в немцы государь отпустил рать и воевод своих, за их измену: в болшом полку боярин и воевода князя Ивана Федоровича Мстиславского да князя Василия Семеновича Серебряного да воеводу князя Ивана Кашина; да в болшо

А на немцы гдрь ѿпустил рать и поѣдо  
 спонзайхъ и змѣну поболшомъ по  
 лку бояринъ и поѣдо да князя мѣлана  
 Федороича мстиславского да князя  
 Василя Семеновича серебраного да  
 поѣдо да князя мѣлана кашина да поболшо

мже полку со князе і паном же Федоро  
 пичемъ боярннъ і по еподамиханлш  
 іако пленчъ морозопгданнарадъ смн  
 ханло мже аоу на радугригорейнагой.  
 въ передо помъ полку богаръ . юе по  
 ды іпанъ петропчъ іако пленъ да іа  
 меншо и паснль епчъ шереметепъ пр  
 по и роукъ боярннъ і по еподыкнась пе  
 тръ іпанопчъ шоу и скон . да микита  
 паснль епчъ шереметепъ . да іа по и  
 роукъ боярннъ і по еподакнась мнха  
 нло петропчъ репнннъ да дмитроповъ  
 ескон да порецкон і по епода петро петро  
 пчъ голопннъ . въ стороже помъ покъ  
 по еподакнась он дргн и панопи  
 нохтепъ соуждалскон . да о  
 колннчен і по епода микн  
 тароманопчъ юрьевъ .  
 да сокнась іпаном  
 мже Федоропчъ  
 црпчънба  
 асторо  
 хаско  
 н

же полку с князем Иваном  
 Федоровичем – боярина и во-  
 еводу Михайло Яковлевича  
 Морозова, и пушки с Михаи-  
 лом же; а у пушек – Григорий  
 Нагой. **В** передовом полку –  
 бояре и воеводы Иван Петро-  
 вич Яковлев, да Иван Мень-  
 шой Васильевич Шереметев.  
 В (полку) правой руки – бояре  
 и воеводы князь Петр Ивано-  
 вич Шуйский, да Никита Ва-  
 сильевич Шереметев. В (пол-  
 ку) левой руки – боярин и во-  
 евода князь Михаил Петрович  
 Репнин, да дмитровской дво-  
 рецкий и воевода Петр Петро-  
 вич Головин. **В** сторожевом  
 полку – воевода князь Андрей  
 Иванович Ногтев Суздаль-  
 ский, да окольничий и воево-  
 да Никита Романович Юрьев,  
 да с князем Иваном Федоро-  
 вичем царевич астраханский  
 Ибак.

м же полку со князем  
 Иваном же Федоровичем  
 боярин и воевода Михайло  
 Яковлевичъ Морозов,  
 да и наряд с Михайлом  
 же, а у наряду Григорей  
 Нагой. **В** передовом полку  
 бояре и воеводы Иван  
 Петровичъ Яковлев да  
 Иван Меншой Васильевичъ  
 Шереметев. **В** правой руке  
 бояре и воеводы князь  
 Петр Ивановичъ Шуйской  
 да Микита Васильевичъ  
 Шереметев. **В** левой  
 руке а боярин и воевода  
 князь Михайло Петровичъ  
 Репнин да дмитровской  
 дворетцкой и воевода Петр  
 Петровичъ Головин. **В**  
 сторожевом полку воевода  
 князь Ондрей Иванович  
 Нохтев Суждалской да  
 околничей и воевода  
 Микита Романович Юрьев,  
 да со князем Иваном  
 Федоровичем царевичъ  
 Ибак астороханской.

**Посланник от Литовского короля.** В январе же пришел посланник от Литовского короля Мартын Волотков, подал царю и великому князю грамоту и речь говорил о ливонских немцах, чтобы против них государь воевать не велел: истари, говорил он, от цесаря приказ был беречь их. И ныне магистр ему же бьет челом обо всех тех



**Посланник от Литовского короля.** В генваре же пришел посланник от Литовского короля Мартын Волотков и подал грамоту царю и великому князю и речью говорил о ливонских немцах, чтобы их государь воевати не велел: истари, сказал, от цысаря приказ им беречи их. И ныне манстр ему же вьет челом, и о тех бы о всех

Посланникъ ѿ литовского короля. В генварѣ же, пришелъ посланникъ ѿ литовского короля мартынъ волотковъ. И подалъ грамоту царю и великому князю. И рече чьюго порица ѿ литовскихъ немцевъ. Чтoby и гдѣрь по еша тини се лѣла истари казала ѿ цысара приказати имъ беречи ихъ. И нынѣ магистръ ему вьетъ челомъ. И о тѣхъ бы о всехъ

Дѣлѣи мѣнѣ покое крѣтїанскомъ послѣ  
 сослѣтїса . да бы по у гдѣрѣ на за шїтїре  
 просїи іако колнїче мѣ оуко лехѣ ю а да  
 шепѣ да к дїакѣ кнїца нѣ оу кнїхн а шѣ  
 а сказалъ прїка зѣ шѣ панѣ оу нѣ гдѣрѣ  
 велѣлѣ емѣ бытїи оу нѣ шѣ дїачѣи изѣтѣ .



И мартїнѣ гѣпорнлѣ о лехѣ ю шѣ сова  
 лнѣ шѣ панѣ оу . чѣтѣ шѣ шѣ гдѣрѣ своѣго  
 гѣпорнлѣ цѣрю нѣ гдѣрю . нѣ грамѣтѣ оу тѣ  
 далѣ онѣ мѣцѣхѣ по тѣмоу чѣтїо нѣ зна

делах их, и чтобы о спокойствии христианском послами сослаться. Да побывав у государя, назавтра просился к окольному Алексею Адашеву, да дьяку Ивану Михайлову, чтобы сказать им о приказе от панов. И государь велел ему быть у них в дьячей избе.

И Мартин говорил Алексею от себя, а не от панов о том, о чем он от (имени) государя своего говорил царю и государю, и грамоту подал о немцах, которые изначала



делех им и о покое крестянском послы сослаться; да быв у государя, назавтрее просился к окольному Алексею Адашеву да к дьяку Ивану к Михайлову, а сказал приказ от панов. И государь велел ему быть у них в дьячей избе.

И Мартин говорил Алексею от себя, а не от панов, что он от государя своего говорил царю и государю и грамоту подал о немцах, потому что зна

к их государям склонность держат, и ныне на иных городках король урядников своих посадил; и государь их хочет с царем и великим князем о том через послов ссылаться и договор учинить. И по государеву велению Алексей и Иван ему говорили, что Ливонская земля изначала были данниками наших государей от великого Ярослава Владимировича и по настоящее время. И если отступятся, государи наши их казнят. И до сего времени никто из них в дела государей наших не вступался. И в грамотах написано, чтобы они ни к кому не присоединялись, и король их именно указан, что к нему не присоединяться и не приступать. И грамоты Мартину перемирные показали.



чала к их государем прикладу держат, ныне на иных городках король урядников своих посадил, и государь их хочет со царем и великим князем о том послы сослатся и договор учинити. И по государеву велению Олексей и Иван ему говорил, что Ливонская земля изначала государей наших данцики, от великого Ярослава Володимеровича и по се время, и коли проступят, и государи их наши казнят. И в них ся по се время ни хто у государей наших не вступивал. А в грамотах своих пишет, что им ни х кому не приступати, и король их именно отписан, что к нему не прикладываются и не приступати. И грамоты Мартину перемирные казали.

ч а л а к и х г о с у д а р е м п р и к л а д у д е р ж а т п ъ  
н и н ъ н а и н ы х г о р о д к е х к о р о л ь у р я д н и к о в  
с в о и х п о с а ж а л , и г о с у д а р ь и х х о ч е т  
с о ц а р е м и в е л и к и м к н я з е м о т о м ч е р е з  
п о с л о в с с ы л а т ь с я и д о г о в о р у ч и н и т и .  
И п о г о с у д а р е в у в е л е н и ю А л е к с е й и И в а н  
е м у г о в о р и л и , ч т о Л и в о н с к а я з е м л я  
и з н а ч а л а б ы л и д а н н и к а м и н а ш и х г о с у д а р е й  
о т в е л и к о г о Я р о с л а в а В л а д и м и р о в и ч а  
и п о н а с т о я щ е е в р е м я . И е с л и о т с т у п я т с я ,  
г о с у д а р и н а ш и и х к а з н я т . И д о с е г о в р е м е н и  
н и к т о и з н и х в д е л а г о с у д а р е й н а ш и х  
н е в с т у п а л с я . И в г р а м о т а х н а п и с а н о ,  
ч т о б ы о н и н и к к о м у н е п р и с о е д и н я л с я ,  
и к о р о л ь и х и м е н н о у к а з а н , ч т о к н е м у  
н е п р и с о е д и н я т ь с я и н е п р и с т у п а т ь . И  
г р а м о т ы М а р т и н у п е р е м и р н ы е п о к а з а л и .

ч т о к н е м у н е п р и с л а д ы п а т ь с я  
и н е п р и с т у п а т ь . И г р а м о т ы  
М а р т и н у п е р е м и р н ы е к а з а л и .



**И** царь и великий князь отпустил Мартина к королю, и наказал им государь сам своим царским словом (передать, что) то дело, о котором он от короля грамоту привез и речь говорил, те речи его государь выслушал и грамоту прочел, и о тех делах его посланник известит брата своего; да королю поклон передал, а грамоту к королю и иные речи



**И** царь великий князь мартина к королю отпустил. а приказал им государь сам своим царским словом. о котором от короля грамоту привез и речь говорил, те речи его государь выслушал и грамоту вычел: и о тех делах обошлет брата своего своим посланником да к королю поклон передал и грамоту к королю и иные речи

# Хіоршлюеніймъ не послалъ

к королю с ними не послал.  
**Присылка от Крымского царя.** В том же месяце прислал Крымский царь Девлет-Гирей гонца царя и великого князя служивого татарина Тавека Ятемыева с товарищами, а писал о своих послах и о дружбе, чтобы с царем и великим князем помириться.



Х королю с ними не послал.  
**Присылка от Крымского царя.** Того же месяца прислал царь Крымской Девлет-Кирей царева и великого князя гонца служивого татарина Тавек Ятемыева с товарищи, а писал о своих послех и о дружбе, чтовы ся с царем и великим князем помирити.

Присылаша крымского царя . того же  
мѣца , прислалъ црь крымской девлет  
кирѣй црѣпа и великого князя гонцоу  
служивого татарина тавекъ ятемы  
мы еплато парыши . а писалъ о доброй  
слѣбѣ и о дружбѣ . чтовы ся с царем  
и великим князем помирити .



**И** царь и великий князь послал к царю служивых же татар Софку Тугаева с товарищами с грамотою, да у послов крымских взял одного татарина, да к царю послал. А писал (в грамоте): как только царь оставит нелепости, и ему можно будет верить, царь и великий князь с ним помирится; и что посылал с моря дорогу проведать; из Астрахани



**И** царь и великий князь к царю послалъ служивых же татаръ Софку Тугаева с товарищи з грамотою да у послов крымскихъ взял одного татарина да к царю послалъ, а писалъ: толко царь оставитъ безлепицу, и будетъ чему верить, и царь и великий князь с ними помирится, а что с моря посылалъ дорогъ отвѣдывати, изъ Астрахани

**И** царь и великий князь к царю послал служивых же татар Софку Тугаева с товарищи з грамотою да у послов крымскихъ взял одного татарина да к царю послал, а писал: толко царь оставит безлепицу, и будет чему верить, и царь и великий князь с ними помирится, а что с моря посылал дорог отвѣдывати, из Астрахани



приходил Тинбай-мурза с товарищами, и он о том бы не думал; если будут добрые дела, тогда и те дела отпадут. А потому бы рассудил, что ему прибыльнее: мириться или воевать; это он оставляет на его волю, пусть лучше выберет сам. И с тем в Крым отпустил.

**Приход Тинбай-мурзы на Молочные Воды.** А Тавкей сказал, что приходил Тинбай-мурза, сын Исмаила, с товарищами

приходилъ тинбаймурза сто пары  
щн . и ѿ томъ бы си не мнилъ коли бѣ  
доути добрыя дѣла тогда тѣ дѣла  
ѿстанутъ . а по тому бы разоу  
днлѣ . кое ему прибылнее миритсѣ  
ли . или до е па тѣ са тѣ ѿ нѣ положи  
на него волю лутче и зберетъ себе  
стѣ мѣ окрѣ мѣ ѿ поустилъ .



приходил Тинбай-мурза с товарищи, и о том бы си не мнил; коли будут добрые дела, тогда те дела отстанут, а по тому бы разоудил, кое ему прибылнее: мирится ли, или воевательства? Тъ он положи на него волю, лутче изберет себе; с тем в Крым отпустил.

**Приход Тинбай-мурзы на Молочные Воды.** А Тавкей сказывал: приходил Тинбай-мурза, Смаилев сын, с това

приходилъ тинбаймурзы на молочныя воды .  
тавкенская зыпалъ приходилъ тин  
баймурза смаилевъ сынъ сто па

рыщи на молочныя воды . и на овечьи  
 воды . и на конскіе и поповали  
 многіе улусы . и наган к нему  
 пристали многіе .



И царевич колга магметъ кырей за  
 ним гонял . и нагану царевича побил  
 многіх людей . и отошли сами в  
 здравии . и тысяч с сорок лошадей  
 отогнали . И когда Данило с моря  
 приходил на улусы . и тогда у  
 них страх был великий .

на Молочные Воды, и на  
 Овечьи Воды, и на Конские  
 и повоевали многие улусы; и  
 ногаи многие к нему приста-  
 ли.

И царевич колга Магмет-Ги-  
 рей за ним гнался, и ногаи у  
 царевича побили много лю-  
 дей, и отошли сами в здравии,  
 и тысяч с сорок лошадей отог-  
 нали. И когда Данила с моря  
 приходил на улусы, тогда у  
 них страх был великий



рыщи на Молочные Воды  
 и на Овечьи Воды и на  
 Конские и повоевали многие  
 улусы, и наган к нему  
 пристали многие.

И царевич колга Магмет-  
 Кырей за ним гонял, и  
 наган у царевича побил  
 многих людей и отошли  
 сами здорово, тысяч с сорок  
 лошадей отогнали. А коли  
 Данило с моря приходил на  
 улусы, и тогда у них страх  
 был ве

от прихода царя и великого князя, и все убегали в горы, думая, что государь пришел; и такой на них напал страх великий перед государем, (потому что) с моря и с Поля многими местами возможен приход на Крым, и уберечься им нельзя, что всей землей приходили к царю, чтобы он с царем и великим князем помирился, потому что от Днепра улусам тягость велика.

лнкой . ѿ црѣа великого князя приходѣ .  
 и оубѣтъ гали горы чаа лнч то гдрѣ  
 пришѣлъ . и оперед на ннх страшелнкой  
 ѿ гдрас моря . нсполамн ѿ гымнмѣ  
 сты приходѣ на крымѣ оуберечнса н  
 нелзе . н о сею землею приходилн к црю  
 что быса сцремѣ великнмѣ князе  
 помнрнлъ . ѿ ѿдны проульсомѣ .  
 ноу жа шелнкая .



лнкой от царева и великого князя приходѣ и все бегали в горы, чаяли, что государь пришел; и вперед на них страх великой от государя: с моря и с Поля многими месты приход на Крым, уберечнса им нелзе. И всею землею приходили к царю, чтобы он ся с царем и великим князем помирил, а от Днепра улусом нѣжа великая.

ѿ поустингарь оншне пецко на гарь стпо  
 очеркасы . Мца де прала . ѿ поустинцрь  
 велики князь очеркасы по челобитью  
 воеводу своеикнса Дмитрея Ивано он  
 оншне пецкого . а с ним ѿ поустинльом  
 сте князе очеркаскнкнса а Ивано ма  
 шоука да княза паснль а снбока з браею  
 и попов с ним крптийнскы ѿ поустин  
 зделльа и крптити по обещаню  
 и по челобитью . и промышляти на  
 крымъскнкнцремъ .



**Отпустил государь Вишневецкого на государство в Черкасы.** В месяце февраля отпустил царь и великий князь в Черкасы по их челобитью воеводу своего князя Дмитрия Ивановича Вишневецкого, а вместе с ним отпустил князей черкасских: князя Ивана Омапука, да князя Василия Сибока с братьями, и попов с ним христианских отпустил, и велел их крестить по их челобитью и обещанию воевать с Крымским царем.

**Отпустил государь Вишневецкого на государство в Черкасы.** Месяца февраля отпустил царь и великий князь в Черкасы по их челобитью воеводу своего князя Дмитрея Ивановича Вишневецкого, а с ним отпустил вместе князей черкасских князя Ивана Омапука да князя Василья Сибока з браею, и попов с ним крптийнскы отпустил, а велел их крестити по их обещанию и по челобитью и промышляти над Крымъским царем.

**Отпустил государь воевод.**

Отпустил царь и государь и великий князь по челобитью Кабардинских князей за беззакония Шевкала, воеводу Ивана Семеновича Черемисинова с товарищами против Шевкала и на Тюмень; и с Иваном отпустил попов христианских по их обещанию и челобитью крестить их, кабардинских черкасов.

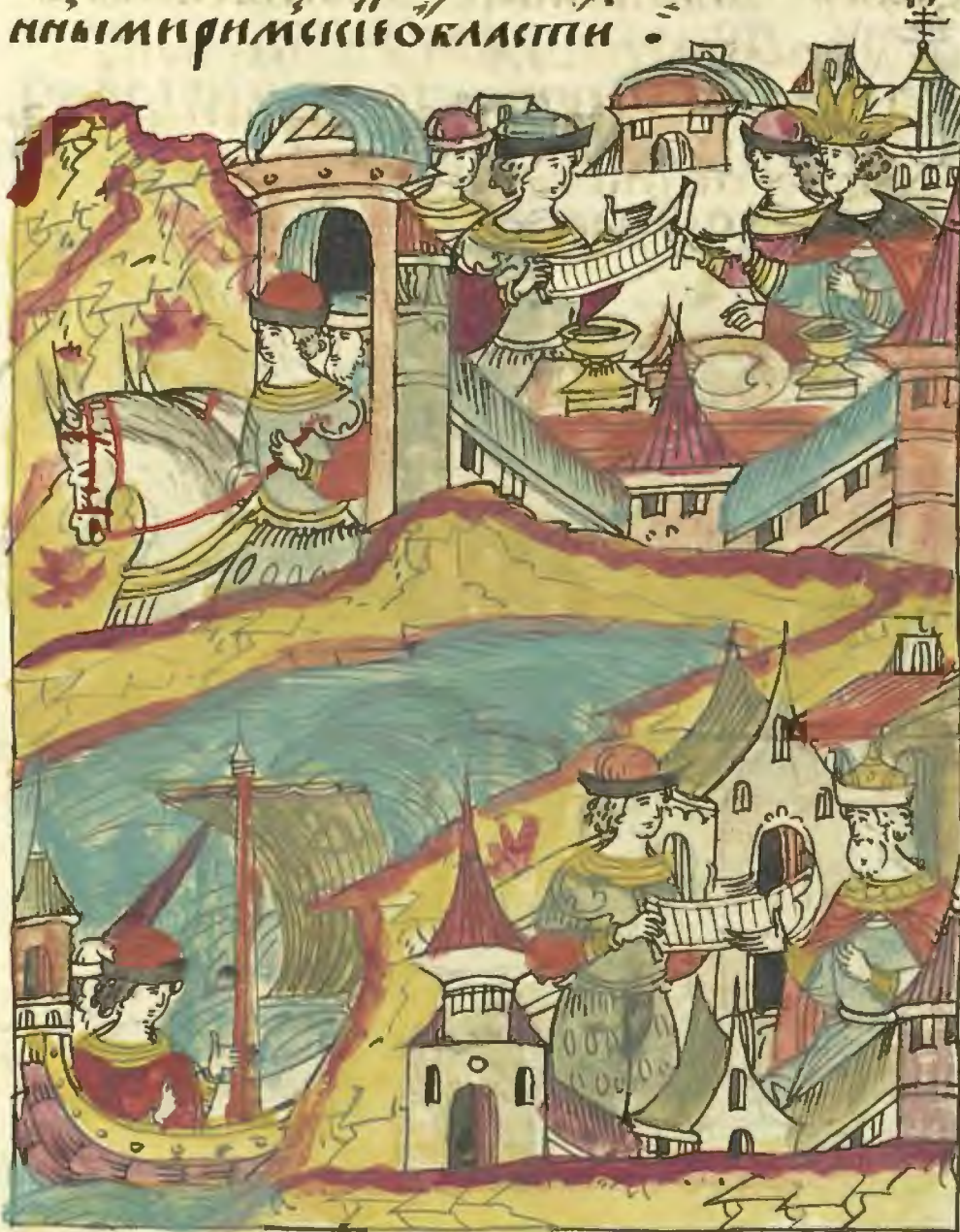
Ѡпуститъ гдѣрь воево . Ѡпуститъ црѣь  
и гдѣрь великнй князь по челобитью ка  
бартынскыи князей и по неправдамъ  
шевкала воеводу ивана семеновича  
черемисинова с товарищи на ше  
вкала . и на тюмень . и сыданомъ Ѡ  
пустилъ поповъ крѣтнйскіи по ихъ  
обещанію и челобитью крѣтнйскыи  
кабартынскыи черкасы .



**Отпустила государь воевод.**

Отпустила царь и государь и велики князь по челобитью кабартынскыи князей и по неправдамъ Шевкаловым воеводу Ивана Семеновича Черемисинова с товарищи на Шевкал и на Тюмень и с Иваном отпустила поповъ крѣтнйскіи по ихъ обещанію и челобитью крѣтнйскыи черкас.

Того мѣца, приѣхалъ гонѣкъ црѣю и вели  
 комоу князю шцысор римского . и на  
 пышшѣто коршладердоуна и дса ери  
 номъ з грамотою . а писалъ о ливонскѣ  
 немцехъ . чѣтобы црѣю великнскнъ  
 не воевалъ называющнхъ своимн пода  
 ннымн римскнхъ области .



и црѣю великнскнъ гонца цысарев  
 к немцѣмъ шпѣстнлѣ почтнцѣ . а к цы  
 сарю с нимъ грамоты послалъ шѣмъ на

В том же месяце приехал к царю и великому князю от цесаря Римского и наивысшего короля Фердинандуса гонец Ерином с грамотой; а писал о ливонских немцах, чтобы царь и великий князь не воевал против них, называя их своими подданными Римской империи.

И царь и великий князь гонца цесарева к нему отпустил, почтив, и с ним к цесарю грамоты послал, рассказав

\* Император Священной Римской империи Фердинанд I.



Того же месяца приехал к царю и великому князю от цысора Римского и навышшаго короля Фердунандуса Ерином з грамотою; а писал о ливонских немцехъ, чѣтобы царь и велики князь не воевал, называющнхъ своимн поданными Римские области.

И царь и великнй князь гонца цысаревѣ к немѣ отпѣстнлѣ, почтнлѣ, а к цысарю с нимъ грамоты послалѣ, обя

о своем государстве, которое ему Бог дал, (и писал), что если захочет цесарь с царем и великим князем быть в любви и в братстве, как прежние цесари Максимилян\* и Карлас\*\* и иные цесари с прежними государями царями русскими, с дедом и отцом государя нашего, то он бы прислал своих великих послов из числа советников своих; и тогда они обо всех делах договор учинят.

\* Максимилян I;

\*\* Карл V.

длаѣа спое сурьт по чтїо емоу бгѣ далъ .  
 и по хочетъ цысарь сѣремъ и великимъ  
 и нѣмъ быти в любви и в брѣствѣ  
 какъ были прѣжнїе цысари . максим  
 мельянъ и карласъ . и ннѣ цысари .  
 стѣрѣжннми гдѣри цѣри русскими . з дѣ  
 домъ . и оцѣмъ гдѣра нашего . и онѣ  
 бы прислалъ своихъ великихъ пословъ .  
 ѡ советѣтннкохъ своихъ и тогда ѡ всѣхъ  
 дѣлахъ договоръ учинятъ .



вляя свое государство, что ему Бог дал: и похочет цысарь с царем и великим князем быти в любви и в братстве, как прежние цысари Максимельян и Карлас и ннѣ цысари с прѣжннми гдѣри цѣри русскими, з дедом и отцем гдѣра нашего, и он бы прислал своихъ великихъ послов от советников своих и тогда о всехъ делахъ договор учинят.

прнвѣстн юрьѣ да ш по едо . То го мѣсѣ  
 прнслалъ юрьѣ да бо арннѣ кня он рѣ  
 юрѣ да бо арннѣ кня он рѣ . И писалъ к  
 государю , что он посылалъ Василя Васи-  
 левича Розладина и иныхъ головъ с  
 нимъ с людьми к городку Тарвасу ; а в  
 Тарвасѣ в то время былъ старой магистр  
 Велимъ . И Василя с товарищи к Тарвасу  
 на посадъ пришелъ , и немцы вылазили ,  
 и Василя с товарищи немецъ истоптали ,  
 и посадъ у Тарваса пожегъ , день у  
 посаду стоялъ , а воевалъ три дни ; и  
 пришелъ со всеми людьми , далъ Богъ ,  
 здорово со многымъ полономъ .

**Присылка из Юрьева от воевод.** В том же месяце прислал из Юрьева боярин князь Андрей Иванович Кафтырев князя Петра Кропоткина. И писал к государю, что он посылал Василия Васильевича Розладина и иных голов с ним с людьми к городку Тарвасу; а в Тарвасе в то время был старей магистр Велим\*. И Василий с товарищами к Тарвасу на посадъ пришел, немцы вышли навстречу, и Василий с товарищами немец истоптал, и посад у Тарваса пожег. День у посада стоял, а воевал три дня; и пришел со всеми людьми, дал Бог, в здравии с большим полонем.

\* Вильгельм Фирстенберг.



**Присылка из Юрьева от воевод.** Того же месяца прислал из Юрьева боярин князь Андрей Иванович Кафтырев князя Петра Кропоткина. И писал к государю, что он посылал Василя Васильевича Розладина и иных голов с ним с людьми к Тарвасу-городку, а в Тарвасѣ в то время был старой магистр Велим. И Василя с товарищи к Тарвасу на посадъ пришел, и немцы вылазили, и Василя с товарищи немецъ истоптали, и посад у Тарваса пожег, день у посаду стоялъ, а воевалъ три дни; и пришелъ со всеми людьми, далъ Богъ, здорово со многымъ полонем.



**Присылка из Юрьева от воевод.** В том же месяце князь Андрей писал из Юрьева, что посылал князя Глеба Оболенского с товарищами окрестности Вельяна\* воевать. А князь Глеб воевал за десять верст от Вельяна, и когда пошел прочь, немцы его догнали и с ним бились; и тут убили Ивана Васильева, сына Розладина,

\* Феллин.

присылка из Юрьева от воевод. Того же  
 мѣца . писалъ князь ондрей же . Юрьева . посылалъ князя глабѣа оболенского с товарищи окрестности вельяна . воевати . а князь Глеб воевалъ за десять верст от вельяна . и когда пошелъ прочь . немцы его догнаша . и с нимъ бились . и тутъ убили Ивана Васильева сына Розладина .



**Присылка из Юрьева от воевод.** Того же месяца писал князь Ондрей же из Юрьева: посылал князя Глеба Оболенского с товарищи Вильянских мест воевати, и князь Глеб воевал за десять верст от Вельяна, а как пошел прочь, и немцы его угонили и с ним бились; и тут убили Ивана Васильева сына Розладина

Якѣкъ пошелъ прочь . и немцы его угонили . и с нимъ бились . и тутъ убили Ивана Васильева сына Розладина .

да восемь сынов боярских . и у немцев многих убили тоже .  
и с полонем со всем отошли в здравии .



да восемь сынов боярских, и  
у немцев многих убили тоже,  
и с полонем со всем отошли в  
здравии.

**Присылка из Немецкой зем-  
ли от воевод.** В том же ме-  
сяце прислали к государю из  
Немецкой земли бояре и вое-  
воды князь Иван Федорович  
Мстиславский, да князь Петр



да восемь сынов боярских,  
и у немцев многих убили  
же, а с полонем со всем  
отошли в здравии.

**Присылка из Немецких  
земли от воевод.** Того же  
месяца прислал к государю  
из Немецких земли бояре  
и воеводы князь Иван  
Федорович Мстиславский  
да князь Петр

присылка из немецких земель по ево .  
Того мѣца . прислали къ гдѣрю из немецких  
земли бояре и воеводы князь Иванъ  
родичъ мстиславскон . да князь петръ

Иванович Шуйский с товарищами князя Василия Барбашина, да князя Дмитрия Шевырева. Писали к государю, что они по государеву наказу отпускали бояр и воевод. В большом полку – боярин князь Василий Семенович Серебряный, да околничей Никита Романович Юрьев, в передовом – боярин Никита Васильевич Шереметев, в сторожевом – боярин Иван Меньшой Васильевич Шереметев, а с ними многих же людей на войну в Немецкую землю.

ꙗко ꙗко шуйскои сто парыци . княз  
 паснѣи барбашина да княз дмитрѣ  
 ше вырева . писали къ гдѣрѣ ѿпущали  
 ѿ нн по гдѣрѣу наказу боярѣ . ѿе по  
 въ болшоу полку бояринъ князь паснѣ  
 семенѣи чь серебряной да околничей  
 микита романоу чь юрьѣвъ . въ пере  
 доу бояринъ микита паснѣи чь ше  
 ремѣтѣвъ сторожеу бояринъ иванъ ме  
 ншоу паснѣи чь шеремѣтѣвъ . ѿ снѣ  
 многи людеи . въ войну о немѣцкѣю зѣю .



Ивановичъ Шуйскои с  
 товарищи князя Василия  
 Барбашина да князя  
 Дмитрея Шевырева. Писали  
 к гдѣрѣу: ѿпущали они  
 по гдѣрѣу наказу бояр  
 и воевод: въ болшоу  
 полку бояринъ князь Васи  
 лей Семеновичъ Серебря  
 ной да околничей Микита  
 Романовичъ Юрьев, въ  
 передовом бояринъ Микита  
 Васильевичъ Шереметев,  
 въ сторожевом бояринъ  
 Иван Меньшой Васильевичъ  
 Шереметев, а с ними  
 многи же людеи, въ войну  
 въ Немѣцкѣю зѣю;

А сами пришли со всеми людьми. И с на  
 радом к немецкому городу Алысту.  
 И князь Василей с товарищи к ним к Алысту  
 пришел здорово со всеми  
 людьми:



А по е п а л я пром е жь п е л ь д а и к е с и п е л ь  
 А н ь с к и е м е с т а . н и к е с к и е . и п о л о д н  
 м е р е ц к и е . и н ы е м н о г и е м е с т а . п р е  
 с е г о т е м е с т а б ы л и н е п о в о я н ы . а п р и

А сами пришли со всеми  
 людьми и с пушками к немец-  
 кому городу Алысту\*. И князь  
 Василий с товарищами при-  
 шел к ним к Алысту в здравии  
 со всеми людьми;

а воевал между городами  
 Вельяд и Кесь вельяньскими  
 местами и кесскими и володи-  
 меретскими\*\*, и иные многие  
 места. Раньше в тех местах не  
 воевали, и пришли

\* Мариенбург;

\*\* Окрестности Вольмара.



А сами пришли со всеми  
 людьми и с нарядом к  
 немецкому городу Алысту.  
 И князь Василей с  
 товарищи к ним к Алысту  
 пришел здорово со всеми  
 людьми,

а воевал пром е жь В е л ь я д а  
 и К е с и в е л ь я н ь с к и е м е с т а  
 и к е с к и е и в о л о д и м е р е т с к и е  
 и н ы е м н о г и е м е с т а . П р е ж е  
 с е г о т е м е с т а б ы л и н е  
 в о е в а н ы , а п р и

Ш҃Н НА Н҃И БЕЗВѢСТНО . И ЦАША ПО  
 ЛОНГАМНШ ЖЕСТИ ПО ЛЮДЕИ ІВСАКОГО ЖИ  
 ПОТІАНСКО ТІОУН ПОВИШАМНШГН ;

на них тайно, и взяли в плен множество людей и всякого имущества и скота побили много.

**А** боярин Михайло Яковлевич пушки за озеро перевез на то же место, где город стоит, на остров на середине великого озера. И встали воеводы вокруг города, стрельцов всех у города поставив, туры поделав и пушки прикатив;



шли на них безвестно и взяша в полон множество людей и всякого живота и скоту и повиша многих.

**А** боярин Михайло Яковлевич наряд за озеро перевез на то же место, где город стоит, а стоит на острову среди великого озера. И став воеводы круг города и стрельцов всех у города поставя и туры поделав, наряд приката,

**А** боярин Михайло Яковлевич наряд за озеро перевез на то же место, где город стоит, а стоит на острову среди великого озера. И став воеводы круг города и стрельцов всех у города поставя и туры поделав, наряд приката,



**И** начали бить с утра до обеда,  
и стену до основания разби-  
ли, немцев со стены смели, и  
немцы город сдали.



**Н**оу чалнѣ и пѣн соу прадо шь бѣда . устѣ  
ноу до осноцаніа розбили .  
и немцы з города са  
сметалиго  
розда  
ли  
"  
,

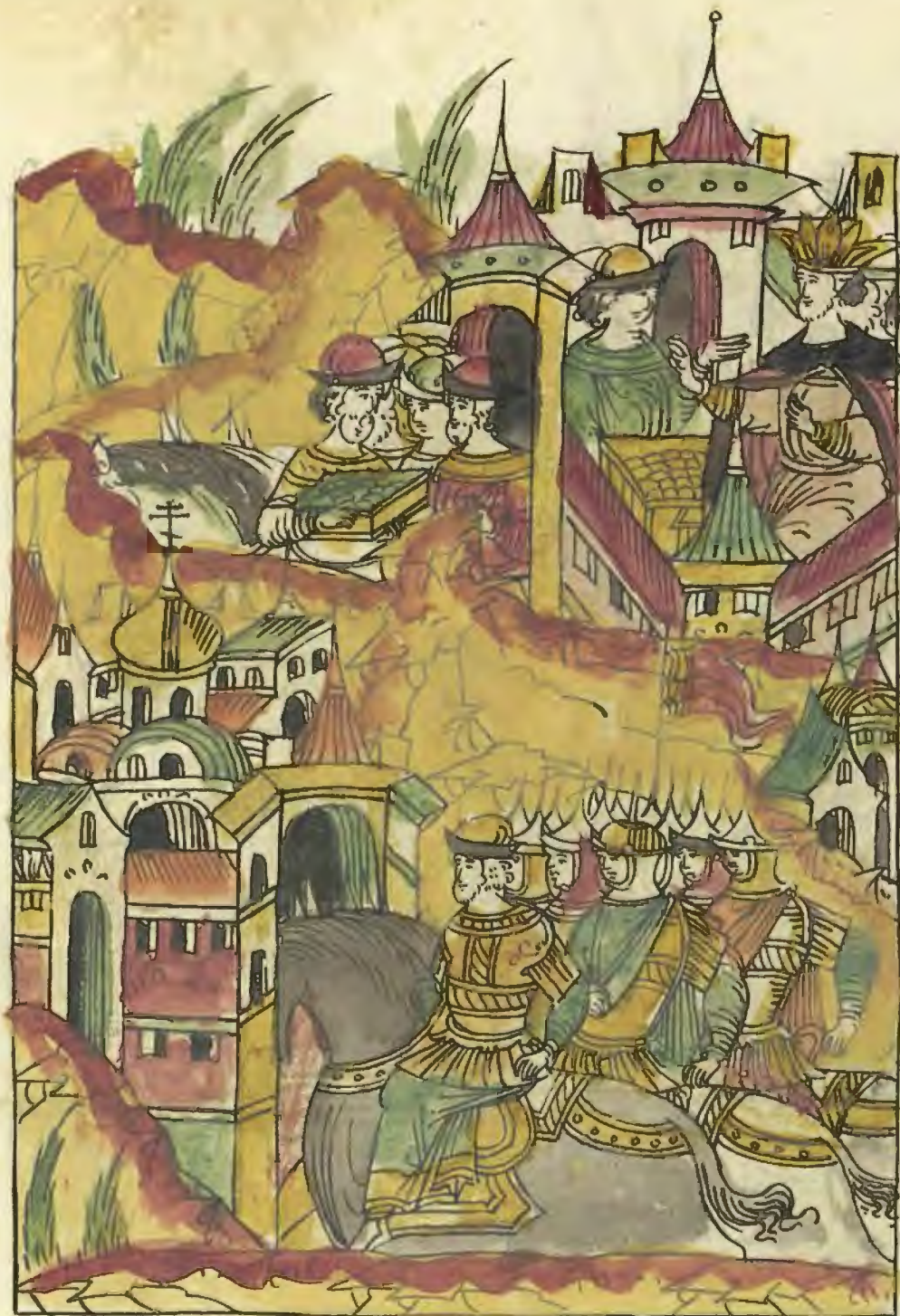
**И** чалнѣ бити с утра до  
обеда и стену до основания  
разбили; и немцы з города  
ся сметали, город здали.

**И** Божьим милосердием воеводы город в тот день взяли и поставили в нем государевых воевод князя Никиту Приимкова, да Андрея Плещеева; да голову стрелецкого Григория Кафтырева со стрельцами оставили,



**И** Божиим милосердием воеводы и город того дни взяли, и устроили в нем государевых воевод князя Микиту Приимкова да Андрея Плещеева, да голову стрелецкого [с] стрелцы оставили Григорья Кафтырева,

И ѿ мѣста по еподыи горб того  
 дни залн . и устроили и не гдрбы  
 по епо кня самни кн тоу прїи мико па .  
 да о ндргь а плещее па . да голо по устр  
 летицкого . стрелцы оста  
 или григорья  
 кафты  
 рева



а сами пошли к Пскову, дал Бог, в здравии со всеми людьми. И государь о сем Богу благодарение воздал, а к воеводам послал со своим золотым жалованием князя Федора Палецкого.



А сами пошли к Пскову, дал Бог, здорово со всеми людьми. И государь о сем Богу благодарение въздаша, а к воеводам послал с своим жалованием, з золотым, князя Федора Палецкого.

Золотый князь  
Федор Палецкий



**Скончался князь Василий.**

В том же месяце в 20 день на Масляницу, со среды на четверг, в десятом часу ночи, за три часа до рассвета, скончался князь Василий Юрьевич, сын князя Юрия Васильевича, внук великого князя Василия Ивановича всея Руси, а было ему год без двух недель; и об этом государю была немалая скорбь.



**Преставился князь Василей.**

Того же месяца 20 день, на Масленице с среды против четверга, на десятом часу ночи, за три часа до света преставился князь Василей Юрьевич, князь Юрьев сын Васильевича, внук великого князя Василия Ивановича всея Руси, году без двух недель; и о сем государю скорбь высть не мала.

престави<sup>л</sup>ся князь Василей. того же  
мѣца . 20 . на масленице с<sup>р</sup>еды про<sup>т</sup>ив  
четверга на<sup>д</sup>есяти<sup>ю</sup> часу<sup>ю</sup> ночи за три  
часа до<sup>с</sup>вѣта . престави<sup>л</sup>ся князь  
василей юрьевичъ князь юрьевъ сынъ ва  
сильевича . внука великого князя Васи  
ля Ивановича всея руси годъ безъ дв  
хъ недель . о семъ государю скорбь высть не мал



Той же ночью со среды на четверг, в то же время, на десятом часу ночи, за три часа до рассвета, родилась у князя Владимира Андреевича дочь Евдокия от его княгини Евдокии. И царь и великий князь, а с ним сын его царевич Иван, да с ними царь Казанский Александр и многие бояре на следующий день в пятницу были у князя Владимира Андреевича



Того же ночи среды на четверг . в то  
 время на десятом часу ночи . за три  
 часа до света . родилась князю  
 Владимиру Андреевичу дочь Евдокия  
 от его княгини Евдокии . и царь и великий  
 князь алексей великий и царевич Иван . да с  
 ними царь Александр Казанской и многие  
 бояре на завтра того в пятницу  
 были у князя Владимира Андрее

и чина ѿ радости . и порадовашася  
с нимъ и овощи кушали :

на его радости, и порадова-  
лись с ним, и овощи вкушали.

**Отпуск воевод в Немцы.**

В том же месяце отпустил  
государь в Немецкую землю  
воевод: в большом полку – бо-  
ярин и воевода князь Андрей  
Михайлович Курбский, да  
окольный и воевода Даниил  
Федорович Адашев; в пере-  
довом полку – воевода князь  
Петр Иванович Горенский,



веча на его радость, и  
порадовашася с ним и  
овощи кушали.

**Отпуск воевод в Немцы.**

Того же месяца отпустил  
государь в Немцы воевод:  
в большом полку боярин  
и воевода князь Андрей  
Михайлович Курбской да  
окольный и воевода Данило  
Федорович Адашев; в  
передовом полку воевода  
князь Петр Иванович  
Горен

ѿпусти въ полкъ бо-  
яринъ и воеводу князя  
андрѣя михайловича курбскаго да  
окольного и воеводу  
данила федоровича адашева .  
въ передовомъ полку  
воеводу князя петра  
ивановича горенскаго

ской . да ѿшараповъ сына замыцко .  
 въ сторожевомъ полку своею доуки на въ  
 Федоръ Ивановичъ троюкурова да да  
 силен Васильевичъ розладинъ квашинъ  
 а с ними дети боярские и князи . а  
 на лето у нихъ велелъ быти казань  
 ский пашаромъ . а делъ своею доуки  
 имъ беречи . какъ имъ бгъ поможетъ .



присылка изъ асторохани . Мѣсяца  
 прислалъ изъ асторохани къ царю и къ  
 великому князю велелъ быти казань  
 ский пашаромъ . а делъ своею доуки  
 имъ беречи . какъ имъ бгъ поможетъ .

да Иван Шарапов, сын За-  
 мыцкий; в сторожевом полку  
 воеводы – князь Федор Ива-  
 нович Троюкуров, да Василий  
 Васильевич Розладин Кваш-  
 ин; а с ними дети боярские  
 и жильцы. И на лето у них ве-  
 лел быть казанским татарам, а  
 велел свое дело им беречь, как  
 им Бог поможет.

#### Присылка из Астрахани.

В месяце марте прислал из  
 Астрахани к царю и государю  
 и великому князю Иван Вы-  
 родков (известие),



ской да Иван Шарапов сын  
 Замыцкой; в сторожевом  
 полку воеводы князь Федор  
 Иванович Троюкуров  
 да Василь Васильевич  
 Розладин-Квашин; а с  
 ними дети боярские и  
 жильцы, а на лето у них  
 велел быти казанским  
 татаром, а велел своего  
 дела им беречи, как им Бог  
 поможет.

#### Присылка из Асторохани.

Месяца марта прислал  
 из Асторохани к царю и  
 государю и великому князю  
 Иван Выродков,

что ходили мурзы Тинбай-мурза, сына Исмаила, да Белек-Булат-мурза и иные нагайские мурзы из Астрахани, и Иван отпускал Кутумовых детей и астраханских людей к Крыму воевать; и они отогнали царевы стада, и повоевали все улусы ширинских князей, и взяли много людей и побили, и со всеми людьми, дал Бог, в здравии (вернулись).

ѹтѹхѹдили мурзы тинбай мурза  
исмаилеѹ сынъ да белекъ булатъ  
мурза и иныи нагайскіи мурзы .  
и асторохани иванъ ѹтѹщала коу  
поу мѹцы дѹтѹи и астороханскіи хѹ  
людей хѹ крымѹ до еѹати . и ѹнѹ по  
ѹдали добре цѹревы стада . и ширин  
скіи князи цѹ боуды по до еѹали  
и поймали многы людей и побили .  
и со всеми людьми далъ бѹтъ здорово .



что ходили мурзы Тинбай-мурза, Исмаилев сын, да Белек-Булат-мурза и иные нагайские мурзы, из Асторохани Иван отпускал Кутумовых детей и астороханских людей к Крыму воевать; и они воевали добре царевы стада, и ширинских князей все улусы повоевали, и поймали многих людей и побили, и со всеми людьми, дал Бог, здорово.



Исмаиль к гдрю прислалъ пословъ своихъ  
 бити челомъ на жалованіе чти и за  
 стпороханіемъ на крѣпомъ шчь была  
 ѿ перебы гдрь помъчь имъ на крѣпоу чти  
 ни на донъ казакоу прислалъ :



И царь и гдрь ѿпустили пословъ своихъ  
 к Исмаилу князю Петра Совина . а  
 къ детемъ его Семена Малцова а пословъ  
 ѿпустили . и приказалъ к Исмаилу  
 чти на донъ казакоу пошлетъ . а о

**И** Исмаил прислал к государю послов своих бити челом о жаловании, чтобы из Астрахани ему в Крым помощь была, и впредь бы государь помощь им против Крыма учинил, и на Дон казаков прислал.

**Царь** и государь отпустил послов своих: Петра Совина к Исмаилу-князю, а к детям его Семена Мальцова, и, послов отпустив, велел сказать Исмаилу, что на Дон казаков пошлет, а он



**И** Исмаиль к государю прислал послов своих бити челом на жалованіе, что из Асторохани ему на Крым помочь была, и вперед бы государь помочь им на Крым учинил, на Дон казаков прислал.

**И** царь и государь отпустили послов своих к Исмаилу-князю Петра Совина, а к детем его Семена Малцова, а послов отпустили и приказал к Исмаилу, что на Дон казаков пошлет, а о

бы воевал в Крыму, как ему силы позволят.

**Присылка с Дона от мурз.**

В месяце апреле прислали с Дона мурзы Тохтар Уразлыев с братьями к государю Акболта-мурзу, сына Ивак-мурзы, да послов своих Карамыша с товарищами бити челом, чтобы государь их пожаловал, позволил кочевать между Доном и Волгой. И против Крыма бы им помощь оказал. А Исмаилу-князю они доби́ли челом\*, что вместе с ним хотят в Крыму воевать.

\* призна́ть свою зависимость, изъяснить покорность, призна́ть свою вину.

нѣ бы промышля на крымѣмъ какъ  
его мочь имѣти :



и вы промышляя над  
Крымом, как его мочь имет.

**Присылка з Дону от мурз.**

Месяца апреля прислали мурзы з Дону Тохтар Уразлыев з вратнею к государю Акболта-мурзу, Ивак-мурзина сына, да послов своих Карамыша с товарищи бити челом, чтобы их государь пожаловал, велел кочевати промеж Дону и Волги и на Крым бы им помощь учинил, а Исмаилю они князю доби́ли челом и заодно хотят с ним над Крымом промышляти.

Присыла з Дону мурзъ. Мѣ а прѣ  
ла . прислали мурзы з Дону Тохтаръ оу  
разлыевъ з вратнею к государю Акболта-мур  
зину сына Ивак-мурзина да пословъ  
своих Карамыша с товарищи бити че  
ломъ чтобы их государь пожаловалъ  
велел кочевати промеж Дону и Волги и на  
Крым бы им помощь учинил а Исмаилю  
князю доби́ли челомъ и заодно хотятъ  
с ним над Крымом промышляти :



А ходили, говорят, после сына Исмаила крымские улусы воевать и пришли к Перекопу; а в тех местах улусов не было, а были за Перекопом; а иные крымские улусы и ногаи все были отброшены за Днепр, на литовскую сторону. И они за Днепр ходили и нашли все улусы нагайские, и присоединились все к Тортар-мурзе с товарищами,



А ходили казаки да по следам Исаи  
А крымские улусы да во вати и прили  
х перекопи. И в тех местах улусов не  
было были за перекопию а иные были  
крымские улусы и нагайские да вати  
на Днепр на литовскую сторону  
И они за Днепр ходили. И нашли все  
улусы нагайские и пристали да в  
х Тортар-мурзе с товарищи;

А ходили, сказывают, после  
Исмаилов сына крымских  
улусов воевати и пришли х  
Перекопию, а в тех местах  
улусов не было, были за  
Перекопию, а иные были  
крымские улусы и нагаи  
все да вати на Днепр, на  
литовскую сторону. И они за  
Днепр ходили и нашли все  
улусы нагайские, и пристали  
все х Тортар-мурзе с  
товарищи,



**И** крымские улусы повоевали, и под Белгородом и под Очаковым, и по рекам по Бугу и по Ингулу Большому и по Малому, и все улусы и Заднепровье ногайские перешли, с ними и крымских (людей) повоевали.



**И** крымские улусы повоевали, и под Белгородом и под Очаковым, и по рекам по Бугу и по Ингулу большому, по малому и по меншому, и все улусы и Заднепровье ногайские перешли с ними и крымских повоевали.

**И** крымскіе улусы повоювали и побѣ  
 горѣдѣ и подочаковѣ и порекамъ по  
 боугу и поингулу большому  
 и по меншому и по бѣугу улусы и задне  
 прѣе нагайскіе перешли с ними и крым  
 скіихъ повоюва  
 ли



**И** пошли назад мимо Перекопа, а из Перекопа на них вылазки не было: сидели все крымцы от них в осаде всю зиму. И с ними же были казаки государевы с пищалями с Дона, и пришли на Дон в здравии.



**И** шѣла зѣмля от перекопѣ и от перекопѣ  
 на нихъ вылазка не была. и на дѣлѣ и на  
 отъ крымцы в осаде всю зиму и ка  
 заки государевы с ними с пищалями с Дона  
 были же и пришли на  
 донъ здоро  
 во;

**И** шли назад мимо же Перекопъ, а ис Перекопи на нихъ вылазка не была: сидели от нихъ все крымцы в осаде во всю зиму. И казаки государевы с ними с пищалями с Дона были же и пришли на Дон в здравии.

### Отпуск на Дон.

В месяце мае отпустил царь и великий князь по челобитью Тахтара-мурзы с товарищами на Дон Тягрибердея-мурзу Кепчака ногайского, которого раньше сего привели казаки черкасские с Днепра. А с ним послал Данилу Чулкова, и с ним казаков многих, а велел им быть с мурзами вместе и от Исмаила вести ждть, и вместе воевать крымские улусы. И послов Тохтора Карамыша с товарищами с ними же



### Отпуск на Дон.

Месяца майя отпустил царь и велики князь по Тахтарову-мурзину челобитью с товарищи на Дон Тягривердея-мурзу Кепчака нагайского, что преже сего з Днепра привели его казаки черкасние, а с ним послал Данила Чулкова, а с ним казаков многих, а велел им быти с мурзами заодин и ото Исмаила вести ждати и заодин промышляти над крымскими улусы. И послов Тохторовых Карамыша с товарищи с ними же

### Ѡпоуѣскѣ на донѣ

Мѣсѣмѣ . Ѡпоуѣстѣнѣ царѣ великѣ князѣ  
по тахтарову мурзѣ рѣзноу челобѣтѣ  
сто царѣи на донѣ тагрибердея мурзы  
рѣзоуке пѣака нагайскаго что преже сего  
з Днепра придеи его казаки черкасские  
ѡснѣ послаѣ данила чулкова . ѡснѣ  
казакоу мнѣгѣи деѣлѣѣ имѣ быти  
с мурзѣи заодинѣ . Ѡто Исмаила вѣ  
сти ждати и заодинѣ промышляти  
на крымскѣи мѣоуѣсѣи по словѣ тоу  
родѣ . карамыша сто царѣи снѣи

ѿпустилъ и жаловалъ ю споженимъ  
 грамѣтѣ посла пожаловалъ имъ пе-  
 лѣвъ кочевати междоу и волги а ѿ гдѣ  
 пыимъ людеи лихани котпораго не боу  
 депъ и о свободнигъ имъ по сѣтѣ спой горо-  
 ды въ здити торговати а самимъ  
 мырзамъ приеждати к собе гдѣ рю чело  
 оудари ти . и бити челомъ шѣ спойхъ  
 ноужа о свободилъ приеждати и ѿе-  
 ждати по его жалованію доброволно  
 и на крым имъ казакѣ далъ въ помочь .



отпустил, и жалованную свою  
 грамоту с ними послал, позво-  
 лив кочевать им между Доном  
 и Волгой, (обещая, что) от го-  
 сударевых людей им никакой  
 беды не будет. И разрешил  
 им во все свои города ездить  
 торговать, а самим мурзам  
 приезжать к себе, государю,  
 челом бить и говорить о сво-  
 их нуждах, и приезжать и  
 отъезжать по его жалованию  
 добровольно, и дал им против  
 Крыма казаков в помощь.



отпустил и жалованную  
 свою с нимъ грамоту  
 послал, пожаловал, им велел  
 кочевати междоу и  
 Волги, а от государевых  
 им людей лихани котпораго  
 не будет, и ослободил им  
 во все свои города ездити  
 торговати, а самим мурзам  
 приеждати к собе, государю,  
 челом ударити и бити челом  
 о своих нужах ослободил  
 приеждати и отъеждати по  
 его жалованию доброволно,  
 и на Крым им казакѣ дал в  
 помочь.

## Отпустил государь гонца

**в Литву.** В том же месяце послал царь и великий князь гонца Никиту Суцова на Литву к королю с грамотой. А в грамоте писал в ответ на его письмо, в котором писал король с Мартином Волотковым, чтобы впредь ливонских немцев не называл своими. А в которых городках посадил людей своих, и он бы из тех городков людей своих вывел: та земля извечно данщики их, благочестивых государей царей Русских, а за королями Литовскими не бывала, на то у него, государя, (имеются) прежних всех государей грамоты утвержденные. И если король в том с государем ссоры не хочет, то в чужое не вступался бы, а прислал бы послов своих больших. И царь и государь им велел бы показать все утвержденные грамоты, почему они данщики их государские, изъявлял (тем самым) государь свою справедливость перед Богом и людьми, что не хочет невинной крови христианской пролиться, и на послов к королю охранную грамоту послал.

**Отпустил государь гонца в Литву.** Того же месяца послал царь и великий князь гонца на Литву к королю Микиту Суцова с грамотою. А в грамоте писал против его письма, что писал король с Мартином Волотковым, чтобы вперед ливонских немец не называл своими, а в которых городках посадил людей своих, и он бы из тех городков людей своих вывел: та земля извечно их государей царей благочестивых Русских данщики, а за короли Литовскими не бывала, на то у него, государя, прежних всех государей грамоты утвержденные; и король бы в том со государем нежитна не хотел и в чюжие ся безлеп не вступал, а прислал бы послов своих великих. И царь и государь им велит показати все утвержденные грамоты, почему они известно данщики их государские, изъявляя государь свое исправдливство пред Богом и человеки, что не хочет невинных кровей крестнианских розлитья, на послов к королю и опасную грамоту послал.

Ѡпѡстѡи гдѣрь гонца на литву. Того мѣца  
послалъ царь великїи князь гонца на  
литву к королю микиту суцова с гра  
мотою а в грамотѣ писалъ про тѣхъ  
ѣто немцевъ тѣхъ писалъ король с марты  
номъ волотковымъ. чѣтѣбы пере  
ли по нѣмъ нѣмцевъ не называлъ сво  
ими. и въ котѡрѣхъ городкѣхъ посадѣ  
людей своихъ и онъ бы изъ тѣхъ городкѣхъ  
людей своихъ вывелъ та земля изъ  
чужаихъ гдѣрей царей блгочестивыхъ  
данщикѡи а за короли литовскими  
не бывала. на тѣхъ пословъ гдѣрей  
послѡхъ гдѣрей грамоты оутверженныѣ  
и король въ томъ со гдѣремъ нежитна  
не хотѣлъ и въ чюжие ся безлеп не  
вступалъ а прислалъ бы пословъ своихъ  
великихъ и царь и гдѣрь имъ велитъ  
показати все утвержденныѣ грамоты  
почему они известно данщикѡи  
гдѣрейскїи и изъявляя гдѣрь свое  
исправдливство предъ Богомъ и  
человеки, что не хочетъ невинныхъ  
кровей крестнианскихъ розлитья,  
на пословъ к королю и  
опасную грамоту послалъ



**Ѡ**поуесть онѣ мѣцы болшо и нарядъ .  
**Т**ого мѣца . Ѡпоустилъ гдѣрь онѣ мѣцы  
 по иною и з болши нарядѣ къ городѣ бояръ  
 спой . Ѡе по зан замнѣ гдѣ не не правды  
 и за пороушеніе крѣтіанскыѣ окры и за  
 поженіе образовъ бжѣихъ истѣь псѣь и за  
 псѣь ихъ не испрашенъ прѣ гдѣремъ и за то

**Отпуск в Немецкую землю  
 большого наряда.** В том же  
 месяце отпустил государь в  
 Немецкую землю войной с  
 большим вонским нарядом в  
 города бояр своих и воевод за  
 их за многие неправды, за на-  
 рушение христианской веры и  
 за сожжение образов Божьих  
 и всех святых, и за все их на-  
 рушения обязательств перед  
 государем и за то,



**Отпуск в немцы болшой  
 наряд.** Того же месяца  
 отпустил государь в Немцы  
 войною и з болшим нарядом  
 к городом бояр своих и  
 воевод за их за многие  
 неправды и за порушение  
 крестіанскыѣ веры и за  
 позженіе образов Божинхъ  
 и святыхъ всех и за всех  
 их не исправленъ пред  
 государем . И за то,

что королю городки многие позакладывал и поздавал, и сам к королю ездил и со всей землею присоединился, и против рати государя помощь из Заморья нанимал. И велел над немцами войной промышлять, если милосердный Бог помощь подаст и утвердит. В большом полку – боярин и воевода князь Иван Федорович Мстиславский да боярин и воевода Михаил Яковлевич Морозов, да окольныйчий и воевода Алексей Федорович Адашев, да воевода князь Федор Иванович Троекуров. Да в большом же полку, с людьми для посылки, с князем Иваном Федоровичем воевода князь Дмитрий Федорович Овчинин, да князь Иван, сын князя Петра Охлябинина. В передовом полку – боярин и воевода князь Андрей Михайлович Курбский, да воевода князь Петр Иванович Горенской. В (полку) правой руки – боярин и воевода князь Петр Иванович Шуйский, да боярин и воевода Алексей Данилович Басманов. В (полку) левой руки – боярин и воевода Иван Петрович Яковлев, да воевода князь Григорий Федорович Мещерский. В сторожевом полку – боярин и воевода князь Андрей Иванович Ногтев Суздальский, да воевода Иван Андреевич Бутурлин; а у наряда – окольныйчий и воевода Даниил Федорович Адашев, да Дмитрий Пушкин, да с ними дети боярские многие и головы стрелецкие.



что королю городки многие позакладывал и поздавал и сам к королю ездил и со всею землею прикладывался и против государевы рати помощь емлет из Заморья наймчет. И велел над немцы войнами промышляти, как милосердый Бог помощь подаст и утвердит. В вошлом полку боярин и воевода князь Иван Федорович Мстиславской, да боярин и воевода Михайло Яковлич Морозов, да окольныйчий и воевода Алексей Федорович Адашев, да воевода князь Федор Иванович Троекуров. Да в вошлом же полку с людьми для посылки со князе[м] Иваном же Федоровичем воевода князь Дмитрий Федорович Овчинин да князь Иван князь Петров сын Охлябинин. В передовом полку боярин и воевода князь Ондрей Михайлович Курбской, да воевода князь Петр Иванович Горенской. В правой руке боярин и воевода князь Петр Иванович Шуйской, да боярин и воевода Алексей Данилович Басманов. В левой руке боярин и воевода Иван Петрович Яковля, да воевода князь Григорей Федорович Мещерской. В сторожевом полку боярин и воевода князь Ондрей Иванович Ногтев Суздальской, да воевода Иван Ондреевич Бутурлин. А у наряду окольныйчий и воевода Данило Федорович Адашев, да Дмитрий Пушкин, да с ними дети боярские многие и головы стрелецкие.

что королю городки многие позакладывал и поздавал и сам к королю ездил и со всею землею прикладывался и против государевы рати помощь емлет из Заморья наймчет. И велел над немцы войнами промышляти, как милосердый Бог помощь подаст и утвердит. В вошлом полку боярин и воевода князь Иван Федорович Мстиславской, да боярин и воевода Михайло Яковлич Морозов, да окольныйчий и воевода Алексей Федорович Адашев, да воевода князь Федор Иванович Троекуров. Да в вошлом же полку с людьми для посылки со князе[м] Иваном же Федоровичем воевода князь Дмитрий Федорович Овчинин да князь Иван князь Петров сын Охлябинин. В передовом полку боярин и воевода князь Ондрей Михайлович Курбской, да воевода князь Петр Иванович Горенской. В правой руке боярин и воевода князь Петр Иванович Шуйской, да боярин и воевода Алексей Данилович Басманов. В левой руке боярин и воевода Иван Петрович Яковля, да воевода князь Григорей Федорович Мещерской. В сторожевом полку боярин и воевода князь Ондрей Иванович Ногтев Суздальской, да воевода Иван Ондреевич Бутурлин. А у наряду окольныйчий и воевода Данило Федорович Адашев, да Дмитрий Пушкин, да с ними дети боярские многие и головы стрелецкие.



### О Московском пожаре.

В том же году в июле в 13 день в четверг, на Собор архистратига Гавриила, загорелся в Москве за Неглинкой на Никитской улице храм Воскресения Христова у Хорошей колокольницы, и погорело много дворов.



О Московском пожаре. Того же лета июля  
 в 13 день в четверг, на Собор архистратига  
 Гавриила. Загорелся в Москве за  
 Неглинкою на Никитской улице  
 храм Воскресения Христова у Хорошей  
 колокольницы и погорело много

дво  
 ров

### О Московском пожаре.

Того же лета, июля в 13 день, в четверг, на Собор архистратига Гавриила, загорелся в Москве за Неглинкою на Никитской улице храм Воскресения Христова у Хорошей колокольницы, и погорело много дворов.



**В** то же лето приехал к государю царю и великому князю из Литвы от короля Сигизмунда с грамотой гонец его Андрей Станиславов. А писал король царю и великому князю, чтобы Ливонскую землю не воевал и в перемирии до конца перемирия твердо стоял. А которые города царь и великий князь в Ливонской земле взял, о том бы в переписке



**Т**ого же лета приехал к государю царю и великому князю из Литвы от Жигмонта короля с грамотою гонец его Андрей Станиславов, а писал король царю и великому князю, чтобы Ливонские земли не воевал, а в перемирие до урочных лет твердо стоял. А которые города царь и великий князь в Ливонской земле поимал и о томъ бы, об

Того же лета приехал к государю царю  
 и великому князю из Литвы от Жигмонта  
 короля с грамотою гонца  
 его Андрея Станиславов. а писал  
 король царю и великому князю. чтобы  
 ливонские земли не воевал. а в пере  
 мирие до урочных лет твердо стоял.  
 а которые города царь и великий князь  
 в ливонской земле поимал. и о томъ бы

сылаючися с королемъ не молви . что  
бы за такими невзгодами кровопро  
лития больше не сталося .



с королем не упоминал, чтобы  
за такими невзгодами кро-  
вопротия больше не было.  
**И** царь великий посланника  
князя литовского отпустил к  
королю.



**И** царь великий князь литовского посланника  
к королю

сылаючися с королем, не  
молвил, чтобы за такими  
невзгодами кровопролитие  
больше не сталося.  
**И** царь великий князь  
литовского посланника  
отпустил к королю.

В том же месяце в 17 день в среду, на память святой великомученицы Марины, в седьмом часу дня, загорелся на Арбате, у церкви Риз Положения, двор князя Федора Пожарского. И погорело множество храмов и дворов от Успенского оврага подле открытого места до дровяного двора, и берег весь до церкви святого Клементия в Черторье, и по Семчинское сельцо, и до



Того же месяца в 17 день, в среду, на память святыя и великомученицы Марины, на семом часу дни, загорелося на Арбате, у Риз Положенна, князя Федоровской двор Пожарьского, и погоре много множество храмов и дворов, от Успенского врага подле полое место до дровенного двора, и берег весь до Клементиа святого в Черторие, и по Семчинское сельцо, по

Того мѣсѣ. 31. в среду на память стѣи  
и великомученицы Марины на семомъ часѣ дни  
загорѣлось на Арбатѣ у Ризъ Положе-  
нїа. князя Федорова дворъ Пожарь-  
скаго. и погорѣ много много жєстко  
храмовъ и дворовъ. ѿ Успенскаго  
прага подле полое мѣсто до дровеннаго  
двора и берегъ весь до Клементїа стѣго  
въ Черторїе. и по Семчинское сельцо по

Пречистѣю на Могилицѣхъ . Арбатъ весь и за  
 Арбатъ по Новинскому монастырь .  
 Царица и великая княгиня Анастасія  
 въ то время бысть бола . и царь и великий  
 князь великую княгиню отправади  
 во свое село в Коломенское с великою ну  
 жею . занеже бола знь еѣ бысть велика  
 зело .



И приехалъ царь и великий князь на пожаръ .  
 и великий князь подиде оучинилъ бо князь  
 Володимиромъ и Андреевичемъ . и зъво

церкви Пречистой на Могилицахъ, и Арбатъ весь, и за Арбатъ по Новинский монастырь. А царица и великая княгиня Анастасия в то время была бола, и царь и великий князь великую княгиню проводил в свое село в Коломенское с большим трудом, потому что болезнь ее была очень тяжела.

И приехал царь и великий князь на пожар, и много потрудился с князем Владимиром Андреевичем и с боярами



Пречистую на Могилицахъ, и Арбатъ весь, и за Арбатъ по Новинской монастырь. А царица и великая княгиня Анастасия в то время бысть бола, и царь и великий князь великую княгиню отправадил во свое село в Коломенское с великою нужею, занеже бола знь еѣ бысть велика зело.

И приехал царь и великий князь на пожар и великий князь подиде оучинилъ бо князь Володимиромъ Андреевичемъ и зъво

для прекращения пожара, и во многих местах силою отстояли дворы; а у церкви святого Леонтия на Успенском овраге, став против огня со многими людьми и расставив на хоромах дворян своего двора и стрельцов, Божьею благодатью с великим трудом отстояли хоромы от огня. И так в той ночи много от посады сохранено было.

**В** том же месяце июле в 19 день в пятницу, на память святой мученицы Макрины,

гары ѿ унятіи пожара . и помниши  
 мѣстѣ силою ѿнашадпоры . людемъ  
 и тѣмъ гонимъ спленіемъ прагъ . ста  
 ветрѣ чю ѿ гнѣсомниши людьми .  
 и иже ста на хоромехъ дворанъ своего  
 двора и стрельцовъ . бжнѣю блгтню  
 спелікимъ трудомъ ѿнашадпоры  
 ѿ огня и тако в той ночи досталь поса  
 доу сохранена бысть ."



яры о унятии пожара и во многих местех силою отняша дворы; а у Леонтия святого на Успенском врагу, став встречу огню со многими людьми и изставя на хоромех дворян своего двора и стрельцов, Божнею благодатью с великим трудом отняша хоромы от огня. И тако в той ночи досталь посаду сохранена бысть.

**Т**ого же месяца июля в 19 день, в пятницу, на память святыя мученицы Макрины,

**Т**ого же мѣца іюль в 19 . блгтницюу  
 на память стѣи мучицы макрины .

на пятѣмъ часѣ днѣ . Загорѣлось на  
 Москвѣ на большомъ посаде промодано  
 пѣсковъ слободѣ . и погорѣ дворомъ гдѣ  
 тѣцетъ



Того днѣ на шестомъ часѣ загорѣлось за  
 неглимною поднимитропѣсковъ оулице  
 полъего роуенно двѣ двѣ колобынина  
 и погорѣ того днѣ многа множество  
 храмовъ и дворомъ . ѣдѣ царь и великий  
 князь со княземъ Володимиромъ Андрѣе  
 вичемъ и з бояры и з дворомъ своимъ

на пятѣмъ часу дня, загорелось  
 на Москве на Большомъ посаде  
 в Ромодановской слободе, и  
 погорело дворовъ двадцать.

**В** тот же день на восьмомъ часу  
 дня загорелся за Неглинкой  
 по Дмитровской улицѣ двор  
 подъячего Русина Колобы-  
 нина, и погорело в тот день  
 многое множество храмовъ и  
 дворовъ; и едва царь и великий  
 князь с княземъ Владимиромъ  
 Андреевичемъ, с боярами и с  
 дворомъ своимъ,



на пятѣмъ часу днѣ загоре-  
 лось на Москвѣ на Большомъ  
 посаде в Ромодановской  
 слободе, и погоре дворовъ з  
 дватцетъ.

**Т**ого же днѣ на осмомъ часѣ  
 днѣ загорѣся за Неглинною  
 по Дмитровской улицѣ  
 подъячего Русинѣ дворъ  
 Колобынина, и погоре того  
 днѣ много множество хра-  
 мовъ и дворовъ; и едва царь  
 и великий князь со княземъ  
 Володимиромъ Андреевичемъ  
 и з бояры и з дворомъ своимъ

Нестрелцы. несомнѣжестпо народа  
 и многимъ трудомъ божіею благодатию  
 угасиша огонь .

со стрельцами и со множеством народа с большим трудом с Божьею благодатью угасили огонь.

В том же году в августе во второй день в пятницу приходили на окраину царя и великого князя, на Потегу, крымские люди, а в головах у них был Девей-мурза с крымскими людьми, и всех их было три тысячи человек; а на следующий день прочь ушли.



и стрелцы и со множеством народа многим трудом Божіею благодатию угасиша огонь.

Того же лета, августа в 2 день, в пятницу, приходили на царя и великого князя украину на Потегу крымские люди, а в головах у них был Девей-мурза с крымскими людьми, а всех их было 3.000 человек, а назавтрее и прочь пошли.

Того же лета августа в 2 день, в пятницу  
 приходили на царя и великого князя  
 украину на Потегу крымские люди.  
 а в головах у них был Девей-мурза с крым-  
 скими людьми. а всех их было 3.000.  
 а назавтрее и прочь пошли.



**И** ходили за ними из Тулы воеводы царя и великого князя боярин Иван Дмитриевич Бельский, да князь Василий Михайлович Глинский и иные воеводы. Догнали их на третий день на Поле, на Дону, на ранней заре.



**И** ходили за ними из Тулы воеводы царя и великого князя боярин Иван Дмитриевич Бельский, да князь Василий Михайлович Глинский и иные воеводы. Догнали их на третий день на Поле, на Дону, на ранней заре.

**И** ходили за ними с Тулы воеводы царя и великого князя, боярин Иван Дмитриевич Бельской, да князь Василий Михайлович Глинской и иные воеводы и дошли их на Поле на третий день на Дону на ранней заре.



**И** татары, думая, что многие полки на них пришли, полон посекали и побросали, а сами бегом ушли.



**И** татарове подозрив  
 многие полки и оне полон  
 посекали и иной пометали, а  
 сами бегом отошьяли.

И татари оу дозрив  
 многы полки и оны полон  
 посекали и ины пометали,  
 а сами бегом отошьяли.



**О преставлении великой царицы Анастасии.** В том же году в августе в седьмой день в среду, на память святого мученика Диомида, в пятый час дня, скончалась благоверного царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси царица и великая княгиня Анастасия.



ѿ преставленіи оуехи кіа цр҃ьїа масти  
 сїа. Того же лета ѿгд҃е ставъ, 3. оуередѣ  
 на память ст҃го м҃чнїка деѡмида, е чл҃  
 дни. престави се бл҃гоувернаго цр҃а ве  
 ликаго кнѣзя и оуапа оуа сїа оуа сїа  
 сїа цр҃ьїа оуа сїа кнѣгїнїа  
 оуа масти  
 сїа

**О преставлении велика царицы Анастасии.** Того же лета, августа в 7 день, в среду, на память святого мученика Деомида, в 5 час дни, преставился благоверного царя и великаго князя Ивана Васильевича всея Руси царица и великая княгиня Анастасия.

**И** погребена была в Девичьем монастыре у Вознесения Христова в Кремле, у Фроловских ворот. Она была первая царица Русского Московского государства, а жила с царем и великим князем тринадцать с половиной лет, и остались у царя и великого князя от нее два сына: царевич Иван семи лет и царевич Феодор четырех лет. Были же на погребении ее



**И** погребена была в Девичьем монастыре у Вознесения Христова в городе у Фроловских ворот. Та была первая царица Русская Московского государства, а жила со царем и великим князем полчетвертнадцата году, а остались у царя и великого князя от нее два сына: царевич Иван 7 лет, а царевич Феодор на четвертом году. Бы же на погребении ее

**И** погребена была в Девичьем монастыре у Вознесения Христова в городе у Фроловских ворот. Та была первая царица Русская Московского государства. А жила со царем и великим князем полчетвертнадцата году. А остались у царя и великого князя от нее два сына: царевич Иван 7 лет, а царевич Феодор на четвертом году. Бы же на погребении ее

макарен митрополит всея руси . и ма  
 тифей епископ крутицкий . и архимандриты  
 и игумены . и весь священныи собор  
 со царем же и великим князем братъ его  
 князь юрьи и князь володимер  
 ондреевичь . и царь александръ сафаки  
 ревичь . и бояре и вельможи . и не то  
 мноиже стъ народъ . но и нищие и убо  
 гии со всего града приидоша на погре  
 бение не для милости . но с плачем и ры  
 даниемъ . и едва могли тело ея отнести в  
 монастырь . Царя и великаго князя от  
 великаго стенания и от жалости сердца  
 едва под рѹце ведяху .

иже  
 едла под рѹ  
 цѹ

да  
 хъ

Макарий, митрополит всея Руси, и Матфей, епископ Крутицкий, и архимандриты, и игумены, и весь освященный собор, с царем и великим князем были брат его князь Юрий Васильевич и князь Владимир Андреевич, и царь Александр Сафа-Киреевич, бояре и вельможи. И не только множество народа, но и все нищие и убогие со всего города пришли на погребение, не для милости, но с плачем и рыданием великим провожали ее; и от множества народа на улицах едва могли тело ее отнести в монастырь. Царь и великий князь от великого стенания и от жалости сердца едва (шел), его под руки вели.



Макарей митрополит всея Русии и Матфей епископ Крутицкий и архимандриты и игумены и весь освященный собор, со царем же и великим князем братъ его князь Юрьи Василевич и князь Володимер ондреевичь и царь Александр Сафа-Киреевичь и бояре и вельможи. И не токмо множество народу, но и все нищи и убогии со всего града приидоша на погребение, не для милости, но с плачем и рыданием великим провожаше; и от множества народу в улицах едва могли тело ея отнести в монастырь. Царя и великаго князя от великаго стенания и от жалости сердца едва под рѹце ведяху.

**И** раздали по ней милостыню по церквам и по монастырям в митрополии и в архиепископиях, и во всех епископиях не только по городским церквам, но и по всем уездам, много тысяч рублей;



**И** роздаде же по ней милостыню доволну по церквам и по монастырем в митрополне и во архиепископнах, и во всех епископиях, не токмо по градским церквам, но и по всем уездам, много тысяч рублей;

**И** роздаде по ней милостыню доволну по  
 црквамъ и по монастыремъ . по ми  
 трополю и по архиепископствамъ и по еписко  
 пствамъ . не токмо по градскимъ цер  
 квамъ , но и по епископствамъ  
 многы  
 тысяч  
 рубль  
 а  
 ..



**И** в Царьград, и в Иерусалим,  
и в Святую гору, и в иные та-  
мошние страны,



**И** по Црьградъ и по Ерлмгъ . и по стѣхю  
гору . и по нынѣтѣ

мошнѣ

стра  
ны

и

и

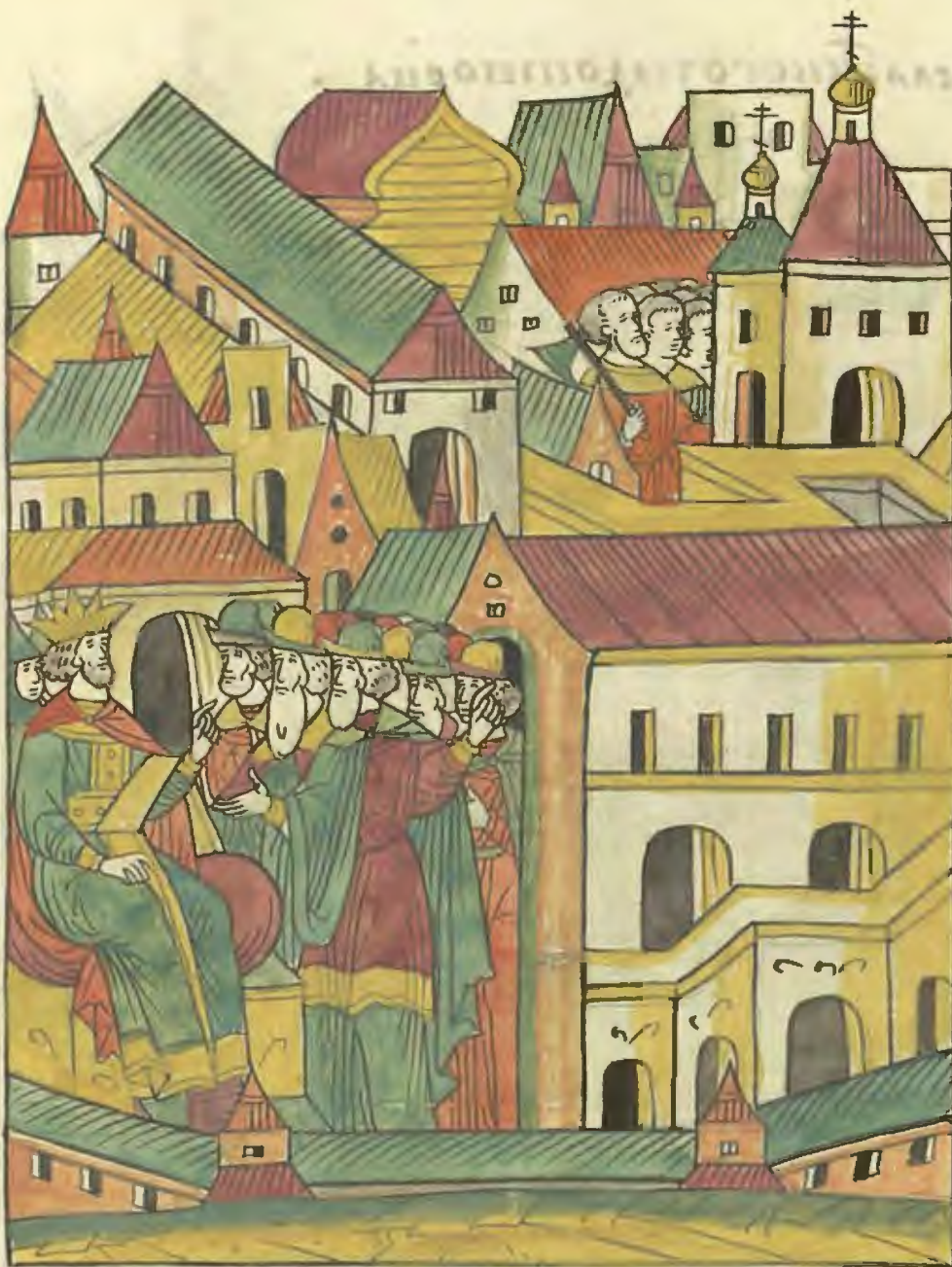
**И** во Царьград и во  
Ерѹсалим и во Святую гору  
и в ыные тамошние страны,

**И** во многие монастыри мно-  
гую милостыню послал. Был  
же о ней плач великий, ибо  
была милостива и незлобива  
ко всем.



**И** во многие монастыри  
многую милостыню посла.  
Бяше же о ней плач не  
мал, бе бо милостива и  
беззловива ко всем.

**И** до многѣмъ монастырѣмъ многую  
милостыню посла . бѣше же о ней плачъ  
не малъ . бѣ бо милостива  
и беззловива  
ко всемъ  
мѣ  
"  
"



В том же месяце августе в шестой день царь и великий князь детям своим царевичу Ивану и царевичу Федору повелел делать двор особый на Взрубке, позади Набережной большой палаты. Повелел также у царевичей на дворе храм большой поставить во имя Сретения Господа нашего Иисуса Христа, и придел – теплую церковь святого преподобномученика Никиты Столпника Переславского



Того же мѣца августа в шестой день царь и великий князь детям своим царевичу Ивану и царевичу Федору повелел делать двор особый на Взрубке позади Набережные большой палаты. повелел у царевичей на дворе храм большой поставить Сретение Господа нашего Иисуса Христа, а придел теплую церковь святого преподобномученика Никиты Столпника Пере



# славскаго чюдотворца :

чудотворца.

**В** большом же храме у Сретения Господня учредил протопопство и к соборам причислил. Повелел же делать церкви и хоромы спешно, чтобы детям своим в том дворе устроиться скорее.



славскаго чюдотворца;

**У**чини же у болшого храму у Сретения Господня протопопство и к соборам причте. Повеле же делати церкви и хоромы спешно, чтобы детям своим в том дворе устроитися ранее.

Учини же у болшого храму оустрѣ  
 теніа гнѣ протопопства іе и к собо  
 ромъ причте. повелѣ же делати  
 цркви и хоромы спѣшно. тѣмъ же  
 темъ же оустрѣмъ дворѣ  
 оустройтиса рѣ  
 неѣ  
 :



А брату своему князю Юрию Васильевичу царь и великий князь велел место очистить на дворе у дяди своего, у князя Юрия Ивановича Дмитровского, позади церкви Ивана святого, которая под колоколами; и велел снести двор Михаила Юрьевича Захарьина и иные дворы и место очистить до заулка\* Чудова монастыря,

\* глухая улица, тутик, переулок.



А брату своему князю Юрию Васильевичу велел царь и великий князь место очистить на дворе у дяди своего княже-Юрьевской Ивановича Дмитровского позади Ивана святого, что под колоколы; и Михайловской двор Юрьевича Захарьина и иные дворы велел снести и место очистить по ограду по монастырскую Михаила Чюда и по заулок,

А брату своему князю Юрию Васильевичу велел царь и великий князь место очистить на дворе у дяди своего княже-Юрьевской Ивановича Дмитровского позади Ивана святого, что под колоколы; и Михайловской двор Юрьевича Захарьина и иные дворы велел снести и место очистить по ограду по монастырскую Михаила Чюда и по заулок,

что у задних ворот того же монастыря; и церковь повелел ставить на княжеском дворе на сених, церковь Введения Богородицы.

**А** жил князь Юрий Васильевич с княгиней своей после кончины отца своего у царя и великого князя в особых хоромах, на дворе отца своего, и весь обиход у него был казенный и дворцовый, из казны государя царя и великого князя и из дворцов все нераздельно.



что к задним воротам того же монастыря, и церковь повеле ставити на княжом дворе на сених введение Пречистые.

**А** жил князь Юрий Васильевич и со княгиней своею после отца своего преставленна у царя и великаго князя в особных хоромах на отца своего дворе, а обиход ему был казенной и дворцовой всякой из государевы царевы и великаго князя казны и из дворцов все неразделно.

что к задним воротам. того монастыря и церковь повелел ставити на княжом дворе на сених введение пречистые.



**А** жил князь Юрий Васильевич и со княгиней своею после отца своего преставленна у царя и великаго князя в особных хоромах на отца своего дворе, а обиход ему был казенной и дворцовой всякой из государевы царевы и великаго князя казны и из дворцов все неразделно.



С этого же времени царь и великий князь брату своему князю Юрию Васильевичу начал обиход его устраивать из его городов и волостей, чем его благословил отец его великий князь всея Руси Василий Иванович: драгоценностями и казною, городами, селами и волостями. Также учредил у него собственных бояр и дворецкого, дьяков, дворян, стольников, стряпчих и всяких



ѿ того времени црь великий князь братѹ  
всѹмоу князю юрїю васильевичу оуча  
ѿвсѹхѹ его строити изъ его городовъ  
и волостей чѹмъ его благословилъ ѿца его  
князь великий васильей Ивановичъ всея руси  
коу казною и городами и селами и волос  
тими такоже оучинилъ оу него своего  
бояръ и дворецкого и дѣлководъ и дора  
дѣлководъ и стряпчих и всякихъ

От того же времени царь и великий князь брату своему князю Юрию Васильевичу учал обиход его строить из его городов и волостей, чем его благословил отец его князь великий Василий Иванович всея Руси, казною и казною и городами и селами и волости. Также учинил у него своего бояр и дворецкого и дьяков и дворян и стольников и стряпчих и всякихъ

приказных людей . каіъ доплатѣтъ быти  
 Псалікоу у гдѣрском у чинѣ по псалікомъ  
 ѡбиходе :

приказных людей, как надле-  
 жит быть всякому государско-  
 му чину во всяком обиходе.

А для царя Александра Сафа-  
 Киреевича Казанского царь и  
 великий князь повелел место  
 очистить на дворе у церкви  
 Николы чудотворца Гостун-  
 ского – двор князя Петра  
 Михайловича Щенятева, да  
 дворы Морозовых; и на том  
 месте повелел



приказных людей, как  
 довлѣетъ быти всякому  
 государскому чину во  
 всяком обиходе.

А царю Александрѣ Сафа-  
 Киреевичю Казанскому  
 царь и великий князь  
 повеле место очистити на  
 дворѣ у Николы чудотворца  
 Гостунского княже-  
 Петровской Михайловича  
 Щенятева да дворы  
 Морозовых; и на том месте  
 по

царю Александрѣ Сафа-  
 кирѣевичю Казан-  
 скому царь и великий князь  
 повелѣ место  
 очистити на дворѣ у  
 Николы чудотворца  
 Гостунского . и княже  
 Петровской Михайловича  
 Щенятева . да  
 дворы Морозовых и на томъ  
 мѣстѣ по

целѣцрѣю александрѣ дворѣ поставити .



А жилъ царь александръ на црѣже вели-  
кого князя дворѣ въ хоромехъ оуспѣла на  
дворцѣ . повелѣ же оу него оустроити  
дѣтѣмъ боярскимъ и дьякомъ . изъ послани  
дворцовыхъ и приказныхъ людей . и по-  
жаловати изъ своеѣ казны . ѡбихо  
же ему повелѣ да давати изъ дворца до по-  
ленѣ до кола до совершеннаго по

царю Александру двор поста-  
вить.

А жил Александр на дворе  
царя и великого князя в хоро-  
мах у Спаса на Дворце. Пове-  
лел и у него учредить детей  
боярских и дьяков из всяких  
дворовых, и приказных людей  
пожаловать из своей казны,  
обиход же ему повелел давать  
из дворца достаточный во  
всем, пока до совершеннолет-  
него возраста



веле царю Александру двор  
же поставити.

А жил Александр на цареве  
же и великого князя дворе  
в хоромех у Спаса на  
Дворце; повеле же у него  
устроить детей боярских и  
дьяков из всяких дворовых  
и приказных людей и  
пожаловати из своеѣ казны,  
обиход же ему повеле  
давати з дворца доволен во  
всем, доколе совершеннаго  
во

Зроста до́детъ . тогда же е́му мла́  
доу соу́щю :

дойдет, (тогда же он еще мо-  
лод был).

**В** то же лето в августе в  
14 день в среду приходили к  
царю и великому князю бить  
челом отец его и богомолец  
Макарий, митрополит всея  
Руси, да владыка Матфей  
Сарский и Подонский и архи-  
мандриты все и бояре, и все  
били челом царю и великому  
князю...



зроста до́детъ, тогда же  
е́му мла́ду соу́щю.

**Т**ого же лета, августа в 14,  
в среду, приходил ко царю  
и великому князю бити  
челом отец его и богомолец  
Макарей митрополит всея  
Руси да владыка Матфей  
Сарский и Подонский и  
архимандриты все и бояре  
все и били челом царю и  
великому князю.

*После л. 495 в Синодальном томе  
следует пропуск, восстанавливаемый  
текстом Лебедевской и Александро-  
Невской летописей (См. ПСРЛ. Т. XIII,  
вторая половина. С. 329–370).*

**Т**ого же лета августа в 14 . передъ  
приходилъ ко царю великомъ князю  
ити челомъ ѿца его и богомолецъ ма-  
карен митрополитъ всея руси . да  
владыка матфей сарскій и подонскій  
и архимандриты все и бояре все .  
и били челомъ царю великомъ князю .



В том же месяце в октябре в 3 день приехал к царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси Григорий Семенов, сын Плещеева, из Черкас Пятигорских. А посылал его царь и великий князь в Черкасы к Темрюку-князю Айдаровичу посольством, оберегать его от недругов от черкас, которые от него отступили и которые ему неудобства причиняли. А говорил



Того мѣца октіабрѣ въ . 3 . днѣ . приѣха  
ко царю великому князю и даноу паснѣ  
епитю всея руси . григоріе семеновъ  
сынъ плещѣева изъ черкасъ патигорскіхъ .  
ѡ послалъ его царь и великїи князь въ черка  
сы къ темрюку князю айдаровичю посол  
ствомъ и оберегати его отъ недруговъ  
отъ черкасъ которые отъ него отступили  
и которые ему неудобства причиняли . а ска

Того же месяца октября в 3 день, приехал ко царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси Григорей Семенов сын Плещеева из Черкас Пятигорских. А посылал его царь и великий князь в Черкасы к Темрюку-князю Айдаровичю посольством и оберегати его от недругов от черкас, которые от него отступили и которые ему тесноту причинили. А ска



Григорий, что пришел он в Астрахань в 71 (1562) году в ноябре в 3 день, а Темрюк-князь был в то время в Астрахани с сыном своим с Домануком;

**и** Темрюк-князь, и сын его Доманук-мурза в черкасы пришли в декабре в 6 день, и Григорий в Черкасы с ними же пришел, а с ним голова стрелецкий

ЗЫСАЛЪ ГРИГОРЕЙ ПРИШЕЛЪ ОНЪ ДА СТРОХАНЬ ВЪ . ОА ГОДОУ . НОЯБРЯ ВЪ 3 ДЕНЬ . А ТЕМГРЮКЪ КНЯЗЬ СЪ БЫЛЪ ОПО ДРЕМАШЪ СПОН НЕ ДРУГОУ ГОУ ПРІЕХАЛЪ ДА СТРОХАНЬ И СЫНОМЪ СПОНМЪ ЗДОМАНОУ КОМЪ :



зывал Григорей: пришел он в Астрохань в 71-м году, ноября в 3 день, а Темрюк-князь был в то время от своих недругов приехал в Астрохань и с сыном своим з Домануком;

**и** Темрюк-князь и сын его Доманук-мирза в Черкасы пришли декабря в 6 день, а Григорей в Черкасы с ними же пришел, а с ним голова стрелецкая

И ТЕМГРЮКЪ КНЯЗЬ И СЫНЪ ЕГО ДОМАНОУ МИРЗА О ЧЕРКАСЫ ПРИШЛИ ДЕКАБРЯ ВЪ 6 ДЕНЬ . А ГРИГОРЕЙ О ЧЕРКАСЫ С НИМИ ЖЕ ПРИШЕЛЪ А С НИМЪ ГОЛОВА СТРЕЛЕЦКАЯ

Григорей Вражской, а с нимъ стрелцовъ  
 500 члвкъ . Да пять атамановъ казачь  
 ихъ казаки . Казаковъ с ними . 500  
 члвкъ .



И Темрюкъ со гдрьскими людьми недру  
 гомъ спонимъ недружбу довелъ .  
 И спую поля ихъ приделъ . И спалъ  
 шепшукковы улусы да спалъ тат  
 цки земли близъ скинскихъ городковъ

Григорий Вражской, а с ним  
 стрельцов 500 человек, да  
 пять атаманов казачьих с каза-  
 ками; а казаков с ними 500 че-  
 ловек.

**И** Темрюк с государскими  
 людьми с недругом своим  
 вражду прекратил и в свою  
 волю их привел, и воевал  
 Шепшукковы улусы, да воевал  
 татцкие земли близ Скинь-  
 ских городков,



Григорей Вражской, а с ним  
 стрельцов 500 человек, да  
 пять атаманов казачьих с  
 казаки; а казаков с ними  
 500 человек.

**И** Темрюк со  
 государскими людьми  
 недругом своим недружбу  
 довел и в свою волю  
 их привел, а воевал  
 Шепшукковы улусы да вое-  
 вал татцкие земли близ  
 Скинских городков,

и взяли три городка: город Мохань, город Енгирь, город Кавань; мирзу Телишку убили и людей многих побили. А те городки были Шепшуковы, княжие;

и люди тех городков доби-ли челом Темрюку-князю, и дань Темрюк-князь на них положил; и воевали землю их одиннадцать дней. И взяли селений

\* *признать свою зависимость, изъ-явить покорность, признать свою вину.*



и взяли три городки: город Мохань, город Енгирь, город Кавань, и мирзу Телишку убили и людей многих побили. А те городки были Шепшуковы, княжие;

и люди тех городков доби-ли челом Темрюку-князю, и дань Темрюк-князь на них положил; и воевали землю их одиннадцать дней и взяли кабаков

и взяли три городки . горо мохань .  
 городъ енгирь . горо капань . и мирзѣ  
 телишкоу убил и людей многихъ по-  
 бил . а те городки были шепшоуко-  
 вы княжие .



и люди техъ горокоу доби-ли челом темрю-  
 ку князю . и дань темрюку князь  
 на нихъ положилъ . и воевали землю .  
 одиннаце дней . и взяли кабаковъ

Мшанских и сонских сто шестьдесят  
 четыре, и людей много побили и в полон  
 взяли. Да взяли четырех мурз: Бурната,  
 Ездоура, Бурнака, Дудыля; и отпустил  
 Темрюк Григория к царю и великому князю:



Того же месяца октября 4 день царь и  
 великий князь Иван Васильевич всея  
 Руси отпустил в Крым к Девлет-Кирею царю

Мшанских и Сонских сто  
 шестьдесят четыре, и людей  
 много побили и в полон за-  
 брали. Взяли четырех мурз:  
 Бурната, Ездоура, Бурнака,  
 Дудыля; и отпустил Темрюк  
 Григория к царю и великому  
 князю.

В том же месяце октябре в  
 4 день царь и великий князь  
 всея Руси Иван Васильевич  
 отпустил в Крым к Девлет-Ги-  
 рею царю

Мшанских и сонских сто  
 шестьдесят четыре, и людей  
 многих побили и в полон  
 взяли. Да взяли четырех  
 мурз: Бурната, Ездоура,  
 Бурнака, Дудыля; а  
 отпустил Темрюк Григория  
 к царю и великому князю.

Того же месяца октября  
 в 4 день царь и великий  
 князь Иван Васильевич всея  
 Руси отпустил в Крым к  
 Девлет-Кирею царю

крымских послов Янболдую, да Тетмидеша, которые были задержаны на Москве. А были на Москве они шесть лет. И отпустил своего посла Федора Игнатиева, сына Салтыкова, да дьяка Мелетия Иванова, а велел им стоять в Калуге и ждать вести, а как от царя про послов его весть будет, тогда идти им в Путивль и разменяться послами за Путивлем на Сейме на реке. И размена тогда не было.

крымскій послоу Янболдуа да тѣмъ  
 лѣша которые были задержаны на мо-  
 сквѣ. а были на москвѣ шесть лѣтъ.  
 а своего посла ѿпустилъ Федора иг-  
 натіева сына салтыкова. да дьяка ме-  
 летіа Иванова. а велѣлъ имъ стояти  
 в калугѣ и ждать вѣсти. какъ ѿ ца-  
 ря про послы его весть будѣ. а какъ  
 вѣсть будѣ. и имъ тогда итти в пу-  
 тивль. и розменити послы за пу-  
 тивлем на сеймѣ на рецѣ. и розмена  
 ему тогда не бывало.



крымских послов Янболдую да Тетмидеша, которые были задержаны на Москве, а были на Москве шесть лет. А своего посла отпустил Федора Игнатиева сына Салтыкова да дьяка Мелетия Иванова, а велел им стоять в Калуге и ждать вести, как от царя про послы его весть будет, и им тогда итти в Путивль и размениться послы за Путивлем на Сейме на реке. И размена ему тогда не бывала.



\*  
 Того мѣца октября въ . ка . день . приѣха  
 ко царю великому князю из Нагаи црви  
 великого князя послы . Михайло Колоу  
 плаѣвъ сынъ приклоньского да Иванъ  
 Безсонова да Михайло Ивановъ сынъ  
 Шипеловъ да Дмитрий Куровъ сынъ  
 Непейцынъ . а посылал их государь в  
 Ногаи посольствомъ: Михайла  
 Колоупаева – к Исмаилу-князю;  
 Ивана Безсонова – к Тинахмат-  
 мурзе, сыну Исмаила; Михайла  
 Шипелова – к Урус-мурзе, сыну  
 же Исмаила; Дмитрия Курова – к  
 Тиналей-мурзе, сыну Кушума.  
 Да с ними же приехали из Ногаев  
 посол князя Исмаила Келдерасупъ,  
 гонец Тинахмат-мурзы Баубекъ,  
 от Урус-мурзы гонец Акзеилевъ,  
 от Тиналей-мурзы гонец Кулчанъ.  
 А прислал Исмаил-князь с Ми-  
 хайлом Колоупаевымъ и с това-  
 рищами, что он детей князя  
 Исупа, племянников своихъ,  
 поймалъ, Ибраим-мурзу и Ел-  
 мирзу; а писалъ о нихъ, что они ему  
 неприятности многие делали и на  
 улусы приходили, и чтобы он бы  
 их держалъ у себя.



Того же месяца октября в  
 24 день приехали ко царю и  
 великому князю из Нагаи црвы  
 и великого князя послы Михайло  
 Колоупаевъ сынъ Приклоньского да  
 Иванъ Васильевъ сынъ Безсонова  
 да Михайло Ивановъ сынъ  
 Шипеловъ да Дмитрий Куровъ сынъ  
 Непейцынъ; а посылал их государь  
 в Нагаи посольствомъ Михайла  
 Колоупаева к Исмаилу-князю,  
 Ивана Безсонова к Тинахмат-  
 мурзе, Исмаилеву княжому  
 сыну, Михайла Шипелова  
 к Урус-мурзе, Исмаилеву  
 же сыну, Дмитрия Курова к  
 Тиналей-мурзе, Кушумову  
 сыну. Да с ними же приехали из  
 Нагаи Исмаилевъ княжой посол  
 Келдерасупъ, Тинахмат-мурзин  
 гонецъ Баубекъ, Урус-мурзин  
 гонецъ Акзеилевъ, Тиналей-мурзин  
 гонецъ Кулчанъ. А прислал Исмаил-князь  
 с Михайломъ с Колоупаевымъ с  
 товарищи Исуповыхъ детей  
 княжихъ, племянниковъ своихъ,  
 поймавъ, Ибраим-мурзу, Ел-  
 мирзу; а писалъ о нихъ, что ему  
 досады многие делали и на улусы  
 приходили, и он бы их держалъ у  
 себя.

Царь же и великий князь пожаловал их больше иных мурз, потому что они собой дородны\* и к ратному делу привычны.

\* могущественный, влиятельный, доблестный.



Црь же великий князь пожаловал ихъ  
 выше иныхъ мурзъ потому что  
 они собою дородны и к ратному  
 делу досужны.

Царь же и великий князь пожаловал их выше иных мурз, потому что они собою дородны и к ратному делу досужны.



В том же году в ноябре в 1 день приехали к царю и великому князю из Шамахи от Абдулы, царя Шамахийского, послы Коземак, Судалей да Арслан-ага, и грамоты с ними были к царю и великому князю от Абдулы-царя. А в своих грамотах Абдула-царь писал к царю и великому князю: как ему царь и великий князь велит себе служить, и он так царю и великому



Того же лета, ноября в 1 день, приехали ко царю и великому князю из Шамахии от Абдулы царя Шамахийского послы Коземак, Судалей да Арслан-ага, а грамоты с ними были ко царю и великому князю от Абдулы-царя. А писал ко царю и великому князю Абдула-царь в своих грамотах: чем ему царь и великий князь себе велит служить, и он тем царю и ве

Того же лета ноября в 1 день. приехали  
ко царю великому князю из Шамахии.  
Абдулы царя Шамахийского послы.  
Коземак судалей да Арслан-ага. А гра  
моты с ними были ко царю и  
великому князю от Абдулы-  
царя. А писал ко царю и  
великому князю Абдула-  
царь в своих грамотах: чем  
ему царь и великий князь  
себе велит служить. и он  
тем царю и ве



князю служить рад; еще писал о торговых людях, чтобы царь и великий князь торговым людям велел дорогу открыть и велел бы давать им торг вольный.

**В** том же месяце ноябре во 2 день к царю и великому князю приехали из Датской земли на Москву посол царя и великого князя князь Антон Михайлович

ликомъ князю слѣжити радъ . да писалъ  
 ѿ торговыхъ людехъ . что бы царь и великий  
 князь торговымъ людемъ велелъ дорогу  
 ѿтворити и торговыйи велелъ да  
 дати по вольной .



ликому князю служити рад;  
 да писал о торговых людехъ,  
 чтовы царь и великий князь  
 торговым людем велел  
 дорогу отворити и торг бы  
 им велел давати по вольной.

**Т**ого же месяца ноября во  
 2 день ко царю и великому  
 князю приехал из Датцкне  
 земли на Москву царевы и  
 великого князя послы князь  
 Антон Михайлович

Того мѣсяца ноября во 2 день . ко царю  
 и великому князю приѣхалъ изъ дат-  
 цкѣе земли на Москву царевы и великого  
 князя послы князь Антонъ Михайловичъ

ромодановскон . да іванъ михайло съ  
 висковатого да дьякъ петръ григъ  
 ріе по сынъ сопина . а посылалъ ихъ гдѣ  
 къ датскому царишскому Фредеріку королю :  
 о ливонской землѣ докончаніе соврѣ  
 шити . и грамоту докончанію к царю  
 великому князю привезти :



Того мѣсяца брѣвѣ , іс дѣнь . приѣхъ  
 ко црѣю великому князю из литвы  
 ѡ жигимонта Августа короля пося

Ромодановский, да Иван Михайлов, сын Висковатого, да дьяк Петр Григорьев, сын Совина; а посылал их государь к Датскому королю Фредерику королю о Ливонской земле договор заключить; и они привезли грамоту докончаніую к царю и великому князю.

**В** том же месяце ноябре в 20 день приехал к царю и великому князю из Литвы посланник короля Сигизмунда-Августа



Ромодановский, да Иван Михайлов сын Висковатого да дьяк Петр Григорьев сын Совина; а посылал их государь к Датскому Фредерику королю о Ливонской земле докончаніе соврѣшити; и грамоту докончаніую к царю и великому князю привезли.

**Т**ого же мѣсяца ноября в 20 день приехал ко царю и великому князю из Литвы от Жигимонта-Августа короля посла

*В тексте первоначально было к Литовскому Фредеріку и поправлено не вполне ясно.*

Андрей Хоружев с грамотой. А писал король к царю и великому князю, что из Полоцка (люди) царя и великого князя вступаются в землю короля во многие места: в волости, села и именья; а на князей Лукомльских приходили войной и Лукомль повоевали. И постоянно людей его разоряют войной, и воюют Бобоничи, Ореховное, Плюсное, Чураки, Глубокое, Усвее, Березвече, Ластовици, Залесье, Задорожье, село Голомысло; и иные места многие повоевали. Да в той же грамоте писал король о послых своих, о том, что к царю и великому князю послов своих посылает, и если послы у царя и великого князя мира не заключат, а выйдет перемирие, то царь бы и великий князь отпустил бы по охранной грамоте послов его к нему со всеми людьми и имуществом, без придинок.

ник его Андрей Хоружего з грамотою. А писал король ко царю и великому князю, что ис Полотцска царя и великого князя вступаются в королеву землю во многие места, в волости и в села и в ыменья, а на князей Лукомльских приходили войною и Лукомль повоевали, и завсе[гда] людей его нищат войною, и воюют Бобоничи, Ореховное, Плюсное, Чураки, Глубокое, Усвее, Березвече, Ластовици, Залесье, Задорожие, село Голомысло, и иные места многие повоевали. Да в той же грамоте писал король о послех своих, что ко царю и великому князю послов своих посылает, и будет послы у царя и великого князя поставлени не учинят, а перемирие выйдет, и царь вы и великий князь по опасной грамоте послов его к нему отпустил со всеми людьми и маетностями без зацепки.

ни никъ его ѿндрѣн хоружего з грамотою . а писалъ король ко царю и великому князю . что ѿ полотцска царя и великого князя люди вступаются въ землю короля во многие места : въ волости , села и именья ; а на князей Лукомльских приходили войною и Лукомль повоевали . и постоянно людей его разоряют войною , и воюют Бобоничи , Ореховное , Плюсное , Чураки , Глубокое , Усвее , Березвече , Ластовици , Залесье , Задорожье , село Голомысло ; и иные места многие повоевали . да въ той же грамоте писалъ король о послыхъ своихъ . что ко царю и великому князю пословъ своихъ посылаетъ , и если послы у царя и великого князя мира не заключатъ , а выйдетъ перемирие , то царь бы и великий князь отпустилъ бы по охранной грамоте пословъ его къ нему со всеми людьми и имуществомъ , безъ придинокъ .

его кнѣмъ ѿпдети на съобщеніи

людми и маетно

стами

беза

цѣ

ки

;

о



И царь и великий князь отписал к королю в своей грамоте с посланником короля с Андреем Хоружевым, что о тех волостях, селах, имениях и о Коломле\*, о которых король писал, то все относится к повету Полоцкому, и людей Полоцкого повета, которые воеводам царя и великого князя непослушны были, воеводы по их вине их казнили. И они справедливо учинили:

\* Лукомль.



И царь великий князь королю отписал в своей грамоте с королевским посланником с Андреем же Хоружего, о которых король писал, о волостях и селах и имениях и о Коломле писал, и то все повет Полоцкой, и которые люди Полоцкого повета царя и великого князя воеводам непослушны были, и воеводы по их вине их казнили. И они гораздо учинили.

И царь и великий князь королю отписал в своей грамоте с королевским посланником с Андреем же Хоружего: о которых король писал, и то все повет Полоцкой, и которые люди Полоцкого повета царя и великого князя воеводам непослушны были и воеводы по их вине их казнили. И они гораздо учинили,

В тексте ошибочно Коломле, следует Лукомль (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 372).

всякому своего вольно казнить и жаловать; а послам короля по его государской охранной грамоте можно придти, и назад идти со всем их имуществом без всяких препятствий, если даже срок перемирия и выйдет.

**А** отпустил того гонца из Москвы в том же месяце в 29 день.

всѣмъ кому его по его полному казнить и жаловати . а посламъ королевскимъ по его государской охранной грамоте придти и назад итти со всеми ихъ животоу и съ статки безо всякихъ зацепки . хоти и перемирной срокъ выйдетъ .



всякому своего вольно казнить и жаловати; а послам королевским по его государской охранной грамоте придти и назад итти со всеми их животоу и съ статки безо всяких зацепки, хоти и перемирной срокъ выйдет.

**А** отпустил того гонца с Москвы того же месяца в 29 день.

**А** въ пѣснѣхъ о томъ гонцѣ Москвитинѣ по  
гожемца в, ка  
день .



**О кончине князя Юрия Васильевича.** В том же месяце ноябре в 24 день, на память святой великомученицы Екатерины, во второй час ночи скончался благоверный и христоробивый князь Юрий Васильевич, брат царя и великого князя всея Руси Ивана Васильевича, внук великого князя всея Руси Ивана Васильевича, а было ему 31 год,



**О преставлении князя Юрия Васильевича.** Того же месяца ноября в 24 день, на память святой великомученицы Екатерины во второй час ночи преставился благоверный и христоробивый князь Юрий Васильевич брат царя великого князя Ивана Васильевича всея Руси, он же великого князя Ивана Васильевича всея Руси. а было ему лет живота его 31,

и положен был в церкви архангела Михаила. На преставлении же его и на погребении были царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич, да князь Владимир Андреевич, бояре и вельможи многие и множество народа. А погребал его Сарский и Подонский епископ Матфей и архимандриты, и игумены со всем освященным собором. Митрополит же Макарий тогда был в великой болезни, на последнем издыхании.

И положенъ бы по церкви архангѣла Миха  
ила . на преставленіи же его на погре  
беніи быша . црь великій князь Иванъ да  
сн іеи по всея Руси . да князь Володимѣр  
ондрѣевичъ и бояре вельможи многіе .  
и многіе стѣпо народа . а погребалъ его  
сарскіи и подонскіи епископъ матфей .  
и архимандриты . и игумены со всею  
освященнымъ соборомъ . макарий же ми  
трополитъ тогда былъ въ велицей бо  
лезни на конечномъ издыханіи :



и положен бысть во церкви архангѣла Михаила, на преставленіи же его и на погребеніи быша царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси да князь Владимир Андреевич и бояре и вельможи многіе и множество народа. А погребалъ его Сарский и Подонский епископ Матфей и архимандриты и игумены со всем освященнымъ соборомъ. Макарий же митрополитъ тогда былъ въ велицей болезни, на конечномъ издыханіи.

Тогоица ноеября, и с дѣ. црь великий  
 князь Иванъ плени и еопитъ всея руси. ме  
 нилъ со княземъ Володимиромъ и Андру  
 еще земли. выменилъ оу князя  
 Вышегорода на Петрове и соуездъ. да  
 Можайско оуезде княжїе пологости.  
 Пологость Олешню. Пологость Воскресень  
 скую. Пологость Петровскую. А проме  
 нилъ градъ князю Володимеру городъ ро  
 мановъ на Волге и соуездъ. и причь  
 рыбныя слободы и Пошехонїа.



В том же месяце ноябре в 26 день царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси менял с князем Владимиром Андреевичем земли; выменял у князя Вышгород на Петрове с уездами, да в Можайском уезде княжеские волости: волость Олешню, волость Воскресенскую, волость Петровскую. А отдал государь князю Владимиру город Романов на Волге с уездами, кроме Рыбной слободы и Пошехонья.

Того же месяца ноября в 26 день царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси менял со князем Володимиром Андреевичем землями; выменил у князя Вышегорода на Петрове и с уезды, да в Можайском уезде княжїе волости, волость Олешню, волость Воскресеньскую, волость Петровскую. А променил государь князю Володимеру город Романов на Волге и с уездом, опричь Рыбныя слободы и Пошехонїа.



**В** том же месяце ноябре в 28 день приехал к царю и великому князю всея Руси Ивану Васильевичу из Черкас Пятигорских в Москву Семен Ярцов, сын Нармацкого, а посылал его государь в Черкасы к Темрюку-князю Айдаровичу посольством. Да с Семеном приехал к царю и великому князю от Темрюка-князя гонец его Кайлыбай.

Того мѣца ноярѣвѣ, кнѣ дѣ. пригѣхалъ ко  
 царю великомѣ князю великоу князю всея  
 руси. из черкасъ пѣтигорскѣхъ ко  
 мѣ семенѣ ярцовѣ сыну нарматцкѣхъ.  
 и посылалъ его государь в черкасы к темрюку  
 князю айдаровичу посольствомъ. да с  
 семеномъ пригѣхалъ ко царю великомѣ  
 князю от темрюка князя гонецъ его  
 кайлыбай.



**Т**ого же месяца ноября в 28 день приехал ко царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из Черкас Пятигорских к Москве Семен Ярцов сын Нарматцкого, и посылал его государь в Черкасы к Темрюку-князю Айдаровичу посольством. Да с Семеном приехал ко царю и великому князю от Темрюка-князя гонец его Кайлыбай.



Того зимы декабря в 4 день. на память святы  
 великомученицы Варвары и прѣпѣнаго отца  
 нашего Иоанна Дамаскина. престави се  
 Гурей архієппѣ Казанскій и Свияжскій  
 и положенъ бысть въ Казани въ мо-  
 настырь прѣображенія Господа нашего Исуса  
 Христа. а на архієппѣствѣ въ Казани въ



Того мѣсяца декабря в 5 день. пришлѣ  
 къ царю великому князю Ивану Васильевичу  
 всея Русии. из Литвы шжигимонта

Той же зимой в декабре в 4 день, на память святой великомученицы Варвары и преподобного отца нашего Иоанна Дамаскина, скончался Гурий, архиепископ Казанский и Свияжский, и погребен был в Казани в монастыре Преображения Господа нашего Иисуса Христа; этот Гурий был первым архиепископом в Казани, а на архиепископстве в Казани был «...».

В том же месяце декабря в 5 день пришли к царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из Литвы от Сигизмунда-

Тоя же зимы, декабря в 4 день, на память святыа великомученицы Варвары и преподобнаго отца нашего Иоанна Дамаскина, престави ся Гурей, архієппѣ Казанскій и Свияжскій, и положенъ бысть въ Казани въ монастырь Прѣображенна Господа нашего Исуса Христа; сей же вѣше Гурій первый архієппѣ въ Казани, а на архієппѣствѣ въ Казани был «».

Того же мѣсяца декабря в 5 день пришлѣ къ царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Русии из Литвы от Жигимонта-

В тексте кавычками выделен пробел для числа лет архиепископства Гурия.



**И** говорили послы в догово-  
 ре об условиях, которые не  
 могли быть приняты, и в том  
 им отказано, и они просили  
 перемирия от декабря месяца  
 до июля месяца первого числа  
 на половину года; и Полоцкий  
 повет и по Задвинию земли  
 к Полоцку хотели записать в  
 перемирную грамоту на пять  
 верст. А Ливонскую землю  
 хотели отписать на время  
 перемирия таким образом:  
 какие города за царем и ве-  
 ликим князем на Ливонской  
 земле, те бы города за царем и  
 великим князем в перемирной  
 грамоте записать, а которые  
 города ливонские за королем,  
 те бы за королем записать.  
 А не захочет царь и великий  
 князь ливонские города в пе-  
 ремирную грамоту так запи-  
 сать, то и Ливонские земли в  
 договорную грамоту с обеих  
 стороны не писать.

и по порицанью докончанин, на кото-  
 ром мѣрѣ быти чѣмъ не пригоже. и въ  
 томъ и показано. и они просили переми-  
 рья въ декабрь мѣца до июль мѣца перваго  
 чѣсла на полгода. а полотцеского повета  
 позадиннюю землю и полотцеску хотѣли  
 писати в перемирную грамоту на пять  
 верст. а ливонскую землю хотѣли  
 въ писати на перемирие. которые города  
 за царемъ и великимъ княземъ а ливонскон  
 землѣ. тѣ же бы города за царемъ и вели-  
 кимъ княземъ в перемирной грамотѣ  
 и написати. а которые города и ливон-  
 скіе за королемъ. тѣ же бы за королемъ  
 и писати. а не похочетъ царь и великий  
 князь а ливонскіи города въ перемирную  
 грамоту такъ писати. и но бы ли-  
 вонскіе земли в переми-  
 рную грамоту собе  
 стороны не

писа-  
 ти

.



**И** говорили послы о  
 докончанин, на которой мере  
 быти чѣмъ не пригоже,  
 и о том им отказано, и  
 они просили перемирия от  
 декабря месяца до июля  
 месяца перваго числа на  
 полгода; а Полотцкого  
 повету по Задвинию земли  
 к Полотцску хотѣли писати  
 в перемирную грамоту на  
 пять верст, а Ливонскую  
 землю хотѣли отписать на  
 перемирие: которые города  
 за царем и великим князем  
 на Ливонской земле, те бы  
 города за царем и великим  
 князем в перемирной  
 грамотѣ и написати, а  
 которые города ливонские за  
 королем, те бы за королем  
 и писати; а не похочет царь  
 и великий князь ливонскихъ  
 городов в перемирную  
 грамоту такъ писати, ино  
 бы ливонские земли в  
 перемирную грамоту с обе-  
 стороны не писати.

**И** царь и великий князь боярам своим, которые ходили с ответом, велел послам ответить, что перемирие берут на полгода, потому что зимняя рать царя и великого князя собрана в Литовской земле, и им бы зиму прожить; да боярам же приказал сказать послам, что если захотят перемирие сделать, то перемирие сделали бы лет на десять



**И** царь и великий князь бояром своим, которые ходили с ответом, велел послом отказать, что перемирна емлют на полгода, потому что царева и великого князя собрана в Литовскую землю зимняя рать, и им бы зима переволочи; да бояром же приказал послом говорить: будет похотят перемирне сделать, и они бы перемирне сделали лет на десять

**И** царь великий князь бояром своим, которые  
 ходили с ответом, велел послом отказать,  
 что перемирна емлют на полгода, потому что  
 царева и великого князя собрана в Литовскую  
 землю зимняя рать, и им бы зима переволочи;  
 да бояром же приказал послом говорить: будет  
 похотят перемирне сделать, и они бы перемирне  
 сделали лет на десять

и больше того. и Полоцкѣ коньбы поше  
или поше кдѣ землю всю отписали за гдѣ  
и послы так дѣлати не похотѣли.  
а сказахъ что имъ так дѣлати не на  
казано."



а били челомъ царю и великому князю . что бы  
гдѣ пожаловалъ далъ имъ пропускную  
грамоту . и до Борисова . что бы имъ  
и до Борисова . что бы имъ воинские  
люди пропустили . и зацепки  
которые не чинили."

или больше того, а Полоцкий  
повет и Ливонскую землю  
всю отписали бы за госуда-  
рем. И послы так дѣлати не  
захотели, а сказали, что им  
так дѣлати не приказано.

**И** били челом царю и велико-  
му князю, чтобы государь по-  
жаловал, дал им пропускную  
грамоту до Борисова, чтобы  
воинские люди их пропустили  
и придинок никаких не чини-  
ли.



и болши того, и Полоцкѣ  
коньбы повет и Ливонскую  
землю всю отписали за  
государем. И послы так  
дѣлати не похотели, а  
сказали, что им так дѣлати  
не наказано.

**А** били челом царю и  
великому князю, чтобы  
государь пожаловал, дал им  
пропускную грамоту и до  
Борисова, чтобы их воинские  
люди пропустили и зацепки  
которые не чинили.

**И** государь их пожаловал, грамоту им пропускную до Борисова с большой своей печатью велел дать. Воинским своим людям, князьям и детям боярским Московской земли и Новгородской, и татарам ногайским и казанским и астраханским, и черкасам, и немцам, и всем воинским людям придинок никаких чинить не велел; и отпустил их государь из Москвы в январе в 9 день.



**И** государь их пожаловал, грамоту им пропускную до Борисова с большою своею печатью велел дать, воинским своим людям, князем и детям боярским Московские земли и Новгородские и татаром ногайским и казанским и астороханским и черкасом и немцом и всем воинским людям зацепки им некоторые чинити не велел; и отпустил их государь с Москвы генваря в 9 день.

**И** гдрь их пожаловалъ грамотѣи пропускнѣи до Борисова с большою своею печатью поелъ да дати. поиньскѣи поиньскѣи н дѣтѣмъ боярскѣи. московскѣи земли и попогороскѣи и татаронаганскѣи и казанскѣи и астраханскѣи и черкасѣи и немцо. и всемъ воинскимъ людямъ зацепки и некоторые чинити не велелъ. и отпустилъ ихъ гдрь москвы генваря в 9 день.



▲ воеводы царя и великого князя тогда собирались в Вязьме, Дорогобуже, Смоленске, и в Полоцке были собраны многие люди.



А по еподы царя великого князя тогда  
 збиралися в вязьме дорогобуже смо  
 ленскѣ - а в полотцеску  
 собраны мно  
 гѣе же

лю

ди

,"

,

▲ воеводы царя и великого князя тогда збиралися в Вязьме, в Доро[го]буже, в Смоленску, а в Полотцску собраны многие же люди.



**И** из Полоцка велел государь боярину и воеводе, наместнику полоцкому, князю Петру Ивановичу Шуйскому идти к Орше.



**И** из Полоцка велел государь боярину и воеводе и наместнику полотцкому князю Петру Ивановичу Шуйскому идти к Орше.

Исполотцка велѣтъ гдѣрь боѣринѣ  
 ѡ воеводѣ и наместникѣ полотцкѣ  
 князю петрѣ ѡвановичю  
 шуйскомѣ  
 ити  
 к  
 ор  
 ше  
 "



**И** пусть соединится с ним, не доходя до Орши за пять верст, на Боране; и с Бораны вяземские и смоленские воеводы пусть идут к Минску и в иные места, где будет пригоже.



И на последнемъ въземскѣи смоленскѣи  
 поспода не доше орши за пять  
 верстѣ на боране . из бораны итти  
 къ минску . и въ инымъ  
 ста гдѣ коу

депѣ

при  
 го

“

**И** снявся с ним вяземским и смоленским воеводам, не дошед Орши за пять верст, на Боране, и з Бораны итти к Минску и в иные места, где будет пригоже.

**В** том же месяце декабре в 9 день были дожди большие и половодье великое, реку померзшую взломало, и лед прошел, и стояло половодье две недели: по рекам в судах ездили до Рождества Христова.



**Т**ого же месяца декабря в 9 день высть дожди велицы и разводне велико, и река померзшии повзломало и лед прошел, и стояло разводне две недели: по рекам в судах ездили до Рождества Христова.

**Т**о́го мѣ́сяца де́кабря в 9 дѣнь . вы́сть до  
 жди велицы . и разводне велико . и ре  
 ка померзшии повзломало и лед  
 прошел . и стояло разводне две  
 недели . по рекам в судах  
 ездили до  
 рождества  
 Христова .



В том же месяце декабре в 22 день писал к царю и великому князю из Ногаев Тинехмат-князь, сын Исмаила-князя, со своим человеком с Темиром, что отец его Исмаил-князь скончался, а он, Тинехмат, на Ногаях князем учинился, а брат его Урусмурза, сын Исмаила – на нурядычестве\*. А улусы отца все у него, и наказал Исмаил-князь

\* Нуредин – наследник, соправитель князя Ногайской орды.



Того мѣца декабря в 22 день . писалъ ко  
царю великому князю из нагай тинне  
хматъ князь . Исмаилъ сынъ кня  
жон спойчико степире . что оца его  
исмаилъ князь в живото не стало .  
а онъ тинехмат на нагаех князем  
учинился . а братъ его урусмурза  
исмаилъ сынъ на нурядычестве . а  
улусы отца его все у него . а приказывалъ исма

Того же месяца декабря в 22 день писал ко царю и великому князю из Нагай Тинехмат-князь, Исмаилев сын княжой, с своим человеком с Темирем, что отца его Исмаиля-князя в животе не стало, а он Тинехмат на Нагаех князем учинился, а брат его Урус-мурза, Исмаилев же сын, на нурядычестве. А улусы отца его все у него, а приказывал Исма

В тексте ошибочно нурядычестве, следует нурядычество (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 373).

перед кончиной, велел им, детям своим, бить челом государю царю и великому князю, чтобы государь их от недругов берег. И чтобы неотступны были от царя и великого князя до своей смерти, так же как и он — от царя и великого князя до своей смерти; так же, как и он от царя и великого князя неотступен был до своей смерти.

В том же месяце декабре в 29 день прислал Фредерик, король Датский, с грамотой к царю и великому князю посланника своего Захариаса Виленка\*, доктора, который прежде на переговорах о мире был с большими послами в писарях. А писал Фредерик король к царю и великому князю: города, которые в Ливонской земле,

\* Захарий Велинк.

и лъ князь при конце, а велел им, детям своим, бити челом государю царю и великому князю, чтобы их государь от недругов их берег и неотступни бы были от царя и великого князя и до своего живота по тому же как и он от царя и великого князя и до своего живота по тому же, как и он от царя и великого князя неотступен был и до своего живота.

Того же месяца декабря в 29 день прислал к царю и великому князю Фредерик, король Датской, посланника своего Захариаса Виленка доктора с грамотою, что прежде того был с болшими послами о докончанне в писарех. А писал Фредерик король ко царю и великому князю: которые города в Ливонской земле

и лъ князь при конце . а велелъ имъ дѣтѣ  
спой бити челомъ государю царю великому князю .  
чтобы ихъ государь отъ недруговъ ихъ берегъ .  
и неотступни бы были отъ царя великого  
князя и до своего живота по тому же какъ и онъ  
отъ царя и великого князя и до своего  
живота по тому же . какъ и онъ отъ царя и  
великого князя неотступенъ былъ и до своего  
живота :



Того же месяца декабря . а . прислалъ къ царю великому  
князю . Фредерикъ король Датской .  
посланника своего Захариаса Виленка  
доктора с грамотою . что прежде того  
былъ с болшими послами о докончанне  
в писарехъ . а писалъ Фредерикъ  
король ко царю и великому князю .  
которые города в Ливонской земле

Въ Вике написалъ царьъ Свейскій князь докончальную грамоту до Фредерика королю, и те города и иные поималъ у него Ирикъ, король Шведскій, и Фредерикъ король хочетъ у Шведскаго короля Ирика те города вернуть. Да и иные ливонскіе города у Шведскаго короля, а по перемирной грамоте те города отписаны царю и великому князю, и царь бы и великий князь дозволилъ ему те города взять, а безъ вѣдома царскаго величества Датскій король наступать не рискуетъ. Да еще писалъ Фредерикъ король къ царю и великому князю о томъ, что в перемирной грамоте написаны две мызы Колки на изъятие, и те бы две мызы Колки царь и великий князь королю Фредерику уступилъ.

\* Эрикъ XVIII.



в Вике написалъ царь и великий князь в докончальную грамоту Фредерику королю, и те города и иные поималъ у него Ирикъ, король Свейской, и Фредерикъ король хочетъ у Свейскаго Ирика короля те города доступати. Да которые и иные ливонскіе города за Свейскимъ королемъ, а по докончальнымъ грамотамъ те города написаны царю и великому князю, и царь бы и великий князь ослободилъ ему техъ городовъ доступати, а безъ царскаго величества вѣдома Датцской король наступати не всчиняетъ. Да Фредерикъ же король писалъ ко царю и великому князю, что написаны в докончальной грамоте две мызы Колки на ссылку, и техъ вы двѣ мызы Колки царь и великий князь Фредерику королю поступился.

**И** царь и великий князь отписал королю Датскому Фредерику с его посланником с Захарьясом, чтобы он свои города, которые в Вике, у Шведского короля отвоевал, а ливонские города, которые за Шведским королем, а по перемирной грамоте отписаны царю и великому князю, то король Фредерик те города не требовал бы, а о Колках король Фредерик прислал бы к царю и великому князю своих великих послов, и на то ему тогда и ответ будет. И отпустил Захарьяса в мае в 5 день.



**И** царь и великий князь Фредерику королю Датъцскому отписал с его посланником з Захарьясом, чтобы он свои города, которые в Вике, у Свейского короля доступал, а которые ливонские города за Свейским королем, а по докончанной грамоте те города отписаны царю и великому князю, и Фредерик бы король тех городов не доступал, а о Колках бы Фредерик король прислал ко царю и великому князю своих великих послов, и на то ему тогда и ответ будет. И отпустил Захарьяса мая в 5 день.

**И** царь великий князь Фредерикъ королѣ  
Датъцкому ѡписалъ съ его посла  
нникомъ Захарьясомъ . что бы  
онъ спой города которые в вике оу  
свейского короля доступалъ . а ко  
торые ливонские города за свей  
скимъ королемъ . а по докончанной  
грамоте тѣхъ города ѡписаны царю  
великому князю . и Фредерикъ бы  
король тѣхъ города не доступалъ .  
а о колкахъ бы Фредерикъ король  
прислалъ ко царю великому князю  
своихъ великихъ пословъ . и на  
то ему тогда и ѡ  
ответъ будетъ .  
И отпусти  
лъ

Захарь  
ясомъ  
мая  
в 5  
дн  
ь



ѿ преставленіи пресвещеннаго Макарія  
 митрополита всея Русіи. Того мѣца  
 декабря въ 31 день. преставися пресвеще-  
 нный Макарий митрополитъ всея Русіи.  
 и погребенъ бы по цркви успеніа прѣтвы  
 бца соборныа на Москвѣ генваря въ 1 дѣ.  
 На погребеніи же его былъ црь и великїи  
 князь Иванъ Васильевичъ всея Русіи и кня-  
 зь Володимиръ Андреевичъ и князи и бояре

**О преставлении пресвя-  
 щенного Макария, митро-  
 полита всея Руси.** В том  
 же месяце декабре в 31 день  
 скончался пресвященный  
 Макарий, митрополит всея  
 Руси, и погребен был в со-  
 борной церкви Успения пре-  
 святой Богородицы в Москве  
 в январе в 1 день. На погреб-  
 ении же его был царь и ве-  
 ликий князь всея Руси Иван  
 Васильевич и князь Владимир  
 Андреевич, и князья, и бояре,



**О преставлении пре-  
 священнаго Макариа**  
 митрополита всея Русіи.  
 Того же мѣца декабря  
 в 31 день преставися  
 пресвященный Макарий  
 митрополит всея Русіи  
 и погребен высть во  
 церкви Успения пресвятыа  
 Богородица соборныа на  
 Москвѣ генваря в 1 день.  
 На погребении же его  
 был царь и великий князь  
 Иван Васильевичъ всея  
 Русіи и князь Володимеръ  
 Андреевичъ и князи и бояре



и вельможи, и множество народа. Был же тогда на его погребении Никандр, архиепископ Ростовский и Ярославский; Афанасий, епископ Суздальский и Тарусский; Филофей, епископ Рязанский и Муромский; Варлаам, епископ Коломенский и Каширский; Матфей, епископ Сарский и Подонский; архимандриты и игумены с освященным собором. **И сей список повелел на погребении своем прочесть во всеуслышание для всех тут стоящих:** «Во имя святой единосущной и животворящей и неразделимой Троицы я, раб Божий, смиренный Макарий, мирополит всея Руси, прежде бывший архиепископом Великого Новгорода и Пскова, видя, что постигла меня старость, ибо впал в частые и различные болезни, которыми ныне одержим, человеколюбиво Богом казнимый за грехи мои. И болезни мои умножились, как никогда, и я достойно рассудил, что необходимо мне объявить о некоторых вещах в завещании сем. Первое – исповедую Богом переданную святую апостольскую веру и православия истинное благочестие, (верую) в святую Троицу и прочие апостольские и священные повеления, предания святой Божьей церкви,



и вельможи и множество народа. Бе же тогда на погребении его Никандр архиепископ Ростовский и Ярославский, Афанасий епископ Буждальский и Торуский, Филофей епископ Рязанский и Муромский, Варлаам епископ Коломенский и Коширский, Сарский и Подонский епископ Матфей, и архимандриты и игумены со освященным собором. **Сей же список повеле на погребении своем прочесть во услышание всем ту стоящим:** «Во имя святых единосущных и животворящих и неразделимых Троицы аз, раб Божий смиренный Макарий мирополит всея Руси, преже бывший архиепископ Великого Новграда и Пскова, смотрю, яко постиже мя старость, впадох во в частые и различные болезни, ниже ныне содержим есмь, человеколюбне от Бога казим, грех моих ради, и пакы болезне на мя сугубо умножившимся, якоже иногда никогдаже, и достойно рассудих, якоже в завещании некая потребная мне отчасти писаннем сим изъяснити. Первое убо исповедую святую Богом преданную апостольскую веру и православна истинное благочестие во святую Троицу и прочая апостольская и священна повеления, святых Божия церкви преданна,

и вельможи и множество народа. Бѣ же то  
гда на погребеніи его, Никандръ архіеписк  
ро стоуцкѣи и ярославскѣи. Афанасіи  
еппискѣи суздальскѣи и тарускѣи. Фило  
феи епискѣи рязанскѣи и муромскѣи. Ва  
рлаамъ епискѣи коломенскѣи и коширскѣи.  
сарскѣи и подонскѣи епискѣи матфеи. Арх  
имандриты и игумены со освященнымъ  
соборомъ. Сей же списокъ поведе на по  
гребеніи своемъ прочесть во услыша  
ніе деѣтѣи тоу стоящимъ. Во имя свѣи  
единосущныи и животоуорашныи и не  
раздѣльныи троици. Азъ рабъ божіи  
смиреныи макарии мирополитъ все  
яроускѣи преже бышій архіепискѣи велика  
нограда и пскова. смотрю яко пост  
же ма старость. впадох бо въ частыи  
и различныи болѣзни, и ниже нынѣ со  
держимъ есмь. челоуколюбне ѿ бга казни  
грѣи моихъ ради. и пакы болѣзнеи на  
ма сугубо умножившимъ. якоже  
иногда никогдаже. и достойно разсуд  
ихъ. якоже въ завѣщаніи некая потре  
бная ми отчасти писаніемъ симъ изъ  
яснити. первое убо исповѣдоу ю стую  
бгомъ преданную апостольскую веру  
и православіи истинное благочестіе  
троицоу. и прочая апостольская и священ  
на повелѣніи. свѣи же церкви преданіи

цѣла и неподвнжнма того блгтію соблю  
 датн тако же исповѣданіемъ мон напи  
 сано то и преда . в негда в начале стльрдк  
 полагахса по обычаю и по уставу апль  
 скому и стльщца бжтвенны и священны  
 по делѣ нн . тако оубо апльщца по стаде  
 нн соуще и стльщца по стаде нн . а пль  
 стльн наследннцн соуще . и по тль стльн  
 стльн по стаде аху по ето преданно му а пль  
 скому оуставу . снцен мене грѣшнаго  
 духа стго блгтію по уставу стльщца апль  
 священны праднль . и роукоположеніемъ  
 гдн пресщеннаго дннла мнтрополн псе  
 тароусн . и всего еже о немъ священнаго собо  
 ра архнеп по шл еп по роускіа мнтрополн .  
 по делѣ нн емъ по держаднаго црн гдр дше  
 лнкого кнз адаснла вано днчасамодрѣ  
 жца по се тароусн . Постаде нн бжт по архн  
 епль стльщца по делнкого по пагра днпскопа .  
 н тамо прадащоу мн пртль стльщца дннне  
 нзреченныа премдростн бжїа слопа .  
 зі лктль . влктль . зн го . первопр  
 естолиникъ по епнскн гднль . пресщенны  
 и шл еп мнтрополн по се тароусн . ш стль  
 пн мнтрополн роускнх . н ш то нде  
 в кирлопль монастырь в молчалное  
 житіе . и не отъ которымне дбамн  
 бжїи мн . нзбранъ и понуженъ бы . аз  
 смиренныи . не тоїс мотль соборомъ

полностью непоколебимо благодатью  
 Господа соблюдать. И то, что испове  
 данием моим написано, что я и  
 передал, когда в начале в святители  
 рукополагался по обычаю и по  
 уставу апостольскому и повелениям  
 божественных и священных святых  
 Отцов. Ибо как апостолы Богом  
 были поставлены, так и святители  
 апостолами поставлены, и стали  
 апостольскими наследниками; и  
 после тех святителей поставляли по  
 богопереданному апостольскому уставу  
 и меня, грешного, благодатью святого  
 Духа, по уставу святых апостолов и  
 священных правил и рукоположением  
 господина преосвященного Данила,  
 митрополита всея Руси, и всего быв  
 шего при нем освященного собора  
 архиепископов и епископов Русской  
 митрополии, повелением вседержавного  
 царя и государя великого князя Василия  
 Ивановича, самодержца всея Руси,  
 поставлен был на архиепископство  
 Великого Новгорода и Пскова. И правил  
 я престолом святой Софии неизреченной  
 Премудрости Божьего слова 16 лет.  
 А в лето 7050 (1542) первопрестольник  
 великий, господин преосвященный  
 Иоасаф, митрополит всея Руси, оставил  
 митрополию Русскую и отошел в Ки  
 риллов монастырь в молчаливое житие.  
 И, не зная какими судьбами Божьими  
 принужден и избран был я, смиренный,  
 не только всем собором



цела и неподвнжнма Того благодатно  
 соблюдатн, якоже исповеданіем мон  
 написано то и предах, в негда в начале  
 святитель рукополагахса по обычаю  
 и по уставу апостольскому и святых  
 Отец вожественных и священных  
 повелений. Яко убо апостоли от Бога  
 поставлены суще и святители от  
 апостола поставлены, апостольстнн  
 наследннцы суще, и по тех  
 святители святителей поставляху  
 по богопереданному апостольскому  
 уставу, снцен мене, грешнаго,  
 Духа стятаго благодатно по уставу  
 святых апостола и священных  
 правнл и рукоположеннем господнн  
 пресщеннаго дннла мнтрополннта  
 всея Руснн и всего еже о немъ  
 священнаго собора, архнепскопов  
 и епскопов Рускнн мнтрополнн,  
 повеленнем вседержавнаго царя и  
 государя великого князя Васнлнн  
 Ивановича, самодрѣжца всея Руснн,  
 поставлен вых во архнепскопльство  
 Великого Новаграда и Пскова. И тамо  
 правлщю мн престол стятаго Софннн  
 неизреченныа Премудростн Божнн  
 слова 16 лет, а в лето 7050-го перво  
 престолиникъ великий господин пр  
 есвященный Иоасаф мнтрополнт  
 всеа Руснн отстави мнтрополию  
 Русскую и отонде в Кнрнлопль мона  
 стырь в молчалное житне. И, не ве  
 которыми судвами Божнннн, нзбран  
 и понужен вых аз смиренныи, не токмо  
 всем собором

Русской митрополии, но и самим благочестивым и христоролюбивым царем и великим князем Иваном Васильевичем, всея Руси самодержцем. Я же, смиренный, долго отказывался по свидетельству божественных писаний и не мог послушаться, но принужден был и поставлен на превеликий престол Русской митрополии преосвященным архиепископом Досифеем Ростовским и Ярославским и всеми бывшими с ним епископами Русской митрополии и всем освященным собором. И пребывал в митрополитах 21 год и девять с половиной месяцев. И в те времена многие скорби постигли меня: то от великого пожара, то от различных болезней. И я неоднократно размышлял и желал отречься от всего архиерейского именованья и дел и о принятии ярма Христа моего и во смиреннейших пребывать до последнего моего издыханья. И за грехи мои не мог уличить подходящего времени для отшествия в молчаливое житие: когда любомудрым удержанием и милостивым благоприветием христоролюбивого царя и великого князя Ивана Васильевича, государя и самодержца всея Руси, когда принуждением всех святителей Русской земли и всего освященного собора. Бог так изволил, и ныне жизнь моя



Русская митрополия, но и самим благочестивым и христоролюбивым царем и великим князем Иваном Васильевичем, всея Руси самодержцем. Мне же, смиренному, на мнозе отрицающуся по свидетельству божественных писаний, и не возмогах преслушатися, но понужен бых и поставлен на превеликий престол Русская митрополия пресвященным архиепископом Досифеем Ростовским и Ярославским всеми, иже с ним епископы Русская митрополия и всем, иже о них, священным собором. И превых в митрополити 21 лето и поддесять месяца. И в та времена многия скорби постигоша мя, ово от великаго пожару, ово же от различных болезней. И многажды помышлях и желях отрещися всего архиерейскаго именованья и действия и приятии яреме Христа моего и во смиреннейших превывати и до последняго ми издыханья. И грех ради моух немогах уличити благопотрешна времени ко отшествию в молчаливое мн житие, ово любомудрым удержанием и милостивым благоприветием христоролюбиваго царя и великаго князя Ивана Васильевича, государя и самодержца всея Руси, ово понужением и всех святителей Русския земля и всего, иже с ним, священнаго собора. Богу сице изволившу, и ныне живот мой

В тексте ошибочно отшествию, следует отшестваню.

роу екіа митрополіа но и самн блгоучтн дв  
нхртолюбн дымъ црємъ и делн кн кнземъ  
ѡаномъ паснль епнче всея роу еіи самодє  
ржцемъ . мнѣ же смиренному на мнозе  
ѡрнцающоу еса по сн дѣ телестпоу бжтвє  
ны пнсани . и не возмого преслоушатн  
но по ноуженъ бы и поста пленъ на пределн  
кн прплъ роу екіа митрополіа . пресще  
нны архн еіи помъ доснде еросто ескнмъ  
н ярослвскнмъ . носѣ мнн жесннмъ  
еппы роу екіа митрополіа . и оубѣ нже  
онн ещеннымъ соборомъ . и пребыв мн  
трополіи ка лѣтѡ и поддесять мѣца .  
ѡвѣтѡ времє на многа скорбн постнго  
шамъ . о по ѡпелн каго пожароу . о по ѡ  
различны болѣзнн . и многажды помы  
шля н желя ѡрещн еса всего архн ерн ескаго  
н менѡпаніа н дѣ не тѡа . и пріа тн гарее  
хамѡ егѡ ѡсмиренейшн пребывати н до  
послѣдняго мнн издыханія . н грѣ ради  
мои немого оулучитн блго потребна вре  
менн ко ѡшелестпою о молчалное мн жнє .  
о полюбомоудры оудержаніемъ н млтн  
пны блго прнштїемъ хртолюбн цаго  
црѣ ѡелн каго кнзѣ ѡанѡ паснль епнча  
гдѣ н самодрѣ жца всея роу еіи . о по по  
ноуженіемъ н постѣ стлен роу екіа земля .  
ѡсєго н жеснн мн ещеннаго собора . бгд  
снценн зполншоу . и ныне жн потѣ мо

хко нцоу прнбн ж нлса нъ перене оуѣмъ  
 что боудетъ . зане хотаща быти неа  
 влено о себѣ члко . и ничтоже не возпе  
 щающе мнра зоее смерть и страшныи  
 соудакнхъ моего . и сего ради молю о себѣ  
 и мнрѣ даю . и о себѣ благо слово даю и прощю  
 и же о стемъ дсе полюбленннхъ и бра  
 тѣи н сноде архнеппы и еппы и о ещнны  
 соборѣ рускїа митрополїа . прости те  
 и мене грѣшнаго и блгвннте до себѣ со  
 грешенїи моимъ и во все не исправленїи мое  
 пребгомъ и пре себѣ мн члкн . и млтвю  
 помогаи те ми . **Б**лагочтнмому же нбго  
 пенчанному и хртолювиному црю и гдрю  
 пелнкомоу кнзю Ивану Васильевичу все  
 гдрю русїи самодержцоу . и же о стемъ дсе  
 о твзлюбленному есн ствїа црїкве и на  
 шего смиренїа . о ста слово мнрѣ и бла  
 го слово и прощенїе . да и самъ шне со  
 прощд полбунти црїаго его мнра и бла  
 го слово и прощенїа . **Т**ако шста  
 слово мнрѣ и блгвенїе и прощенїе вго  
 любнцн и хртолюбнцн црїе его пе  
 ликонкн гнне марїе . шстемъ дсе по  
 роженнн ои о стемъ кдпткн шмлшего  
 смиренїа кртн дн мн дщерь . а самъ  
 шне штпого прощд полбунти мнра  
 и блгвенїа и прощенїа . **Т**ако шста  
 слово мнрѣ и блгвенїе и прощенїе .

к концу приблизилась, и впредь не  
 знаю, что будет, так как будущее  
 неизвестно людям, и ничто не  
 предстоит мне, только смерть и  
 страшный суд владыки моего Христа.  
 И поэтому молю всех и мир даю и  
 всех благословляю и прощаю. Во  
 святом Духе возлюбленные отцы,  
 братья и сыновья, архиепископы и  
 епископы и весь освященный собор  
 Русской митрополии! Простите и вы  
 меня грешного, и благословите за все  
 согрешения мои и за все неисправления  
 мои перед Богом и перед всеми  
 людьми, и молитвою помогите  
 мне! **Б**лагочестивому же и Богом  
 венчанному и христолюбивому царю  
 и государю великому князю Ивану  
 Васильевичу, всея Руси самодержцу,  
 возлюбленному сыну святой церкви  
 и нашего смирения, оставляю мир,  
 благословляю и прощаю, да и сам от  
 него прошу получить царского его  
 мира и благословения и прощения.  
**Т**акже оставляю мир и благословение  
 и прощение боголюбивой и  
 христолюбивой царице его, великой  
 княгине Марии, о Святом Духе  
 порожденной в святой купели\* от  
 нашего смирения крестную мою дочь,  
 и сам от нее того же прошу – получить  
 мир, благословение и прощение. **Т**акже  
 оставляю мир и благословение, и  
 прощение

\* второе рождение при крещении.

х концу приближнлся, и вперед не  
 кем, что будет, зане хотящая выти  
 не явлено всем человеком, и ничтоже  
 не возвещающее ми, разве смерть и  
 страшный суд владыки Христа моего.  
 И сего ради молю всех и мир даю и  
 всех благословляю и прощаю, иже  
 о Святем дусе возлюбленннн отцы  
 и братья и сынове, архнеппскопы и  
 епископы и весь освященный совор  
 Рускїа митрополїа! Простите и  
 мене грешнаго, и благословите во  
 всем согрешеннн моем и во всем  
 неисправленнн моем пред Богом и  
 пред всеми человеки и молитвою  
 помогайте ми! **Б**лагочестивому же  
 и во говенчанному и христолюбивому  
 царю и государю великому князю  
 Ивану Васильевичу, всея Русїи  
 самодержцу, иже о Святем дусе  
 възлюбленному сыну святїа црїкве  
 и нашего смиреннн, оставляю мир  
 и благословеннн и прощеннн, да  
 и сам от него прошу полбунти  
 царскаго его мнра и благословеннн  
 и прощеннн. **Т**ако же оставляю  
 мир и благословеннн и прощеннн  
 во говолюбнцн и христолюбнцн  
 царице его великн княгнне Марнн, о  
 Святем дусе пороженнн во святїн  
 купелн от нашего смиреннн крестнн  
 мн дщерь, а сам от нея того же  
 прошу полбунти мнра и благословеннн  
 и прощеннн. **Т**ако же оставляю мир  
 и благословеннн и прощеннн

Богом дарованным и возлюбленным их чадам, благоверному и христоролюбивому царевичу Ивану Ивановичу и благоверному царевичу Федору Ивановичу, во святой купели рожденным о святом Духе нашим смирением, крестным моим во Христе, возлюбленным моим чадам, мир и благословение, и прощение, да и сам от них прошу получить царского их мира и благословения и прощения. **Б**лаговерному князю Владимиру Андреевичу с его княгиней и с их чадами оставляю мир и благословение, и прощение, и сам от них того же прошу — получить мир и благословение, и прощение. **Н**овопросвященному во Христе царю Александру Сафа-Киреевичу, о святом Духе порожденному во святой купели от нашего смирения крестному моему сыну, оставляю мир и благословение, и прощение, а сам от него того же прошу — получить мир и благословение, и прощение. **Б**оголюбивым же во святом Духе сыновьям и братии моей, архиепископам всем, живущим в пределах Русской митрополии, оставляю мир и благословение, и любовь, и сам от них же прошу — получить мир, благословение и прощение. **Б**оголюбивым же архимандритам и честным игуменам всех святых великих монастырей оставляю мир и благословение,



богодарованным и возлюбленным их чадам, благоверному и христоролюбивому царевичу Ивану Ивановичу и благоверному царевичу Федору Ивановичу, ноипаче же во святей купели порожденным о Святем Дусе нашим смиреннем, крестным моим о Христе возлюбленным моим чадам, мир и благословение и прощение, да и сам от них прошу получить царского их мира и благословения и прощения. **Б**лаговерному князю Владимиру Андреевичу и с его княгиней и с их чады оставляю мир и благословение и прощение, а сам от них того же прошу получить мира и благословения и прощения. **Н**ово о Христе просвященным же царем, царю Александру Сафа-Киреевичу, о Святем Дусе порожденным во святей купели от нашего смирения крестным ми сыновом, оставляю мир и благословение и прощение, а сам от них того же прошу получить мира и благословения и прощения. **Б**оголюбивым же о Святем Дусе сыновом и братии моей архиепископом всем, сущим под пределом Русския митрополия, оставляю мир и благословение и любовь, а сам от них же прошу получить мира и благословения и прощения. **Б**оголюбивым же архимандритом и честным игуменом всех святых великих монастырей оставляю мир и благословение

Богодарованныи и полюбленныи ихъ чадѣ.  
Благоверному и христоролюбивому царю  
Ивану Ивановичу, ноипаче же во святей  
купели порожденным о Святем Дусе  
нашим смиреннем, крестным моим о  
Христе возлюбленным моим чадам, мир  
и благословение и прощение, да и сам  
от них прошу получить царского их  
мира и благословения и прощения.  
**Б**лаговерному князю Владимиру  
Андреевичу и с его княгиней и с их  
чады оставляю мир и благословение и  
прощение, а сам от них того же прошу  
получить мира и благословения и  
прощения. **Н**ово о Христе  
просвященным же царем, царю  
Александру Сафа-Киреевичу, о  
Святем Дусе порожденным во  
святей купели от нашего смирения  
крестным ми сыновом, оставляю мир  
и благословение и прощение, а сам  
от них того же прошу получить мира  
и благословения и прощения.  
**Б**оголюбивым же о Святем Дусе  
сыновом и братии моей архиепископом  
всем, сущим под пределом Русския  
митрополия, оставляю мир и  
благословение и любовь, а сам от  
них же прошу получить мира и  
благословения и прощения.  
**Б**оголюбивым же архимандритом  
и честным игуменом всех святых  
великих монастырей оставляю мир и  
благословение

и прощеніе . а самъ ѿ него прошоу по  
 лоучити миръ и блаженіа и прощеніа .  
**Б**оголюбнымъ же бояромъ и княземъ и съихъ  
 женами и детьми оставляю миръ и блаже  
 ніе и прощеніе . а самъ ѿ него же прош  
 полоучити прощеніа и блаженіа . **Д**етемъ  
 же боярскимъ и дьякомъ и гостемъ съихъ  
 женами и здетми и прочимъ христолю  
 бнымъ донынѣ оставляю миръ и бла  
 женіе и прощеніе . а самъ ѿ него же  
 прошоу полоучити прощеніа и блаженіа .  
**П**рочимъ же епископомъ архимандритомъ  
 и игуменомъ и священнымъ протопопомъ и че  
 стнымъ игуменомъ и съихъ сестрами  
 оставляю миръ и блаженіе и прощеніе .  
 а самъ ѿ него же требую полоучити  
 блаженіа и прощеніа . **П**рочимъ же епископу  
 священноиноческому и священническому  
 чину . епископомъ и священникомъ  
 архидьякономъ и протодьякономъ и дьяко  
 номъ и епископу священноиноческому и иноче  
 скому чину и елицы у престола служа  
 ии же соущи по предѣломъ рускіа мн  
 трополия и епископу причтпоу церковному  
 оставляю миръ и блаженіе и прощеніе .  
 а самъ ѿ него же требую полоучити  
 блаженіа и прощеніа . **И** епископомъ прapoсла  
 внымъ христіаномъ и съихъ женами и зде  
 тми . иже обретаютъ сея по предѣломъ

прощение, и сам от них того же про  
 шу – получить мир, благословения и  
 прощения. Боголюбивымъ же боярамъ  
 и князьямъ и с их женами и детьми  
 оставляю мир и благословение, и  
 прощение, и сам от них того же прошу  
 получить, прощение и благословение.  
**Д**етямъ же боярскимъ и дьякамъ, и  
 купцамъ с их женами и с детьми и с  
 прочимъ христолюбивымъ воинствомъ  
 оставляю мир и благословение, и  
 прощение, и сам от них того же  
 прошу – получить прощение и  
 благословение. **П**рочимъ же всемъ  
 вместе архимандритамъ и игуменамъ,  
 и священнымъ протопопамъ и честнымъ  
 игуменьямъ с их сестрами оставляю  
 мир и благословение, и прощение, и  
 сам от них того же требую – получить  
 благословение и прощение. **П**рочимъ  
 же, всему священноиноческому и  
 священническому чину, священно  
 инокамъ и священникамъ, архидьяконамъ  
 и протодьяконамъ и дьяконамъ и всему  
 священническому и иноческому  
 чину, которые у престола Господня  
 служатъ, и которые есть в предѣлахъ  
 Русской митрополии, и всему  
 причту церковному оставляю мир и  
 благословение, и прощение, и сам  
 от них того же требую – получить  
 благословение и прощение. **И** всемъ  
 православнымъ христіанамъ с их женами  
 и с детьми, которые живут в предѣлахъ

и прощение, а сам от них того же  
 прошу получить мира и благословения  
 и прощения. Боголюбивымъ же бояромъ  
 и княземъ и с их женами и детьми  
 оставляю мир и благословение  
 и прощение, а сам от них того  
 же прошу получить прощения и  
 благословения. **Д**етемъ же боярскимъ  
 и дьякомъ и гостемъ с их женами и з  
 детми и с прочимъ христолюбивымъ  
 воинствомъ оставляю мир и  
 благословение и прощение, а сам  
 от них того же прошу получить  
 прощения и благословения. **П**рочимъ  
 же всемъ въкупѣ архимандритомъ  
 и игуменомъ и священнымъ  
 протопопомъ и честнымъ игуменьямъ  
 и с их сестрами оставляю мир и  
 благословение и прощение, а сам  
 от них того же требую получить  
 благословения и прощения. **П**рочимъ  
 же, всему священноиноческому и  
 священническому чину, священно  
 инокомъ и священникомъ, архидьякономъ  
 и протодьякономъ и дьякономъ и всему  
 священническому и иноческому  
 чину, и елицы у престола Господня  
 служатъ и иже соущи под предѣломъ  
 Рускіа митрополия, и всему  
 причту церковному оставляю мир  
 и благословение и прощение, а сам  
 от них того же требую получить  
 благословения и прощения. **И** всемъ  
 православнымъ христіаномъ и с их  
 женами и з детми, иже обретаются  
 под предѣломъ

Русской митрополии, оставляю мир и благословение, и прощение, а сам от них того же требую, благословения и прощения в этом веке и в будущем. **Б**лагочестивым же царям великим князьям Русским и преосвященным митрополитам всея Руси и богобоязненным архиепископам и епископам, и благоверным князьям, и боярам, и всем православным христианам, которые в пределах Русской митрополии скончались в наши годы, и тем так же даю прощение и благословение и молось Господу Богу, да простит им все согрешения, потому что они, как все люди, грешили; а сам от Бога и от них того же прошу — получить благословение и прощение. **Е**сли же я кому-нибудь что-либо запретил, или невниманием или же благословною виною\*, и тот не поискал разрешения\*\* от нас, а в том забыт случилась смерть; или кого учил, а он ослушался, и всех тех полагаю о святом Духе разрешенными и прощенными, и благословленными, и молось человеколюбцу Богу отпустить их вину, кроме тех священников, которых буду по божественным правилам от великого Божьего священства бранить для их же познания и пользы духовной;

\* причина, имеющая достаточное основание.

\*\* отпущение грехов.

Русския митрополія, оставяю мир и благословенне и прощенне, а сам от них того же требую благословенія и прощенія в сий век и в будущий. **Б**лагочестивым же царем великим князем Русским и преосвященным митрополитом всея Русии и богобоязненным архиепископом и епископом и благоверным князем и бояром и всем православным христианом, елнци в пределе Рускна митрополна, иже преставльшимся в летех наших, и тем такоже даю прощенне и благословенне и молюся Господу Богу, да простит им вся согрешенія, елико тни, яко человеци, согрешившее, а сам от Бога и от них того же прошу получити благословенна и прощенна. **А**ще ли же кому буду запретил, или невниманием, или паки благословною виною, а не поискал будет разрешенна от нас, а в том забыт чинилася будет смерть, или кого буду учил, а он ослушался будет, и всех тех имею о Святем Дусе разрешенных и прощенных и благословенных и молюся человеколюбцу Богу отпустить им, разве тех священников, которых буду по божественным правилам от великого Божна священства возбранив ради их познания и ползы духо

русскіа митрополіа оставяю миръ и  
благословеніе и прощеніе . а самъ отъ нихъ того  
требую благословіа и прощенія о сїи оубо къ  
ѡубоудущїи . **Б**лагоугодно мѣ же царемъ  
целникимъ къ всемъ рускимъ . и прео  
священнымъ митрополитомъ всея рус  
сїи . и богобоязнымъ архїеппомъ  
и еппомъ . и благовернымъ къ всемъ бо  
ларомъ и оубо прпослапнымъ хртїа  
номъ . елнци предѣле русскіа митро  
поліа иже престіа польши мса оубо техъ на  
шихъ и птїемъ такоже даю прощеніе и бого  
словеніе . и молюса богу да простити  
имъ оубо согрешенія . елико тїи такъ  
чїи оубо отрешїи оше . зїамъ ѡбгаи ѡнї  
того прошу оубо оучити блгословіа и про  
щенія . **О**убо елико оубо оубо запрети  
и ли не пни манїемъ . и ли паки блго  
сходною оубо . а не по некаль будѣ  
разрѣшенія ѡна ест . оубо оубо забыти  
оубо чинїи лса будѣтѣ смерть . и ли  
кого оубо оучилъ . а онъ ѡслоущася  
будѣтѣ . **В**сѣтѣ имъ къ ѡстїемъ  
дѣе разрешенны и прощенны и блгословны .  
и молюса чїи колюбцѣ бгѣ ѡпдѣтити  
имъ . разоубѣтѣ священниковъ . ко  
торы оубо побжтѣены прпїло  
ѡпдѣнїи коубжїа сїенъ еста оубо  
ни оубо ради ихъ познания и ползы духо

аныя . и то не моя власть есть разреша  
 ихъ ко священствоу . но токмо единому  
 богу сведущоу о семъ . аще кто поропталъ  
 боудеть на меня по шедши ко тамоу .  
 или пакы явно посталъ на мѣхъ естъ ека  
 нещенническаго иноческаго чинуу . или  
 хто мирскы присо докупилъ се боудеть  
 нелицъни по знашася и пришедши ко  
 мнѣ исповедашася и приаша прощениа  
 и разрешениа . и прощени соуть не блеще  
 ни отъ того часа . и да не дменитъ имъ гъ  
 бгъ и не да въ поуститъ . елици и не сты  
 душа мене или по забытии приидоша или  
 по небреженіа загордѣніа своего положиши  
 или опасаяся мене или за скудость ума .  
 всякъ иже естъ священникъ и иноци и блго  
 родни и миретни и мужскъ полъ и женскъ .  
 да боудутъ прощени и блещени .  
 и да не дменитъ имъ занеже то мое и не  
 не прекноушася и моеа областьи то ра  
 зрешати . елици полюбивши и помни  
 ло даши на бгъ ради оубоужаши ихъ хрсто  
 и менити людие делможн мужей же  
 ны боудутъ и тѣ блещени и помнило па  
 ни въ члкъ любеца бгга . да дасть имъ гъ  
 по серцоу ихъ омигъ стотукѣныи неплѣ  
 нное . домъ стыла бца . не стыцели  
 кихъ чюдотворецъ роускїа митрополиа .  
 и бояръ спон и старцоу и детіе боярскы

и не в моей власти допускать их к  
 священству, но только один Бог знает  
 все. Если кто роптал против меня во  
 все дни жизни моей, или кто-то из  
 священнического и священнического  
 и иноческого чина явно восставал  
 против меня, и кто-либо из мирских  
 присокупился к ним, и если кото  
 рые из них сознаются и, придя  
 ко мне, исповедуются, то тут же  
 получают прощение, и прощены будут  
 и благословенны, и пусть не вменит  
 им это Господь Бог, и отпустит им.  
 Если кто-то или стыдился меня, или в  
 забытьи придя, или в небреженьи из-за  
 гордыни своей (пороптал на меня), или  
 опасаясь меня, или от скудости ума,  
 всякий кто бы ни был: священники  
 ли, иноки ли, мирские ли, мужского  
 пола и женского, пусть будут прощены  
 Господом Богом и благословлены, и  
 пусть не вменится им это, потому что  
 то мое и в моей власти то разрешать.  
 Те же, которые возлюбили нас и  
 помиловали нас Бога ради в нуждах  
 наших, христоименитые люди,  
 вельможи, мужи и жены, да будут и  
 они благословенны и помилованы  
 от человеколюбца Бога, да даст им  
 Господь по сердцу их вместо тленных  
 нетленное. Дом святой Богородицы и  
 святых великих чудотворцев Русской  
 митрополии, и бояр своих, старцев, и  
 детей боярских,



вныя: и то не моя власть есть  
 разрешати ихъ ко священству, но  
 токмо единому богу сведущу вся.  
 аще кто поропталъ боудеть на меня во  
 вся дни живота моего, или пакы явно  
 восстал на мя от священническаго и  
 священническаго и иноческаго чинуу,  
 или хто мирскы присокупилъ се  
 боудеть, и елици отъ нихъ познашася  
 и, пришедши ко мне, исповедашася  
 и приаша прощениа и разрешениа,  
 и прощени сугъ и благословени  
 отъ того часа, и да не вменитъ имъ  
 Господь Бог, но да отпуститъ. Елици  
 или стыдятся мене, или в забытии  
 приидоша, или в небрежения за  
 гордениа своего положиша, или  
 опасаяся мене, или за скудость ума,  
 всякъ иже естъ, священники и иноци  
 и миретни, мужскъ полъ и женскъ, да  
 боудутъ прощени отъ Господа Бога и  
 благословени, и да не вменится имъ,  
 занеже то мое и в мене предкнущася  
 и моеа областьи то разрешати. Елици  
 возлюбивши и помиловаша нас Бога  
 ради в нуждахъ нашихъ, христоименитни  
 людие, вельможи, мужие и жены,  
 да боудутъ и тѣ благословени и  
 помиловани отъ человеколюбца Бога,  
 да дасть имъ Господь по серцу ихъ  
 вместо тленныхъ нетленное. Домъ  
 святыа Богородица и святыхъ великихъ  
 чудотворецъ Русскїа митрополиа,  
 и бояр своихъ, а старцовъ, и детей  
 боярскихъ,



и всех церковных людей от мала и до велика отдаю во власть благочестивому и боговенчанному и христороливному царю государю и великому князю Ивану Васильевичу, всея Руси самодержцу, и молю его царство сохранить в доме Пречистой под кровом царства своего, и пусть все пребывают в спокойствии до тех пор, пока боговенчаный царь с освященным собором, как даст Бог, избрет себе митрополита вместо меня. И последнее, благословляю и прощаю и того пастыря и митрополита святой церкви, кого с Божьею помощью избрет себе благочестивый царь и освященный собор, вместо меня; да славится во всем Бог, в Троице певаемый. Аминь».



и всех церковных людей от мала и до велика приказываю благочестивому и боговенчанному и христороливному царю государю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси самодержцу и молю его царство, да всех сохранит в дому Пречистой под кровом царства своего, и никтоже ни от когоже недвижими превудут доколе, оже даст Бог, боговенчаный царь со священным собором избрет себе митрополита в мое место. Последни же и того благословляю и прощаю, его же з Божнею помощию избрет себе благочестивый царь и священный собор пастыря и митрополита, святей церкви в мое место предстателя, да о всем славится Бог, во Троице певаемый. Аминь».

И по сѣхъ црковныхъ людехъ мала и до велика  
делника . приказываю благочестивому  
моу не бо денчанному и христороливному  
моу црю государю делнику князю Ивану  
павильевичу всея руси самодержцу .  
и молю его црть до да сѣхъ сохранитъ  
цдомоу прчтпо и покровомъ црть до да сѣ  
его . И никто же ни кого же не дн  
ж ни ми пребудутъ доколе оже дастъ  
бгъ бо денчаннн црь со священнымъ  
соборомъ и избретъ себѣ митропо  
лнта в мое мѣсто . последни же и того  
блгославлю и прощаю . его же з бо жнею  
помощию и избретъ себѣ блгочтн  
пый црь и священнн соборъ пастыря  
и митрополнта стей цркви в  
мое мѣсто преста  
теля . да все  
славитъ се  
бо по тро  
ицы и въ  
племѣ  
оуми  
ль  
”  
”



Той же зимой в январе в 27 день освящены были приделы на папертях у церкви Благовещения Пречистой (Богородицы), на сенях царя и великого князя – церковь Собор Богоматери, да церковь Собор архангела Михаила.



Того же лета генваря в 27 дѣ . освященны  
 въисть у церкви оублагодѣщеніа пре  
 чистыа . на цркви великого князя сѣнѣ  
 на папертѣхъ приделѣхъ . црковь со  
 боръ прѣчистыа . да црковь соборъ арх  
 ангела миха  
 ила

Того же лета, генваря в 27 день, священи бысть у церкви у Благовещенна Пречистыа на царевых и великого князя сенех на папертѣхъ приделы, церковь Собор Пречистыа да церковь Собор архангела Михаила.

Той же зимой в январе ходили в Литовскую землю воеводы: из Полоцка бояре и воеводы князь Петр Иванович Шуйский, Семен Васильевич Яковлев и иные воеводы из Полоцка со многими людьми;



Тоя же зимы, генваря, ходили воеводы в Литовскую землю: из Полоцка бояре и воеводы князь Петр Иванович Шуйской, Семен Васильевич Яковля и иные воеводы из Полоцка со многими людьми;

Той же зимы, генваря, ходили воеводы  
 из Полоцка бояре и воеводы князь Петр Иванович  
 Шуйской, Семен Васильевич Яковля и  
 иные воеводы из Полоцка со многими  
 людьми;



а из Вязмы бояре и воеводы князь Василий, да князь Петр Семеновичи Серебряные Оболенские со многими людьми.



А изъ вязмы бояре и воеводы князь  
 Василей да князь Петръ Семеновичи  
 Серебряные Оболенскіе со  
 многими  
 людьми  
 ѿи  
 ”

а из Вязмы бояре и воеводы князь Василей да князь Петр Семеновичи Серебряные-Оболенские со многими людьми.

А велел царь и великий князь воеводам вяземским соединиться с боярином с князем Петром Ивановичем Шуйским с товарищами, не дойдя Орши пять верст, в селе на Боране, а от Орши идти к Минску и к Новгородку Литовскому воевать, и места стоянок полоцким



А велел царь и великий князь воеводам вяземским снятиса з боярином со князем Петром Ивановичем Шуйским с товарищи, не дошед Орши за пять верст, в селе на Боране, а от Орши итти к Меньску и к Новгородку к Литовскому воевати, и станы поло

А велелъ царь и великий князь поѣхадъ  
 павземскимъ снятиса з бояриномъ  
 со княземъ петромъ Ивановичемъ  
 стодарыци не доше орши за пять  
 перестъ оселкъ на боранѣ . а отъ орши  
 итти къ мѣньску и къ новгородку  
 литовскому поѣхати . и станы поло

Полцкскыи и вяземскыи и по еподарозписе .  
и день учинилъ на которон имъ день  
оу Орши на Боране снятися :



и вяземским воеводам расписал, и день назначил, когда у Орши на Боране встретиться. Из Полоцка же боярин и воевода князь Петр Шуйский с товарищами пошли к Орше встретиться с вяземскими воеводами, но шли не по государскому наказу, оплошали, небрежно и не полками, а доспехи свои и всякий служебный



тцским и вяземским и воеводам розписал и день учинил, на которой имъ день у Орши на Боране снятися. Ис Полотцска же боярин и воевода князь Петр Шуйской с товарищи к Орше были с вяземскими воеводами снятися пошли, и шли не по государскому наказу, оплошася, не бережно и не полки, и доспехи свои и всякой служебной

Непополцкскыи бояринъ и по еподарозписе .  
петръ шуйскыи констопарыщи . корше  
быи с вяземскыи и по еподарозписе  
тисе пощыи и щыи непогдарьскому  
наказу оуплошася небережно и непо  
лски . и доспехи свои и всякой служебной

## нарядъ везли санехъ :

наряд везли в санях.

Королевские же гетманы, пан Николай Радзивилл\*, воевода троцкий и иные гетманы, а с ними двор короля и все литовские и польские люди, встретили полоцкого воеводу боярина князя Петра Ивановича Шуйского с товарищами скрытно, не допустив его до Орши.

\* Николай Радзивилл.



наряд везли в санехъ.

Королевские же гетманы, пан Николай Радзивилл, воевода троцкой и иные гетманы, а с ними королев двор и все литовские и лятцские люди встретили полоцких воевод боярина князя Петра Ивановича Шуйского с товарищи безвестно, не доущая Орши.

Королевскіе же гетманы . панъ николай радзивиллъ воевода троцкой и иные гетманы . а с нимъ королев дворъ и литовскіе и лятцскіе люди . встретили полоцкій воеводу боярина князя Петра Ивановича Шуйского с товарищи безвестно . не доущая Орши .



**В**оеводы же царя и великого князя не только доспехи не успели на себя положить, но и полками встать не успели, потому что пришли в места тесные, лесные.



**Ц**репы же великого князя по езде . не  
 токъмо доспѣхъ не успѣли на себя поло-  
 жити . но и полки стати не успѣ-  
 ли . зане пришли мѣ-  
 ста тесныѣ и  
 лесныѣ

**Ц**аревы же и великого князя  
 воеводы не токмо доспехи  
 успели на себя положить,  
 но и полки стати не успели,  
 занеже пришли места  
 тесные и лесные.



Литовские же люди пришли, быстро ополчась, и передних людей погромили; и в том деле боярина князя Петра Шуйского убили и дворян: князя Семена, да детей князя Федора Дмитриевича Палецкого и иных многих убили, а воевод Захарию Плещеева Очина, да князя Ивана, сына князя Петра Охлябинина, и иных детей боярских



Литовские же люди пришли, исполчяся вскоре и передних людей погромили; и на том деле боярина князя Петра Шуйского убили и дворян князя Семена да князя Федора княже Дмитриевых детей Палецкого и иных уногих убили, а воевод Захарию Плещеева Очина да князя Ивана княже Петрова сына Охлябинина и иных детей боя

Литовские же люди пришли и ополчяся  
 вскоре. и передних людей погромили.  
 и на том деле боярина князя Петра шуй-  
 ского убили и дворян князя Семена  
 да князя Федора княже Дмитриевых  
 детей Палецкого. и иных уногих у-  
 били. а воевод Захарию Плещеева  
 Очина. да князя Ивана княже Петра  
 сына Охлябинина. и иных детей боя

рѣки дозали . и коши воеводскіе и дѣ  
тей боярскіи цѣлѣ помали .



и нѣ бояре и воеводы копорыи цѣломъ  
походѣ были . и дѣтѣи боярскіе . и  
стрѣльцы и боярскіи люди оушли  
в полтескѣ свои ми .

голшпа

ми

взяли, и все обозы воеводские  
и детей боярских взяли.

**А** иные бояре и воеводы, кото-  
рые в том походе были, дети  
боярские, стрельцы и боярс-  
кие люди ушли в Полоцк со  
всеми своими людьми.



рских взяли, и коши воевод-  
ские и детей боярских все  
поймали.

**И**ные бояре и воеводы,  
которые в том походе были,  
и дети боярские и стрельцы  
и боярские люди ушли в  
Полтеск своими головами.

А на том деле детей боярских  
побили и в полон взяли, и  
безвестно пропало до полуто-  
раста человек.



А на том деле детей  
боярских побили и в полон  
взяли и которые безвестны  
до полутора человека.

Я на том деле детей боярских по-  
били и в полон взяли, и  
которые безвестны  
до полуто-  
раста  
человек.



**В**яземские же воеводы, бояре князь Василий, да князь Петр Семенович Серебряные с товарищами, по сроку пришли к Орше на Боран, и там пришла к ним весть, что из Полоцка воевод князя Петра Шуйского с товарищами литовские люди к Орше не пропустили, и они по Литовской земле войну начали



**В**яземскіе же воеводы бояре . князь да  
василей да князь петръ семеновичъ сере  
бряные съ товарищи по сроку к орше  
на боранъ пришли . но учини ласа имъ  
дѣти что изъ полоцка воево князь  
петръ шуйско съ товарищи . кони  
литовскіе не пропустили . и они  
днѣвской землѣ войну распустили .

**В**яземские же воеводы  
бояре князь Василей да  
князь Петр Семенович  
Серебряные с товарищи  
по сроку к Орше на Боран  
пришли, и учинилася им  
весть, что из Полоцка  
воевод князя Петра  
Шуйского с товарищи  
к Орше литовские люди  
не пропустили, и они в  
Литовской земле войну  
распустили

и воевали литовские места: Дубровинские, Оршанские, Друцкие, Березынские, Копосские, Шкловские, Могилевские, Радомльские, Мстиславские, Кричевские; пожгли и королевские села и деревни; **и** посланные отдельные отряды во многих местах побили заставы литовских людей, языков взяли и в полон многих людей с имуществом взяли.

и литовскіе мѣста поѣхали . до дубровинскіе . оршанскіе . друцкіе . березынскіе . копосскіе . шкловскіе . могилевскіе . радомльскіе . мстиславскіе . кричевскіе . и королевскіе села и деревни жгли :



и литовские места воевали Дубровинские, Оршанские, Друцкие, Березынские, Копосские, Шкловские, Могилевские, Радомльские, Мстиславские, Кричевские: и королевские села и деревни жгли; **и** в посылках во многих заставы литовских людей побивали и языки имали и в полон многих людей и зivotы поимали.

И в посылках до мѣстъ заставы побивали . и языки имали . и в полон мѣстъ людей и животов поимали .



**И** пришли на Смоленскую окраину в феврале в 9 день со всеми людьми, дал Бог, в здравии, а прислали к государю с той вестью Никиту Иванова, сына Очина Плещеева; и Никита приехал на память чудотворца Алексея в феврале в 12 день.



**И** пришли на Смоленскую Украину  
 в феврале в 9 день со всеми людьми  
 дал Бог в здравии. а прислали к  
 государю с вестью Никиту  
 Иванова сына Очина Плещеева.  
 а приехал на память  
 чудотворца Алексея  
 в феврале в 12 день.

**И** пришли на Смоленскую Украину февраля в 9 день со всеми людьми, дал Бог, здорово, а прислали к государю с тою вестью Никиту Иванова сына Очина Плещеева; а приехал Никита на чудотворцову память Алексееву февраля в 12 день.

**В** том же году в феврале в 9 день царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич и сын его царевич Иван со своими богомольцами, с архиепископом Великого Новгорода и Пскова Пимином, с архиепископом Ростовским и Ярославским Никандром, с архиепископом Полоцким Трифоном, с епископом Суздальским и Тарусским Афанасием, с Семионом, епископом



**Т**ого же лета, февраля в 9 день, царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси и сын его царевич Иван с своими богомольцами с Пимином архиепископом Великого Новгорода и Пскова, с Никандром архиепископом Ростовским и Ярославским, с Трифоном, архиепископом Полоцким, с Афанасием епископом Суздальским и Тарусским, с Семионом епископом

Того же лета, февраля в 9 день, царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси и сын его царевич Иван с своими богомольцами с Пимином архиепископом Великого Новгорода и Пскова, с Никандром архиепископом Ростовским и Ярославским, с Трифоном, архиепископом Полоцким, с Афанасием епископом Суздальским и Тарусским, с Семионом епископом

смоленскіи ѿбрянскіи . епифаніе епипо  
 разанскіи ѿмѣроускіи . епарла  
 амомъ епипомъ коломенскіи ѿко  
 ширскіи . епифаніе епипомъ сарскіи  
 ѿподонскіи . епифаніе епипомъ  
 пермскіи ѿвологодскіи ѿнепойми  
 боѿры . оуложила ѿтомъ . что ѿца  
 его ѿбогомамакаріа митропо  
 лита о сѣтѣ роуеи и ржи ѿотѣ не стало .  
 а црковѣ бѣжѣа ѿдопѣтѣ и прѣтѣ  
 пѣхнѣа роуеи . преосщенныи прежни  
 митрополитѣ чудотворцѣ пе  
 тра іалексіа іоны бѣпастыра . нико  
 мѣубѣгополитѣ бѣга и прѣтѣа бѣца  
 и роуеи и чудотворци петра іалексіа  
 іона бѣити ѿдомѣу прѣтѣа митро  
 политѣ . и томѣ митрополитѣ но  
 сити бѣлои клобука сѣрѣамѣа и сѣ  
 роуеи ѿмомъ . да и грамоты бѣгѣенныи  
 ѿпосылныи епечатати красныи поско  
 попомѣу что архіеппѣно ѿгородскон  
 носити бѣлои клобука . и печатѣ  
 архіеппѣно ѿгородскон и казанскон  
 архіеппѣа краснымъ  
 поскомъ

Смоленским и Брянским, с епи  
 скопом Рязанским и Муромским  
 Филофеем, с епископом Коло  
 менским и Коширским Варлаамом,  
 с епископом Сарским и Подон  
 ским Матфеем, с епископом  
 Пермским и Вологодским  
 Иоасафом и со своими боярами  
 решили, что после того как  
 не стало в жизни отца его и  
 богомольца Макария, митрополита  
 всея Руси, церковь Божья  
 вдовствует и престол великой  
 России преосвященных прежних  
 митрополитов чудотворцев  
 Петра и Алексея и Ионы без  
 пастыря. И кому благоволит Бог и  
 пречистая Богородица и русские  
 чудотворцы Петр и Алексей и  
 Иона быть в дому Пречистой  
 митрополитом, тому митрополиту  
 и носить белый клобук с рясами  
 и с херувимом; и грамоты благо  
 словенные и посылные печатать  
 красным воском; потому что  
 архиепископ Новгородский носит  
 белый клобук, и печати ставят  
 архиепископ Новгородский и  
 архиепископ Казанский – красным  
 воском.



Смоленским и Брянским, с  
 Филофеем епископом Рязанским  
 и Муромским, с Варлаамом  
 епископом Коломенским и  
 Коширским, с Матфеем  
 епископом Сарским и Подонским,  
 со Иоасафом епископом Пермь  
 ским и Вологодским и с  
 своими бояры уложила о том,  
 что отца его и богомольца  
 Макария митрополита всея  
 Руси в животе не стало, а  
 церковь Божия вдовствует  
 и престол великия Россия  
 преосвященных прежних  
 митрополит чудотворцев  
 Петра и Алексия и Ионы без  
 пастыря, и кому благоволит  
 Бог и пречистая Богородица  
 и русские чудотворцы Петр и  
 Алексей и Иона быть в дому  
 Пречистой митрополитом, и  
 тому митрополиту носить белой  
 клобук с рясами и с херувимом,  
 да и грамоты благословенные и  
 посылные печатати красным  
 воском, потому что архиепископ  
 Новгородской носит белой  
 клобук и печатает архиепископ  
 Новгородской и Казанской  
 архиепископ красным воском.



**И** по тому уложению царь и великий князь грамоту велел написать и печать свою привесил, а архиепископы и епископы к той грамоте руки свои приложили.



**И** по тому уложению црь великий  
 князь и грамоту велел написати  
 и печать свою привесилъ .  
 а архієписпы і єписпы .  
 к той грамоте  
 рѣки свои  
 прило  
 жи  
 ли .

**И** по тому уложению царь и великий князь и грамоту велел написати и печать свою привесил, а архиепископы и епископы к той грамоте руки свои приложили.



**А вот утвержденная грамота о белом клобуке митрополищем:** «Благочестия ради и благодатью человеколюбивой единосущной Троицы, благоволением Отца и поспешением Сына, и действием святого Духа, и милосердия ради и милости пресвятой и преблагословенной Владычицы нашей Богородицы и приснодевы Марии, ради молитв великих чудотворцев Петра и Алексия,



ѿ се грамота утверженна ѿ бело  
клобукѣ митрополище . Благочестіа  
ради и благодатию челолюбива единосущныа  
троицы . благоволеніемъ  
отца и поспешеніемъ сына . и действомъ  
свѣтаго дѣха . милосердіа ради и милости  
пресвѣтой и преблагословенныа  
владычицы нашеа богородицы и приснодевы  
маріи . ради молитвъ великихъ чудотворцевъ  
петра и Алексіа

**А се Грамота утвержденная о белом клобуке митрополище:** «Благочестия ради и благодатию человеколюбива единосущных Троицы благоволением Отца и поспешением Сына и действием Святого дѣха, милосердіа ради и преблагословенных Владычица наша Богородица и приснодевы Марія ради молитвъ великихъ чудотворецъ Петра и Алексія

и Ионы, и Ивана, и Леонтия,  
и Никиты, и преподобных и  
богоносных отцов наших Сергия  
и Варлаама, и Кирилла, и всех  
святых, принимавших скипетры  
Российского царства мы, великий  
государь царь и великий князь всея  
Руси Иван Васильевич (пробываем)  
в заботе и попечении обо всех  
благах благочестивого Российского  
царствия, а также и о благосостоянии  
святых Божиих церквей и святых  
монастырей и мест! Случилось в  
наши годы так, что первопрестольник  
святейшей Русской митрополии  
отец наш и богомолец митрополит  
всея Руси Макарий отдал общий  
долг общему Владыке Царю Христу,  
пройдя на земле положенный свой  
век. И теперь соборная и великая  
апостольская церковь пречистой  
Богородицы честного и славного  
ее Успения, вся великая Русская  
митрополия и престол великого  
светильника и чудотворца Петра  
вдовствуют, и потому нам и всему  
православному христианству скорбь  
немалая. И потому во все области  
своего царского самодержавства  
послали по областям святейшей  
Русской митрополии, повелевая  
собраться своим богомольцам



и Ионы и Ивана и Леонтия и  
Никиты и преподобных и богоносных  
отец наших Сергия и Варлаама  
и Кирилла и всех святых, прияхом  
скипетры Российскаго царства мы,  
великий государь царь и великий  
князь Иван Васильевич всея Русии,  
в одержанне и во осмотренне  
всех благых благочестиваго  
Российскаго царствия, такоже и  
во благостояниих святых Божиих  
церквах и святых монастырей и  
мест. И понеже убо случися в наши  
лета сице, во еже первопрестольнику  
святейшина митрополи Руска  
отцу нашему и богомолцу  
Макарию митрополиту всея Русии  
овщедательный долг всех овщему  
Владыце Царю Христу отдавше  
и от земля неакончаемый он век  
прешедше. Соборней же и велицей  
апостольской церкви пречистыя  
Богородица честнаго и славнаго  
Ее Успения всея великия Руския  
митрополия и престолу великаго  
светильника и чудотворца Петра  
вдовъствующи, и того ради нам и  
всему православному христьянству  
скорбь немала належаше. И того  
ради во всю свою область своего  
царского самодержавства, послахом  
подо областню сущи святейшина  
Руския митрополия, своим  
богомолцом повелехом снятися

ионы . и иванна и леонтия и никиты .  
и прпбны и богоносныи шцънашии серги  
и варлаама и кирилла и всех святыхъ .  
прияхом скипетры российскаго цртва .  
мы великий и гдрь црвь великий князь  
иванъ всенлаиенъ всея руси . оъ  
бдержаніе и оъсмотреніе оъ блгъ .  
бгочтии оагоросійскаго цртва . та  
коже и о блгостояніи стыбжинуа  
цркви и стымонастырей и мѣстъ .  
и понеже убо случися в наши  
лѣта сице . оъ перпопрестольнику  
митрополи руския шцънашемъ и бг  
момолцу макарию митрополиту всея  
руси . оъщедательныи долгъ оъ  
вщемъ оуце црю ху оудавше . и оу  
землю неакончаемыи онъ векъ  
прешедше . соборней же велицей  
апостольской цркви пречистой  
богородицы честной и славной  
ее оуспенія . оъ великой руския  
митрополи . и престолу великаго  
оспѣти лника и чудотворца  
петра оу оу  
спѣтии . и того ради намъ и  
всему православному хртіанству  
скорбь немала належаше . и того  
ради оу всю свою область  
своего царского самодержавства .  
послахомъ подо областню  
сущи степеніи руския митрополи  
свои бгомолцо оу оуспеніи .

прѣшѣщенныи архіеппомъ и еппомъ  
 и члннѣиши архимандритомъ и игдме  
 номъ и всемъ шѣщенному соборѣ . да  
 по правди обжтценныи аплтъ и стыюцѣ  
 и зберутъ достойнейшаго на то пре  
 дежника и прлтъ . дежника чюдотвор  
 ца петра . могоуща правити по  
 преданію стыи и бжтценныи аплтъ и сты  
 ѡцѣ . и егда сн дошлса нашіи бгомо  
 лцы . и мы с ними соопѣтъ положили  
 етѣ мн соопмн бгомолцы с архіеппы  
 реппы . спиминно архіеппо дежникаго  
 нопаграда и пскова . с никандромъ архі  
 еппомъ ростовскимъ и ярославскимъ .  
 с трифономъ архіеппомъ походицкимъ .  
 с афанасіемъ еппомъ сздалскимъ и то  
 рускимъ с семиономъ еппомъ смоленскимъ  
 и брянскимъ . с филифеемъ еппомъ ряз  
 анскимъ и муромскимъ . с варлаамомъ еппо  
 коломенскимъ и каширскимъ . с матфеемъ  
 еппомъ сарскимъ и подонскимъ . со иасафомъ  
 еппомъ пермскимъ и вологодскимъ . со  
 архимандриты и сыгдменыи соопѣ  
 шѣщеннымъ соборомъ . члннѣиши нашъ  
 и бгомолецъ митрополитъ носитъ че  
 рнѣи клобуку . а прежниіе русскіи епе  
 рпопрестоанницы . митрополиты  
 и чюдотворцы петръ и алексій . и иванъ  
 архіеппъ подорожскій . и леонтій

преосвященным архиепископам  
 и епископам, и честнейшим  
 архимандритам, и игуменам, и всему  
 освященному собору. Пусть по  
 правилам божественных апостолов и  
 святых отцов изберут достойнейшего  
 на этот превеликий престол великого  
 чудотворца Петра, могущего править  
 по преданию святых и божественных  
 апостолов и святых отцов. И, когда  
 сошлись наши богомольцы, мы с теми  
 своими богомольцами совет держали,  
 с архиепископами и епископами: с  
 Пиминим, архиепископом Великого  
 Новгорода и Пскова, с Никандром,  
 архиепископом Ростовским  
 и Ярославским, с Трифоном,  
 архиепископом Полоцким, с  
 Афанасием, епископом Суздальским  
 и Тарусским, с Семионом, епископом  
 Смоленским и Брянским, с Филофеем,  
 епископом Рязанским и Муромским, с  
 Варлаамом, епископом Коломенским  
 и Каширским, Матфеем, епископом  
 Сарским и Подонским, с Иасафом,  
 епископом Пермским и Вологодским,  
 и с архимандритами и с игуменами  
 и со всем освященным собором  
 о том, что отец наш и богомолец  
 митрополит носит черный клобук. А  
 прежние русские первопрестольники  
 митрополиты и чудотворцы Петр  
 и Алексий, и Иван, архиепископ  
 Новгородский, и Леонтий,



преосвященным архиепископом и  
 епископом и честнейшим архи  
 мандритом и игуменом и всему  
 освященному собору, да по правилам  
 божественных апостол и святых  
 отцев изберутъ достойнейшаго  
 на тот превеликий престол  
 великого чудотворца Петра,  
 могоуща правити по преданию  
 святых и божественных апостол  
 и святых отцев. И егда сн дошлса  
 наши богомолцы, и мы с ними  
 совет положили с теми своими  
 богомолцы, с архіепископы и  
 епископы, с Пиминим архіепископом  
 Великого Новаграда и Пскова, с  
 Никандром архіепископом Рос  
 товским и Ярославским, с Трифоном  
 архіепископом Полотцским, с  
 Афанасіем епископом Сздалским  
 и Торусским, с Семионом епископом  
 Смоленским и Брянским, с Фило  
 феем епископом Рязанским и Му  
 ромским, с Варлаамом епископом  
 Коломенским и Коширским,  
 Матфеем епископом Сарским и  
 Подонским, со Иасафом епископом  
 Пермским и Вологодским, и со  
 архимандриты и с игуменыи со  
 всем освященным совором, что  
 отец наш и богомолец митрополитъ  
 носитъ черной клобуку. А прежниіе  
 Русскіи первопрестоанницы  
 митрополиты и чюдотворцы Петр  
 и Алексій, и Иван архіепископ  
 Новгородскій, и Леонтій

и Игнатий, Исая, ростовские чудотворцы, носили белые клобуки. И отцу нашему и богомольцу митрополиту (следует) эту высокопрестольную древнюю почесть восстановить: носить бы ему белый клобук с рясами, потому что прежние русские первопрестольники и чудотворцы Петр и Алексий, митрополиты, писаны на иконах в белых клобуках, да и Ивана, архиепископа Новгородского, и Леонтия и Исая и Игнатия, ростовских чудотворцев, пишут в белых клобуках. А которые митрополиты Российской митрополии были на том высочайшем престоле после первопрестольников Петра и Алексия митрополитов и чудотворцев, а также и ростовские архиепископы и епископы, все носили черные клобуки. А того в писании не нашли, почему белые клобуки отставлены. А богомолец наш Пимин, архиепископ Великого Новгорода и Пскова, носит белый клобук, и прежние архиепископы новгородские носили белые же клобуки, а писания тому тоже нет, по какому случаю архиепископы новгородские белые клобуки носят. А также наши



и Игнатий, Исая, ростовские чудотворцы, носили белые клобуки. И тому бы отцу нашему и богомольцу митрополиту высокопрестольная древняя почесть учинити: носить бы ему белой клобук с рясами, потому что прежние русские первопрестольники и чудотворцы Петр и Алексий митрополиты писаны на образех в белых клобуках, да и Ивана архиепископа Новгородского и Леонтия и Исая и Игнатия ростовских чудотворцев пишут в белых клобуках. А которые митрополиты Российской митрополии были на том высочайшем престоле после первопрестольников Петра и Алексия митрополитов и чудотворцев, также и ростовские архиепископы и епископы, те все носили черные клобуки, а того в писании не обрели есмя, чего для белые клобуки отставлены. А богомолец наш Пимин архиепископ Великого Новгорода и Пскова носит белой клобук, и прежние архиепископы новгородские носили белые же клобуки, а писания тому нет же, которого для случая архиепископы новгородские белые клобуки носят. Также наши

Игнатіи Исая Ростовскіи чудотворцы. носили бѣлыя клобуки. и томѣ въ шцоу нашему и богомольцу митрополитову. высокопрестольна древна почесть учинити. носити въ емѣ бѣлон клобуку съ рясами. потому что прежніе русскіе первопрестольники и чудотворцы петръ іалексій митрополити писаны на образѣхъ въ бѣлыхъ клобукахъ. да и Іанна архієппа новгородскаго. и леонтія ісайя и игнатія ростовскыи чудотворцы пишутъ въ бѣлыхъ клобукахъ. а которые митрополиты русскіи митрополіа были на томъ высочайшемъ престолѣ после первопрестольниковъ петра іалексія митрополитовъ и чудотворцовъ. также и ростовскіе архієппы ієппы. тѣ же носили черныя клобуки. а того въ писаніи не обрели есмя. чего для бѣлыя клобуки отставлены. а богомольца нашего пимина архієппа великаго новгорода и пскова носитъ бѣлон клобуку. и прежніе архієппы новгородскіе носили бѣлыя же клобуки. а писаніа томѣ не обрели есмя, которого для случая архієппы новгородскіе бѣлыя клобуки носятъ. также на

вѣгомолци архієпископа великого новогорода  
 града пскова . и архієпископа казан-  
 скіи и свіаѣжскіи . печатають грамо-  
 ты вѣгоденныє и посыланныє красны  
 воскомъ . а митрополитъ печатаетъ  
 вѣгоденныє . и посыланныє грамоты че-  
 рныѣ воскомъ . а митрополитъ великіи  
 высочайшии степени рускіи митро-  
 полита архієпископа ієппомъ всѣхъ  
 да то его высокопрестолнои степе-  
 ни пере архієпископы ієппы почести  
 нѣтъ . что митрополитъ носитъ чер-  
 ную клобуку . а архієпископы черныє  
 клобуки . а архієпископа новгородско-  
 го носитъ белую клобуку . и мы це-  
 лѣи и гдѣ царь великіи князь иванъ  
 вселіи и всея русіи со всеи миспо-  
 уми вѣгомолци . с преосвященными  
 с архієпископы ієппы . и честными  
 с архимандриты и со игумены и со  
 всѣми священныи соборо подпото-  
 хом ема и духоме . и уложили есма  
 и укрепили . что во всеи прѣмени  
 спере и сомоу вѣго до и и прѣта-  
 бца и роусти митрополити и пе-  
 трѣ и Алексіи и иона чудотворцы .  
 на великои степени рускіи митро-  
 полита быти . и ни кто по нем на то  
 прѣче иныи митрополиты вѣдѣ .

богомольцы архиепископ Великого  
 Новгорода и Пскова и архиепископ  
 Казанский и Свияжский печатают  
 грамоты благословенные и посыла-  
 ные красным воском, а митрополит  
 печатает благословенные и посыла-  
 ные грамоты черным воском.  
 А (ведь) митрополит есть  
 высочайший сан Русской митро-  
 полии, архиепископам и  
 епископам всем глава. А в той его  
 высокопрестольной степени перед  
 архиепископами и епископами  
 почести нет: митрополит носит  
 черный клобук, и владыки все носят  
 черные же клобуки, а архиепископ  
 новгородской носит белый клобук.  
 И мы, великий государь царь и  
 великий князь всея Руси Иван  
 Васильевич, со всеми своими  
 богомольцами с преосвященными  
 архиепископами и епископами, и с  
 честнейшими архимандритами, и с  
 игуменами, и со всем освященным  
 собором подвинулись духовно и  
 уложили и утвердили, что от сего  
 времени и впредь, кому благоволят  
 Бог и пречистая Богородица и рус-  
 ские митрополиты Петр, Алексей и  
 Иона чудотворцы быть на великой  
 степени Русской митрополии, или  
 какие иные митрополиты на том  
 престоле будут,



богомолци архиепископ Великого  
 Новгорода и Пскова и архиепископ  
 Казанский и Свияжский печатают  
 грамоты благословенные и посылаемые  
 красным воском, а митрополит  
 печатает благословенные и  
 посылаемые грамоты черным  
 воском. А митрополит — великая  
 высочайшая степень Русской  
 митрополии архиепископом и  
 епископом всем глава, а в том его  
 высокопрестольной степени перед  
 архиепископами и епископами почести  
 нет, что митрополит носит черной  
 клобук, а владыки все носят  
 черные же клобуки, а архиепископ  
 новгородской носит белой клобук.  
 И мы, великий государь царь и  
 великий князь Иван Васильевич  
 всея Руси, со всеми своими  
 богомольцами с преосвященными  
 с архиепископы и епископы и с  
 честнейшими с архимандриты и  
 со игумены и со всем освященным  
 собором подвинухомся духовно и  
 уложили есма и укрепили, что от  
 сего времени вперед кому Бог  
 благоволит и пречистая Богородица  
 и русские митрополиты Петр  
 и Алексей и Иона чудотворцы  
 на великой степени Русской  
 митрополии быти, или кто по  
 нем на том престоле иные  
 митрополиты будут,

и почесть для него установили древнюю: носить ему клобук белый с рясами и с херувимом, так как прежние первопрестольники Петр чудотворец и Алексей чудотворец носили белые клобуки, да и ростовские епископы Леонтий, Исая и Игнатий чудотворцы носили белые клобуки. А также митрополиту запечатывать грамоты благословенные, ставленные и посыльные красным воском; а на печати быть пречистой Богородице с Младенцем, а на другой стороне быть руке благословенной, а вокруг нее быть подписи с митрополитичим именем. А архиепископу Великого Новгорода и Пскова носить белый клобук и печатать красным воском по прежнему обычаю; и архиепископу Казанскому печатать также красным воском. И по этому уложению царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси со своими богомольцами с архиепископами и епископами, архимандритами и игуменами, и со всем освященным собором сию грамоту для укрепления велели написать. И к сей грамоте велел государь печать свою привесить. И мы, архиепископы и епископы: Пимин, архиепископ Великого Новгорода

и почесть емя ему учинили древнюю: носить ему клобук белой с рясами и с херувимом, по тому как прежние первопрестольники Петр чудотворец и Алексей чудотворец носили белые клобуки, да и ростовские епископы Леонтий и Исая и Игнатий чудотворцы носили белые клобуки. Также митрополиту печатати грамоты благословенные и ставленные и посыльные красным воском, а на печати быть пречистой Богородице со Младенцем, а на другой стороне быть руке благословенной, а вокруг нее быть подписи митрополитичю имяни. А архиепископу Великого Новгорода и Пскова носить белой клобук и печатати красным воском по прежнему обычаю; а архиепископу Казанскому печатати красным же воском. И для сего уложения яз царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси со своими богомольцами с архиепископы и епископы и с архимандриты и с игумены и со всем освященным собором сию грамоту для укрепления велели написать. И к сей грамоте велел государь печать свою привесити. И мы, архиепископы и епископы, Пимин архиепископ Великого Новгорода

и почесть емя ему учинили древнюю.  
носити емѹ клобукъ въ бѣломъ рядъсами  
и херувимомъ по тому какъ прежніе перво  
престольники петръ чудотворецъ  
и алексѣй чудотворецъ носили бѣ  
лыя клобуки. да и ростовскіи еписко  
пиминъ и исая и игнатію чудот  
ворцы носили бѣлыя клобуки.  
Также митрополитѹ печатати гра  
моты благословенныя и ставленныя и по  
сылныя краснымъ воскомъ. а на печати  
быти пречистой божіею мѣстѹ. а на  
другой сторонѣ быти роуки божіею.  
И к сей грамотѣ быти пописан митропо  
литчю имяни. а архиепископу великаго  
новгорода и пскова носити бѣлой  
клобукъ. и печатати краснымъ во  
скомъ по прежнему обычаю. а архи  
епископу казанскому печатати кра  
снымъ же воскомъ. и для сего уложѣ  
нъ язъ царь великий князь Иванъ Васи  
левичъ всея русіи со своими богомоль  
цами с архиепископы и епископы и с архиман  
дриты и игумены и со всемъ освященнымъ  
соборомъ. сию грамоту для укрепле  
нія делати напечатати. и к сей гра  
мотѣ делати печать свою  
привесити. и мы архиепископы и еписко  
пиминъ и архиепископъ великаго новгорода

и пскова . никандръ архієпіпъ ростово  
 скій и ярославскій . трифонъ архі  
 єпіпъ полотцскій . афонасій єпіпъ  
 суздальскій и тороусскій . симіонъ  
 єпіпъ смоленскій и брянскій . аилодє  
 єпіпъ рязанскій и муромскій . па  
 рлаа єпіпъ коломенскій и коширскій .  
 матфеи єпіпъ сарскій и подонскій .  
 и шасє єпіпъ пермьскій и вологодцскій  
 к сеи грамоте рѣки не пои приложили .  
 а архієпіпа казанскаго в то время  
 в живото не стало . а тферскаго  
 и кашинскаго акакія єпіпа рѣки не  
 попомѣ ч то дѣла деи к іа старости  
 и болѣзни на соборѣ не пригхала .  
 а ѡ томъ писала ч то ѡни є архієпіпы  
 ієпіпы . не оутѣшєнныи соборо со  
 деѣмниими єдиномышєнѣ .  
 а вызѡвети не а написєлє сїа грамо  
 та на шеѣ стєпени црѣтїа града  
 москвы . а вѣта . в о втораго аєпра  
 мѣа индикта в . в дєнь . тѣрѣстїи  
 нашего . а црѣтїа нашїи росїи скаго  
 ѡемьнадєсѣть . ка  
 занскаго . гї .  
 аєстроха  
 некого  
 !

и Пскова, Никандр, архиепископ  
 Ростовский и Ярославский,  
 Трифон, архиепископ Полоцкий,  
 Афанасий, епископ Суздальский  
 и Тарусский, Симион, епископ  
 Смоленский и Брянский,  
 Филофей, епископ Рязанский и  
 Муромский, Варлаам, епископ  
 Коломенский и Каширский,  
 Матфей, епископ Сарский и  
 Подонский, Иоасаф, епископ  
 Пермский и Вологодский,  
 к сей грамоте руки свои  
 приложили. А архиепископ  
 Казанский в то время скончался,  
 а Тверского и Кашинского  
 Акакия епископа руки нет,  
 потому что из-за великой  
 старости и болезни на собор не  
 приехал, а о том писал, что он с  
 архиепископами и епископами  
 и со всем освященным собором  
 единомышлен. А оглашена и  
 написана сия грамота нашей  
 степени царствия города Москвы  
 в 7072 (1564) году в феврале  
 месяце в 7 день, правления  
 нашего 30 лет, царства нашего  
 Российкого восемнадцать,  
 Казанского – 13, Астраханского –  
 10».

и Пскова, Никандр архиепископ  
 Ростовский и Ярославский,  
 Трифон архиепископ  
 Полотцский, Афонасий епископ  
 Суздальский и Торусский, Симіон  
 епископ Смоленский и Брянский,  
 Филофей епископ Рязанский и  
 Муромский, Варлаам епископ  
 Коломенский и Коширский,  
 Матфей епископ Сарский и  
 Подонский, Иоасаф епископ  
 Пермский и Вологодский, к сей  
 грамоте рѣки свои приложили.  
 А архієпископа Казанскаго в  
 то время в живото не стало, а  
 Тферскаго и Кашинскаго Акакія  
 епископа рѣки нет, потому что  
 для великна старости и болєзни  
 на собор не приехал, а о том  
 писал, что он с архієпископы и  
 епископы и со всем освященным  
 собором, со всеми с ними  
 единомышлен. А вызвестися  
 и написєлє сїа грамота на шеѣ  
 стєпени царствия града Москвы  
 лета 7070 втораго, февралє  
 мєсяца индикта в 7 дєнь,  
 государства нашего 30, царств  
 наших Росїи скаго осемьнадєсѣть,  
 казанскаго 13, Аєстроханскаго  
 10».



В том же месяце феврале в 17 день приехал к царю и великому князю из Крыма от Девлет-Гирея царя государев посланник Елизар Девятгов, сын Ржевского, а посылал его государь к Девлет-Гирею царю с грамотой и к послу своему к Афанасию Нагому с наказом. А велел Афанасию с царем договариваться о дружбе и о братстве и с недругом своим Литовским



Того же месяца февраля в 17 день приехал ко царю и великому князю из Крыму от Девлет-Кирея царя государев посланник Елизар Девятгово сын Ржевского, а посылал его государь к Девлет-Кирею царю с грамотою и к послу своему к Офонасию Нагово с наказом, а велел Офонасию со царем делати о дружбе и о братстве и недруга вы своего Лито

Того мѣца февраля в 17 дѣнь . приѣхѣ  
ко црѣи великом князю из крыма ѡде  
плетъ кирѣя царя гдрѣ посланникъ .  
елизаръ девятговосынъ ржевского .  
а посылалъ его гдрѣ к девлет кирѣю црѣю  
с грамотою . и к послу своему ково  
на сѣю наго по снѣказомъ . а велѣлъ  
ѡфонасѣю со црѣи делати ѡ дружбе  
и ѡ братствѣ и недруга вы сего лито

пекого короля поединка заодно. И Де-  
 влет-Кирей царь с Елизаром вместе  
 степрисяла своего гонца Асчибаша  
 Архазграмотою. А писаль что он  
 Девлет-Кирей царь. И дети его, ка-  
 лга Магмет-Кирей царевич, царю и вели-  
 кому князю правду дали перед  
 послом его Афанасием Федо-  
 ровичем Нагим и перед послан-  
 ником его перед Елизаром Ржевским  
 на том: быть им с царем и великим князем  
 в дружбе и в братстве, а царь  
 бы и великий князь клятву  
 ему учинил перед митрополи-  
 том и перед его верным че-  
 ловеком Асчибашем Фрухом.  
 А для свершения большого  
 доброго дела посылает царь к  
 царю и великому князю боль-  
 шого своего посла Мурат-  
 мурзу, сына князя Сулеша.

королем воевать вместе. И Де-  
 влет-Гирей царь с Елизаром  
 вместе прислал своего гонца  
 Ащибаша Фруха с грамотой.  
 А писал, что он, Девлет-Гирей  
 царь, и дети его, калга Маг-  
 мет-Гирей царевич и Алды-  
 Гирей царевич, царю и вели-  
 кому князю клятву дали перед  
 послом его Афанасием Федо-  
 ровичем Нагим и перед послан-  
 ником его, перед Елизаром  
 Ржевским, на том, что быть  
 им с царем и великим князем  
 в дружбе и в братстве; а царь  
 бы и великий князь клятву  
 ему учинил перед митрополи-  
 том и перед его верным че-  
 ловеком Асчибашем Фрухом.  
 А для свершения большого  
 доброго дела посылает царь к  
 царю и великому князю боль-  
 шого своего посла Мурат-  
 мурзу, сына князя Сулеша.



вского короля воевати  
 заодин. И Девлет-Кирей  
 царь с Елизаром вместе  
 прислал своего гонца  
 Асчибаша Фруха с грамотою.  
 А писал, что он, Девлет-  
 Кирей царь, и дети его, калга  
 Магмет-Кирей царевич и  
 Алды-Гирей царевич, царю и  
 великому князю правду дали  
 перед послом его Афанасием  
 Федоровичем Нагим и  
 пред посланником его перед  
 Елизаром Ржевским на  
 том: быть им со царем и  
 великим князем в дружбе  
 и в братстве, а царь бы и  
 великий князь правду ему  
 учинил перед митрополитом  
 и перед его верным  
 человеком Асчибашем  
 Фрухом. А для болшого  
 доброго дела совершити  
 посылает царь ко царю и  
 великому князю болшого  
 своего посла Мурат-мурзу,  
 Сулешева сына княжово.

сподго посл

мурам

рзвсдле

шепа

сына

кна

жб

по

“

,”

**И** царь и великий князь послал навстречу крымскому послу Янболдую с товарищами в Калугу Ивана Семенова, сына Черемисинова Караулова, да дьяка Ивана Реутова, и велел им быть к себе на Москву. А Янболдуй стоял с товарищами в Калуге, дожидались из Крыма от Девлет-Гирея царя обмена на иных послов. И посол царя и великого князя Федор



**И** царь и великий князь послал по крымских послов, по Янболдую с товарищи, в Калугу Ивана Семенова сына Черемисинова Караулова да дьяка Ивана Реутова, а велел им быть к себе на Москву. А стоял Янболдуй с товарищи в Калуге, дожидались из Крыму от Девлет-Кирея царя обмена, иных послов, и царев и великого князя посол Федор

**И** царь великий князь послал по крымских  
послов по Янболдую с товарищи  
Ивана Семенова сына Черемисинова  
Караулова да дьяка Ивана Реутова.  
А стоял Янболдуй с товарищи в  
Калуге. Дожидались из Крыма  
от Девлет-Кирея царя обмена,  
иных послов, и царев и великого  
князя посол Федор

Игнатіевъ сынъ салтыковъ крѣмскою  
посылкою стоялъ крѣмскій же по  
словъ сынъ Янболдуемъ в колугѣ .



Игнатиев, сын Салтыков, тоже стоял с крымским послом с Янболдуем в Калуге с крымским посланием.

В том же месяце февраля в 23 день прислал к царю и великому князю Шведский король Ирик посланника своего Свена Андреева с грамотой. А писал к царю и великому князю, что он по охранной грамоте царя и великого князя,



Игнатиев сын Салтыков с крымскою посылкою стоял с крымским же послом с Янболдуем в Колуге.

Того же месяца февраля в 23 день прислал ко царю и великому князю Швейской Ирик король посланника своего Свена Андреева с грамотою. А писал ко царю и великому князю, что он по цареве и великого князя опасной гра

Тогомца февраля в 23 день . присла  
ко царю Швейского князя Ирик  
Ирик король посланника своего  
Свена Андреева с грамотою . а писал  
ко царю и великому князю . что он  
по цареве и великого князя  
опасной гра

которую царь и великий князь послал к нему с его гонцом с Инриком Матвеевым\*, хотел послать к царю и великому князю своего избранного посла, но пришла зима и через морской пролив корабельного пути не было. И он о том молит царя и великого князя, чтобы царь и великий князь за это на него не гневался, а он послов своих добрых людей к царю и великому князю вскоре отпустит, как будет проход через морской пролив.

\* Индрик Матсон.

моте . которую ѿпаендѹ грамотѹ  
црь великій князь послалъ к нему сь  
его гонцо сь инрикомъ матѣевы . хотѣ  
послати ко црю великому князю сво  
его избраннаго посла . и приспѣла  
зима черѣ морскон перелинѣ корабленѣ  
пѣтинѣ было . и онъ ѿтѣ моли цря  
великого князя . чѣтѣбы црь великій  
князь прѣтѣ на него кручины не поло  
жилъ . а онъ пословъ своихъ добрыхъ лю  
дей ко црю великому князю ѿпустити  
на борзе какъ бѣдетъ прохѣ черѣ морскон  
пролиага .



моте, которую опасную грамоту царь и великий князь послал к нему с его гонцом с Инриком с Матвеевым, хотел послати ко царю и великому князю своего избранного посла, и припела зима, через морской перелин корабельного пути не было, и он о том молит царя и великого князя, чтобы царь и великий князь про то на него кручины не положил, а он послов своих добрых людей ко царю и великому князю отпустит на борзе, как будет проход через морской пролив.



Того же мѣсяца февраля, въ 24 дѣ, црь великий и  
 князь Иванъ пласилъ и понуе всея руси. и сѣ  
 его црѣ и чкѣхъ. е с по и мнѣ бо гомолцы  
 с архіеппы іеппы и со о сѣ мѣ шѣщенны  
 соборомъ. и збралъ в домъ прѣчистыи бѣци  
 и к сѣднѣ к чюдотворцемъ к петру и ионе  
 в митрополиты. в архіе стратига миха  
 илопчюда старца афонасія. прѣже бы  
 вшего бѣгопѣщенского протопопа и д  
 ходника црѣ великого князя. и позже  
 доша его на митрополичь дворъ.

В том же месяце февраля в  
 24 день царь и великий князь  
 всея Руси Иван Васильевич  
 и сын его царевич Иван со  
 своими богомольцами, с ар-  
 хиепископами и епископами,  
 и со всем освященным собо-  
 ром избрал в дом пречистой  
 Богородицы и к великим  
 чудотворцам, к Петру и Ионе,  
 в митрополиты из старцев  
 Нудова монастыря Афанасия,  
 бывшего прежде благовещен-  
 ским протопопом и духовни-  
 ком царя и великого князя, и  
 возвели его на митрополичий  
 двор.



Того же мѣсяца февраля  
 в 24 день царь и  
 великий князь Иван  
 Васильевичъ всея Руси  
 и сын его царевич Иван  
 с своими богомольцы  
 с архіепископы и  
 епископы и со всем  
 освященным собором  
 избрал в дом пречистые  
 Богородицы и к великим  
 чудотворцем к Петру и  
 Ионе в митрополиты от  
 архіе стратига Миха-  
 лова Чюда старца афо-  
 насна, прѣже бывшего  
 благовещенского протопопа  
 и духовника царя и великого  
 князя, и возведоша его на  
 митрополичь двор.

А в пятый день марта, в третье воскресенье Великого поста, повелением благочестивого царя и великого князя Ивана Васильевича, всея Руси самодержца, поставлен был на митрополию старец Афанасий, бывший прежде протопопом благовещенским, русскими архиепископами и епископами: Пимином, архиепископом Великого Новгорода и Пскова, Никандром, архиепископом Ростовским и Ярославским, Трифоном, архиепископом Полоцким, Афанасием, епископом Суздальским и Тарусским, Филофеем, епископом Рязанским и Муромским, Сеmioном, епископом Смоленским и Брянским, Варлаамом, епископом Коломенским и Каширским, Матфеем, епископом Сарским и Подонским, Иоасафом, епископом Вологодским и Пермским, и всем освященным собором. А Казанский архиепископ Гурий в то время скончался; а Акакий, епископ Тверской и Кашинский, в великой болезни (был) у себя и прислал о том грамоту, что он с архиепископами и епископами и со всем освященным собором на митрополию поставление единомышлен. На поставлении же его был царь и великий князь, и дети его, царевич Иван и царевич Феодор, и князь Владимир Андреевич.



А марта в 5 день, в третье воскресенье Великого поста, повелением благочестивого царя и великого князя Ивана Васильевича, всея Руси самодержца, поставлен высть на митрополию старец Афанасий, преже бывший протопоп благовещенский, русскими архиепископы и епископы, Пимином архиепископом Великого Новгорода и Пскова, Никандром архиепископом Ростовским и Ярославским, Трифоном архиепископом Полоцким, Афанасием епископом Суздальским и Тарусским, Филофеем епископом Рязанским и Муромским, Сеmioном епископом Смоленским и Брянским, Варлаамом епископом Коломенским и Каширским, Матфеем епископом Сарским и Подонским, Иоасафом епископом Вологодским и Пермским, и всем освященным собором. А Казанского архиепископа Гурия в то время в животе не стало; а Акакий епископ Тверский и Кашинский в великой болезни у себя, а прислал о том грамоту, что он с архиепископы и епископы и со всем освященным собором на митрополию поставление единомышлен. На поставлении же его был царь и великий князь и дети его, царевич Иван и царевич Феодор, и князь Владимир Андреевич.

**М**арта в 5 день . в третье воскресенье  
 великаго поста по велѣніе благоугодно  
 царя великаго князя Ивана Васильевича  
 всея русіи самодержца . поставленъ  
 бысть на митрополию старецъ Афанасій  
 преже бывшій протопопъ благовещенъ  
 ский . русскимъ архіеппы и еппы . пи  
 мино архіеппомъ великаго новгорода  
 и пскова . никандромъ архіеппомъ ростов  
 ский и ярославскимъ . трифономъ архі  
 еппомъ полотцкимъ . афанасіемъ еппомъ  
 суздальскимъ и тарусскимъ . филофеемъ  
 еппомъ рязанскимъ и муромскимъ . се  
 миономъ еппомъ смоленскимъ и брянскимъ  
 . варлаамомъ еппомъ коломенскимъ и  
 кашинскимъ . матфеемъ еппомъ сарскимъ  
 и подонскимъ . иоасафомъ еппомъ  
 вологодскимъ и пермскимъ . и всемъ  
 освященнымъ соборомъ . а казанскаго  
 архіеппа гурия в то время в животе  
 не стало . а акакій еппъ тверской и  
 кашинский в великой болезни у себя  
 . а прислалъ о томъ грамоту . что онъ  
 с архіеппы и еппы и со всемъ освящен  
 нымъ соборомъ на митрополию  
 поставленіе единомышленъ .  
 на поставленіе же его бы царь великий  
 князь . и дети его . царевичъ Иванъ  
 и царевичъ Феодоръ . и князь  
 Владимиръ Андреевичъ .



По совершении же божественной литургии и по снятии с митрополита служебной одежды архиепископы и епископы положили на него икону золотую воротную и мантию с источниками\*, и клобук белый и возвели его на святительский престол каменный.

\* цветная полоса на одежде церковного служителя.



По совершении же божественной литургии и по снятии с митрополита служебной одежды. положили на него архиепископы и епископы икону золотую воротную. и мантию со источниками и клобук белый и возвели его на святительское место каменное.

По совершении же божественной литургии и по снятии с митрополита служебной одежды положили на него архиепископы и епископы икону золотую воротную и мантию со источниками и клобук белый и возвели его на святительское место каменное.



Царь же и великий князь, подойдя к престолу, сказал **цареву и великого князя слово к митрополиту**: «Все-могущая и животворящая святая Троица, дарующая нам всея России самодержавство Российского царства, вручает тебе сей святой великий престол великого чудотворца Петра, архиерейство и митрополию всея



Царь же и великий князь, приступая к месту, говорил **цареву и великого князя слово к митрополиту**: «Все-могущая и животворящая святая Троица, дарующая нам всея Россия самодержавство Российского царства, подает тебе сей святой великий престол великого чудотворца Петра архиерейства, митрополию всея

Црѣже великий князь приступя къ  
 црѣво и великого князя слово к  
 митрополиту. Все-мо-  
 гущая и животворящая святая  
 троица дарующая намъ всея росіа  
 самодержавство российскаго царства.  
 подаетъ тебѣ сей святой великий  
 престолъ великого чудотворца Петра  
 архиерейства. митрополию всея

росіа . росіінекаго црѣтѣ пароукопо зложеніе  
 и ѡсщение стѣ шцѣ архіепіпоу ієппо  
 нашего самодержавнаго росіискаго  
 црѣтѣа . иже зѣлѣ пастырѣ стѣ шцѣ по  
 спрїи ми и на седалищи старѣиши  
 стѣа поумѣга ісаха и прѣтѣ шцѣго мѣтр  
 на столѣ великаго чюдотворца петра  
 възиди . и моли бѣга и прѣтѣ шцѣго мѣтрѣ  
 велики чюдотворца петра іалекс  
 іоны и всехъ стѣ шцѣна . и ѡнашен црѣце  
 и ѡ нашихъ дѣтѣ . и ѡ все прапослапн  
 яже на ползѣна и все мѣ прапослапномѣ  
 хрїіанѣ стѣ шцѣ дѣ шцѣне и телесне и по  
 дасть ти гѣ бѣгѣ здравіе и долготѣ  
 стѣ шцѣе вѣтѣи стѣка ѡминѣ :



России Российского царства, рукоположением и освященіем святых отцов архиепископов и епископов нашего самодержавного Российского царства и жезл пастырства. Отче, прими и възиди на престол старейшинства во имя Господа Иуса Христа и пречистой Его матери, на престол великого чудотворца Петра и моли Бога и пречистую Его мать и великих чудотворцев Петра, Алексея и Иону и всех святых о нас и о нашей царице, о нашихъ детях и о всем православии на пользу нам и всему православному христіанству душевно и телесно; и подаст тебе Господь Бог здравіе и долготіе во веки веков. Аминь».



Росна Российскаго царства, рукоположеніем и освященіем святыхъ отецъ архіепископов и епископов нашего самодержавнаго Российскаго царства; и жезла пастырства. Отче, восприми и на седалищи старейшинства, во имя Господа Иуса Христа и Пречистыя Его Матери, на стол великаго чюдотворца Петра възиди и моли Бога и пречистую Его мать, и великихъ чюдотворцов Петра и Алексна и Ионы и всехъ святыхъ о нас и о нашей царице и о нашихъ детѣх и о всем православии, яже на ползѣ нам и всему православному хрїіанѣ стѣ шцѣне и телесне; и подасть ти Господь Бог здравіе и долготѣ стѣ шцѣе вѣки века. Аминь».

И изговоря рече даде стаю посох деснѣ  
 роуку. и црѣвичы и архієппы и єппы  
 и все бояре митрополитѣ много  
 лѣтѣ стѣвопали :

И, сказав речь, дал святителю посох в правую руку, а царевичи и архиепископы, и епископы, и все бояре пели многолетие митрополиту.

И потом митрополит благословил государя, и речь ему говорил: «Всемогущая и вседержущая десница Всевышнего, да сохранит Господь Бог поставление твое на Российское царство, самодержавный



А изговоря речь, даде святителю посох в десную руку, и царевичи и архиепископы и епископы и все бояре митрополиту многолетствовали.

И потом митрополит государя благословил и речь ему говорил: «Всемогущая и вседержущая десница Вышняго, да сохранит Господь Бог поставление твое Российское царство, самодержавный

И по том митрополит гдѣ рѣ блгвѣнль  
 и рече емѣ гдѣ порилъ . Всемогущаѣ  
 и вседержущаѣ десница вышняго .  
 да сохрани гдѣ бгѣ поставленіе твое  
 российское царство . самодержавныи

црѣю и полко мнѣно да будѣ и мно́го лѣтъ  
 твоего по егда рече. и по егда носитъ  
 по индѣи мислѣхъ бы полѣ рѣтъ и  
 рѣтъ и двѣтка . по егда ни жи по тѣ  
 твоего . мѣ аще и недостойни та  
 ко паго делнѣе тѣа санѣ . по ѡбаче бѣ жи  
 по индѣи есѣа . должни есѣа мно́го  
 лѣтъ по црѣтѣи . и ѡбаче црѣце и ѡ  
 плшн дѣтѣ . и ѡбаче по индѣи хѣ  
 плшн дѣ самодержавном дѣ црѣтѣи .  
 молити всемогущѣу десницѣу в трѣ  
 нѣцѣ слави маго бѣа нашего и прѣтѣи  
 его мѣтрь . рѣ великѣи чюдотворцовъ  
 петра іалексѣи іаионоу . рѣ етъ етъ хѣ  
 іаже на ползѣ ст роеніа и по бѣ годень  
 стѣе дѣшевне и телесне . **Здравъ здравъ**

**Здравъ добро твоеа жи**

**потомоносенько**

**самодерже**

**мно́го**

**лѣтѣ**

**нѣ**

**“**

**“**

царь и владыка, да будет мирно и многолетно твое государство и победно, со всеми повинующимися тебе будет во веки веков, во все дни жизни твоей! Мы же, хотя и недостойны таковой величины сана, но Богу повинуюсь, должны о многолетии царствия и о вашей царице, и о ваших детях, и обо всех повинующихся вашему самодержавному царствию молить всемогущую десницу в Троице славимого Бога нашего и пречистую Его мать, и великих чудотворцев Петра и Алексия, и Иону, и всех святых на пользу устройства и во имя благоденствия душевного и телесного. Здрав, здрав, здрав, добро творящий, жизненосный владыка, самодержец, многолетно!»

царю и владыко, мирно да будет и многолетное твое государство и победно, со всеми повинующимися тебе бывает в веки и в век века, во вся дни живота твоего! Мы же аще и недостойны такового величества сана, но обаче Божию повинувшися, должны есмя о многолетном царствии и о вашей царице и о ваших детях, и о всех повинующихся вашему самодержавному царствию молити всемогущую десницу в Троице слави-маго Бога нашего и пречистую Его мать и великих чудотворцов Петра и Алексия и Иону и всех святых, яже на ползѣ строенна, во благоденстве душевне и телесне здрав, здрав, здрав, добро творя, животоносен владыко, самодержец, многолетен!»

**В** том же месяце марте в 6 день приехал к царю и великому князю всея Руси Ивану Васильевичу из Италийской страны от цесаря Фердинанда\* и от магистра Вулф-Янка\* гонец немчин Лаврин. А привез к царю и великому князю от цесаря Римского Фердинандуса грамоту и от своего государя Вулф-Янка к царю и великому князю

\* Фердинанд I;

\*\* Вольфганг.



**Т**ого же месяца марта в 6 день приехал ко царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из цесаревы Фердунандовы Италейска страны от маистра Вулф-Янка гонец немчин Лаврин, а привез ко царю и великому князю от цесаря Римского Фердинандуса грамоту, а от своего государя Вулф-Янка ко царю и великому князю

Того мѣца марта в 6 день . приѣхалъ  
 ко црѣю великому князю Ивану Васильевичу  
 из цесаревы Фердунандовы Италейска страны  
 маистра Вулф-Янка гонец немчинъ  
 Лавринъ . а привезъ ко црѣю великому  
 князю шцесаря римского Фердинандуса  
 грамоту . а от своего государя Вулф-Янка  
 ко црѣю великому князю

грамотѣ . а писалъ цесарь въ своей гра-  
 мотѣ . что онъ для подданнаго Никопа  
 маистра роча чуждѣ пишетъ . чтобы  
 царское величество его для Ливонско-  
 го старого маистра Велим Штенберха  
 рха пожаловалъ его въ ответъ за море .  
 зана онъ уже чуждѣ старъ . и до своей  
 бы смерти жилъ у своихъ приятелей  
 а животоу его скончается . и приятели  
 бы его себе погребли . а подданна-  
 го маистра писалъ въ своей грамотѣ  
 ко царю и великому князю с  
 великимъ челобитиемъ о томъ же  
 освобождении маистра .

грамоту тоже. А писал цесарь в своей грамоте, что он по челобитью магистра Вулф-Янка пишет, чтобы его царское величество пожаловал Ливонского старого магистра Велим Штенберха\*, отпустил его за море, потому что он уже человек старый и до своей бы смерти жил у своих приятелей. А когда жизнь его окончится, приятели его у себя погребут. И Вулф-Янк магистр писал в своей грамоте к царю и великому князю с великим челобитием о том же освобождении маистра.

\* Вильгельм Фирстенберг.



грамоту же. А писал цесарь в своей грамоте, что он для Вулфа-Янкова маистра чуждѣ пишет, чтобы царское величество его для Ливонского старого маистра Велим Штенберха пожаловал его, отпустил за море, зана он уже человек стар и до своей бы смерти жил у своих приятелей, а животоу его скончается, и приятели бы его у себя погребли. А Вулф-Янк магистр писал в своей грамоте ко царю и великому князю с великим челобитием о том же маистрове освобождении.

В том же месяце марте в 12 день, в четвертое воскресенье Великого поста, повелением благоверного царя и великого князя всея Руси Ивана Васильевича и избранием пресвященного Афанасия, митрополита всея Руси, и святого освященного собора поставлен на Казань Герман архиепископ, а прежде был в Свяжском городе архимандритом в церкви Рождества Богородицы. Сей же Герман был вторым архиепископом в Казани после Казанского взятия.

Того мѣца марта въ 12 день въ четвертое  
 воскресенье великого поста . повелѣниемъ  
 благовернаго црѣ великого князя иана  
 единачасе гѣроу сѣи . и избраніемъ прще  
 ннаго афанасіа митрополита все гѣроу  
 сѣи . и святого осщѣннаго собора поставленъ  
 на казань германъ архіепіпъ . а преѣбаше  
 по снѣтѣ скомъ граде архимандритъ оу ро  
 ждства прчтые . сей же германъ баше  
 вторын архіепіпъ на казанн по взятіи  
 казанскомъ .



Того же месяца марта в 12 день в четвертое воскресенье Великого поста, повелением благовернаго царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси и избранием пресвященнаго Афанасия митрополита всея Руси и святого освященнаго собора поставлен на Казань Герман архиепископ, а прежде баше в Свяжском граде архимандрит у Рождества Пречистые. Сей же Герман баше вторын архиепископ в Казани по взятіи Казанском.

То́го мѣ́ся мѣ́ртва в, е́й де́нь . црѣ́ вели́  
 кѣ́и кнѣ́зь ѿ́ вели́каго́ плє́нїа і́ е́ по́нѣ́ по́ се́я ро́у сїи́ .  
 ѿ́ по́у сѣ́тїа вѣ́ крѣ́мско́го по́сла ꙗ́н бо́лду  
 кнѣ́зю сто́па ры́ци . ѿ́ снїи́ мѣ́ вѣ́ мѣ́ стѣ́  
 црѣ́ вели́кѣ́и кнѣ́зь вѣ́ крѣ́мско́м на́ рѣ́дїа  
 і́ де́ плє́тѣ́ кнѣ́ рѣ́ вѣ́ царю́ по́сла фє́дора  
 и́ гнѣ́тїа і́ е́ по́нѣ́ са́тїа ко́па . да́ дѣ́ я́ ка  
 мєлє́нїа і́ ѿ́ вели́каго́ . ѿ́ плє́тѣ́ црѣ́ вѣ́  
 кѣ́и кнѣ́зь крѣ́мско́м по́слѣ́ ꙗ́н бо́лду  
 кнѣ́зю сто́па ры́ци . и́ фє́дорѣ́ са́тїа  
 ко́па по́кы́тїа вѣ́ ко́лду́ге . до́ жидѣ́тїа не́  
 ѿ́ де́ плє́тѣ́ кнѣ́ рѣ́ вѣ́ царю́ о́твѣ́стїа . ка́къ  
 бѣ́удє́тїа и́з крѣ́мѣ́ царє́ по́слѣ́ мѣ́  
 ра́тїа мѣ́рза со́улє́шє́тѣ́ сы́нѣ́ . да́ црѣ́  
 пє́дїа ко́го кнѣ́зю по́слѣ́ ѿ́ Фо́на сє́нїа го  
 і́ црѣ́ вѣ́ вели́ко́го кнѣ́зю о́у кра́ннє́ крє́їсѣ́  
 к сє́мїа . и́ фє́дорѣ́ са́тїа ко́па и́ крѣ́  
 мско́м по́слѣ́ ꙗ́н бо́лду́ . то́гда и́з  
 ко́лоу́ги и́тїа і́ вѣ́ пѣ́тїа . ѿ́ і́з пѣ́тїа  
 пла́ розмѣ́ны о́учїнїа і́  
 и́ мѣ́ на рє́кѣ́  
 на сє́  
 ми

В том же месяце марте в  
 15 день царь и великий князь  
 всея Руси Иван Васильевич  
 отпустил крымского посла  
 Янболдуя-князя с товарища-  
 ми, а с ним вместе царь и ве-  
 ликий князь в Крым отправил  
 к Девлет-Гирею царю посла  
 Федора Игнатьевича Салты-  
 кова, да дьяка Мелентия Ива-  
 нова. А велел царь и великий  
 князь крымскому послу Ян-  
 болдую-князю с товарищами  
 и Федору Салтыкову бытъ в  
 Калуге, дожидаться от Де-  
 влет-Гирея царя вести о при-  
 бытии из Крыма посла царя  
 Мурат-мурзы, сына Сулеша,  
 да посла царя великого князя  
 Афанасия Нагого к реке Сейм,  
 окраине царя и великого кня-  
 зя; и тогда Федору Салтыкову  
 и крымскому послу Янболдую  
 из Калуги ийти в Путивль, а  
 из Путивля разменяться пос-  
 лами на реке Сейм.

То́го же мє́сяца мѣ́рта в  
 15 де́нь ца́рь и ве́ликий  
 кнѣ́зь Ива́н Васи́лиевич все́я  
 Ру́си о́тпу́стїа крѣ́мско́го  
 по́сла Янбо́лду́а-кнѣ́зю с  
 то́варищи, а с ним вме́сте  
 ца́рь и ве́ликий кнѣ́зь в  
 Кры́м на́рядїа к Де́влет-  
 Ки́рею ца́рю по́сла Фе́дора  
 И́гнѣ́тїевича Са́лты́кова да  
 дѣ́я́ка Ме́лє́нтіа Ива́нова.  
 ѿ́ ве́лє́л ца́рь и ве́ликий кнѣ́зь  
 крѣ́мско́му по́слѣ́ Янбо́лду́ю-  
 кнѣ́зю с то́варищи и Фе́дору  
 Са́лты́кову по́вытїа в Ко́лу́ге,  
 до́жидѣ́тїа от Де́влет-Ки́рея  
 ца́ря ве́стїа: ка́къ бѣ́удє́т  
 и́з Кры́му ца́рев по́сол Му́рат-  
 му́рза, Су́лє́шє́в сы́н, да  
 ца́рев ве́лико́го кнѣ́зю по́сол  
 О́фо́на сє́нїа Го́га к ца́реву  
 и ве́лико́го кнѣ́зю ў́кра́ннє́  
 к ре́кє́ к Се́мїа, и́ Фе́дору  
 Са́лты́кову и крѣ́мско́му  
 по́слѣ́ Янбо́лду́ю то́гда и́з  
 Ко́лу́ги итїа в Пу́тїа вѣ́ль,  
 а и́з  
 Пу́тїа вѣ́льа ро́зменїа ў́чи́нїа  
 и́м на ре́кє́ на Се́мїа.



А перед послами Федором Салтыковым и Янболдуем-князем царь и великий князь отпустил с Москвы в Крым к Девлет-Гирею царю гонца его Ащибаша Фруха с товарищами. А с Ащибашем вместе к Девлет-Гирею царю послал своего посланника Григория Злобина, сына Петрова, с грамотой.



А наперед послов Федора Салтыкова и Янболдую-князя царь и великий князь в Крым к Девлет-Кирею царю отпустил с Москвы гонца его Ащабаша Фруха с товарищи. А с Ащибашем вместе к Девлет-Кирею царю послал своего посланника Григория Злобина сына Петрова с грамотою.

А наперед послов Федора салтыкова  
и янболдую князя . царь великий  
и князь в крымъ к девлет кирею царю  
отпустил с москвы гонца его ащабаш  
фруха с товарищи . а с ащибашем  
вместе к девлет кирею царю послал  
своего посланника григория злобина  
сына петрова с грамотою .



**И** Григорий Злобин в дороге скончался, не дойдя двадцати верст до Стародуба Северского, у церкви святого Георгия на Разсохе в апреле в 17 день.



**И** Григорія Злобина на дороге не доше  
 е стародуба свѣ перекого за дватцѣ  
 перестѣ . оуѣ горія стго на розсохе  
 не стало іаприла

В . 31

де

нб

."

,

**И** Григория Злобина на дороге, не дошед Стародуба Северского за дватцать верст, у Горна святого на Розсохе не стало; и априля в 17 день.

Царь и великий князь послал в Крым к Девлет-Кирею царю станицу служилых татар, Тавкея Темеева с товарищами, с грамотой. А в грамоте своей писал, что к нему отпустил в Крым посланника своего Григория Злобина сына и с ним вместе отпустил гонца его Ащибаша Фруха с товарищами, и Григорий Злобин в дороге скончался;



Царь и великий князь послал в Крым к Девлет-Кирею царю станицу служилых татар, Тавкея Темеева с товарищи, з грамотою. А в грамоте своей писал, что к нему отпустил в Крым посланника своего Григорна Злобина сына и с ним вместе отпустил гонца его Асчибаша Фруха с товарищи, и Григорна Злобина на дороге не стало,

Црѣ великїи кнѣзь послалъ въ Крым къ де  
 влетѣ кирею царю станицу служилыхъ  
 татаръ . тавкея темеева  
 стопа рыци з грамотою а въ грамоте  
 своей ко царю писалъ . что к нему отпусти  
 стилъ въ Крым посланника своего григор  
 ріа злобина сына петрова . и с нимъ вмѣ  
 стѣ отпустилъ гонца его асчибаша  
 архестопарыци и григоріа злобина  
 на дороге не стало .



**И** царь и великий князь в Крым к Девлет-Кирею царю вместо Григория в тот же час отпустил посланника своего Федора Андреева, сына Писемского.



**Ц**рь великий князь в Крым к Девлет-Кирею  
 царю вместо Григория по мѣсто . ѿпусти  
 посланника своего Федора ѿндрѣва  
 сына Писемского  
 часа  
 то  
 го  
 :  
 /

**И** царь и великий князь в Крым к Девлет-Кирею царю в Григориево место отпустил посланника своего Федора Андреева сына Писемского часа того.

**В** том же году в апреле в 18 день загорелся за Неглинкой, на Воздвиженской улице, двор князя Семена Палецкого; и сгорела церковь великомученика Дмитрия, да двор князя Михаила Темрюковича и иных: всего девять дворов да пять келий.



**Т**ого же лета, априля в 18 день, загорелся за Неглинною на Воздвиженской улице княже Семенов двор Палецкого, и згорела церковь великий мученик Дмитрей да двор княже Михайлов Темрюковича и иных; всего девять дворов да пять келей.

**Т**ого лѣта априлѣ въ 18 дѣнь . за  
горѣла за неглинною на воздвижен  
ской оулице княже семенов дворъ  
палецкого . и згорѣла церковь ве  
ликий мученикъ дмитрен да дворъ кня  
михайловъ темрюковича . и иныхъ  
всего девять дворовъ да  
пять кѣ  
лей ."



В том же месяце апреле в 22 день царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич послал в Крым к Девлет-Гирею царю посланника своего Федора Андреева, сына Писемского, вместо Григория Злобина, сына Петрова, с грамотой, а в грамоте своей к Девлет-Гирею царю писал о любви и о братстве.



Того мѣца априла въ 22 день црь великий и князь Иванъ Васильевичъ всея руси послалъ въ крымъ къ дѣвлетъ кирѣю царю посланника своего Федора сына писемского вместо злобина сына петрова съ грамотою а въ грамотѣ своей къ дѣвлетъ кирѣю царю писалъ о любви и о братствѣ :

Того же месяца априля в 22 день царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси послал в Крым к Девлет-Кирею царю посланника своего Федора Андреева сына Писемского в Григориево место Злобина сына Петрова с грамотою, а в грамоте своей к Девлет-Кирею царю писал о любви и о братстве.

**В** том же месяце апреле в 30 день царя и великого князя брата князя Юрия Васильевича, княгиня Ульяна изволила постричься в Новом девичьем монастыре; а до монастыря княгиню Ульяну провожал царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич, царица и великая княгиня Мария и царевич Иван, и князь Владимир



**Т**ого же месяца апреля в 30 день царева и великого князя брата княже Юриева Васильевича княгини Ульяна произволила ся постричи у Пречистые Одигитриа в Новом девиче монастыре; а до монастыря княгиню Ульяну провожал царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси и царица и великая княгини Мариа и царевич Иван и князь Володи

**Т**ого мѣца априла въ 30 дѣнь црѣи великѣи  
 кого князь брата княже Юриева Васи  
 лѣевича княгини Ульяна . произволи  
 лася постричи . оупрѣчистые ѿдигитри  
 аи о помѣщеніи монастырѣ . а до мо  
 настыря княгиню Ульяну пропояжа  
 црѣи великѣи князь великѣи всея руси  
 и црѣи великѣи княгини Маріа . и црѣи  
 великѣи князь Володи

меръ ѿндрѣевичъ . а постригъ еѣ афо-  
 насий митрополитъ всея руси . а со  
 афанасіемъ митрополитомъ въ бысть .  
 пиминъ архієппъ великого новагра-  
 дъ пскова со священнымъ соборомъ .  
 а со црѣмъ же великимъ княземъ были  
 все бояре . а наречена бысть по ино-  
 цехъ александра . и по селѣхъ устро-  
 ити ей . до еѣ постриженіе кельи .

Андреевич. А постриг ее Афа-  
 насий, митрополит всея Руси,  
 а с Афанасием митрополи-  
 том был Пимин, архиепископ  
 Великого Новгорода и Пскова,  
 с освященным собором, а с  
 царем и великим князем были  
 все бояре; а в инокинях она  
 была названа Александрой.  
 И повелели устроить для нее  
 еще до ее пострижения келью,



мер Одреевич; а постриг  
 ее Афонасий митрополит  
 всеа Русии, а с Афонасием  
 митрополитом въ бысть  
 Пимин архієпископ  
 великого Новаграда и  
 Пскова со освященным  
 собором, а со царем же и  
 великим князем были все  
 бояре; а наречена бысть  
 во иноцехъ Александра. И  
 повеле устронти ей до еѣ  
 постриженіе кельи,



**И** удоволи еѣ гдѣ до жи до тлѣ еѣ горо  
 ды волостьми и сѣлы и всякими  
 многими доходы . да и детей бояр  
 ских и приказныхъ людей . да и доро  
 вы людей сѣлскихъ еѣ подавалъ ко  
 торымъ ѡбиходъ еѣ сѣлскои ведати .  
 и на еѣ ѡбиходы повеле устрои ти  
 в монастырѣ и за монастыремъ погре  
 бы и ледники и поварни ѡсобныѣ :

**И** дал государь ей до ее смерти  
 города с волостями и села со  
 всякими многими доходами,  
 да детей боярских и приказ-  
 ных людей, и дворовых людей  
 всяких ей дал, которые всем  
 обиходом бы ее ведали. И для  
 ее обихода велел устроить в  
 монастыре и за монастырем  
 погреба и ледники, и поварни  
 особые.



**И** удоволи еѣ гдѣ до жи  
 до живота еѣ города  
 и волостьми и сѣлы и  
 всякими многими доходы,  
 да детей боярскихъ и  
 приказныхъ людей, да и  
 дворовыхъ же людей всякихъ  
 еѣ подавал, которымъ ѡбиходъ  
 еѣ всякой ведати. И на еѣ  
 ѡбиходы повеле устрои ти  
 в монастырѣ и за монастыремъ  
 погребы и ледники и  
 поварни ѡсобныѣ.

Того же мая . писали ко царю вели  
 ком князю из Юрьева Ливонского  
 воеводы Федор Бутурлинъ стопа  
 рыши . да дьяки Шемет Щелепинъ да  
 Василей Дядинъ . что из Юрьева  
 бояринъ воевода князь Андрей Кур  
 вьской гдѣ ко царю великом князю  
 изменилъ . из Юрьева побежалъ апри  
 лѣ 30 днѣ в ночь . в немецкой городъ  
 к Литовскому королю . а людей с ним  
 побежало 12 человекъ . а жену свою  
 и имущество не взялъ . а человека  
 его Васку Шибанова воеводы , поймавъ  
 прислали ко государю .

да по еподы по  
 и ма по при  
 слали

кого  
 сто  
 да  
 рю  
 :  
 ,

В то же лето в мае писали к царю и великому князю из Юрьева Ливонского воеводы Федор Бутурлин с товарищами, да дьяки Шемет Щелепин, да Василий Дядин, что из Юрьева боярин и воевода князь Андрей Курбский государю царю и великому князю изменил: из Юрьева ночью в апреле в 30 день бежал в немецкий город к государеву недругу к Литовскому королю; а людей с ним побежало 12 человек, а жену свою и имущество не взял. А человека его Васку Шибанова воеводы, поймав, прислали к государю.



Того же лета, мая, писали ко царю и великому князю из Юрьева Ливонского воеводы Федор Бутурлин с товарищи да дьяки Шемет Щелепин да Василей Дядин, что из Юрьева боярин и воевода князь Андрей Курьвской государю царю и великому князю изменил, из Юрьева побежал априля в 30 день, в ночи в немецкой город к государскому недругу к Литовскому королю, а людей с ним побежало 12 человек, а жены своее и живота не взял. А человека его Васку Шибанова воеводы, поймав, прислали ко государю.

Тот же человек его Васка Шибанов государю царю и великому князю сказал про изменные дела господина своего князя Андрея, что государю царю и великому князю умышлял многие изменные дела. Богоотступник же изменник князь Андрей, приехав к королю, подстрекал на многое кровопролитие христианское короля и всю его раду



Тот же человек его Васка Шибанов государю царю и великому князю сказал про государя своего князя Андрея изменные дела, что государю царю и великому князю умышлял многие изменные дела. Богоотступник же изменник государьской князь Андрей, приехав к королю, на многое кровопролитие крестяньское короля и всю его раду поостраше

Тотъ же чловкъ его Васка Шибановъ царю и великому князю сказалъ про государя своего князя Андрея изменные дела. и тогда царю и великому князю умышлялъ многие изменные дела. Богоотступникъ же и изменникъ государьской князь Андрей, приехавъ к королю, на многое кровопролитие крестяньское короля и всю его раду поостраше

всѣчески . чѣтѣи моу соуцрѣмѣ вели  
кимъ княземъ не миритисѣ . но мно  
жае бысть крѣстьянская кровь проли  
пати :



Того мѣсяца маіа въ 7 дѣнь . црѣ великіи  
кнѣзь Иванъ плени и поиде по всея руси  
и ѣздилъ изъ москвы въ переславль залеск  
скон и соуцрѣцею своею великою кня  
гинею маріею и съиномъ своимъ соуцрѣднѣ

всячески, чтобы ему с царем и великим князем не мириться, но больше бы христианской крови пролить.

**В** том же месяце мае в 7 день царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич ездил из Москвы в Переславль Залесский с царицей своей великой княгиней Марией и с сыном своим, с царевичем



всячески, чтобы ему со царем и великим князем не мириться, но множае бысть крѣстьянская кровь проливати.

**Т**ого же месяца, маія в 7 день царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси ездил с Москвы в Переславль-Залеской и со царицею своею великою княгинею Маріею и с сыном своим со царевичем

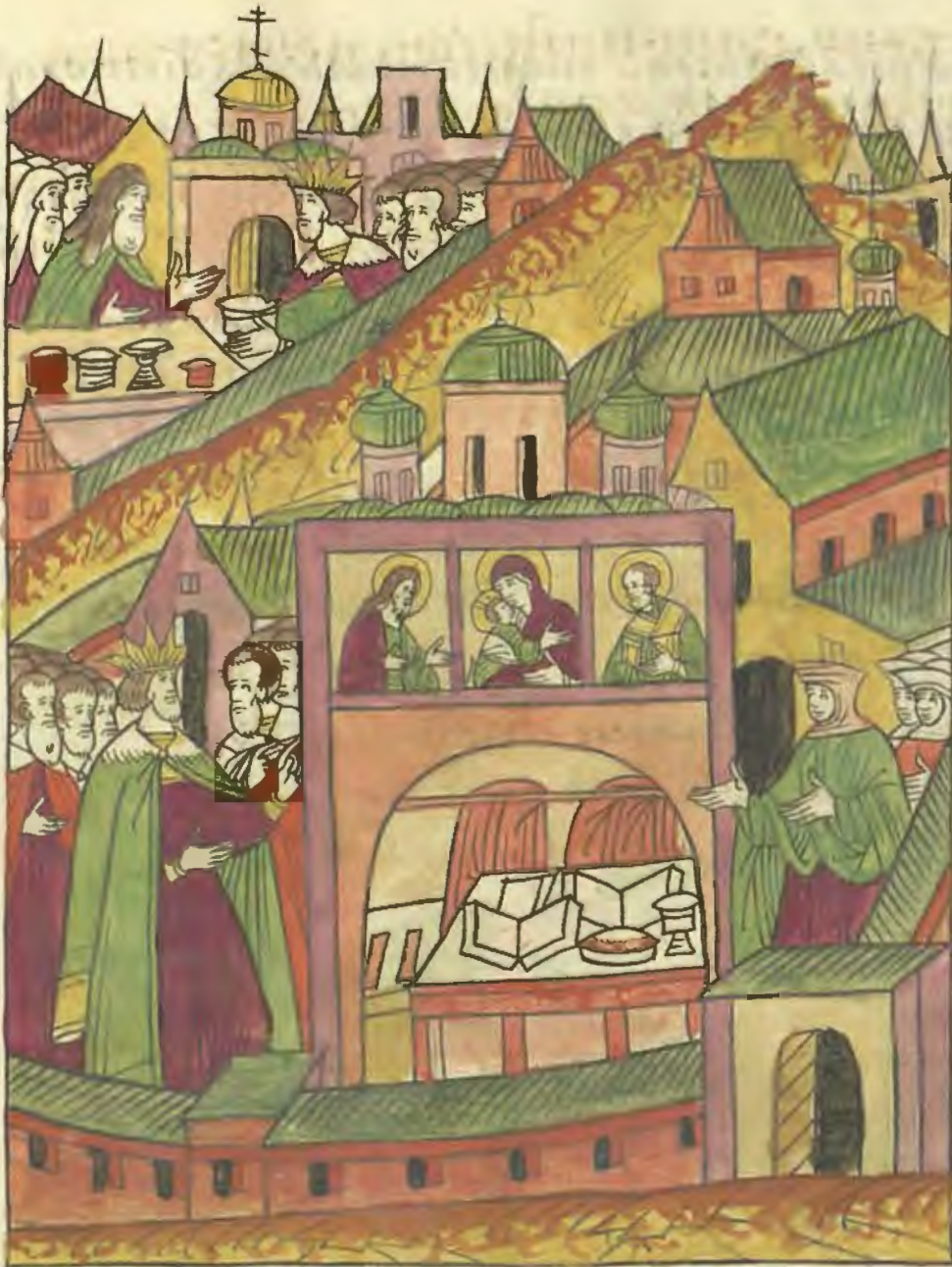
Иваном, в Никитский монастырь молиться к Никите чудотворцу и церковь каменную в Никитском монастыре во имя великомученика Христова Никиты освящать; да с царем и великим князем был князь Владимир Андреевич. На освящении же церкви в Никитском монастыре был Афанасий, митрополит всея Руси. Государь царь и великий князь великую веру имел к преподобному чудотворцу Никите,



Иваном в Никитцкой монастырь молитися к Никите чудотворцу и церковь камену в Никитцком монастыре во имя великомученика Христова Никиты свящати; да со царем же и великим князем был князь Володимер Одреевич: да на освящении же церкви в Никитцком монастыре был Афонасий митрополит всея Русии. Бе во государь царь и великий князь велику веру держаше к преподобному чудотворцу Никите,

ꙋа<sup>н</sup>о в<sup>н</sup>икитцк<sup>о</sup>й мо<sup>н</sup>асты<sup>р</sup>ь  
 мо<sup>л</sup>ити<sup>с</sup>я к<sup>н</sup>икит<sup>е</sup> ч<sup>у</sup>до<sup>т</sup>во<sup>р</sup>цу.  
 и<sup>ц</sup>р<sup>к</sup>овь ка<sup>м</sup>ен<sup>у</sup> в<sup>н</sup>икитцк<sup>о</sup>м<sup>у</sup> мо<sup>н</sup>  
 асты<sup>р</sup>ѣ до<sup>и</sup>ма<sup>д</sup> п<sup>е</sup>л<sup>н</sup>ко<sup>м</sup>у<sup>ч</sup>и<sup>к</sup>а<sup>х</sup>у<sup>д</sup>а  
 никиты с<sup>в</sup>я<sup>т</sup>и . да со<sup>ц</sup>р<sup>е</sup>м<sup>я</sup> же ꙋ<sup>в</sup>  
 е<sup>л</sup>иким<sup>ъ</sup> к<sup>н</sup>язем<sup>ъ</sup> был<sup>ъ</sup> к<sup>н</sup>язь<sup>ь</sup> по<sup>л</sup>о  
 д<sup>и</sup>мер<sup>ъ</sup> в<sup>л</sup>ад<sup>и</sup>мир<sup>ъ</sup> ан<sup>д</sup>ре<sup>е</sup>вич<sup>ь</sup> . да на<sup>о</sup>с<sup>в</sup>я<sup>т</sup>  
 н<sup>и</sup>и же ц<sup>р</sup>к<sup>в</sup>е в<sup>н</sup>икитцк<sup>о</sup>м<sup>у</sup> мо<sup>н</sup>  
 асты<sup>р</sup>ѣ был<sup>ъ</sup> . а<sup>ф</sup>она<sup>с</sup>ий м<sup>и</sup>т<sup>р</sup>опо<sup>л</sup>  
 и<sup>т</sup>ъ все<sup>я</sup> рус<sup>и</sup>и . б<sup>е</sup> во<sup>г</sup>о<sup>с</sup>у<sup>д</sup>арь<sup>ь</sup> ц<sup>а</sup>рь<sup>ь</sup> ꙋ<sup>в</sup>  
 е<sup>л</sup>ик<sup>и</sup>и<sup>и</sup> к<sup>н</sup>язь<sup>ь</sup> п<sup>е</sup>л<sup>н</sup>ко<sup>м</sup>у<sup>ч</sup>и<sup>к</sup>а<sup>х</sup>у<sup>д</sup>е  
 р<sup>ъ</sup> ж<sup>а</sup>ше к<sup>п</sup>р<sup>е</sup>п<sup>о</sup>б<sup>о</sup>м<sup>у</sup>  
 ч<sup>у</sup>до<sup>т</sup>во<sup>р</sup>

р<sup>ц</sup>о<sup>у</sup>  
 н<sup>и</sup>  
 к<sup>и</sup>  
 т<sup>е</sup>  
 "   
 ?



И в том монастыре поставил церкви и трапезу каменные, и украсив церкви иконами и книгами, и всякой утварью церковной, землю монастырю дал и ограду каменную вокруг монастыря повелел поставить. Государь, совершив молебн в том монастыре и братию накормив, оттуда поехал к Троице в Сергиев



И въ томъ монастырѣ постави церкви и трапезу каменны, и украси церкви иконами и книгами, и всякими утварми церковными, и землями монастырь изволи, и ограду каменну вокруг монастыря повеле учинити. Молебная же государь свершив в том монастыре и братию накормив, и оттоле ехал к Троице в Сергиев

И в том монастыре постави церкви и трапезу каменны, и украсив церкви иконами и книгами и всякими утварми церковными, и землями монастырь изволи, и ограду каменну вокруг монастыря повеле учинити. Молебная же государь свершив в том монастыре и братию накормив, и оттоле ехал к Троице в Сергиев

монастырь. И, преподобному чудотворцу Сергию помолясь и братию накормив, ездил в Можайск, а из Можайска в вотчину князя Владимира Андреевича, в волость Олешню, и был во всех дворцовых селах и в Верее, и в Вышгороде. **В** то же лето в мае в 9 день, в ночи, загорелась от свечи за Москвой-рекою церковь Параскевы великомученицы Христовой Пятницы Пирогощей; тогда же и чудотворный образ Христовой мученицы Параскевы

монастырь . и прѣбномъ чудотворцѣ  
сергію моляся и братію накормивъ  
и ѣздилъ въ Можайскъ . а изъ Можайска  
въ княже Володимировскую Одрѣевича  
вотчину въ волость Олешню . и былъ  
во всехъ дворцовыхъ селехъ въ Вереѣ  
въ Вышгородѣ :



монастырь. И преподобному чудотворцу Сергию моляся и братию накормив, и ездил в Можайск, а из Можайска во княже Володимировскую Одреевича вотчину в волость в Олешню, и был во всех дворцовых селех и в Верее и в Вышегороде. **Т**ого же лета, мая в 9 день, в ночи, загорелся за Москвою-рекою церковь Парасковина великомученица Христова Пятница Проща от свечи; тогда же и чудотворный образ Христовы мученицы Парасковина

Тогоже лета мая в 9 день . в ночи за  
горѣла за Москвою-рекою церковь па  
расковина великомученица Христова  
пятница проща . тогда же и чудотво  
рный образъ мученицы парасковина

згорѣ да згорѣло тринацѣть до  
рошѣ . да пѣть кѣлен .



сгорел, да сгорело тринадцать  
дворов и пять келий.

**В** мае же в 9 день отправил  
царь и великий князь в Ногаи  
посольством к Тинехмату-кня-  
зю Михаила Тимофеева, сына  
Петрова, когда Тинехмат-  
князь сел на княжении после  
отца своего Исмаила-князя, а  
к брату его к Урус-мурзе к ну-  
радыну, к сыну Исмаила – Ва-  
силия Петрова, сына Федчи-  
щева, к Асанак-мурзе, к сыну  
Кошума техковату(?) – Ивана  
Елизарова, сына Михнова,



згоре, да сгорело  
тринадцать дворов да пять  
келей.

**М**ая же в 9 день отпустила  
царь и великий князь  
в Ногаи посольством к  
Тинехмату-князю Михаилу  
Тимофеева сына Петрова,  
как Тинехмат-князь учи-  
нился на княжении после  
отца своего Исмаила-князя,  
а к брату его к Урус-мурзе  
к Нурадыну, к Исмаилеву  
сыну, Василию Петрова  
сына Федчищова, к Асанак-  
мурзе, к Кошумову сыну,  
Техковату Ивана Елизарова  
сына Ми

**М**ая же в 9 днѣ . ѿпусти црѣ великїи кня  
в ногаи посольство к тинехмат князю  
михаила тимѣеова сына петрова . каіс  
тинехмат князь учинил ся на княженїи .  
после ѿца своего исмаила князя . а к бра  
ту его к урус мурзе к нурадыну к  
исмаилеву сыну петрова сына фе  
дчищова . к асанак мурзе к кошумову  
сыну ивану елизарову сына ми



к Тинбай-мурзе, к сыну Исмаила – Романа Матфеева, сына Хвоцинского, к Тиналей-мурзе, к сыну Кошума – Ивана Васильева, сына Шерефединова, а с ними по станице служилых татар;

да в Черкасы с грамотой к Казы-мурзе с товарищами – служилого татарина Крыма Таишева с товарищами.

хнова . ктнпбѣнмирзѣкнемалеов  
 сноу романа матфѣепа хвоцинско  
 ктнпалѣнмоурзѣхкошумовден  
 ѣнаплеліепаейшерефедина . асн  
 милостаннцеслджилыхотпартѣ .



хнова, к Тинбай-мирзе,  
 к Исманлеву же сыну,  
 Романа Матфеева сына  
 Хвоцинского к Тиналей-  
 мурзе х Кошумову сыну  
 Ивана Васильева сына  
 Шерефединова, а с ними по  
 станице служилых татар;

да в Черкасы с грамотою  
 х Казы-мирзе с товарищи  
 служилой татарин Крым  
 Таишев с товарищи.

Дпчеркасызграмотоюхказымирзѣ  
 дстопарыцислджилонтатаринтъ  
 крымѣтаишептѣстопарыци .



**В** том же месяце мае в 19 день горел монастырь чудотворца Николы Старого в Новом городе, и сгорело восемь келий, да две церкви деревянные, да у Николы чудотворца погорели верха.



Того мѣца маіа в 19 дѣнь горѣлъ мо-  
настырь николы чудотворца стѣ-  
ропоу по городе. и згорѣло осемь  
кѣлен да двѣ цркви дрепаны дѣлу  
николы чудотворца по  
горѣли  
пер-  
хи

**Т**ого же месяца мая в 19 день горел монастырь Николы чудотворца Старово в Новом городе, и згорело восемь келей да две церкви деревянные, да у Николы чудотворца погорели верхи.

**В** то же лето в июне в 21 день послал царь и великий князь в Черкасы кабардинские к Темрюку-князю Айдаровичу Ивана Петрова, сына Новосильцева, со своим жаловани-ем.



**Т**ого же лета июня, в 21 день, послал царь и великий князь в Черкасы кабардинские к Темрюку-князю Айдаровичю Ивана Петрова сына Новосилцова с своим жалованием.

\*  
 Того же лета іюня в 21 день . послалъ  
 црь великій князь черкасы кабарди-  
 нские к темрюку князю айдарови-  
 чу ивана петрова сына со  
 своимъ жалованіемъ  
 ѿ  
 ѿ  
 ѿ



В том же месяце июне в 27 день прислал к царю и великому князю Девлет-Гирей, царь Крымский, гонца своего Караша-князя; а с ним вместе прислали гонцов своих калга Магмет-Гирей царевич и Алды-Гирей царевич, и иные царевичи, и карачеи, и уланы, и князья, и мурзы, а всего их 31 человек. А царь и великий князь был в то время в Можайске.



Того мѣца іюна въ, із дѣнь . пріслѣ  
ко црѣ великому князю девлет кирей  
црѣ крымскон гонца своего караша  
князя . а с нимъ вместе пріслали  
гонцовъ своихъ калга магметъ кирей  
црѣвичъ . і алды кирей црѣвичъ и иные  
црѣвичи и карачеи и уланы и князи  
и мурзы а всего ихъ . а царь и великий  
князь былъ в то время в Можайске

Того же месяца июня, в 27 день, прислал ко царю и великому князю Девлет-Кирей, царь Крымской, гонца своего Караша-князя; а с ним вместе прислали гонцов своих калга Магмет-Кирей царевич и Алды-Гирей царевич и иные царевичи и карачеи и уланы и князи и мурзы, а всех их 31 человек. А царь и великий князь был в то время в Можайске

А Афанасий Нагой прислал из Крыма к царю и великому князю служилого татарина Янсубу с товарищами.

**И**, приехав, Караш сказал, что с ним к царю и великому князю послал Девлет-Гирей царь грамоту и подарки, аргамак\* да сына боярского Волошанина. И сказал, что на Овечьи Воды приходили Литовского короля каневские черкасы и их разгромили, и на том погроме грамоту цареву и поминки, аргамак и Волошанина у него забрали.

\* восточная породистая лошадь.



ску. А Офонасей Нагой прислал из Крыма к царю и великому князю служилого татарина Янсубу с товарищи.

**А** приехав, Караш сказал, что с ним к царю и великому князю послал Девлет-Кирей царь грамоту и поминки, аргумак да сына боярского волошанина послал, и на Овечьих Водах приходили на них Литовского короля каневские черкасы и их громили, и на том погроме грамоту цареву и поминки, аргумак и волошанина, у него взяли.

ска. аѡфонасей нагой прислалъ къ царю  
моу коцрѣ великому князю служило  
оттатарина . янъсубу съ товарищи .



А приѣхавъ карашъ сказалъ къ царю  
коцрѣ великому князю . послалъ де  
къ царю грамоту и поминки аргѡ  
макъ . да сына боярскаго волошанина  
послалъ . и на овечьихъ водахъ приходили  
на нихъ литовскаго короля каневскіе че  
ркасы и ихъ громили . и на томъ погро  
ме грамоту цареву и поминки аргѡма  
къ и волошанина у него взяли .



А послание на словах царю и великому князю от Девлет-Гирея царя Караш говорил, что Девлет-Гирей царь ходил на Валашского воеводу по велению султана Турецкого и Валашскую землю воевал, и многих людей побил, а на Азбаре-городе посадил Александра воеводу и всю Валашскую землю в волю султана подчинил,



Аркыиоцрѣ великомоукииъ ѿде сѣки  
рѣжѣцрѣ карашъ го порилѣ . что де  
дептѣ кирѣи царь ходилѣ на полошъ  
ского посалтано поупелѣнито пѣрѣ  
ского . волошѣи кѣто землю поѣпалѣ .  
и многихъ людей побилѣ и на азбаре  
городе Александра воеводу посадилѣ  
и всю полошѣскую землю посалтано  
пе поле оучинилѣ .

А речью царю и великому князю от Девлет-Кирея царя Караш говорил, что Девлет-Кирей царь ходил на Волошского по салтанову велению Турьского и Волошскую землю воевал и многих людей побил, а на Азбаре-городе Александра воеводу посадил и всю Волошскую землю в салтанове воле учинил,

**И** со многой корыстью\* из Валах в Крым пришел в здравии и тому порадовался; и о радости своей прислал сказать царю и великому князю ближнего своего человека Караша-князя Яусала.

\* военная добыча.



**И** со мною корыстью . из долоба  
 в Крымъ пришелъ здорово и томъ  
 порадоваеш . и радость свою присла  
 царю великому князю сказаши ли  
 ж него сподобился кара  
 шакнаша  
 яусала  
 ла  
 "

**И** со многою корыстью из Волос в Крым пришел здорово и тому порадовавша; и радость свою прислал царю и великому князю сказати ближнего своего человека Караша-князя Яусала.



А калга и Алды-Гирей и иные царевичи, и мать царя и царицы, и карачеи и уланы, и князья и мурзы к царю и великому князю писали, что они о добром деле радеют, чтобы Девлет-Гирей царь с царем и великим князем был в крепкой дружбе и в любви; и Девлет-Гирей с царем и великим князем о крепкой дружбе и любви договорился.



А калга и алды-гирей и иные царевичи.  
и царица мать и царицы и карачеи и ула-  
ны и князи и мурзы ко царю великом  
князю писали, что они о добром деле  
радеют, чтобы девлет-гирей царь со  
царем и великим князем был в крепкой  
дружбе и любви. и девлет-гирей со  
царем и великим князем о крепкой  
дружбе и любви договорился.

А калга и Алды-Гирей и  
иные царевичи и царица  
мать и царицы и карачеи  
и уланы и князи и мурзы  
ко царю и великому князю  
писали, что они о добром  
деле радеют, чтобы  
Девлет-Кирей царь со  
царем и великим князем  
был в крепкой дружбе и в  
любви, и Девлет-Кирей со  
царем и великим князем в  
крепкой дружбе и в любви  
учинился.



А служилый татарин Янсуба сказал, что Афанасий Нагой с ним к царю и великому князю грамоты послал, и те грамоты у него взяли каневские черкасы на том же погроме, когда Караша с товарищами громили.



А служилой татарин Янсуба сказал, что с ним Офонасей Нагой ко царю и великому князю грамоты послал, и те у него грамоты взяли каневские черкасы на том же погроме, как Караша с товарищи громили.



А служилой татарин Янсуба сказал, что с ним Офонасей Нагой ко царю и великому князю грамоты послал, и те у него грамоты взяли каневские черкасы на том же погроме, как Караша с товарищи громили.



**И** царь и великий князь Караша с товарищами отпустил назад в Крым к царю в августе в 16 день, а с ним вместе послал царь и великий князь к Девлет-Гирею царю гонца своего Андрея Микитина, сына Мясного, да станицу служивых татар Келдиша Девлечарова с товарищами. А писал царь и великий князь к Крымскому царю с Андреем



**И** царь великий князь караша сто царьщ  
 ѿпустилъ назадъ въ крымъ ко царю аугъ  
 ста в 16 день . а с нимъ вмѣстѣ по  
 слалъ царь великий князь к деоу кнрью  
 царю гонца своего . онрѣ амникити  
 на сына мясново . да станицу служив  
 ыхъ татаръ . келдиша деоу чаро да  
 сто царьщн . а писалъ царь великий  
 князь къ крымскому царю с ондрѣ емъ

**И** царь и великий князь Караша с товарищи отпустил назад в Крым ко царю августа в 16 день, а с ним вместе послал царь и великий князь к Делет-Кирею царю гонца своего Ондreja Микитина сына Мясново, да станицу служивых татар Келдиша Девлечарова с товарищи. А писал царь и великий князь къ Крымскому царю с Ондреем

Мясным о мире и о любви, чтобы посла своего Миратмурзу, сына Сулеша, и с ним вместе царя и великого князя посла Афанасия Нагого скоро отпустил, а впереди послов отпустил бы с вестью Федора Писемского, да Андрея Мясного. И царь и великий князь посла его Янболдую с товарищами и своего посла Федора Игнатъевича Салтыкова из Калуги велит в Путивль отпустить, и на Сейме реке послам разменяться бы.

МЯСНЫМ О МИРУ И О ЛЮБИ . ЧТО БЫ ПО  
 СЛА СВОЕГО МИРАТЪМУРЗУ СУЛЕШЕВА  
 СНА . И С НИМ ЦАРЬ И ВЕЛИКОГО КНЯ  
 ЗЯ ПОСЛА АФАНАСИЯ НАГОГО СКОРО  
 ОТПУСТИЛ . А ВПЕРЕДИ ПОСЛОВ  
 ОТПУСТИЛ БЫ С ВЕСТЬЮ ФЕДОРА  
 ПИСЕМСКОГО , ДА АНДРЕЯ МЯС  
 НОГО . И ЦАРЬ И ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ  
 ПОСЛА ЕГО ЯНБОЛДУЮ С ТОВАРИ  
 ЩАМИ И СВОЕГО ПОСЛА ФЕДОРА  
 ИГНАТЪЕВИЧА САЛТЫКОВА ИЗ КА  
 ЛУГИ ВЕЛИТ В ПУТИВЛЬ ОТПУС  
 ТИТЬ , И НА СЕЙМЕ РЕКЕ ПОСЛАМ  
 РАЗМЕНИТЬСЯ БЫ .



Мясным о миру и о любви, чтобы посла своего Миратмурзу, Сулешева сына, и с ним вместе царя и великого князя посла Афанасия Нагого отпустил на борзе, а наперед бы послов отпустил с вестью Федора Писемского да Андрея Мясного. И царь и великий князь посла его Янболдую с товарищи и своего посла Федора Игнатъевича Салтыкова из Калуги велит в Путивль отпустить и на Сейме реке послам размениться.

Того глѣта іюль, ѿ дѣнь . црь великий  
 князь приѣхъ изъ ѡбѣзда къ Москвѣ  
 съ царицею великою княгинею . съ царицею  
 великою . а быль аго въ глѣзде гдѣ утрѣцы  
 въ сергїево монастирь гдѣ въ переславль  
 въ лѣско . а изъ переславля въ селехъ въ спон  
 въ слободѣ въ озерецко . да въ Можайскѣ  
 въ Можайскѣ оутѣзде въ новыя селе . въ  
 земско оутѣзде въ круговыя селе въ перѣ  
 въ вышегородѣ .



В то же лето в июле в 8 день  
 царь и великий князь при-  
 ехал из объезда к Москве с  
 царицей великой княгиней и  
 с царевичем Иваном. А был  
 в объезде государь у Троицы  
 в Сергиеве монастыре, да в  
 Переславле-Залесском; а из  
 Переславля в селах своих,  
 в Слободе, в Озерецком, да  
 в Можайске и в Можайском  
 уезде в новых селах, в Вязем-  
 ском уезде в круговых селах, в  
 Верее, в Вышгороде.

Того же лета, июля в  
 8 день, царь и великий  
 князь приехал из объезда  
 к Москве и со царицею  
 великою княгиней и со  
 царевичем Иваном. А был в  
 объезде государь у Троицы  
 в Сергиеве монастыре да в  
 Переславле-Залесском, а из  
 Переславля в селах в своих,  
 в Слободе, в Озерецком,  
 да в Можайску и в  
 Можайском уезде в новых  
 селах, в Вяземском уезде, в  
 круговых селах, в Верее, в  
 Вышгороде.

**В** том же месяце июле в 13 день приехали к царю и великому князю из Ногаев от Тинехмата-князя и от мурз ногайских татарские гонцы: от Тинехмата-князя — гонец его Ак-керей, а от Урус-мурзы — гонец Асмач, и от иных мурз.

**В** том же месяце июле в 22 день царя и великого князя воевода князь Юрий Иванович Токмаков ходил из Невеля к Литовскому

Того мѣца іюльв, гѣ дѣ. пригѣхали ко царю  
 великомѣ князю изъ нагаи ѿ тинехм  
 пакнаса и ѿ мурзъ нагаи екіе пѣла  
 роде гонцы ѿ тинехм пакнаса гонѣ  
 его аккерей. а ѿ урус мурзы гонец  
 асмач. и ѿ иных мурзъ :



**Т**ого же месяца июля в 13 день приехали ко царю и великому князю из Нагаи от Тинехмата-князя и от мурз нагайские татарове гонцы от Тинехмата-князя гонец его Аккерей, а от Урус-мурзы гонец Асмач, и от иных мурз.

**Т**ого же месяца июля в 22 день царя и великого князя воевода князь Юрий Иванович Токмаков ходил с Невля к Литовъ

Того мѣца іюльв, ко дѣ црѣдѣ великобо  
 княса по епода князь юри великои  
 то кмако ѿ ходилъ с неплѣ клипошѣ

іскому городку козерицѣ конными людьми  
пешими людьми да с судовыми людьми  
людей с собою имал в насадах и наряд  
с собою имал легкой :



городку Озерище с конными  
людьми, с пешими и с судовы-  
ми людьми, а людей с собою  
взял в насадах, и пушки с  
собою взял легкие;

**И** стоял у города четыре дня, и  
воевал около города и на всех  
дорогах по засекам, которые  
были к Озерищам.



іскому городку к Озерищу с  
конными людьми и с пешими  
да и с судовыми людьми,  
а людей с собою имал в  
насадах и наряд с собою  
имал легкой;

**И** стоял у города четыре дни  
и над городом промышлял  
и все дороги по засеке,  
которые были к Озерищам.

И стоял у города четыре дни  
и над городом промышлял . и все дороги  
по засекам которые были  
к Озерищам :

**И** пришли к Озеричу из Витебска на помощь литовские люди во главе с ротмистрами, а с ними конных и пеших 12 тысяч, и засеки начали расчищать.



**И** пришли к Озеричу из Витебска на помощь литовские люди, в головах ротмистры, а с ними конных и пеших 12 тысяч, и засеки начали прочищать.

**И** пришлѣ козерицѣ изъ витебска на по  
мочь литовскіе люди въ головахъ ротми  
стры. а с ними конныи и пѣшии люди  
вѣтъ тысячѣ. и засеки  
начали  
прочи  
щати



**И** князь Юрий Токмаков отпустил пушечный наряд в судах, да и пеших людей к Невелю вперед, а сам с конными людьми и со стрельцами пошел литовским людям навстречу, бился с ними и передовой полк разбил наголову, и с пятьдесят языков конных у них взял.



**И** князь Юрий Токмаков наряд в судах да и пеших людей отпустил к Невелю наперед, а сам с конными людьми и со стрельцами пришел к литовским людям навстречу, дело с ними делал и передовой полк побил наголову и с пятьдесят языков конных у них взял.

**И** князь Юрий Токмаков наряд в судах да и пеших людей отпустил к Невелю наперед, а сам с конными людьми и со стрельцами пришел к литовским людям навстречу, дело с ними делал и передовой полк побил наголову и с пятьдесят языков конных у них взял.



**А** когда навалились на него всеми людьми, князь Юрий языков побил и со всеми людьми пришел в Невель в здравии.



**И** как пришли всеи людми  
на него, и князь Юрьн  
языков побил и со всеи  
людми пришел на Невль  
здорово.

**И** какъ пришлѣ всеѣмъ людемъ на него  
и князь юрьнъ языковъ побѣди и со всеи  
людми пришелъ на невль  
здорово.



Тем же летом в июле в 25 день ходил из Смоленска в Литовскую землю к Мстиславу воевода Василий Андреевич Бутурлин с детьми боярскими, с татарами служилыми и с казанскими, с горными, с чебоксарскими, с астраханскими, ногайскими, и с городецкими, и с мордвою,



Того же лета июля в 25 день ходилъ  
из Смоленска при поезде в Литовскую  
землю воевода Василий Андреевич  
Бутурлинъ с детьми боярскими  
и с татарами служилыми и с казанскими  
и с горными и с чебоксарскими  
и с астраханскими и с ногайскими  
и с городецкими и с мордвою.

Того же лета, июля в 25 день, ходил из Смоленска в Литовскую же землю к Мстиславу воевода Василий Андреевич Бутурлин с детьми боярскими и с татарами служилыми, и с казанскими и с горными, и с чебоксарскими, и с астраханскими, и с ногайскими, и с городецкими, и с мордвою;

**И** воевали мстиславские места и кричевские, и радомльские, и могилевские и много людей побили; и в полон взяли воинских людей, шляхтичей, с женами и с детьми, и черных людей всяких 4.787 душ.



**И** воевали мстиславские места и кричевские и радомльские и могилевские и многих людей побили, и в полон взяли воинских людей шляхтыч, и з женами и з детьми, и черных людей всяких 4.787 душ.

И поѣдали мстиславскіе мѣста и кричевскіе и радомльскіе и могилевскіи и многѣхъ людей побили. И полонѣхъ взяли. Поннѣскии люди шляхтычи и з женами и з детьми и черныи люди всякихъ 4.787 душъ.



**И** пришли в Смоленск со всеми людьми, дал Бог, в здравии.



**И** пришли в Смоленск со всеми людьми  
далъ бо҃гъ

Здо

ро

по

ѣ

,

**И** пришли в Смоленск со всеми людьми, дал Бог, в здравии.

В то же лето обновлен был придел Великого Василия Кесарийского в храме Благовещения святой Богородицы, что на сених; а прежде того тот престол был на паперти от Казенного двора. В то же лето велел государь царь и великий князь расписать у церкви Благовещения паперть за дверями, над лестницей от площади.



Того же лета обновлен высть предел Великий Василий Кесарийский во храме Благовещенна святыя Богородица, что на сенех; а преже того тот престол был в паперти от Казенного двора. Того же лета велел государь царь и великий князь подписати у Благовещенские паперти за дверми над лесницею от площади.

Того же лета обновлен высть предел  
 Великий Василий Кесарийский во храме  
 Благовещенна святыя Богородица, что на сенех.  
 а преже того тот престол был в паперти  
 от Казенного двора. Того же  
 лета велел государь царь и великий князь  
 подписати у Благовещенские паперти  
 за дверми над лесницею от  
 площади.



Тем же летом в июле прислал к царю и великому князю Бухарский царь Абдула послов своих Кенебек-улана, да Чалым-моллу, а писал с ними к царю и великому князю, чтобы пожаловал его по челобитью его — дал бы дорогу в свое государство людям его ходить торговать.



Того же лета июля прислал к царю и великому князю бухарский царь Абдула послов своих Кенебек-улана да Чалым-моллу. а писал с ними к царю и великому князю чтобы пожаловал для его челобитья дорогу дал в свое государство людям его торговати ходити.

Того же лета, июля, прислал к царю и великому князю Бухарской царь Абдула послов своих Кенебек-улана да Чалым-моллу, а писал с ними к царю и великому князю, чтобы пожаловал для его челобитна, дорогу дал в свое государство людям его торговати ходити.

Тем же летом в августе во 2 день прислал к царю и великому князю Ирик, король Шведский, послов своих Исака Николаева\*, Ивана Лаврентиева\*\*, писаря Франца Ерихова с товарищами бить челом о перемирии с Лифляндской землей, с боярином и воеводой, наместником Лифляндской земли Михаилом Яковлевичем Морозовым. И какие города

\* Исаак Нильсон;

\*\* Ганс Ларсон.



Того же лета, августа во 2 день, прислал ко царю и великому князю Ирик, король Свейской, послов своих Исака Николаева, Ивана Лаврентиева, писаря Франца Ерихова с товарищи бити челом Вифлянской земли о перемирие з боярином и воеводою и наместником Вифлянские земли Михаилом Яковлевичем Морозовым, и которые города

Того же лета августа во 2 день прислал ко царю и великому князю Ирику король Свейской, послов своих Исака Николаева, Ивана Лаврентиева, писаря Франца Ерихова с товарищи бити челом Вифлянской земли о перемирии з боярином и воеводою и наместником Вифлянские земли Михаилом Яковлевичем Морозовым, и которые города

онъ ирикъ король поймалъ плиндоиско  
земля оуманстра колывань перновъ  
пайдю кариксего и пшкмики города  
неоуиъзды гдрь пожаловалъ его ирика  
короля . боярину своему и воеводе и на  
местнику пидальнскіе земли целъ  
и отписанимъ за ирикомъ королемъ :

он, Ирик король, взял в Ливонской земле у магистра: Колывань\*, Пернов\*\*, Пайдю\*\*\*, Карикус\*\*\*\*, и теми бы городами с уездами государь пожаловал его, короля Ирика, боярину своему и воеводе и наместнику Лифляндской земли, велел отписать за ним, за королем Ириком.

\* Ревель;

\*\* Перников;

\*\*\* Падим;

\*\*\*\* Каркус.



он, Ирик король, поймал в Ливонской земле у маистра, Колывань, Пернов, Пайдю, Карикус, и теми бы городами с уездами государь пожаловал его, Ирика короля, боярину своему и воеводе и наместнику Вифляндские земли велел отписать за ним, за Ириком королем.



Царь и великий князь, посовещавшись с боярами своими, велел боярину своему Михаилу Яковлевичу с Ириком, королем Шведским, взять перемирие на семь лет. А те города, которые Ирик король взял в Ливонской земле: Колывань и Пернов, и Пайдю и Карикус записать в перемирной грамоте за королем Ириком, с уездами тех городов, кроме двух: Колк и Колкского уезда, кроме большой ропаты\* в Колывани и епископского двора и поповских дворов той ропаты, потому что той ропатой и епископским двором, и поповскими дворами государь пожаловал Фредерика\*\*, короля Датского. А Колки с уездом государь велел отписать к Ракобору\*\*\*. А какие города в Ливонской земле за царем и великим князем и за магистром и за епископом, и какие города за королем Литовским, и в те города королю Ирику не вступать. И велел государь те города, Колывань и Пернов, и Пайдю, и Карикус, за королем Ириком отписать в перемирие потому, что у царя и великого князя с Литовским королем началось большое дело.

\* Иноверческий храм;

\*\* Фредерик II;

\*\*\* Везенбег.



Царь и великий князь, приговоря з бояры своими, велел боярину своему Михаилу Яковлевичу с Ириком, королем Швейским, перемирие взяти на семь лет. А те города, которые Ирик король понмал в Ливонской земле, Колывань и Пернов и Пайдю и Карикус, описати в перемирной грамоте за Ириком королем, и с уезды тех городов, опричь дву Колк и Колского уезда и опричь волшине ропаты в Колывани и вискупля двора и поповских дворов к той ропате, потому что тою ропатою и вискупляим двором и поповскими дворы государь пожаловал Фредерика, короля Дацсково, а Колки с уезды велел государь отписати к Ракобору; а которые города в Ливонской земле за царем и великим князем и за манстром и за епископом и которые города за Литовским, и в те города ни в которые Ирику королю не вступатися. А велел государь те города, Колывань и Пернов и Пайдю и Карикус, за Ириком королем отписати в перемирие потому, что царю и великому князю с Литовским королем всчалося большое дело.

црь великий князь приговоря з бояры своими . пелтъль бояринъ свое мѣхъ и ханъ  
 тѣкоплнчю . сырикомъ королѣ швейскимъ  
 перемиріе о зѣтнн семь лѣтъ . а тѣ  
 города которые ирикомъ королѣ понмалъ  
 влифонскон землѣ колывань и пернов  
 и пайдю и карикусъ . ѡписалъ  
 въ перемирной грамотѣ за ирикомъ королѣ .  
 и со уѣзды тѣхъ городовъ . ѡпричь двѣ  
 колкѣ и колкского уѣзда . и ѡпричь  
 большіе ропаты въ колывани и епископу  
 двора и поповскихъ дворовъ к той  
 ропатѣ . потому что тою ропатою  
 и епископскимъ дворомъ и поповскими  
 дворы гдрь пожаловалъ . а фредерика  
 короля дацского а колки со уѣзды  
 пелтъль гдрь ѡписати к ракобору .  
 а которые города влифонскон землѣ  
 за цремъ великимъ княземъ и за ма  
 нстромъ и за епископомъ и которые  
 города за литовскимъ . и в те города  
 ирику королю не вступати . а велелъ  
 государь те города , колывань и пернов  
 и пайдю и карикусъ за ирикомъ королѣ  
 ѡписати въ перемиріе потому что царю и  
 великому князю с литовскимъ королемъ  
 всчалося большое дело .



**А** когда окончится война с Литовским королем и перемиренные годы со Шведским королем, тогда государю (придетя), прося у Бога милости, Колывань и иные города, которые за королем Ириком в Ливонской земле, отвоевывать и свою вотчину Лифляндскую землю, очищать, сколько ему Бог поможет.



**У**каіє свѣдѣніе оу чини тєса . а свѣдѣніе коро  
лемъ перемирные годы выидѣ . и гдѣ  
просѣ оубѣдѣти на колываніе и на  
иными города которые за ирико королѣ  
или оубѣдѣти земля тогда промысла  
успоа оубѣдѣти на лифляндская земля  
очищать и сколько ему бѣтъ  
поможетъ :

**А** как с Литовским королем делу постановление учинится, а Свейским королем перемирные годы выйдут, и государю, прося у Бога милости, над Колыванию и над иными города, которые за Ириком королем в Ливонской земле, тогда промышляти и своя вотчина, Вифлянская земля, очищать, сколько ему Бог поможет.

**И** (были) отпущены шведские послы Исаак Николаев с товарищами из Москвы.



**И** ѿпущены свѣдскіе послы с Москвы  
 . Исакъ Никола

ѿвѣсто

дари

ци

и

**А** отпущены свейские послы с Москвы Исак Николаев с товарищи.



А перемирие с боярином и воеводой и наместникам Вифлянской земли с Михаилом Яковлевичем Морозовым взяли в городе Юрьеве. И за государя своего, за короля Ирика, перед Михаилом на перемирных грамотах крест целовали на том: как будет посол Михаила у Ирика короля, то королю Ирику перед послом Михаила к тем перемирным грамотам печать свою



А перемирие взяли з боярином и воеводою и наместником Вифлянские земли с Михаилом Яковлевичем Морозовым в городе Юрьеве. И за государя своего за Ирика короля перемирных грамотах крест целовали на том: как будет Михаил послан у Ирика короля, и Ирику королю перед Михаиловым послом к тем перемирным грамотам печать свою

привесити и на тѣх грамотахъ ирику  
 королю крестъ целовати на тоу то емъ  
 перемиріе держати з бояриномъ и воеводою  
 и намѣстникомъ вифлянскіе земли  
 до урочныхъ летъ . и правити по тоу  
 мѣу каікъ в перемирныхъ грамотахъ  
 писано :

привесить, и на тех грамотах  
 Ирику королю крест целовать  
 в том, что ему перемирие де-  
 ржать с боярином и воеводою  
 и наместником Вифлянской  
 земли до урочных лет и пра-  
 вить по тому, как в перемир-  
 ных грамотах писано.



привесити и на тѣх  
 грамотахъ Ирику королю  
 крестъ целовати на том, что  
 ему перемиріе держати  
 з бояриномъ и воеводою и  
 намѣстникомъ вифлянскіе  
 земли до урочныхъ летъ  
 и правити по тому, какъ  
 в перемирныхъ грамотахъ  
 писано.



Того же лета поделѣ царь великий князь  
 зделати печатью оу чин оу рѣи  
 ливонскоу землю по град юрьевъ . а на  
 печати клеймо . орелъ двоеглавыи  
 оу орла оу прапыи ноги гербъ печать  
 магистр ливонского . а оу лѣвыи  
 ноги гербъ печать юрьевского епископа  
 па . а около печати подпись . царского  
 величества боярина . и ливонские  
 земли боярина и наместника и по  
 еводе печать . и тою печатью делѣ  
 юрьевскому боярину оу еводе  
 грамоты перемирныи с оу  
 шведскимъ королемъ

печатати .  
 и грамоты  
 быныи

гербъ  
 печать  
 магистр

магистр  
 печать

В том же году повелел царь и великий князь сделать печать своей отчины Лифляндской земли и города Юрьева; а на печати клеймо: орел двухглавый, а у орла у правой ноги герб-печать магистра Ливонского, а у левой ноги герб-печать Юрьевского епископа; около печати подпись: «Царского величества боярина и Лифляндской земли боярина и наместника и воеводы печать». И той печатью велел юрьевскому боярину и воеводе печатать грамоты перемирные со Шведским королем и печатать грамоты и в иные государства.



Того же лета повеле царь и великий князь зделати печать в свою отчину в Вифлянскую землю во град Юрьев; а на печати клеймо: орел двоеглавыи, а у орла у правые ноги герб печать магистр Ливонского, а у левые ноги герб печать Юрьевского епископа; около же печати подпись: «Царского величества боярина и Вифлянские земли боярина и наместника и воеводы печать». И тою печатью велел юрьевскому боярину и воеводе грамоты перемирные с Шведским королем печатати и грамоты в иные государства печатати.

В том же месяце августе в 24 день в ночи загорелся в Новом городе на Смоленской улице, у церкви Воскресения Христова, двор князя Никиты Одоевского; и сгорело три церкви деревянные: Козьмы и Демьяна в Смоленском переулке, Дмитрия святого Христова мученика на Ильинской улице, святой Парасковы Пятницы во Введенском переулке, да 33 двора, да семь келий.



Того же месяца августа в 24 день в ночи загорелся в Новом городе в Смоленской улице, у Воскресения Христова, княже Никитин двор Одоевского, и сгорело три церкви деревянные: Козма и Дамьян в Смоленском переулке, Дмитрей святой Христов мученик на Ильинской улице, Парасковья святая, нареченная Пятница, в Введенском переулке, да 33 двора, да семь келий.

Того мѣа августа, 24 день вночи за  
горѣла внопогородѣ Смоленскоу  
лице оудоевскіахупа княженникити  
дворѣ одоевского и згорѣло три цркви  
древны. козма и дамьянъ Смолень  
скомъ переулке. Дмитрей стынхото  
мчнкъ на Ильинской оулице параско  
вья стла нареченна Пятница во  
Введенско переулке да, 33  
дворы да семь  
келіи "



В 7073 (1564) году в сентябре писал царю и великому князю с Молочных Вод Андрей Никитин, сын Мясного, что приходили на них, на Овечьи Воды, короля Литовского каневские черкасы. Лошадей у них угнали, а крымских гонцов, и торговых людей, турчан и армян, погромили, и имущество и полон их весь покупной захватили,



Лѣта 7073 сѣнтѣбря. Писалъ црѣю и де  
 ланкомъ князю сѣмолотныи подѣ. онъ рѣн  
 микитинъ сѣнъ мяснопо. что при  
 ходилъ на нихъ на овечьи подѣ. а и то  
 црѣю короля. каневскіе черкасы  
 и лошади у нихъ отогнали. и крымскіи  
 гонцовъ и турчанъ. и арменію то  
 рговыи людей погромили. и жиѣоты  
 и полонъ ихъ весь покупной поимали.

Лета 7073, сѣнтѣбря, писалъ царю и великому князю с Молочных Вод Андрей Никитинъ сынъ Мясново, что приходили на нихъ на Овечьихъ Водахъ Литовскаго короля каневскіе черкасы, и лошади у нихъ отогнали, и крымскихъ гонцовъ и турчанъ и арменію торговыхъ людей погромили и животы и полонъ ихъ весь покупной поимали,



и на том погроме его, Андрея, ранили. А царева гонца Караша, да царя и великого князя служилого татарина Келдиша Девлечарова убили; а царя и великого князя рухлядь\*, которая с ним послана в Крым, Андрей отстоял.

**В** том же месяце сентябре в 24 день приехали к царю и великому князю послы Фрянцовского магистра Вулф-Янка: Бернат\*\*

\* имущество, утварь;

\*\* Бевернинг.

и на том погроме его, Ондreja, ранили. А царева гонца Караша да царева и великого князя служилово татарина Келдиша Девлечарова убилн, а цареву и великого князя рухлядь Ондрей отстоял, которая с ним послана в Крым.

**Т**ого же месяца сентявря в 24 день приехал ко царю и великому князю Фрянцовского маистра Вулф-Яковы послы: Бернат

И на то погроме его ондрѣя ранили  
а црѣва гонца караша да црѣва и велико  
кнѣзь служилово татарина келди  
ша девлечарова убилн а црѣву и вели  
кого кнѣзь рухлядь ондрѣи отстоялъ  
которая с ним послана в крымъ :



Того мѣсяца сентявря в 24 дѣ приѣхалъ  
ко црѣво и великому кнѣзю а рѣнцовско  
маистра вѣльѣянкопы послы бернат

князе . мелхер князе . Фрянц  
 князе . Иван Вагнер . писарь Юс .  
 ли из кораблей в Ругодиве . а приде  
 за собою ко царю великому князю  
 римского цесареву . Фердинанду  
 грамоту . да грамоту майстрову  
 пилдьянкову . а писал царь . Фердинанд  
 в своей грамоте . чтобы царь великий  
 князь для его прошения дершенгъ берн  
 ха майстра ливонского освободил .  
 что ему бие бити чело пилдьянкова  
 немецкого чину майстра его совет  
 никъ . а пилдьянковъ майстръ .  
 писал чело бие шпелн дерштет  
 бернхоф майстрове шпелке . чтобы  
 царь пожаловал устроити на ливонско  
 земль и шпелстийна за к майстрод  
 лдьянкова на Ругодиве . а грамоты с ни  
 ми к цесарю не послал потомъ что  
 напередъ того штого шного цес  
 саря со царемъ великимъ княземъ ссыла  
 никако не бывала . а что претого  
 присылал бити чело мъ царю вели  
 кому князю пилдьянкова май  
 стра со его чело Иван Вагнера во  
 семьдесятъ впервомъ году . бити  
 чело мъ . чтобы царь великий князь  
 его пилдьянкова пожаловал . а хоче  
 онъ доставити прусские земли .

князец, Мелхер князец, Фрянц  
 князец, Иван Вагнер, писарь Юс;  
 а вышли из кораблей в Ругодиве и  
 привезли с собой царю и великому  
 князю грамоту Римского цесаря  
 Фердинанда, да грамоту магистра  
 Вулф-Янка. А писал цесарь  
 Фердинанд в своей грамоте,  
 чтобы царь и великий князь по  
 его прошению Фершенбериха,  
 магистра Ливонского, освободил,  
 что о нем бил челом Вулф-Янк,  
 магистр немецкого ордена, его  
 советник. А Вулф-Янк магистр  
 писал с челобитьем об отпуске  
 Велима Ферштенбериха магистра,  
 чтобы его государь пожаловал,  
 устроил на Ливонской земле и  
 отпустил назад к магистру Вулф-  
 Янку на Ругодив. А грамоты с ним  
 к цесарю не послал, потому что  
 раньше того от нового цесаря с  
 царем и великим князем ссылки  
 никакой не было. А что еще прежде  
 того присылал бити челом царю и  
 великому князю магистр Вулф-Янк  
 своего человека Ивана Вагнера, в  
 семьдесят первом году, бити челом,  
 чтобы царь и великий князь его,  
 Вулф-Янка, пожаловал, что хочет  
 он получить Прусские земли,

князец, Мелхер князец, Фрянц  
 князец, Иван Вагнер, писарь  
 Юс; а вывели из кораблей в  
 Ругодиве, а привезли с собою  
 ко царю и великому князю  
 Римского цесареву Фердинанду  
 грамоту да грамоту майстрову  
 Вулф-Янкову. А писал цесарь  
 Фердинанд в своей грамоте,  
 чтобы царь и великий князь для  
 его прошения Фершенгъ бернха,  
 майстра Ливонского, освободил,  
 что ему об нем бил челом Вулф-  
 Янк, немецкого чину майстр, его  
 советник. А Вулф-Янк майстр  
 писал с челобитием о Велиме  
 Ферштенгъ бернхоф майстрове  
 отпуске, чтобы его государь  
 пожаловал, устроил на Ливонской  
 земле, и отпустил назад к  
 майстру Вулф-Янку на Ругодив.  
 А грамоты с ним к цесарю не  
 послал, потому что наперед того  
 от того от нового цесаря со  
 царем и великим князем ссылка  
 никакова не бывала. А что прежде  
 того присылал бити челом царю и  
 великому князю Вулф-Янк майстр  
 своего человека Ивана Вагнера  
 в семьдесят в первом году бити  
 челом, чтобы царь и великий  
 князь его, Вулф-Янка, пожаловал,  
 а хочет он доставити Прусские  
 земли,

и чтобы царь и великий князь выступил против Литовского короля. И послы, придя, били челом не по прежнему челобитью магистра, и государь их магистр Вульф-Янк против Литовского короля выступить не захотел; и царь и великий князь велел послам магистра отказать.

а царь бы и великий князь наступил на Литовского короля. И послы, придя, били челом не по прежнему челобитью магистра, и государь их магистр Вульф-Янк против Литовского короля выступить не захотел; и царь и великий князь велел послам магистра отказать.



а царь бы и великий князь наступил на Литовского короля. И послы, придя, били челом не по прежнему манстрову челобитью, и государь их, манстр Ульф-Янк, на Литовского короля наступити не похотел, и царь и великий князь велел манстровым послом отказать.



Того мѣсѣца сѣтѣмъ 25-го числа въ нощи загорѣ  
 лся околничего Офонасьева двора въ Неглинноу  
 противъ полого мѣста, и церковь въ концѣ  
 Петровской улицы, и згорѣло по Петровской  
 улице по обе стороны тридцать одинъ дворъ,  
 да церковь Воскресения Христова межъ  
 Петровской улицы и Дмитровской, да  
 двадцать семь келий разметало.



В том же месяце сентябре в 25 день в ночи загорелся двор окольного Афанасия Андреевича Бутурлина за Неглинною, против полого места, и церковь в конце Петровской улицы, и сгорел по Петровской улице по обе стороны тридцать один двор, да церковь Воскресения Христова между Петровской улицей и Дмитровской, да двадцать семь келий разметало.



Того же месяца сентября в 25 день, в ночи, загорелся окольного Офонасьева двор Андреевича Бутурлина за Неглинною, против полого места, церковь по концъ Петровской улицы, и згорело по Петровской улице по обе стороны тридцать один двор, а церковь Воскресение Христова межъ Петровские улицы и Дмитровские да двадцать семь келий разметали.

Той же ночью в сентябре в 25 день, с памяти Сергия чудотворца, после государевой поездки, когда царь и великий князь поехал из монастыря, в Троицком Сергиеве монастыре выгорели трапезная и казна монастырская в палатах, и колокола многие расплавились, и поварни все, и гостиный двор, и служебные дворы, и кельи погорели: верхний ряд от Красных ворот до запруды позади трапезной и по келарскую. А загорелась келья близ келарской казны, и погорели все запасы, что хранились на обиход монастырский, не осталось братии ни на один день запаса съестного.



Тоя же ночи, сентября в 25 день, с чудотворцовы памяти с Сергеевы, после государьского поезду, как царь и великий князь поехал из монастыря, выгорел Троецкой Сергеева монастыря, трапеза и казны монастырския в полатах, и колоколы многие розлился, и поварни все и Гостин двор и служны дворы, а келни погорели от Красных ворот верхней ряд по запруду позади трапезы по келарскую. А загоряся келна близко келарския казны; погоре же всякня запасы, что на обиход монастырской, не остана братнам ни на один день запасу съедново.

Тоя же ночи сѣтября в 25 дн. счидопод  
 рцодыпаматиисергеевы. послѣ  
 гдрьскогопоездѣ. какѣцрьвели  
 киникнѣспохалѣизмонастыря.  
 пыгорѣлапроецконсергеевама  
 настырятрапезаиказнымина  
 стырикіа впомятахъ. икошкво  
 лынишгїерозлился. иподарни  
 остѣ игостинѣдворѣ ислужныдво  
 ры. акаблѣипогорѣлишкрасныхъ  
 поротѣверхнейрапозапрѣдоуто  
 задитрапезыпокеларскую. аза  
 горѣлакѣлнблизкокеларскіа ка  
 зны. погорѣжепсіаказапасы  
 чтонаобиходѣмонастырской.  
 неосталобратіамъни

нашднѣденьза  
 пасѣнѣ

днѣ  
 по  
 “  
 ”



Царь же великий князь мѣшадоу тако до  
 бѣи изволеніе сѣло ѿскорбена . бѣ  
 бо велию оуброу имѣа къ началю  
 троице . и къ чудотворцу сергію .  
 даде же имъ на кельи . и на строеніе мо-  
 настырское тысячу рублець . и иная  
 потребная въ монастырь даде . по де-  
 лѣ же строити монастырь по тому  
 ꙗко бѣ быль прежде .

Царь же и великий князь, услышав о таком Божьем изволении, очень опечалился, ибо большую веру имел к живоначалной Троице и к чудотворцу Сергию, и дал им на кельи и на строение монастырское тысячу рублей, и иное необходимое в монастырь дал и повелел устроить монастырь так же, как было прежде.



Царь же и великий князь, слышав таковое Божие изволение, zelo оскорбился, ве бо велию веру имея к живоначалной Троице и к чудотворцу Сергию, даде же им на кельи и на строение монастырское тысячу рублев, и иная потребная в монастырь даде, повеле же строити монастырь по тому же, ꙗко ве был прежде.

**О приходе царя Девлет-Гирея к Рязани в 7073 (1564) году.** Той же осенью в октябре в 1 день безбожный и нечестивый Девлет-Гирей, царь Крымский, преступив клятву своей скверной веры, что с царем и великим князем всея Руси Иваном Васильевичем мир и дружбу учинил и перед послом его Афанасием Федоровичем Нагим и перед царя и великого князя



**О Девлет-Кирееве царе** приходе к Рязани [в] 73-м году. Той же осени, октября в 1 день, безбожный и нечестивый Девлет-Кирей, царь Крымский, преступив правду своя скверная веры, что со царем и великим князем Иваном Васильевичем всея Руси мир и дружбу учинил и перед послом его Офонасием Федоровичем Нагим и перед царем и великого князя

О Девлет-Кирееве царе приходе к Рязани  
 о 73-м году. Той же осени октября в 1  
 день безбожный и нечестивый Девлет-Кирей  
 царь Крымский, преступив правду  
 свою скверную веры, что со царем и  
 великим князем Иваном Васильевичем  
 всея Руси мир и дружбу учинил и  
 перед послом его Офонасием Федоровичем  
 Нагим и перед царем и великого князя

Гонцом Елизаром Ржевским, црѣвѣдѣми  
 епонжнскяго Магмед-Кирѣвѣцрѣнѣ,  
 нсмагдыгирѣвѣцрѣнѣ. нз болшими  
 князми правду на куране. оучини на то  
 что было емоу со црѣмъ и великимъ княземъ  
 выти в крепкой дружбѣ и в братствѣ,  
 н до своего живота. и на недруга его  
 Польсково Жигмонта-Августа короля  
 стоять заодно.



гонцом Елизаром Ржевским  
 царь с детьми своими с кал-  
 гою Магмед-Гиреем цареви-  
 чем и с Алды-Гиреем цареви-  
 чем и с большими князьями  
 клятву на коране давал в том,  
 что ему с царем и великим  
 князем быть в крепкой дружбе  
 и в братстве до своей смерти,  
 и против недруга его Польско-  
 го Сигизмунда-Августа коро-  
 ля стоять вместе,



гонцом Елизаром Ржевским  
 царь и с детьми своими с  
 калгою Магмед-Киреем  
 царевицем и с Алды-Гиреем  
 царевицем и с болшими  
 князми правду на куране  
 учинил на том, что было  
 ему со царем и великим  
 князем выти в крепкой  
 дружбѣ и в братствѣ и до  
 своего живота и на недруга  
 его Польсково Жигмонта-  
 Августа короля стоять  
 заодно.



и с тем к царю и великому князю гонца Елизара Ржевского отпустил и с ним своего гонца ближнего человека Ащибаша Фруха прислал с грамотой, а в грамоте писал, что он клятву дал,

**а** царь бы и великий князь по грамоте царя также клятву дал и гонца его Ащибаша к царю отпустил, а с ним послал посланника от себя Федора Андреева,

**И**стѣмъ коцрю и пелнко мѣкнъ югань  
ца его Елизара ржевского ѡпдѣстнать.  
и сннъ своего гонца елижнего ѡлка ащи  
баша фруха прислалъ з грамотою. а  
грамоте писалъ что онъ правду учин  
илъ ;



и с тем ко царю и великому князю гонца его Елизара Ржевского отпустил и с ним своего гонца ближнего человека Ащибаша Фруха прислал з грамотою, а грамоте писал, что он правду учинил.

**А** царь бы и великий князь по цареве грамоте по тому же правду учинил и гонца его Ащибаша ко царю отпустил, а с ним послал посланника от себя Федора Андреева

**И**црь бы и пелнкннъ кнъ по црп грамоте  
потомоу правду учинилъ. и гонца его  
ащибаша ко црю ѡпустнилъ. а сннъ  
послалъ посланника ѡ себя Федора Андреева

и сына писемского, и писал к царю  
о крепкой дружбе. и подарки к нему послал  
добрые.



сына Писемского, и писал к царю о крепкой дружбе и подарки к нему послал добрые. **Царь** же Девлет-Гирей у посланника царя и великого князя Федора Писемского государево послание с великой честью принял и, желая с царем и великим князем в крепкой дружбе быть, послал своего большого Мурат-мурзу, сына князя Сулеша, и с ним вместе



сына Писемского и писал к царю о крепкой дружбе и поминки к нему послал добрые.

**Царь** же Девлет-Кирей у царева и великого князя посланника у Федора Писемского государское послание с великою честью принял и хотя со царем и великим князем в крепкой дружбе быти и послал своего болшого Мурат-мурзу, Сулешева сына княжово, и с ним вместе

**Царь** же Девлет-Кирей у царева и великого князя посланника у Федора Писемского государское послание с великою честью принял и хотя со царем и великим князем в крепкой дружбе быти и послал своего болшого Мурат-мурзу, Сулешева сына княжово, и с ним вместе

посла ѿ фонасіа нагого ко црѣю и пелнѣкомѣ  
кнѣзю хотѣлѣ поустити ѿ

посла Афанасия Нагого к царю и великому князю хотел отпустить.

**И** в это время царь гонца своего Ацибаша и гонца царя и великого князя Елизара Ржевского к Москве отпустил, а после того царь с детьми своими ходил на Валашскую землю и Валашскую землю повоёвал.



посла Офонасиа Ногово ко царю и великому князю хотѣ отпустити.

**И** в кое время царь гонца своего Ацибаша и царева Елизара Ржевского к Москве отпустил, а после того царь с детьми своими ходил на Волошскую землю и Волошскую землю повоёвал.

**И** ꙗко ѿпрема црѣа гонца своѣго ацибаша  
и црѣа и пелнѣкого кнѣа гонца. Елизара  
ржепѣского к Москве ѿпустилѣ. ꙗко  
слетого црѣа с детьми своими ходилѣ  
на Волошскѣю землю. и Волошѣ  
екоуѣю землю пово  
ѣвалѣ ѿ



**И** с той радостной вестью прислал к царю и великому князю человека своего Караша-князя, (говоря) что хочет с царем и великим князем в быть в вечном мире.



И с тем сеуньчем прислал  
 ко царю и великому князю  
 человека своего Караша-  
 князя, что хота с царем и  
 великим князем в вечном  
 миру быти.

**И** с тем сеуньчем прислал  
 ко царю и великому князю  
 человека своего Караша-  
 князя, что хота с царем и  
 великим князем в вечном  
 миру быти.

**И** того царева гонца Караша-князя, не доходя реки Псел десять верст, как из Крыму идти к Путимлю, разгромили черкасские и каневские казаки Литовского короля, Федко Волошанин с товарищами. И царевы грамоты, которые посланы к царю и великому князю с Карашем о любви и о братстве, и о крепкой дружбе, у него взяли. Это те грамоты, которые



**И** того царева гонца Караша-князя, как ис Крыму к Путимлю не дошед Псла за десять верст, громили Литовского короля черкасские каневские казаки Федко Волошанин с товарищи и царевы грамоты у него поймали, которые посланы ко царю и великому князю с Карашем о любви и о братстве и о крепкой дружбе, а которые грамо

**И** того црѣпа гонца караша князя . каіко  
 и с крымѣ к путимлю . не дошед псла  
 задесять верстъ . громили литовского  
 короля черкасскіе каневскіе казаки .  
 а федко волошанинъ с товарищи . и  
 црѣвы грамоты у него поймали . ко  
 торыѣ посланы ко црѣю и великому  
 князю с карашемъ о любви . о братствѣ .  
 о крепкой дружбѣ . а которыѣ грамо

ты послалъ въѣсоцрю и пелникомъ князю  
 и с крымъ посолъ его ѿфонасеннаго и  
 служилы татарино янъ мусой о псѣ  
 крымъскы дѣлѣ. какъ дѣлѣ кирткю црю  
 соцремъ и пелникъ княземъ. в друу вееръ  
 писой. и вѣрѣстѣ оучинилса. и какъ емъ  
 стоиати на литовскогѣ короля заодни.

послал к царю и великому князю из Крыма посол его Афанасий Нагой со служилым татаринном Ян-Мусой обо всех Крымских делах, о том, как Девлет-Гирею царь с царем и великим князем о дружбе крепкой и о братстве договорился, и как им стоять против Литовского короля вместе.



ты послал был ко царю и великому князю ис Крымю посол его Офонасей Нагой служилым татаринном Ян-мусою о всех крымъскихъ дѣлѣх, какъ Девлет-Кирею царю со царем и великим князем в дружбе крепкой и в братстве учинилса и как ему стояти на Литовского короля заодни.

**И** король начал беспрестанно к Девлет-Гирею царю гонцов посылать и поднимать Крымского царя на окраины царя и великого князя, давал ему многие дары больше прежних и за прошлые годы, в которые к царю казны не посылал, хотел ему то все послать, и писал к нему, что царь и великий князь со всеми людьми стоит против него, Литовского короля, и царю в ту пору время идти на царя и великого князя желание свое исполнить. И так к нему писал: «Московский государь с тобою дружится не всей правдой, желает мою землю повоевать, а, повоевав мою землю, и с тобою впредь на том не устоит». А в это время был у Литовского короля враг Божий и изменник царя и великого князя Андрей Курбский, который, нарушив крестное целование и оставив свою знатность и имения многие, бежал от царя и великого князя к королю в Литву и поднимал короля, и подстрекал на церкви Божие, на православие, на царя и великого князя окраины и, желая то, чтобы христианская кровь пролилась.



**И** король учал безпрестанно к Девлет-Кирею царю гонцов посылать и подымати Крымского царя на царевы и великого князя украинны, и даяше ему многие поминки свыше первых, но и на прошлые годы, в которые годы ко царю казны не послал, хотя ему то все послати и пиша к нему, что царь и великий князь со всеми людьми стоит против его, Литовского короля, и царю в ту пору время идти на царя и великого князя и желание свое исполнити; и то к нему писал же: «Московской с тобою дружится не всею правдою, хотя мою землю повоевати, а, повоевав мою землю, и с тобою вперед на том не устоит же». Но тогда уже вьяше у Литовского короля враг Божий и изменник царя великого князя князь Андрей Курбской, преступив крестное целование и оставя синьклитство и именна многая, вежа от царя и великого князя х королю в Литву и подымаше короля и поостряше на церкви Божна, на православие, на царевы и великого князя украинны и желая того, чтобы которая крестнианская кровь пролити.

**И** король учалъ беспрестанно к Девлет-Кирею царю гонцов посылати и подымати Крымского царя на царевы и великого князя украинны, и даяше ему многие поминки свыше первых, но и на прошлые годы, в которые годы ко царю казны не послалъ, хотя ему то все послати и пиша к нему, что царь и великий князь со всеми людьми стоит против него, Литовского короля, и царю в ту пору время идти на царя и великого князя и желание свое исполнити, и то к нему писал же: «Московской с тобою дружится не всею правдою, хотя мою землю повоевати, а, повоевав мою землю, и с тобою вперед на том не устоит же». Но тогда уже вьяше у Литовского короля врагъ Божий и изменникъ царя великого князя князь Андрей Курбской, преступивъ крестное целование и оставя синьклитство и именна многая, вежа отъ царя и великого князя х королю в Литву и подымаше короля и поостряше на церкви Божна, на православие, на царевы и великого князя украинны, и желая того, чтобы которая крестнианская кровь пролити.



Царь же и великий князь, не ведая злого умышления Крымского царя и ссылки его с королем Литовским, посланника царя Караша-князя своим жалованием пожаловал и к царю отпустил; и с ним вместе отпустил своего гонца Андрея Никитина, сына Мясного. А писал с ним к царю по прежней ссылке о дружбе крепкой и о братстве, как прежде того писал с гонцом царя, с Ацибашем;



Црь же и великий князь не ведая злаго умышления Крымского царя. и ссылки его с королем Литовским, посланника царя Караша-князя своим жалованием пожаловал. и к царю его отпустил. и с ним вместе отпустил своего гонца Андрея Никитина сына Мясного. а писал с ним к царю по прежней ссылке о дружбе крепкой и о братстве, как прежде того писал с гонцом царя, с Ацибашем.

Царь же и великий князь, не ведая злаго умышления Крымского царя, и ссылки с Литовским, посланника, царя Караша-князя, своим жалованием пожаловал и к царю его отпустил и с ним вместе отпустил своего гонца Андрея Никитина сына Мясного, а писал с ним к царю по прежней ссылке о дружбе крепкой и о братстве, как прежде того писал с царевым гонцом, с Ацибашем,



и поѣдѣ болішій слюди по украиннѣи городѣ.  
 ѿкрыіе кїе стороны не держалъ ѿ

и воевод больших с людьми  
 в окраинных городах с крым-  
 ской стороны не держал.

**Б**езверный же Девлет-Гирей  
 царь, переступив свою клят-  
 ву, посла царя и великого кня-  
 зя Афанасия Нагого и послан-  
 ника Федора Писемского по-  
 велел под стражей держать,  
 чтобы о походе царя вести не  
 было.



и воевод болших с людми  
 в украиннѣи городѣх от  
 крымскіе стороны не  
 держал.

**Б**езверный же Девлет-  
 Кирей  
 царь, преступив свою  
 правду, посла царева и  
 великого князя Офонасна  
 Нагого и посланника Федора  
 Писемского повеле за  
 сторожи держати, чтобы  
 про царев поход вести не  
 было.

**Б**езверный же делѣ кирѣи црь престоу  
 влицѣ спюю правду. посла црпай пелнско  
 го кнѣа донасіа нагого. и посланника  
 Федора писемского по пелѣ за сторожи  
 держати. чтобы про црпѣ по  
 ходѣ вѣстине  
 было ;



**И** по ссылке с королем договорился вместе с ним о кровопролитии христианском, и сговорились придти в одно время: королю Польскому придти со всеми людьми к Полоцку и Полоцк брата, а Девлет-Гирею царю, перейдя Оку-реку, воевать коломенские места и к Москве идти.



**И** по королевессылке учини-  
 ся с ним на кровопролитие  
 христианом заодно, и совет  
 учинили притти в одно  
 время: королю Польскому  
 притти со всеми людьми  
 к Полоцку и Полотцка  
 доставати, а Девлет-Кирею  
 царю притти, перелесчи  
 Ока-река и воевати  
 коломенские места и к  
 Москве итти.

**И** пришел царь Девлет-Кирей с детьми своими с калгой Магмет-Киреем царевичем и с Алды-Гиреем царевичем и со всеми людьми на окраину царя и великого князя, на Рязанскую землю, скрытно и хотел идти к Оке-реке и через реку переправляться.



**И** прииде царь Девлет-Кирей и з детьми своими с калгою Магмет-Киреем царевичем и с Алды-Гиреем царевичем и со всеми людьми на цареву и великого князю украину, на Рязаньскую землю, безвестно и хотя итти ко Оке-реке и реку лести.

**И** прииде царь Девлет-Кирей и з детьми своими с калгою Магмет-Киреем царевичем и с Алды-Гиреем царевичем и со всеми людьми на цареву и великого князю украину на Рязаньскую землю безвестно и хота итти ко Оке-реке и реку лести.



**И** поймали на Поле казаков и по окраинам местных людей. Они же сказали царю про царя и великого князя, что царь и великий князь сам на короля Литовского не пошел, а поехал из Москвы молиться в близкие места. И царь, узнав, что царь и великий князь на короля не пошел,



**И** поймали на поле казаковъ. и поукра  
и поукраинныхъ людей. они же сказа  
царю. про царя и великого князя. что  
и великий князь самъ на литовского не  
пошелъ. а поехалъ изъ москвы молити  
недалниимъ мѣста. и слышатъ царь. что  
царь и великий князь на ко  
роля не по  
шелъ:

**И** поймали на Поле казаков и по украинам украинныхъ людей; они же сказа  
царю про царя и великого князя, что царь и великий князь сам на Литовского не пошел, а поехалъ съ Москвы молитися не в дальние места. И слышатъ царь, что царь и великий князь на короля не пошел,

тогда сам царь отложил поход к реке Оке, встал у города Рязани и отпустил людей на войну.



и сам царь к реке Оке итти отложил и ста у города Рязани, а отпустил людей в войну;

И самъ царь крѣкѣ оубо итти ѿложиша .  
 не ста оубо у города оубо у рязани .  
 а отпустиша людей в войну .  
 ден по и нѣ .  
 ѿ рязани .



**И** многие волости и села по-  
воевали они между Пронском  
и Рязанью по реке Воже, и за  
город до Оки-реки и до села  
до Кузминского.



**И** многѣе волости и села повоевали ме  
Пронска и Рязани по реку Воже.

а за городъ до Оки-реки

и до села до

Кузминь

Кузминьско

го

.

**И** многие волости и села  
повоевали меж Пронска и  
Рязани по реку Воже, а  
за город до Оки-реки до села  
до Кузминьского.

А стоял царь у города Рязани с пушками четыре дня и посады пожег, а городу, благодаря Божьему заступничеству и пречистой Богородицы, никакой беды сделать не смог.



Ясто яльцьрьоу города рязани на радю  
 я четыре дни . и посады жегъ . а городу  
 нѣ которо похрѣ . бжѣимъ  
 заступленіемъ прѣтѣ  
 бцы оучинити  
 невозмо  
 гъ

А стояла царь у города Рязани с нарядом четыре дни и посады жег, а городу некоторого лиха Божиим заступлением и пречистые Богородицы учинити не возмог.



А царь и великий князь в то время ездил к живоначальной Троице, к преподобному чудотворцу Сергию, да в Суздаль, в Покровский девичий монастырь, на праздник Покрова, молиться с царицей своей великой княгиней Марьей и с сыном своим с царевичем Иваном. И не знал царь и великий князь того злого умышления Девлет-Гирея царя,



А царь и великий князь в то время ездил к живоначальной Троице к преподобному чудотворцу Сергию да в Суздаль к Покрову Пречистой в девич монастырь на праздник на Покров Пречистой молиться со царицею своею великою княгинею Марьею и с сыном своим со царевичем Иваном; а того царь и великий князь Девлет-Киреева царева злаго

Црь и великий князь в то время ездил к живоначальной Троице к преподобному чудотворцу Сергию да в Суздаль к Покрову Пречистой в девич монастырь на праздник на Покров Пречистой молиться со царицею своею великою княгинею Марьею и с сыном своим со царевичем Иваном; а того царь и великий князь Девлет-Киреева царева злаго



что он ссылался с Польским королем. И воевод своих и людей, которые стояли в то лето по окраинным городам, когда настало время по домам отпускать, то он отпустить велел. А оставлены тогда для препятствия приходу (татар) небольшие отряды, легкие воеводы с малыми людьми по окраинным городам.

**И** когда пришла к царю и великому князю весть, что Девлет-Гирей царь приходил на Рязанскую землю,

умышленна и ссылки с Польским королем не ведуще, и воевод своих и людей, которые стояли того лета по украинным городом, по домом егда время отпущати, отпустити тогда велел. А оставлены тогда, малых прихода, легкие воеводы с малыми вьяше людьми по украинным городом.

**И** прииде ко царю и великому князю весть: Девлет-Киреев царев приходил на Рязанскую землю,

оумышленна. и ссылался к польскому королю не ведуще. и воевод своих. и людей которые стояли по окраинным городам. по домом егда время отпущати. и отпусти тогда велел. а оставлены тогда малых прихода. легкие воеводы с малыми людьми по окраинным городам.



**И** прииде ко царю и великому князю весть: Девлет-Киреев царев приходил на Рязанскую землю;



он быстро возвратился из Суздаля в Москву, желая на царя Девлет-Гирея идти и самому из Москвы свою отчину оборонять. А на Москве тогда был сын царя великого князя царевич Феодор.



И возврати . из суздаля скоро на мѣсто .  
 хотѣше на девлетскнрѣи царѣи ти нѣ  
 сьмоу спыс по ѡ ѡтн оу оборони  
 ти . а на москѣ тогда бы  
 снъ царѣи велико кня  
 царевичъ феодоръ

и возвратился из Суздаля скоро на Москву, хотяше на Девлет-Кирея царя идти сам с Москвы, свою отчину оборонити. А на Москве тогда был велико[го] князя царевич Феодор.

На берег тогда были посланы из Москвы бояре и воеводы Иван Петрович Федоров, да Иван Петрович Яковлев, а с ними двор царя и великого князя, те немногие, которые были в то время на Москве, потому что было не время тогда для сбора многих людей: все распущены были по домам.



А на берег тогда посыланы с Москвы бояре и воеводы Иван Петрович Федорова да Иван Петрович Яковлев, а с ними двор царя и великого князя, немногие, кои в то время были на Москве, занеже не в то время в ту пору людскому собранню быти: все розпущены были по домом.

**Я** на берегъ тогда посыланы с Москвы бояре  
 и воеводы Иванъ Петровичъ Федорова  
 да Иванъ Петровичъ Яковлевъ . да и дворъ  
 царя и великого князя , те немногие ,  
 которые были в то время на Москве ,  
 потому что было не время тогда для  
 сбора многих людей : все распущены  
 были по домам .



Они же по государеву наказу  
пришли на берег к Оке-реке  
и послали от себя за реку за  
людьми головы в разные ме-  
ста.



Шнижепогѣрѣскомоунакаѣоупришеше  
наберегѣкъоѣкъреке. нпо

сылалисевазирекѣ.

полюдигомопѣ

непѣ

дѣи

мѣ

ста

Они же по государьскому  
наказу пришедше на берег  
ко Оке-реке и посылали от  
себя за реку под люди голов  
не в одны места.

**И** соединились те головы с михайловскими и с дедиловскими воеводами и с иными, побили во многих местах крымских людей близ царевых станов и языков крымских, многих известных людей взяли. И крымские люди увидели людей царя и великого князя готовыми к сражению, и потому за Вожу крымские люди не пошли.



**И** снявся те головы с михайловскими и с дедиловскими воеводами и с иными, во многих местех крымских людей блиско царевых станов побивали и языки крымские многие, мянних людей, имали. И крымские люди, видев людей государски нарядных и цветных, от того времени за Вожу крымские люди не пошли.

**И** снявся те головы с михайловскими и с дедиловскими воеводами. И с иными и помногими мѣстѣ крымскихъ людей блиско царевыхъ становъ побивали. И языки крымскихъ и мяннихъ людей имали. И крымские люди, видевъ людей государски нарядныхъ и цветныхъ, отъ того времени за Вожу крымские люди не пошли.



Царь же, услышав о воеводах царя и великого князя, и с ними есть прибывшие люди, вскоре пошел от Рязани и даже не дождался своих людей из загонов в те сроки, сколько дней отпущено было им для войны.



Царь же слыша о воеводах и великого князя  
 воеводы. и прибывшие люди под ними  
 есть. и поиде от Рязани и вскоре поиде  
 людей. и загонов по срокам на сколько  
 был дан для войны не дождался.

быти не до

жда

са

о

Царь же слышав, что царя и великого князя воеводы и прибывшие люди под ними есть, и поиде от Рязани вскоре, своих людей из загонов по срокам, на сколько был дан для войны не дождался.

**В** то же время на Рязани были в государском жаловании, в поместье, боярин Алексей Данилович Басманов-Плещев, да сын его Федор, и, услышав о приходе многих крымских людей на Рязанскую окраину, они со своими немногими тамошними людьми крымских людей побили и языков взяли, не дойдя города. Те языки сказали, что пришел царь Девлет-Гирей,



**В** то же время на Рязани были в государском жаловании в поместье боярин Алексей Данилович Басманов-Плещев да сын его Федор, и слыша многие крымские люди приход на Рязанскую Украину, они же с своими людьми да с тутюшными не со многими людьми, шед под люди, крымских людей побили и языки поимали, не дошед города. Те языки сказали, что пришел царь Де

**В** то время на рязани быи по гдѣромъ  
 жалованіе по мѣбѣ бояринъ олексей да  
 нилопъ басмановъ плещевъ. да сынъ его  
 фѣодоръ. и слышамъ многіе крымскіе люди при  
 ход на рязаньскую украину. они же соими  
 людьми да съ тутюшными не со многими  
 людьми шѣ подъ люди крымскыи людей побі  
 ли. и языки поимали не дошегъ города.  
 тѣ языки сказали. что пришелъ црь де

плѣскрѣн. а снѣдѣтнѣго кагамагмѣ  
кнрѣнцрѣнчѣ. даадыгнрѣнцрѣнчѣ.  
сопѣтмнкрѣтскнмнлѣмн. тонперѣла  
пѣстѣпроцрѣл. безпѣтнѣобѣашѣ  
прншелѣ;



Тѣжеязыкѣопѣпрнслалѣ алекѣтѣдани  
лопнчѣвасманѣопѣ. да снѣтѣегѣдѣдорѣ  
кѣтѣдѣрѣюцрѣюделнкомѣ  
кѣснѣпѣлноу  
пѣснѣпнчѣ

а с ним дети его калга Магмет-Гирей царевич да Алды-Гирей царевич со всеми крымскими людьми. То была первая весть про царя, ибо скрытно пришел.

Тех же языков прислал к государю царю великому князю Ивану Васильевичу Алексею Даниловичу Басманов, да сын его Федор.



влет-Кирей, а с ним дети его, калга Магмет-Кирей царевич, да Алды-Гирей царевич, со всеми крымскими людьми: тон первая весть про царя, безвестно уво пришел.

Тех же языков прислал Алексей Данилович Басманов да сын его Федор к государю царю великому князю Ивану Васильевичу.



А сам Алексей и сын его Федор остались в городе Рязани с владыкой Филофеем и людьми, бывших в городе, обнадежили; ибо не было тогда никаких служилых людей, кроме городских людей, там живущих, и селян, которые успели в город прибежать. Не было тогда на стене никаких городских укреплений, потому что стена очень ветхая была и местами упала, и опасным



А сам Алексей и сын его Федор сели в городе на Рязани со владыкою Филофеем и ту сущих людей в граде обнадежили; не сущу во тогда служилым людем никому, кроме городских людей ту живущих, и селян, которые успели во град прибежати. Не же во тогда на граде никаких градских крепостей, занеже град ветх велми вьяше, но иные и стены палися, и прихо

А самъ Алексѣй и сынъ его Федоръ. сѣли въ городѣ  
 на Рязани. со владыкою Филофеемъ. и тоу сущимъ  
 людемъ въ градѣ обнадежили. не сущи оубо  
 тогда служилыи людемъ никому кромѣ  
 городскихъ людей тоужнѣ оущи. и селянъ  
 которые оубо успѣли въ градъ прибежати.  
 не въ бо тогда на градѣ никакихъ градскихъ  
 крепостей занеже градъ ветхъ велми бѣ  
 шъ. но нынѣ. и стѣны палися. и прихо

женіецъ рѣшѣтѣсно, ино тако по не в  
ше,



был неожиданный приход  
царя, но этого не случилось:  
у города тогда укрепления с  
трудом едва успели сделать,  
стену укрепили и бойницы по  
стенам поставили.



Града же тогда крѣпости нужныѣ,  
сноужею едва подѣлаша, и града покре  
пиша, и бо и по степе  
намъ и зъста  
пиша

жение царево неизвестно,  
ино таково не вѣше:  
у града же тогда  
крепости нужные с нужею  
едва поделаша и града  
покрепиша и вон по стенам  
изъставиша.

**И** из города выбегая, с татарами бились, и из города стрельбою по царевым полкам из пушек стреляли.



**И** из града выбежаа с татары вишася, из града стрельбою по царевым полком из наряду стреляли.

**И** градъ выѣжаа с татары вишася . изъ  
 града стрельбою по  
 царевымъ полкомъ  
 из наряду  
 стреляли .



Татары же ночным временем с приметами\* и с огнем многажды приходили и хотели взять город, но

\* то, что осаждающие набрасывали на стены города: для устройства пожара, для заваливания рвов, для облегчения подъема на стены.



Татары же ночью и временем с приметом и с огнем многажды

приходяху  
ху. и хота

хотяху

ти

гра

Татары же ночью временем с приметом и с огнем многажды приходяху и хотяху взять град,

Божьим заступлением и молением пречистой Богородицы и великих русских чудотворцев городу ничем навредить не успели, и от города отступили в свои станы.



Божьим же заступлением и пречистой Богородицы и великих чудотворцев русских молением граду ничтоже успеша и от града отступиша в своя страны.

**Б**ѣжѣмъ заступленіемъ . и пречѣстѣ  
 бѣѣ . и великѣхъ чудотворецѣ .  
 русскѣхъ моленіемъ граду  
 ничтоже оуспѣша  
 и ѿ града ѡстѣ  
 пиша дѣ  
 спѣѣ  
 стѣ  
 ны



Люди же, которые не успели в город войти, бежали к реке Оке в укрепленные места, и тех, кто бежал в село в Кузминское, тех татары тут на перевозе хватали.



**К**оторыѣ же люди не успѣша въ градъ вти  
и бежаша къ рецѣ Оцѣ въ крѣпости,  
и некоторые бежаша въ село въ Кузминское,  
и тамъ тѣхъ татары на перевозѣ  
хватали.

Которые же люди не успеша во градъ вти и бежаша к реке Оке в крепости и, которые бежаша в село в Кузминское, техъ тутъ татары изымаша на перевозѣ.

Татары же, видя, что бежавшие переплывали через реку Оку, сев в суда, а иные на конях преплывали, и тут за рекою бегущих похватали.



**В**идѣвшѣ же татарове,  
 которые иные бежащии  
 преехали за реку Оку, они  
 же седчи в суда, а иные на  
 конех преплывше немногѣ,  
 и тут за рекою вежь  
 похватав.  
 Видѣвшѣ же татарове, которые  
 иные бежащии преехали за  
 реку Оку. они же седчи в  
 суда, а иные на конех  
 преплывше немногѣ,  
 и тут за рекою вежь  
 похватав.



**И** опять татары возвратились назад за царем, потому что в тех местах никогда воинские люди не бывали, и охраны тут никакой не было, так как начались непроходимые и лесные места.



**И** опять на злататарове возвратишиа  
зацремъ. занеже отъ мѣстѣнско  
ли пойнскихъ людей не бывали,  
и брже не іа то у никопо  
рогоне въ. зане  
пришли крѣ  
постнице  
сныѣмъ  
ста,

**И** опять назад татарове  
возвратишася за царем,  
занеже в техъ местѣхъ николи  
воинские люди не бывали и  
брже не іа тут некоторого не  
бе, занеже пришли крепости  
и лесные места.



**В том же месяце октябре в 6 день** царь и великий князь приехал из объезда в Москву из Суздаля, получив крымские вести, желая идти за свое дело и земское против крымского царя к Коломне. И ехал к Москве спешно, с большим трудом, а царицу и великую княгиню и детей своих царевича Ивана и царевича Федора оставил в Александровской слободе.



**Того же месяца октября в 6 день** царь и великий князь приехал из объезда к Москве из Суздаля по крымским вестем, что хотя идти для своего дела и земского против крымского царя к Коломне. И ехал к Москве спешно с великим трудом, а царицу и великую княгиню и детей своих, царевича Ивана и царевича Федора, оставил в Александровской слободе.

того же мѣца октября в 6 днѣ. Црѣи пел  
 никѣи князь приѣхалъ изъ Суздаля въ  
 Москву. и зѣсуздаля по крымскимъ вѣстемъ.  
 что хотѣи идти за свое дело и земское  
 противъ крымского црѣа к Коломне. и ѣхалъ  
 къ Москвѣ спешно с великимъ трудомъ. а  
 црѣицу и пелникоу юкѣи гню и детей своихъ  
 црѣича Ивана и црѣича Федора. оставилъ  
 въ Александровской слободѣ.



А когда царь и великий князь приехал в Москву, с Рязани писали воеводы, что царь от Рязани ушел спешно в октябре в 5 день. И тогда царь и великий князь поход отложил, хотя и царь Крымский клятву свою преступил, о чем бил челом и царю и великому князю правду учинил, и пришел на государские окраины скрытно, желая государскую землю повоевать,



А какъ царь и великий князь приехалъ въ Москву, а с Рязани писали воеводы, что царь от Рязани пошелъ октябръ въ 5 день спешно. И царь и великий князь тотъ походъ отложи, что царь Крымской клятву свою преступилъ, на чемъ былъ царю и великому князю правду учинилъ, и пришелъ на государские окраины скрытно, хотя государскую землю повоевати и за

через реку Оку переправить-  
ся, христиан пленить и кровь  
их пролить. Милосердный же  
Бог, не желая отдать христи-  
анский род волкам на конеч-  
ное расхищение, наслал на  
агарянский род страх и ужас,  
и царь со всеми людьми по-  
шел от Рязани спешно.

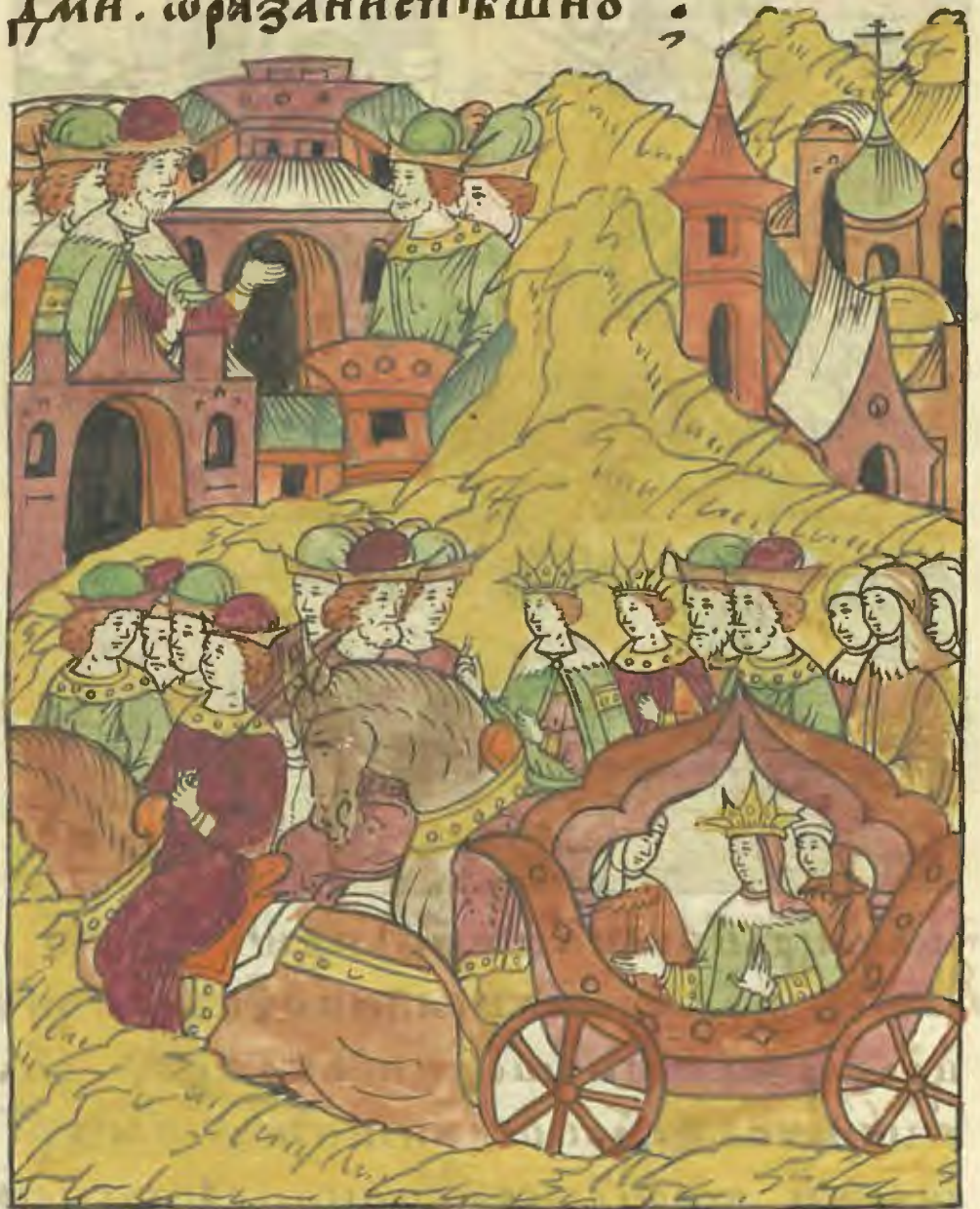
**В** том же месяце октябре в  
7 день царь и великий князь  
царице своей и великой кня-  
гине Марье и детям своим ца-  
ревичу Ивану и царевичу Фе-  
дору повелел ехать из Алек-  
сандровской слободы к Мо-  
скве.



реку Оку лести и христиан  
пленити и кровь их пролити.  
Милосердый же Бог не  
хотя дати крестянского  
рода волком в конец на  
расхищение, но положи на  
агарянский род страх и  
ужас, и пошел царь со всеми  
людми от Рязани спешно.

**Т**ого же месяца октября в  
7 день царь и великий князь  
царице своей и великой  
княгине Марье и детям  
своим царевичю Ивану и  
царевичю Федору повеле  
ехать из Александровские  
слободы к Москве.

рекоу оудавъ стн . и крѣпѣианъ пленити .  
и кроуь пролити . млѣды и бѣгъ нехотѣ  
дати крѣпѣианьскогѣ города полѣкоу о конецъ  
на расхищенїе . но положи на агаряньскїи  
родъ страхъ и ужасъ . и поше црь со всеми лю-  
дми . ѡризани спѣшно ;



**Т**ого мѣсяца октября в 7 днь . црь и великїи  
кнѣзь . црь цеспоен и великїи кнѣзь немѣе .  
идѣтъ емѣтѣ спон црѣвчю и паню . и црѣвчю  
Федорѣ поше лѣтъ хати и олександровскїе  
слободы к москве



**В том же месяце октябре в 10 день** писал из Полоцка боярин и воевода князь Петр Михайлович Щенятев с товарищами и с Романом Григорьевым, сыном Плещеева, что приходило к Полоцку много литовских людей: в большом полку – троцкий воевода пан Николай Юрьевич Радзивил, да с ним князь Юрий Слуцкий, да староста жемайтский Григорий



пого мѣсяца октября дѣ. Писали по  
лоцка бояринъ и воевода князь петръ  
михайловичъ щенятевъ съ товарищи  
с романомъ григорьевымъ сыномъ плещеева  
что приходило къ полоцку много  
литовскихъ людей. въ большомъ полку  
троцкой воевода панъ николай юрьевичъ  
радзивилъ. да с нимъ князь юрьевичъ  
слуцкой да староста жемайтской григорей

**Того же месяца октября в 10 день** писали из Полоцка боярин и воевода князь Петр Михайлович Щенятев с товарищи с Романом Григорьевым сыном Плещеева, что приходили к Полоцку многие литовские люди, в большом полку троцкой воевода пан Николай Юрьевич Радзивил да с ним князь Юрий Слуцкой да староста жемайтской Григорей

Александрович Хоткевич; да в передовом полку — киевский воевода князь Василий Острожский, да князь Бауш Корецкий, а с ними в дворянах государский изменник князь Андрей Курбский. А в обоих полках, сказывали, всего выходцев было литовских людей землян и волынцев, и подолян, и жемайтийцев, конных людей и дрябей пеших, с пятьдесят тысяч, кроме польских людей; а польских людей было двенадцать тысяч; а гетман большой у них был Станислав Техавновский. И городу ни стрельбы никакой, ни приступа не делали, а стояли, не дойдя до города версты за две и больше, между Двиной-рекой и Полотой с одной стороны; а из города стрельбою литовских людей в полках многих побили.



Александрович Хоткевич, да в передовом полку киевской воевода князь Василий Острожской да князь Бауш Корецкой, а с ними в дворянах государской изменник князь Андрей Курбской. А в оных полках, сказывали, выгью выходци, было литовских людей землян и волынцов и подолян и жемонти, конных людей и дрябей пеших, с пятьдесят тсясяч, опрнч лятцских людей; а лятцских людей было двенатцеть тысяч; а гетмян у них был болшой Станислав Техавновской. А к городу некоторою стрельбою, ни приступом не помышляли, а стояли, не дошед города версты за две и болши, меж Двины-реки и Полоты с одну сторону; а з города стрелвою литовских людей в полках многих побили.

Александрович Хоткевич. Да в передо  
 помгъ по коу кнѣпской поѣподакнѣ  
 паслен острожской. Да кнѣзь бауш  
 корецкой. А с нимни дворанехъ курб  
 ской измѣнникъ кнѣзь остренкоу  
 ской. а в оной полкѣ казъыпали выгью  
 выхуци было литовскѣхъ людей землянъ  
 и волынцовъ и подолянъ. и жемонти  
 конныхъ людей. и дрябей пешихъ спадесѣ  
 тысячъ. опрнч лятцскихъ людей. а лят  
 цскихъ людей было двенатцеть тысячъ.  
 а гетманъ оунѣ былъ болшой. стані  
 слапъ техавновскон. а к городу  
 некоторою стрельбою. ни приступомъ не  
 промышляли. а стояли не дошедъ горо  
 да версты за две и болши. ме  
 динны рекы и полоты с  
 одну сторону. а з го  
 рода стрельбою  
 литовскѣхъ  
 людей по  
 ке хъ мно  
 гихъ  
 побі  
 ли



**В** Луках же был тогда царь Семион Касаевич Казанский, а с ним бояре и воеводы царя и великого князя князь Иван Иванович Пронской, да князь Василий Семенович Серебряный-Оболенский и иные многие воеводы со многими людьми; а с Лук пошли к Полоцку помогать.



**Н**а Луцкѣ же быша тогда црь семіѡнъ ка  
саевичъ казаньскон . а с нимъ црѣи и вели  
когѡ князя бояренѡе подыкнѣи и данѣ  
и дано по нѣ проньскон . да князь владимі  
семеновичъ серекреногѡ оболеньскон .  
и иныѣ многіе по подыкомнѡи многим  
людемъ . и с Луцкѣ пошли къ Полоцку  
помогати .

**На** Луках же выша тогда царь Семион Касаевич Казаньской, а с ним царевы и великого князя бояре и воеводы князь Иван Иванович Пронской да князь Василий Семенович Серевреного-Оболенской и иные многие воеводы со многими людьми, и с Лук пошли были к Полотцску помогати.

Литовские же люди стояли у Полоцка с сентября 16 дня по октябрь, по 4 число, и, не дождавшись государских воевод, в октябре же в 4 день все литовские люди от города пошли прочь и через Двину-реку переправились на литовскую сторону.



Литовские же люди стояли у Полоцка с сентября с 16 числа по октябрь по 4 число и, не дождавсь государских воевод, октявря же в 4 день все литовские люди от города пошли прочь и Двину-реку перевезлися на литовскую сторону.

После л. 583 в Синодальном томе разрыв хронологически последовательного повествования, восстанавливаемого по тексту Александро-Невской летописи (См.: ПСРЛ, Т. XIII, вторая половина. С. 390-401).

Литовские же люди стояли у Полоцка.  
 С сентября с 16 числа по октябрь  
 по 4 число, и не дождавсь  
 государских воевод, октявря  
 же в 4 день все литовские  
 люди от города пошли  
 прочь и Двину-реку  
 перевезлися на  
 литовскую сторону.



**В** тот же день отпустил царь и великий князь в Ногаи ногайского посла Иштору с товарищами.



**Т**ого же дни ѿпустилъ царь великий князь  
в нагаи нагайскихъ по  
словъ ишторъ  
стопары  
ци

**Т**ого же дни отпустил царь и великий князь в Нагаи нагайскихъ пословъ Иштору с товарищи.



В том же месяце апреле, в тот же в 29 день, царь и великий князь ездил в объезд в Козельск, Белев, Болхов и в иные окраинные места с крымской стороны; боярам же и дворянам, и детям боярским повелел с собою ехать со всем служебным нарядом.



Того же месяца апреля в тот же в 29 день царь и великий князь ездил в объезд в Козельск, в Белев, в Болхов и в иные во украинные места от крымские украинны; бояром же и дворяном и детям боярским повеле с совою ехать со всем служебным нарядом.

Того же мѣца апрѣля въ 29 днѣ царь и великій князь ѣздилъ въ объѣздъ въ козельскъ . въ бѣлевъ . въ болховъ . въ нынѣшныя украинныя мѣста отъ крымскіе украинны . бояромъ же и дворяномъ и дѣтѣмъ боярскимъ повелѣ с собою ѣхать со всемъ служебнымъ нарядомъ .



**А** царице и великой княгине и царевичу Ивану и царевичу Феодору повелел ехать из Москвы в Александровскую слободу; и поехали из Москвы в Александровскую слободу в мае в 1 день.



**А** царице и великой княгине . и царевичу Ивану  
и царевичу Феодору повелел ѣхать из Мос-  
квы в Александровскую слободу . и по-  
ехали из Москвы в Александров-  
скую слободу .  
маѣ в 1 .

**А** царице и великой княгине и царевичу Ивану и царевичу Феодору повеле ехать с Москвы в Александровскую слободу, и поехали с Москвы в Александровскую слободу мая в 1 день.

**В** то же лето повелел царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич двор себе ставить за городом за Неглинкой, между Арбатской улицей и Никитской, на открытом месте, где стояли церковь великого мученика Христова Дмитрия, да храм святых апостолов Петра и Павла; и ограду каменную вокруг двора повелел сделать.



**Т**ого же лета повелел царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси двор себе ставити за городом за Неглинною, межь Арбатские улицы и Никитские, от полово места, где церкви великий мученик Христов Дмитрий, да храм святых апостол Петра и Павла, и ограду каменную вокруг двора повелел сделать.

**Т**ого же лета . поведе царь великий князь  
 Иванъ Васильевичъ всея руси дворъ себе  
 ставити за городомъ за неглимною  
 межь арбатские улицы . и никитские .  
 въ полово места . где церковь великий  
 мученикъ христовъ дмитрий . да храмъ святыхъ  
 петра и павла . ограду камен-  
 ную около двора поведе  
 сделать .

ти

•



**В** то же лето царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич пожаловал князя Владимира Андреевича, велел ему поставить двор на старом месте, подле митрополичьего двора, в стороне от Троицкого двора, да там же пожаловал государь князя Владимира Андреевича дворовым местом боярина князя Ивана Федоровича Мстиславского.



**Т**ого же лета црь великий князь всея Руси  
 ильичъ всея Руси . пожаловалъ  
 князь Володимера Андреевича . перъ  
 ему постави дворъ на старомъ мѣстѣ  
 подлѣ митрополчя двора . и по сторо  
 троїцко под двора . да к тому же мѣсту  
 пожаловалъ государь князь Володимера  
 Андреевича для пространства под дворомъ  
 бы мѣстѣ боярина князя Ивана Федоро  
 вича Мстиславского .

**Т**ого же лета царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси пожаловал князя Володимера Андреевича, велел ему поставити двор на старом месте, подле митрополчя двора и по сторонь Троецкого двора, да к тому же мѣсту пожаловал государь князя Володимера Андреевича для пространства дворовым местом боярина князя Ивана Федоровича Мстиславского.

**В** то же лето в мае в 19 день Афанасий, митрополит всея Руси, оставил митрополию из-за великой немощи, уйдя с митрополичьего двора в Чудов монастырь на свое пострижение, во втором часу, в канун памяти чудотворца Алексея.



**Т**ого же лета, мая в 19 день, Афанасий митрополит всея Руси, оставя митрополию за немощь велию, сшел с митрополича двора в монастырь к Миханлову Чюдю на свое пострижение, на другом часу против чудотворцовы памяти Алексеевы.

**Т**ого же лета мая в 19 де Афанасий митрополит всея Руси, оставя митрополию за немощь велию, сшел с митрополича двора в монастырь к Миханлову Чюдю на свое пострижение, на другом часу против чудотворцовы памяти Алексеевы.



**Т**о го же мѣца маіа въ . кѣ . дѣнь . црѣвѣ  
 анкѣи князь посла въ нагаи посольство  
 къ тинехмату князю . и къ мурзамъ .  
 къ тинехмату князю . и къ мурзамъ .  
 едасна капустина . ко урдумурзе  
 кнеманлепоусыноуроусна мнискпн  
 насына шишкина . а къ асанакую  
 мурзе . да къ тиналею мурзе .  
 кошумовымъ дѣтемъ . да къ тинба

**В** том же месяце мае в 27 день  
 царь и великий князь по-  
 слал в Ногаи посольством к  
 Тинехмату-князю и к мурзам:  
 к Тинехмату-князю – Утеша  
 Андреева, сына Капустина,  
 к Урус-мурзе, к сыну Исмаи-  
 ла, – Русина Никитина, сына  
 Шишкина; а к Асанакую-мурзе,  
 да к Тиналею-мурзе, Кошумо-  
 вым детям, да к Тинба-мурзе,



**Т**о го же мѣца маіа  
 в 27 день царь и  
 великий князь послал  
 в Нагаи посольством к  
 Тинехмату-князю и к  
 мурзам: к Тинехмату-  
 князю Утеша Андреева  
 сына Капустина, к Урус-  
 мурзе, к Исманлеву сыну,  
 Русина Никитина сына  
 Шишкина; а к Асанакую-  
 мурзе да к Тиналею-мурзе,  
 Кошумовым детям, да к  
 Тинба-

мурзе к Исмаилеву сыну . послалъ  
з грамотами служилыхъ татаръ  
с своимъ жалованіемъ ;

к сыну Исмаила, послал с гра-  
мотами служилых татар со  
своим жалованием.

**В** том же месяце мае в 28 день  
царь и великий князь приехал  
из объезда в Москву; а ездил  
государь в окраинные горо-  
да с крымской стороны, в Ко-  
зельск, Белев, Болхов,



мурзе, к Исмаилеву сыну,  
послал з грамотами слү-  
жилых татар с своим  
жалованіем.

**Т**ого же месяца майя в  
28 день царь и великий  
князь из объзда к Москве  
приехал, а ездил государь  
в украинные города от  
крымские стороны, в  
Козельск, в Белев, в Болхов,

Того же мѣца майя . кн . дѣнь . царь  
великий князь изъ ѡбѣздѣ к Москве  
приѣхалъ . ѣздилъ государь по украин-  
ные города . ѡ крымские стороны .  
в Козельскѣ . в Белевѣ . в Болховѣ .

полексини и въ иные по украинныи мѣ-  
 стѣ . того мѣца май в 30 день . црь и ве-  
 ликий князь поѣхалъ в свою богомолью  
 къ животноначальной тронце в сергиевъ мо-  
 настырь молитися .



Того дни пришли къ црю великому князю  
 къ москве . из литвы шжигимонта .  
 шжигимонта короля польско и великого  
 князя литовского . послы . юрь и оле

Алексин и в иные окраинные места. В том же месяце мае в 30 день царь и великий князь поехал на богомолье к живоначальной Троице в Сергиев монастырь молиться.

В тот же день пришли к царю и великому князю в Москву из Литвы от Сигизмунда-Августа, короля Польского и великого князя Литовского, послы Юрий Александрович



в Олексин и в иные украинные места. Того же месяца майя в 30 день царь и великий князь поехал в свою богомолью к животноначальной Тронце в Сергиев монастырь молитися.

Того же дни пришли къ царю и великому князю къ Москве из Литвы от Жигимонта-Августа короля Польского и великого князя Литовского послы Юрь и Оле



Хоткевич, пан троцкий, староста бельский, да Юрий Васильевич Тишкевич, воевода берестовский и староста волковыйский, да писарь и правитель свислочский Михайло Гарабурда. А с ними дворян королевских 10 человек: Стрет Михайлов, сын Тишкевича, Ян Николаев, сын Нарбут, Степан Станиславов, сын Райский, Семен Жданов, сын Корсаков, Юрий Пухальский, Федор Юрьев, сын Тишкевича, Михайло Гаврилов, сын Тишкевича, Федор Фурс Еленский, Иван Новгородец, Иван Иванов, сын Звезда; а людей пословых и дворян — 850 человек, а купцов — 56, а лошадей с послами и с купцами — 1289.



ксандровичь Хоткевича, пан тротыцкий, староста белский, да Юрьн Васильевич Тишкевич, воевода верестейский и староста волковыйский, да писарь и державца свислогский Михайло Харавурда. А с ними дворян королевских 10 человек: Стрет Михайлов сын Тишкевича, Ян Миколаев сын Нарбут, Степан Станиславов сын Райский, Семен Жданов сын Корсаков, Юрьн Пухальский, Федор Юрьев сын Тишкевич, Михайло Гаврилов сын Тишкев[ич], Федор Фурс Еленьский, Иван Ноугородец, Иван Иванов сын Звезда; а людей пословых и дворян 850 человек, а гостей 56, а лошадей с послы и з гостми 1289.

ксандровичь хоткевича . пан троты  
цкий . староста белский . да Юрьн  
Васильевич тишкевич . воевода  
берестейский . староста волков  
ыйский . да писарь и правитель  
свислогский Михайло Гарабурда .  
А с ними дворян королевских  
10 человек . Стрет Михайлов  
сын Тишкевича . Ян Николаев  
сын Нарбут . Степан Станисла  
вов сын Райский . Семен Жданов  
сын Корсаков . Юрий Пухаль  
ский . Федор Юрьев сын Тишке  
вича . Михайло Гаврилов сын  
Тишкевича . Федор Фурс Елен  
ский . Иван Новгородец . Иван  
Иванов сын Звезда . а людей  
пословых и дворян — 850  
человек . а купцов — 56 . а  
лошадей с послами и с купца  
ми — 1289 .

Агостейн . нс . члкъ . фло  
шаден спосыйнго  
стимн аспц



**И** царь и великий князь велел литовских послов поставить на Литовском дворе и корм им всякий велел давать достаточный; и велел им дожидаться своего приезда от живоначальной Троицы; а приехал царь и великий князь от живоначальной Троицы в месяце июне в четвертый день.



**И** царь и великий князь велел литовских послов поставить на литовском дворе и корм им всякой велел давать доволн, а велел им дожидатися своего приезда от живоначальные Троицы; а приехал царь и великий князь от живоначальные Троицы в месяце июна в 4 день.

**И** царь и великий князь велел литовских послов поставить на литовском дворе и корм им всякой велел давать доволн, а велел им дожидатися своего приезда от живоначальные Троицы; а приехал царь и великий князь от живоначальные Троицы в месяце июна в 4 день.

**В** то же лето в месяце июне в 11 день во вторник преставился царь Александр Сафа-Киреевич Казанский, а жил 17 лет и 6 месяцев, а положен был в церкви архангела Михаила на площади, у левого клироса, рядом со столпом, и повелел государь по нему милостыню достаточную дать по церквам.



**Т**ого же лета месяца июня в 11 день, во вторник, преставился царь Александр Сафа-Киреевич Казанской, а живота его 17 лет и 6 месяц, а положен высть в церкви архистратига Михаила на площади, у левого крылоса, посторонь столпа, повеле же по нем государь милостыню дати доволну по церквам.

**Т**ого же лета месяца июня в 11 день во вторник преставился царь Александр Сафа-Киреевич Казанской, а живота его 17 лет и 6 месяцев, а положен был в церкви архистратига Михаила на площади, у левого крылоса, посторонь столпа, повеле же по нем государь милостыню дати доволну по церквам.



**В** том же месяце июне в 26 день, в среду на третьей неделе Петрова поста, на первом часу дня возшла туча темная и (вдруг) стала красная, как огненная, и после опять потемнела, и был великий гром, грохот и молния, и дождь до четвертого часа.



**Т**ого мѣца іюна въ .іѣ.с. дѣнь . въ среду на  
 третей неделе петрова поста . на первом  
 часу дни возшла туча темна . и стала  
 красна . аки огнена . и опосле опять  
 потемнѣла . и громъ бысть и треск  
 великой и молнія и дождь . и до  
 четвертаго часа .

**Т**ого же месяца июня в 26 день, в среду на третьей неделе Петрова поста, на первом часу дни возшла туча темна и стала красна, аки огнена, и опосле опять потемнела, и гром бысть и трескот великой и молния и дождь, и до четвертаго часу.

Тем же летом в месяце июне в 28 день царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич говорил с князем Владимиром Андреевичем и со своими богомольцами, с архиепископами и епископами: с Пимином, архиепископом Великого Новгорода и Пскова, с Германом, архиепископом Казанским и Свияжским, с Никандром, архиепископом Ростовским и Ярославским, с Елеуферием,



Того же лета, месяца июня в 28 день царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси говорил со князем Володимиром Андреевичем и с своими богомольци с архиепископы и епископы: с Пимином архиепископом Великого Новаграда и Пскова, з Германом архиепископом Казанским и Свияжским, с Никандром архиепископом Ростовским и Ярославским, с Еле

Того же лета, месяца июня в 28 день царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси говорил со князем Володимиром Андреевичем и с своими богомольци с архиепископы и епископы: с Пимином архиепископом Великого Новаграда и Пскова, з Германом архиепископом Казанским и Свияжским, с Никандром архиепископом Ростовским и Ярославским, с Еле

оудеріемъ еппомъ соуждальскимъ / по  
 роуекскимъ . сеемъ оное еппомъ смоленъ  
 ский и брянскій . с филодеемъ еппомъ  
 разаньскій и муромскій . со / всен оо  
 еппо коломенскій и коширскій . ста  
 лактиономъ еппомъ сарскімъ и по  
 донскій . со / оасафомъ еппо пологш  
 цкы и пермскій . и с архимандриты  
 и игумены . и со оубеже о священнымъ  
 соборомъ и со оубежи бояры . и с прика  
 знымъ людемъ данско князми и зде м  
 боярскими . и с оужнымъ людемъ .  
 дан з гостми и с оупци . и со оубежи  
 торговымъ людемъ . что оупи оскіе  
 послы . панъ троцкій и юрь и олександр  
 ончъ хотіе оупи о парци безли  
 понскіе земли на перемирье дѣлати  
 не хотятъ . оуна писати бы оскіе  
 земли в перемирную грамоту . ко то  
 рые города за царемъ и великимъ княземъ  
 и за царемъ и великимъ княземъ и за  
 царемъ . оуко то рые немецкіе города за  
 королемъ бы за королемъ и на писати  
 и толко то города немецкіе на писати  
 о перемирную грамоту за королемъ .  
 и пере какъ за то города и сто яти .  
 и пригожелны не за то сто яти . и  
 князь олодимеръ ондреевичъ . и арх  
 еппы и еппы оубе соборне . и црвы и

епископом Суздальским и Тарус-  
 ским, с Семионом, епископом  
 Смоленским и Брянским, с Фило-  
 феем, епископом Рязанским и  
 Муромским, с Иосифом, епископом  
 Коломенским и Каширским, с  
 Галактионом, епископом Сарским и  
 Подонским, с Иоасафом, епископом  
 Вологодским и Пермским, с архи-  
 мандритами и игуменами и со всем  
 освященным собором, и со всеми  
 боярами и с приказными людьми, да  
 и с князьями и с детьми боярскими и  
 со служилыми людьми, да с купцами  
 и со всеми торговыми людьми,  
 что литовский посол, пан троцкий  
 Юрий Александрович Хоткевич  
 с товарищами, без Ливонских  
 земель перемирье делать не хотят.  
 Может написать Ливонские земли  
 в перемирную грамоту: те города,  
 которые за царем и великим  
 князем, те за царем и великим  
 князем и написать; а те немецкие  
 города, которые за королем, те бы  
 за королем и написать? А если  
 те города немецкие написать в  
 перемирную грамоту за королем,  
 то впредь как за те города стоять?  
 И пригоже ли ныне за то стоять?  
 И князь Владимир Андреевич, и все  
 соборные архиепископы и епископы,  
 и царя и великого

уферием епископом Суздальским и  
 Торусским, с Семионом епископом  
 Смоленским и Брянским, с  
 Филофеем епископом Рязанским  
 и Муромским, со Иосифом  
 епископом Коломенским и  
 Коширским, Галактионом  
 епископом Сарским и Подонским, со  
 Иоасафом епископом Вологодским  
 и Пермским, и с архимандриты  
 и игумены и со всем еже  
 освященным собором, и со всеми  
 бояры и с приказными людьми, да и  
 со князми и с детьми боярскими и  
 с служилыми людьми, да и с гостми  
 и с купци и со всеми торговыми  
 людьми, что литовские послы пан  
 троцкий Юрий Александрович  
 Хоткевич с товарищи без  
 Ливонские земли на перемирье  
 делати не хотят, а написати вы  
 ливонские земли в перемирную  
 грамоту: которые города за царем  
 и великим князем, те за царем  
 и великим князем и написати,  
 а которые немецкие города за  
 королем, те бы за королем и  
 написати; и толко те города  
 немецкие написати в перемирную  
 грамоту за королем, и вперед  
 как за те города и сто яти? И  
 пригоже ли ныне за то сто яти?  
 И князь Володимер Андреевич,  
 и архиепископы и епископы все  
 соборне, и царевы и ве

князя бояре и приказные люди, и князья, и дети боярские, и гости, и купцы, и торговые люди приговорили, что царю и великому князю городами Ливонской земли Польскому королю никак не поступаться и на том твердо стоять. И на том архиепископы и епископы, и архимандриты, и игумены к приговорному списку руки свои приложили.

Ликаго князя бояре . и приказные люди .  
и князи и дети боярские и гости и купцы  
и торговые люди приговорили . что царю и великому князю ливонские земли городов  
Польскому королю никак не поступитися . и за то крепко стояти . на том архиепископы и епископы и  
архимандриты и игумены к приговорному списку руки свои приложили .



ликаго князя бояре и приказные люди, и князи и дети боярские, и гости и купцы и торговые люди приговорили, что царю и великому князю ливонские земли городов Польскому королю никак не поступитися и за то крепко стояти. На том архиепископы и епископы и архимандриты и игумены к приговорному списку руки свои приложили.

А бояре и приказные люди и князи и дети боярские и гости и купцы на своих речех государю крест целовали. А митрополита у того приговора не было, потому что Афанасий митрополит в то время митрополию оставил.

А бояре и приказные люди, князья, и дети боярские, и гости, и купцы на своих речех государю крест целовали. А митрополита у того приговора не было, потому что Афанасий митрополит в то время митрополию оставил.

В то же лето в месяце июле в 17 день царь и великий князь литовского посла Юрия Александровича Хоткевича с товарищами



Того же лета в месяце июле в 17 день царь и великий князь литовского посла Юрия Александровича Хоткевича с товарищами

А бояре и приказные люди и князи и дети боярские и гости и купцы на своих речех государю крест целовали. А митрополита у того приговору не было, что Офонасей митрополит в то время митрополию оставил. Того же лета, месяца июля в 17 день, царь и великий князь литовских послов Юрия Александровича Хоткевича с товарищи



отпустил в Литву к королю. А из Москвы литовские послы пошли в том же месяце июле в 22 день в понедельник. И, отпуская литовских послов, царь и великий князь сказал, что он отпускает к брату своему королю Сигизмунду-Августу своих великих послов: Федора Ивановича Умного Колычева, а записали его суздальским наместником, да Григория Ивановича Нагого, а записали его волоцким дворецким, да дьяка Василия Яковлева, сына Щелкалова, «доделывать те дела, которые между нами, братьями, не были сделаны».



отпустил в Литву к королю. А с Москвы литовские послы пошли того же месяца июля в 22 день, в понедельник. А на отпуске литовским послом царь и великий князь сказал, что он отпускает к брату своему к Жигимонту-Августу королю своих великих послов Федора Ивановича Умного Колычова, а писал его суздальским наместником, да Григорья Ивановича Нагого, а писал его дворецким волоцким, да дьяка Василия Яковлева сына Щелкалова, «доделывати тех дел, которые дела меж нас з братом нашим постановитися не могли».

ѿпустилъ цинтишоу королю . ꙗмо  
 сѣпыли то оскіе послы пошли . того  
 мѣсяца июля . къ дѣнь . в понедельник .  
 а на ѿпуске литовскіи послы црь  
 великїи князь сказаъ . что онъ ѿпу  
 скаетъ къ брату своему к жигимо  
 нту аугусту королю со двоицею  
 пословъ . а Федора Иванова умного  
 колычова . а писалъ его суздальскїи  
 наместникъ . да Григорья Иванова  
 нагого . а писалъ его дворецкимъ воло  
 цскимъ . да дьяка Яковлева сына  
 щелкалова доделывати  
 та дела . которые  
 между нами  
 не были  
 сделаны .



А с ответом к послам ходили боярин Василий Михайлович Юрьев с товарищами. И с литовскими послами, с паном троцким с Юрием Александровичем Хоткевичем с товарищами, договор учинили и записи между собой написали, что между государем царем и великим князем и королем войне не быть на обе стороны, пока послы государя у короля будут. А срок



А с ответом к послом ходили боярин Василей Михайлович Юрьев с товарищи. И с литовскими послы, с паном троцким с Юрьем Александровичем Хоткевича с товарищи, договор учинили и записи меж себя пописали, что меж государем царем и великим князем и королем войне не быти на обе стороны, доколе послы у короля будут, а срок

А со ответом к послом ходили боярин Василей Михайлович Юрьев с товарищи. И с литовскими послы, с паном троцким с Юрьем Александровичем Хоткевича с товарищи, договор учинили и записи меж себя пописали, что меж государем царем и великим князем и королем войне не быти на обе стороны, доколе государевы послы у короля будут, а срок

написанъ рождество или крещеніе хрѣсто  
 7075 . и ктѣ записьемъ печати своѣи при  
 ольени

написали до Рождества Хри-  
 стова или Крещения Христова  
 лета 7075 (1567), и к тем запи-  
 сям печати свои привесили.

**В** том же месяце июле повеле-  
 нием государя царя и велико-  
 го князя всея Руси Ивана Ва-  
 сильевича поставлен был го-  
 род Усвято в Усвятской воло-  
 сти Озерницкого повета.



написан Рождество  
 Христова или Крещение  
 Христова лета 7075-го, и к  
 тем записем печати свои  
 привесили.

**Т**ого же месяца июля  
 повелением государя царя  
 и великого князя Ивана  
 Васильевича всея Руси  
 поставлен бысть город  
 Усвято в Усвятской  
 волости Озерницкого повету.

Того мѣсяца июля . по повелѣніи мѣмъ гдѣ царя  
 великого князя Ивана Васильевича всея  
 руси . поставленъ бысть городъ оу свѣтѣ поу  
 сплѣтцкой волости .

Озерницко  
 поплѣ

тѣ

”  
 ”  
 ”



**В** том же месяце июле писали из Великого Новгорода боярин князь Федор Куракин, да дьяки Андрей Безносов, да Леонтий Ананьин, что начался мор в Великом Новгороде, в Шелонской пятине, в июле в 19 день.



**Т**ого мѣсяца юля . писали изъ великого нова  
города бояринъ князь фѣдоръ куракинъ  
да дьяки андрѣй безнососопадале шнѣ  
шнѣ ананьинъ . что паче шло сѣ по шѣ трѣе  
въ великомъ новѣ городе .

въ шелонской пятинѣ

въ юль въ 19

день

”  
”  
”

**Т**ого же месяца июля писали из Великого Новгорода боярин князь Федор Куракин да дьяки Андрей Безносова, да Леонтей Ананьин, что появилось поветрее в Великом Новгороде, в Шелонской пятине, июля в 19 день.

**В** том же месяце июле в 24 день в среду царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич и сын его царевич Иван со своими богомольцами, с архиепископами и епископами, и со всем освященным собором избрал в дом пречистой Богородицы на святой великий престол великих чудотворцев Петра и Ионы, на Русскую митрополию, после Афанасия митрополита из Соловецкого



**Т**ого же месяца июля в 24 день, в среду царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси и сын его царевич Иван с своими богомольцами с архиепископы и епископы и со всем еже освященным собором избрал в дом пречистой Богородицы на святой великий престол великих чудотворцев Петра и Ионы на Русскую митрополию, после Афанасия митрополита, из Соловецкого

Того мѣсяца юльѣ . ка . дѣнь . в среду . црѣ  
 великѣи князь Иванъ Васильевичъ всея  
 руси . и сынъ его црѣвичъ Иванъ . сои мн  
 бгомольци с архіепіппы і еппы . и со все  
 еже шщеннымъ соборомъ . и збралъ  
 цдомъ прѣтѣи бѣца на стѣи делникѣи  
 прѣтѣи делникнхъ чюдотворецъ петра и  
 оны на рускою митрополію . после  
 афанасіа митрополита . из соловецкого

цскаго монастыря игумена Филиппа,  
 возведоша его того дни на митрополи  
 двор.



71  
 Я н ю л я ж е . к е . д е н ь . с ч е т в е р г и . п о  
 с л а в е н и е м ъ б е л г о ч т и п а г о ц р я ъ в е л и к о  
 к н я з ъ в а н а в а с и л ь е в и ч а с а м о д р љ ж ц а . п о с т а в л е н ъ б ы н а с в я т ы и  
 с е л и к и н п р е с т о л ъ с е л и к и ч у д о т в о р ц о в ъ  
 п е т р а і а л е к с е і і о н ы , н а р о с с к о ю м и

монастыря игумена Филиппа;  
 и возвели его в тот же день на  
 митрополичий двор.

**И** в июле же в 25 день в чет-  
 верг повелением благочести-  
 вого царя и великого князя  
 всея Руси Ивана Васильевича  
 самодержца поставлен был на  
 святой великий престол вели-  
 ких чудотворцев Петра, Алек-  
 сия и Ионы на Русскую ми-  
 трополю



цскаго монастыря игумена  
 Филиппа; и возведоша его  
 того дни на митрополи  
 двор.

**А** июля же в 25 день,  
 в четверг, повелением  
 благочестиваго царя и  
 великого князя Ивана  
 Васильевича всея Руси  
 самодержца поставлен  
 бысть на святой  
 великий престол великих  
 чудотворцев Петра и  
 Алексия и Ионы на Русскую  
 ми

игумен Соловецкий Филипп  
Колычев русскими архиепис-  
копами и епископами: Пимином,  
архиепископом Великого  
Новгорода и Пскова, Германом,  
архиепископом Казанским  
и Свяжским, Никандром,  
архиепископом Ростовским  
и Ярославским, Елеуферием,  
епископом Суздальским и Та-  
русским, Филофеем, епископом  
Рязанским и Муромским, Семи-  
оном, епископом Смоленским  
и Брянским, Варлаамом,  
епископом Коломенским и  
Каширским, Галактионом,  
епископом Сарским и Подонским,  
Иоасафом, епископом Пермским  
и Вологодским, и всем освященным  
собором. А Полоцкий архиепископ  
в то время скончался, а Тверской  
епископ Акакий был тогда в  
болезни, да к тому же стар  
был (и остался) в Твери, и с  
архиепископами и епископами  
с избранием митрополита был  
единомыслен. На поставлении же  
был царь и великий князь всея  
Руси Иван Васильевич и дети его  
царевич Иван и царевич Федор и  
князь Владимир Андреевич.



трополию игумен Соловецкой  
Филипп Колычев русскими  
архиепископы и епископы:  
Пимином архиепископом Великого  
Новгорода и Пскова, Германом  
архиепископом Казанским  
и Свяжским, Никандром  
архиепископом Ростовским  
и Ярославским, Елеуферием  
епископом Суздальским и  
Торусским, Филофеем епископом  
Рязанским и Муромским,  
Семионом епископом Смоленским  
и Брянским, Варлаамом  
епископом Коломенским и  
Каширским, Галактионом  
епископом Сарским и Подонским,  
Иоасафом епископом Пермским  
и Вологодским, и всем еже  
освященным собором. А Полоц-  
ково архиепископа в то время  
в животе не стало, а Тверский  
епископ Акакий в то время в  
болезни, но и паче же в старости  
высть во Твери, с архиепископы  
же и епископы на митрополите  
избрание единомыслен. На  
поставлении же был царь и  
великий князь Иван Васильевич  
всея Русии и дети его царевич  
Иван и царевич Федор и князь  
Владимир Андреевич.

ПРОПОЛІЮ . ИГУМЕНЪ СОЛОВЕЦКОЙ ДИИПЪ  
КОЛЫЧОВЪ . РУССКИМИ АРХИЕПИСКОПЫ  
ПИМИНОМЪ АРХИЕПИСКОПОМЪ ПОЛОЦКОГО ПОДІГРА  
ДАИПИСКОПА . ГЕРМАНОМЪ АРХИЕПИСКОПА  
КАЗАНСКИ И СВЯЖСКИ . НИКАНДРОМЪ АРХИЕ  
ПИСКОПОМЪ РОСТОВСКИ И ЯРОСЛАВСКИМЪ .  
ЕЛЕУФЕРІЕМЪ ЕПИСКОПОМЪ СУЗДАЛЬСКИМЪ  
И ТОРУССКИМЪ . ФИЛОФЕЕМЪ ЕПИСКОПОМЪ РЯ  
ЗАНСКИМЪ И МУРОМСКИМЪ . СЕМИОНОМЪ  
ЕПИСКОПОМЪ СМОЛЕНСКИМЪ И БРЯНСКИМЪ .  
ВАРЛААМОМЪ ЕПИСКОПОМЪ КОЛОМЕНСКИМЪ И КАШ  
ИРСКИМЪ . ГАЛАХТИОНОМЪ ЕПИСКОПОМЪ САРСКИ  
И ПОДОНСКИМЪ . ИОАСАФОМЪ ЕПИСКОПОМЪ ПЕРМЬ  
СКИМЪ И ВОЛОГОДСКИМЪ . И ВСЕМЪ ОСВЯЩЕ  
НЫМЪ СОБОРОМЪ . А ПОЛОЦКОМЪ АРХИЕПИСКО  
ПОМЪ ТОГДА НЕ БЫЛО . А ТВЕРСКИМЪ ЕПИСКО  
ПОМЪ АКАКІЕМЪ БЫЛО ТОГДА В БОЛЕЗНИ .  
НО И ПАЧЕ ЖЕ В СТАРОСТИ БЫЛО ПО ТВЕРИ .  
СА АРХИЕПИСКОПЪ И ЕПИСКОПЫ НА МИТРОПОЛИ  
ТЕ ИЗБРАНІЕ ЕДИНОМЫШЛЕНЪ . НА ПОСТА  
ВЛЕНІИ ЖЕ БЫЛО . ЦРЬВЕЛНІКІИ  
И КНЯЗЬВЕЛНІИ ПАСНЬЕ ПОНЧЬ  
ВСЕЯ РУСИИ . И ДУБТН  
ЕГО ЦРЬВЕЛНІИ И  
ЦРЬВЕЛНІИ .  
И КНЯЗЬВЕЛНІИ  
ДИМЕРТ  
ОНРЪ  
ЕПИС



Тем же летом в августе в 11 день поставлен был Филиппом, митрополитом всея Руси, и всем освященным собором архиепископом в Полцк Суздальский владыка Афанасий.



Того же лета до августа . а . 11 . день . по  
 ставленъ бысть цархъ неппы полте  
 скихъ . суздальскон полка адо на  
 ейн . а филиппомъ митропо  
 литомъ всея русейн .  
 и поставленъ оуще  
 ннымъ со

Бшро  
 мь  
 "о  
 "

Того же лета, августа 11 день, поставлен высть в архиепископы в Полтеск Суздальской владыка Афанасий Филиппом митрополитом всея Руси и всем еже освященным собором.



В том же месяце в 25 день послал царь и великий князь в Шведскую землю к королю Ирику\* гонца Тоуза Савлукова с грамотою.

\* Эрих XIV.



Того мѣца . кѣ . дѣ . посла царь великїи  
 князь по сѣи нискоу ю землю кн  
 рикоу королю . тоуза  
 савлукоу да згра

моуто

ю

ю

ю

Того же месяца в 25 день послал царь и великий князь в Шведскую землю к Ирику королю Тоуза Савлукова с грамотою.



В том же месяце августа явилось моровое поветрие в Великом Новгороде, Полоцке, Озерицах, Невле, Луках Великих, Торопце; и многие люди от язв умирали. В Полоцке же, в Торопце и в Луках на посадах и в уезде попы вымерли. И некому было мертвых погребать; и посланы были попы в те города из иных городов.



Помѣца августа. явилоса лихое по  
 ветре. в великомъ городѣ в поло  
 цкѣ. в озерицахъ. на невлѣ. на лукахъ ве  
 ликихъ. в торопце. и многіе люди зна  
 меніе оумирали. в полоцкоу. в торопце.  
 и на лукахъ. на посаде же оубѣзде. попы вы  
 мерли. и не было кому и мертвыхъ погре  
 бати. и посланы попы изъ иныхъ  
 городовъ.

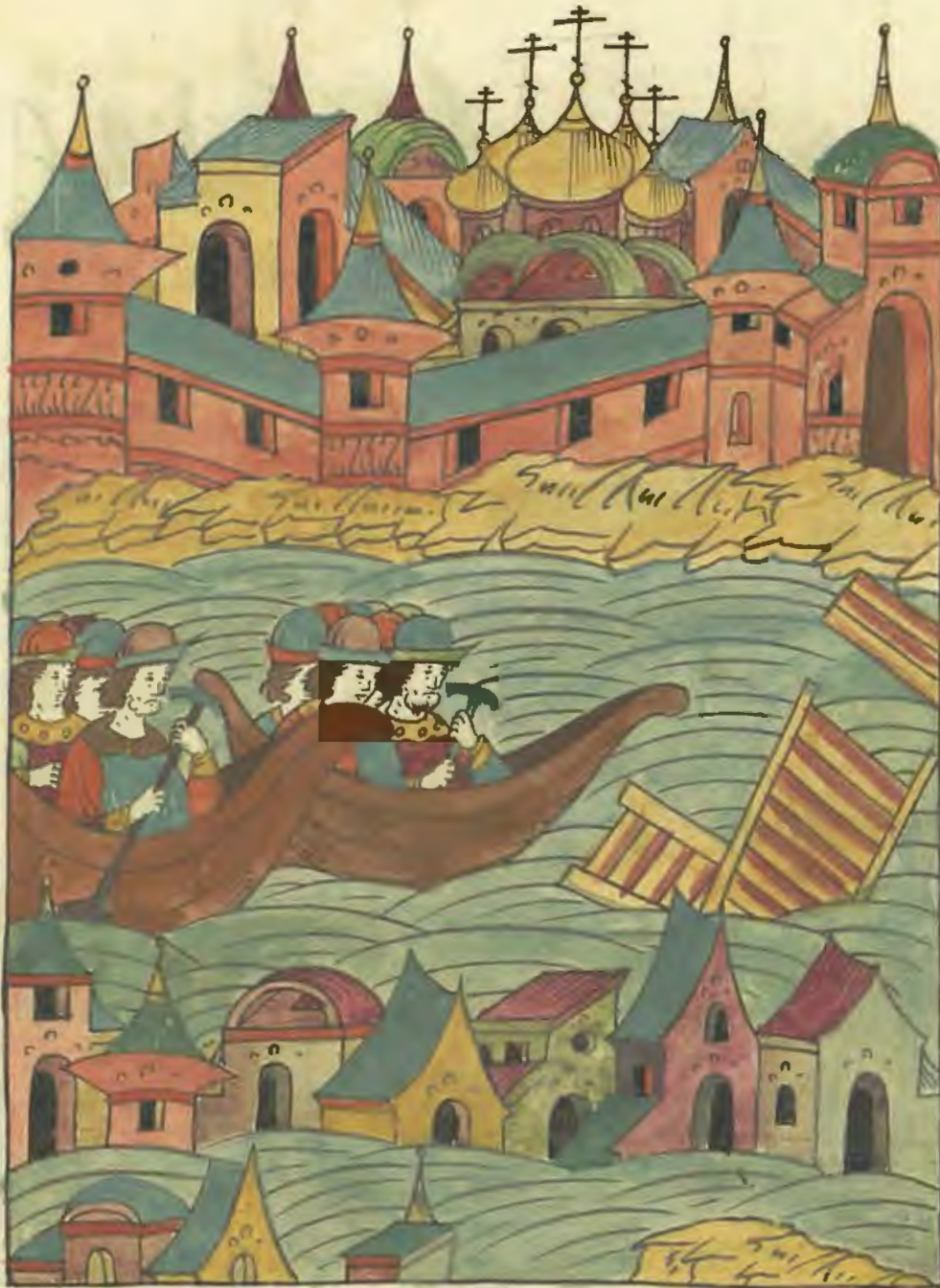
Того же месяца августа  
 явилоса лихое поветрие  
 в Великом Новгороде, в  
 Полоцкѣ, в Озерицахъ, на  
 Невле, на Лукахъ Великихъ,  
 в Торопце; и многие люди  
 знаменіемъ умирали.  
 В Полоцкѣ же и в Торопце  
 и на Лукахъ на посадахъ и  
 во уезде попы вымерли.  
 И не было кому и мертвыхъ  
 погребати; а посланы  
 попы в те города изъ  
 иныхъ городовъ.

**В** то же лето повелением государя царя великого князя всея Руси Ивана Васильевича самодержца поновлена была роспись церкви Благовещения Пречистой (Богородицы), что на переходах; и иконы золотом и камнями повелел украсить.



**Т**ого же лета повелением государя царя великого князя Ивана Васильевича самодержца поновлена была роспись церквей Благовещение Пречистой, что на переходах; и образы золотом и камнями повелел украсить.

**Т**ого же лета . повелѣніе гдѣ царя великого  
 князя Ивана Васильевича самодержца  
 поновлена бысть роспись церквей  
 Благовещение Пречистой, что на пере-  
 ходах . и образы золотом и  
 каменіемъ по-  
 велѣ украсить  
 ти



**В** том же месяце августе в 26 день было половодье великое, как весной, и на Москве-реке мост живой\* снесло, и из Заречья все люди к городу ездили на паромах и в судах; и на дворах, близких к берегу, хоромы поносило.

\* наплавной.



Того же мѣца августа въ 26 день, бы  
по по велика аки весною. и на Москве  
реке мостъ живи снесло и из Зарѣя  
всякѣ люди к городу ездѣ на паромы  
и на судахъ, и на дворахъ, которыя  
близко берега, хоромы поносило.

**Т**ого же месяца августа в 26 день высть поводь велика, аки весною, и на Москве-реке мост живой снесло, а из Заречья всякие люди к городу ездѣ на паромы и в судахъ, и на дворахъ, которые блиско берега, хоромы поносило.

**В** то же лето церкви каменные  
сделаны в Новом городе: на  
Иосифовском подворье храм  
Благовещения пресвятой Бо-  
городицы, храм святых Жен  
Мироносиц в Новом городе у  
Устюжского двора, храм жи-  
воначальной Троицы у Ста-  
рых полей.



**Т**ого же лета церкви  
каменные зделаны  
в Новом городе: на  
Осифовском подворье храм  
Благовещение пресвятыя  
Богородица, храм святых  
Жен Мироносиц в Новом  
городе у Устюжского двора,  
храм Троица живоначальная  
у Старых полей.

**Т**ого же лета, цркви каменныє зделаны  
в Новомъ городе на Осифовскомъ дво-  
рьѣ, храмъ благоуещеніе пртыя бца,  
храмъ стыи женъ мироносицъ ономъ  
городе у оустіюскаго двора, хра-  
мъ троица живоначальная  
оустіарыхъ  
полей



**В 7075 (1566) году в сентябре в 1 день** в Можайске на Добрейском яму явилось лихое поветрие: умирали люди от язв. И государь царь и великий князь заставу и сторожей велел вокруг того места учинить крепкую, и из тех мест никаких людей к Москве и в московские города пропускать не велел. И Божьим милосердием в то же лето



дѣта **Ѹбѣ** . сѣнтябрѣ . ѿ . день .  
**В** Можанскоу на добрѣнскоу яму . гдѣ  
 лосалнхое по шѣтрѣе . оумирали люди  
 знаменемъ . и гдѣрь царь и великий князь  
 заставу и сторожу шелѣла вокругъ то  
 мѣста учинити крепкую и не шѣ мѣст  
 никакихъ людей . к Москве и московскѣ  
 ские города пропускати не шелѣла .  
 и божьимъ милосердіемъ того же лета

**Лета 7075-го сентября в 1 день** в Можайску на Добрейском яму явилось лихое поветрие: умирали люди знаменем. И государь царь и великий князь заставу и сторожу велел круг того места учинити крепкую, из тех мест никаких людей к Москве и в московские города пропускати не велел; и Божием милосердием того же лета

вѣтъ хъ мѣстехъ толноу по шѣтрее  
оутишилося "

в тех местах тот мор утих.

**В** том же месяце сентябре в 3 день приехал из Крыма Яков Змиев, а с ним приехали из Крыма к царю и великому князю гонцы от Девлет-Гирея царя, гонец царя Кормиш-мурза, сокольничий царя, и от царевичей, и от цариц, и от мурз гонцы. А всех их 130 человек, кроме торговых людей турчан.



в тех местех то лихое  
поветрее утишилося.

**Т**ого же месяца сентября в 3 день приехал ис Крымѹ Яков Змиев, а с ним приехали ис Крымѹ ко царю и великому князю от Девлет-Гирея царя гонцы, царев гонец Коримша-мирза, царев соколничей, и от царевичев и от цариц и от мирз гонци. А всех их 130 человек, опрнчь торговых людей турчан.

Того мѣца септѣбрѣ . 3 . день . приѣхалъ  
халъ и скрымѹ тако по змиевѹ . а с ним  
приѣхали и скрымѹ . ко царю и великому  
князю . ѿ дѣвлет-гирея царя гонцы .  
царев гонецъ коримша-мирза . царев  
соколничей . и ѿ царевичевъ и ѿ царицъ и ѿ  
мирз гонци . а всехъ ихъ . 130 . человекъ .  
ѿпрнчь торговыхъ людей турчанъ .



**Т**ого мѣсяца сѣнтѣбрѣ . 10 . день . писалъ  
 къ царю и великому князю Ивану Васильевичю всея  
 Русии из Великого Новгорода Пимин архиепископ  
 Великого Новгорода и Пскова, что в Великом  
 Новгороде появилось лихое поветрие на посаде на шестнацѣти  
 улицахъ . многие люди умираютъ отъ язв . И было лихое

**В** том же месяце сѣнтѣбрѣ в 10  
 день писал к государю царю  
 и великому князю всея Руси  
 Ивану Васильевичу из Вели-  
 кого Новгорода Пимин, архи-  
 епископ Великого Новгорода  
 и Пскова, что в Великом Нов-  
 городе появилось лихое пове-  
 трие на посаде на шестнадцѣ-  
 ти улицах, многие люди умира-  
 ют от язв. И было лихое



**Т**ого же мѣсяца сѣнтѣбрѣ  
 в 10 день писал к государю  
 царю и великому князю  
 Ивану Васильевичю всея  
 Русии из Великого Нова-  
 города Пимин архиепископ  
 Великого Новгорода и  
 Пскова, что в Великом  
 Новгороде появилось лихое  
 поветрие на посаде на  
 шестнацѣти улицах, многие  
 люди умираютъ знаменем.  
 И было лихое



поветрие в Новгороде и в пятинах 8 месяцев, и Божиим милосердием прекратилось в мае с 1-го числа.

В том же месяце в сентябре в 15 день писали из Смоленска владыка Семион, да боярин Петр Васильевич Морозов с товарищами, что в сентябре месяце появилось моровое поветрие в городе Смоленске и на посаде, умирают



поветрее в Новгороде и в пятинах 8 месяц, и Божиим милосердием утишилося мая с 1-го числа.

Того же месяца сентября в 15 день писах из Смоленска владыка Семион да боярин Петр Васильевич Морозов с товарищи, что сентября месяца появилось лухое поветрее, в городе в Смоленску и на посаде, умирают

попѣтреепопѣгородѣоплатинахъ  
и . мѣцѣ . ѿвѣжѣнмѣмладѣемѣоу  
тишилосямаѣа . а . чнела .



Того мѣца септѣбрѣ . еѣ . день . писа  
и смоленска оу владыка семѣиоу . да боя  
ринѣ петроу васильевичѣ морозоу  
сто шарыци что септѣбрѣ мѣца поѣ  
дилося лухое попѣтреепопѣ  
городѣ смоленскоу и на посаде . оумираютѣ

МНОГНЕ ЛЮДИ ЗНАМЕНЕМЪ . ТАКО ПО ЖЕ  
 БЖІЕ ПОСЕЩЕНІЕ БЫЛО О ГРОДЕ И НА ПОСА  
 ДЕ . ЧТО ОНЫ МЕРЛИ О СЩЕННИЧЕСКАГО  
 ИНОЧЕСКАГО ЧИНУ . И ПОСАДСКНЕ ЛЮДИ  
 З ЖЕНАМИ И З ДЕТМИ И БОЯРСКНЕ ЛЮ  
 БЕСЧИСЛЕННО ИХЪ ПОМЕРЛО . И МНОГНЕ  
 ДОМЫ ЗАТВОРИЛСЯ . И ЦРКВИ МНО  
 ГНЕ БЕЗЪ ПЕНІА БЫЛИ . ТАКЖЕ И ПОУ  
 ГЪЗДЕ ПОВЕТРЕЕ БЫЛО НЕ МАЛО . И БЫ О  
 ТО ПОСЕЩЕНІЕ О СЕНТЯБРЯ ДО МАРТА  
 МЦА , СЛУЖИЛЫХЪ ЖЕ ЛЮДЕЙ КОТОРЫЕ  
 БЫЛИ ПО ОУГЪЗДОУ БГТЪ СПОЕЮ МЛТІЮ  
 СОХРАНИЛЪ . СНЕ ЖЕ ПОСЕЩЕНІЕ БЖІЕ . НИ  
 ПАМЯТЮ ХИ НЕ ПОМНІА . ЧТО ПРЕЖДЕ ТО  
 ЗА ДОЛГО ТЪПЪ ОМОЛЕНІСКОУ НЕ БЫ О  
 ЛО . ТОГО МЦА СЕНТЯБРЯ . КА ДЕНЬ .  
 ПО СУБОТЮ . ПОГЪХАЛЪ ЦРЬ ВЕЛНІКІИ КН  
 СО ЦРЦЕЮ СПОЕЮ И ПЕЛНІКОЮ КНГННЕЮ И  
 ЗДЕТМИ И С ОНЫМИ СО ЦРЦЕМЪ ФЕАНОМЪ .  
 И СО ЦРЦЕМЪ ФЕАНОМЪ КЖИ ПО НАЧА  
 ЛНО И ТРОИЦЕ . И К ПРЕПОБНОМУ ЧУДО  
 ТВОРЦЮ СЕРГИЮ МОЛИТНЕСА . А О ПР  
 ИЦИ ПОЛЕ КСАНДРОПЕСКОУЮ СЛОБОДУ . И ПО  
 ГЪЗДОУ . О И СЛОБОДЫ НА ПОЛОКЪ НА ЛАЕСКО  
 ВШАЗМОУ . В ЦРЦЕЮ ПОЧИНОКЪ . И ПО И  
 НЫМЪ СЕЛОМЪ ОУ ВЯЗМЬСКОГО ОУГЪЗДА .  
 О ПРИГЪХАЛЪ ГОДРЬ ЦРЬ ВЕЛНІКІИ КН  
 КМО С К ПЕНО ГЯ БРЯВЪ .  
 ЗІ . ДЕ .

многие люди от язв. И таково  
 Божье наказание было в городе и  
 на посаде, что вымерли (люди) из  
 священнического и иноческого чина,  
 посадские с женами и с детьми и  
 боярские люди, бесчисленно их  
 померло. И многие дома опустели,  
 и церкви многие без пения стояли;  
 также и в уезде мор был большой.  
 И была эта напасть с сентября  
 до марта месяца; служилых же  
 людей, которые были в уезде,  
 Бог своей милостью сохранил.  
 Такого посещения Божьего даже  
 памяти не помнят, долгие годы  
 в Смоленске такого не бывало.  
 В том же месяце сентября в 21 день  
 в субботу поехал царь и великий  
 князь с царицею своею и великою  
 княгинею и с детьми своими, с  
 царевичем Иваном и с царевичем  
 Феодором, к живоначальной Троице  
 и к преподобному чудотворцу  
 Сергию молиться. А от Троицы  
 в Александровскую слободу и в  
 объезд, а из Слободы на Волочок  
 Ламской, в Вязму, в Царев починок,  
 и по иным селам Вяземского уезда.  
 И приехал государь царь и великий  
 князь в Москву в ноябре в 17 день.

\* люди с глубокой памятью.



многие люди знаменем. Таково  
 же Божье посещение было в  
 городе и на посаде, что вымерли  
 от священнического и иноческого  
 чину и посадские люди с женами  
 и с детьми и боярские люди,  
 бесчисленно их померло. И многие  
 дома затворились и церкви  
 многие без пения были; также и  
 в уезде поветрее было немало.  
 И было то посещение от сентября  
 до марта месяца; служилых же  
 людей, которые были по уезду, Бог  
 своею милостию сохранил. Сне же  
 посещение Божье ни памяти не  
 помнят, что прежде того за долго  
 лет в Смоленску не бывало. Того  
 же месяца сентября в 21 день,  
 в субботу, поехал царь и великий  
 князь со царицею своею и великою  
 княгинею и с детьми своими, со  
 царевичем Иваном и со царевичем  
 Феодором, к живоначальной Троице  
 и к преподобному чудотворцу  
 Сергию молиться, а от Троицы  
 в Александровскую слободу  
 и в объезд, а из Слободы на  
 Волочок на Ламской, в Вязму, в  
 Царев починок и по иным селом  
 Вяземского уезда. А приехал  
 государь царь и великий князь к  
 Москве ноября в 17 день.

**В** том же месяце сентябре в 25 день в среду преставился Никандр, архиепископ Ростовский, в Москве, а положен был у Троицы в Сергиеве монастыре.



Того же мѣсяца септѣмберѣ . кѣ . дѣ . среды  
 престависа никандръ арху  
 епископъ ростовскій . на  
 москвѣ . ѡпо  
 ложенъ въ  
 оутрѣцѣи  
 ргіевомо  
 насты  
 рѣ .

**Т**ого же месяца сентября в 25 день, в среду, преставился Никандр архиепископ Ростовский на Москве, а положен въсть у Троицы в Сергиеве монастыре.



**В** том же месяце октябре в 28 день, с понедельника на вторник, в третьем часу ночи, в полном месяце было месяцу обновление: (сначала) почти погиб, и стал как на исходе едва виден, а потом наполнялся до пятого часа ночи, и в пятом часу стал полон.



Того же лета октября 28. день. спонедельника на вторник, в третьем часу ночи в полном месяце. было обновление месяца: гинула и спона, и бысть, аки на исходе ветха, в мале виденна человеческого, и наполнялся до пятого часу ночи, и бысть в пятом часу полон.

**Т**ого же лета октября в 28 день, с понедельника на вторник, в третьем часу ночи, в полном месяце было обновление месяца: гинула и спона, и бысть, аки на исходе ветха, в мале виденна человеческого, и наполнялся до пятого часу ночи, и бысть в пятом часу полон.

В том же месяце октябре пришли из Черкас пятигорских от Темрюка-князя Айдаровича князь Иван, сын князя Дмитрия Дашкова, да Дьяк Иванов, сын Ржевского, с товарищами. А посланы были в Черкасы государем по челобитью Темрюка беречь его от недругов его; а жили в Черкасах у Темрюка-князя от Рождества Ивана



Того же месяца октября пришли из Черкас пятигорских от Темрюка-князя Айдаровича князь Иван княже Дмитриев сын Дашков да Дьяк Иванов сын Ржевского с товарищи. А посланы были в Черкасы государскою посылкою, для Темрюкова челобитья, беречи его от недругов его; а жили в Черкасах у Темрюка-князя от Рождества Ивана

Того мѣца октября . пришлѣи ѿ черка  
пятигорских ѿ темрюка князя  
айдаровича князь иван княже дмитрее  
сын дашкова . да дьяк иванов  
сын ржевского с товарищи . а по  
сланы были ѿ черкасы государскою  
посылкою . для темрюкова челобитья  
беречи его ѿ недруговъ его . а жили  
ѿ черкасы у темрюка князя  
ѿ рождества ивана

прѣтечи . догѣинадѣи . и черкасскіе  
 мѣста шапшукѣ кабакѣи зѣра  
 тѣѣи многіе поєдали . и полоноу  
 и животоу и малн много . и черка  
 сскіе князи многіе собравшася  
 на князя Ивана Дашкова . и на  
 Матфея Дьяка . и приходили  
 и дело с ними делали . и  
 государскіе люди черкасскіе  
 многіе побили . а иных поранили .



Предтечи до Господина дня\*; и воевали многие черкасские места, Шапшукѣ села, с братьею, и взяли много полона и имущества. И черкасские многие князя, собравшись, пошли на князя Ивана Дашкова и на Дьяка Ржевского с товарищами и с ними бились; и государевы люди черкасских побили, а иных поранили.

\* церковный праздник Успения Богородицы, (15 августа по старому стилю).

Предотечи до Господина дни и черкасские места, Шапшукѣ кабаки з братьею, многне воевали и полоноу и животов имали много; и черкасские князи многне собрався, на князя Ивана Дашкова и на Матфея Дьяка с товарищи приходили и дело с ними делали и государскне люди черкас многіх побили, а иных поранили.

**В** то же лето повелением государя царя и великого князя всея Руси Ивана Васильевича поставлен был город в вотчине его в Полоцком повете, на Двине-реке, на Виленской стороне, в устье Улы-реки, в сорока верстах выше Полоцка.

**В** то же лето повелением государя царя и великого князя всея Руси Ивана Васильевича поставлен был город на Поле на реке Орлее.

Того же лета . повелѣніемъ гдѣдѣ царѣ  
 ѿ великого князя ѿ Ивана Васильевича сына  
 царя всея Русіи . поставленъ бысть городъ  
 въ долинѣ еѣго Полоцкомъ поветѣ  
 те . на долинѣ рекѣ на Виленской сто  
 ронѣ . устьѣ Улы рекѣ . въ шестиполо  
 ццка сорокъ перестѣ :



**Т**ого же лета повелением государя царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси поставлен высть город в вотчине его в Полоцком повете, на Двине-реке, на Виленской стороне, усть-Улы-рекѣ, выше Полоцка сорок верст.

**Т**ого же лета повелением государя царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси поставлен высть город на Поле на реке Орлее.

Того же лета повелѣніемъ гдѣдѣ царѣ  
 ѿ великого князя ѿ Ивана Васильевича сына  
 царя всея Русіи . поставленъ  
 бысть городъ на Поле . на рекѣ Орлее :



**Т**ого же года . ноября . 6 . де . приехали  
 из нагай . от тинехмата князя . дшвоу  
 роу мурзы . с группой посланников . утеш  
 капустин . с товарищи . которые  
 с ним . дети боярские . к иным мурзам  
 нагайским . ходили . и сказывали  
 что они . государскую посылку . делали  
 по государскому наказу . и бережение  
 и честь . от тинахмата князя . и от мурз  
 была великая .

**В** том же году в ноябре в  
 6 день приехали из Ногаев от  
 Тинехмата-князя и от Урус-  
 мурзы государев посланник  
 Утеш Капустин с товарища-  
 ми. И сказал, что дети бояр-  
 ские, которые к иным мурзам  
 нагайским ходили, говорили,  
 что они все делали по госу-  
 дарскому наказу, и бережение  
 и честь от Тинахмата-князя и  
 от мурз была великая.



**Т**ого же лета, ноября в  
 6 день, приехали из Нагай  
 от Тинехмата-князя да  
 от Урус-мурзы государев  
 посланник Утеш Капустин  
 с товарищи. Которые с  
 ним дети боярские к иным  
 мурзам к нагайским ходили,  
 и сказывали, что они госу-  
 дарскую посылку делали  
 по государскому наказу,  
 и бережение и честь от  
 Тинахмата-князя и от мурз  
 была великая.



**В** том же году в декабре в 10 день во вторник освящена была церковь, придел у Благовещения на сених, Вход в Иерусалим; а освящал ее Филипп, митрополит всея Руси, а с ним Афанасий, архиепископ Полоцкий, и епископы, и архимандриты, и игумены, и весь освященный собор. На освящении же был царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич, да дети его царевичи: царевич Иван и царевич Федор.



**Т**ого же лета, декабря в 10 день, во вторник, священа высть церковь, предел у Благовещения на сених, Вход во Иерусалим; а свящал ее Филип митрополит всея Русии, а с ним Афанасей архиепископ Полоцкой и епископы и архимандриты и игумены и весь освященный собор. На освящении же был царь и великий князь Иван Васильевич всея Русии да дети его царевичи, царевич Иван и царевич Федор.

Того же лета декабря 10 день во вторник  
 священа высть церковь пределу у Благовеще-  
 шения на сених, вход во Иерусалим. а свя-  
 щал ее Филип митрополит всея Русии  
 а с ним Афанасей архиепископ Полоцкой  
 и епископы и архимандриты и игумены и  
 весь освященный собор. На освящении же  
 был царь и великий князь Иван Васильевич  
 всея Русии да дети его царевичи, царевич  
 Иван и царевич Федор.



В том же месяце декабре в 22 день приехал к царю и великому князю из Черкас Матлов-князь Темрюкович, шурина царя и великого князя, и людей с ним тридцать человек, бить челом государю царю и великому князю от отца своего Темрюка-князя Айдаровича о том, чтобы государь пожаловал и для бережения от недругов его велел поставить город на реке Терке в устье Сююнчи-реки.



Того же месяца декабря в 22 день приехал ко царю и великому князю из Черкас Матлов-князь Темрюкович, шурина царя и великого князя, а людей с ним 30 человек, бить челом государю царю и великому князю от отца своего Темрюка-князя Айдаровича, чтобы государь пожаловал, для бережения от недругов его велел город на реке Терке устье Сююнчи-реки поставить.

Того мѣсяца декабря въ 22 день приѣхъ ханъ црѣю  
 ѿ великого князя. и черкама матловъ князь  
 темрюковичъ. шурина црѣя великого  
 князя. а людей с нимъ 30. члвкъ. бнѣти челомъ  
 црѣю и великому князю. ѿ отца своего  
 темрюка князя айдаровича. чтобы црѣрь  
 пожаловалъ для береженія ѿ недруговъ его  
 велѣлъ поставити городъ на рецѣ терекъ устья сююнчи  
 реки поставити :

**В** том же месяце декабре в 27 день пришли к царю и великому князю из Ногаев послы от Тинахмата-князя посол Топас, а от Урус-мурзы посол Масыл, и от иных мурз послы, и от жен их и от детей.



**Т**ого же месяца декабря в 27 день пришли к царю и великому князю из Нагай послы, от Тиняхмата-князя посол Топас, а от Урус-мурзы посол Масыл, и от иных мурз послы, и от жен их и от детей.

**Т**ого мѣа декабря кѣз днѣ. пришли къ  
царю и великому князю из нагай послы.  
и тиняхмата князя посолъ топасъ.  
и урус-мурзы посолъ масылъ. и иных  
мурзъ послы. и ѿ  
жен ихъ  
и ѿ  
детей



**В** тот же день пришли к царю и великому князю от Абдулы, царя Бухарского, посол Хозя-Исуп, а от Юргенчского Азима царя посол Бели-Исуп.



**Т**ого же дни пришли к царю и великому князю  
 с ю . ѿ абдоулы царя бухарскаго посолъ  
 хоса исупъ . а ѿ юргень  
 чьскаго азима  
 царя посолъ  
 велин  
 соупъ

**Т**ого же дни пришли к царю и великому князю от Абдулы, царя Бухарского, посол Хозя-Исуп, а от Юргеньчского Азима царя посол Бели-Исуп.

**В** тот же день пришел к царю и великому князю посол Самаркандского Сеита-царя Хозя-Фурт. А приходили те послы к царю и великому князю от своих государей с челобитьем и с подарками, чтобы царь и великий князь их пожаловал, и гостям\* их позволил ходить в Астрахань и в Казань, и в иные города его государства.

\* купцам.



**Т**ого же дни пришли ко царю и великому князю Шамаршантского Сеита-царя посол Хозя-Фурт. А приходили те послы ко царю и великому князю от своих государей с челобитьем и с поминьки, чтобы царь и великий князь их пожаловал, гостем их позволил ходити в Астрахань и в Казань и в иные города его государства.

**Т**ого же дни пришел ко царю и великому князю Шамаршантского Сеита-царя посол Хозя-Фурт. А приходили те послы ко царю и великому князю. И пойдут с челобитьем, и поминьки. чтобы царь и великий князь их пожаловал, гостем их позволил ходити в Астрахань, и в Казань, и в иные города его государства.



В том же месяце декабре по-  
велеиением царя и великого кня-  
зя всея Руси Ивана Василье-  
вича поставлен был в Полоц-  
ком повете на реке Дрыси Ни-  
щевского устья город Сокол,  
от Полоцка в тридцати вер-  
стах, от Себежа в 70 верстах,  
от Дрыси в 25 верстах, от  
Копца в 17 верстах.



Того мѣсяца декабря . по велѣнїемъ црѣли пе-  
ликогѣ князя ивана паснальѣвича всея рѣ-  
сїи . поставленъ къ шїи полотцкѣ по шѣте .  
на рекѣ на дрысноустѣ нищевскогѣ оу-  
стьѣ гѣродѣ соколѣ . шїи полотцкѣ три-  
цать верстѣ . шїи себежа ѣдверстѣ а шїи  
дрыси . ѣдверстѣ . шїи копча . ѣдвер-  
стѣ

Того же мѣсяца декабря  
повелеиением царя и великого  
князя Ивана Васильевича  
всея Руси поставлен  
высть в Полотцком  
повете на реке на Дрыси  
устѣ-Нищевскогѣ устья  
город Сокол, от Полотцка  
тридцать верст, от Себежа  
70 верст, а от Дрыси 25  
верст, от Копца 17 верст.

**В** том же году в январе в 12 день в воскресенье царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич перешел в новый свой двор, что за городом (Кремлем) против Ризположенских ворот.



Того же лета, генваря  
 12 день, в неделю, царь  
 и великий князь и Иван  
 Васильевич всея Руси  
 перешел на новой свой двор,  
 что за городом против  
 Ризположенских ворот.

**Т**ого же лета, генваря  
 12 день, в неделю, царь  
 и великий князь и Иван  
 Васильевич всея Руси  
 перешел на новой свой двор,  
 что за городом против  
 Ризположенских ворот.



В тот же день 12 января пришли к царю и великому князю из Крыма от Девлет-Гирея царя гонцы Илюшка с товарищами, всего их 11 человек, с тем, чтобы государь с царем Девлет-Гиреем захотел быть в крепкой дружбе и в братстве; и он бы пошел на недруга царя и великого князя на короля Литовского.



Того же дни гиреяже во 12 днь пришли ко  
 царю великому князю и крымскому десплету  
 киртбейцарю гонцы, илюшка с товарищи  
 всего ихъ 11 человекъ. с темъ что государь  
 со царемъ десплету киртбейю хотеть быти  
 в крепкой дружбе и в братстве. и онъ  
 пошелъ на царя и великого князя  
 недруга на литовско  
 го короля :

Того же дни, января же  
 во 12 день, пришли ко  
 царю и великому князю из  
 Крыму от Девлет-Кирея  
 царя гонцы Илюшка с  
 товарищи, всех их 11  
 человек, с тем, чтобы  
 государь со царем Девлет-  
 Киреем захотел быть  
 в крепкой дружбе и в  
 братстве, а он пошел на  
 царя и великого князя  
 недруга на Литовского  
 короля.



**И** в феврале в 1 день царь и великий князь крымских гонцов Илюшку с товарищами к царю Девлет-Кирею отпустил, а с ним вместе к царю послал своего гонца Семена Олябьева.



**И** февраля в 1 день царь и великий князь крымских гонцов Елюшку с товарищи к Девлет-Кирею-царю отпустил, а с ним вместе ко царю послал своего гонца Семена Олябьева.

**И** февраля в 1 дѣ. црѣи пелникѣи кнѣзь крѣи  
 еи кнѣ гонцоу елюшкоу с товарищи .  
 къ дѣлѣ кнѣ рѣи црѣи поустилъ а с нимъ  
 вмѣстѣ к црѣи послалъ своего гонца

семена олябьева

бѣепа



**В** том же месяце январе в 14 (день) во вторник преставился Акакий, епископ Тверской; а был на епископстве в Твери 24 года.



**Т**ого же мѣсяца геньварѣ 14. во вторникѣ  
 престави сѣбѣ Акакій епископъ  
 Тверскій. а бывъ на епископствѣ  
 въ Твери 24 лѣтъ.

**Т**ого же месяца геньваря в 14, во вторник, преставился Акакий епископ Тверский; а был на епископье во Твери 24 лета.

В том же месяце январе в 19 день поставлен был Корнилий, архиепископ Ростовский и Ярославский, Филиппом, митрополитом всея Руси, и всем освященным собором, а был прежде того на митрополичьем дворе казначеем; а еще раньше того был в Колоцком Успенском монастыре игуменом. И на поставлении его был царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич и царевичи, царевич Иван и царевич Феодор.



Того же месяца генваря 19 день поставлен высть Корнилей архиепископ Ростовский и Ярославс[к]ий и Филиппом митрополитом всея Русии и всем еже освященным собором, а был прежде того на митрополиче дворе казначей, а прежде того был на Колоче у Пречистые игумен; на поставлении же его был царь и великий князь Иван Васильевич всея Русии и царевичи, царевич Иван и царевич Феодор.

Того же мѣсяца генваря 19 днѣ поставленъ бы  
 Корнилей архіепископъ ростовскій и яро  
 славскій . а Филиппомъ митрополитомъ  
 всея русіи . и осѣе же осѣенный соборомъ  
 абылъ прежде того на митрополиче дворѣ  
 казначей . а прежде того былъ на колоче у  
 прѣчистыя игуменъ . на поставленіи же  
 бы царь и великій князь Иванъ Васильевичъ  
 всея русіи и царевичи . царевичъ Иванъ . и царевичъ  
 Феодоръ



В том же месяце январе приходил к царю и великому князю от Литовского короля посланник Василий Загоровский с тем, что царя и великого князя воеводы ставят города на земле короля, и уже поставили города: Усвято, Улу, Сокол. И чтобы царь и великий князь города в земле короля не ставил бы. И по договору послов короля Юрия Александровича Хоткевича с товарищами с боярами царя и великого



Того мѣсяца генѣрѣа . приходилъ къ цѣрю и великому князю ѡ литовскаго короля посланникъ вѣснѣнъ загоровскѣ констѣтъ . что цѣрь и великогѣ князю воеводы ставѣтъ вѣтъ вѣтъ города по королеве земѣ . а постави<sup>ли</sup> города усѣмѣто городѣ улу городѣ соколѣ . и цѣрь бы и великѣ князю в городѣ по королеве земѣ . и по приговору королевы пословъ . юрьѣ олександрѣ хоткевичѣ с товарищи со цѣревыми и великого

Того же месяца генваря приходил к царю и великому князю от Литовского короля посланник Васнѣнъ Загоровскѣ с тем, что цѣревы и великого князю воеводы ставѣтъ города на королеве земѣ, а поставили город Усѣмѣто, город Улу, город Сокол. И цѣрь бы и великѣ князю городов в королеве земѣ [не ставил]. И по приговору ко[ро]левыхъ пословъ Юрьѣ Олександрѣ Невскѣ летописи. (См. ПСРЛ. Т. XIII, вторая половина. С. 406).

князя с Василием Михайловичем Юрьевым с товарищами послы царя и великого князя Федор Иванович Колычев Умного с товарищами на Рождество Христово и на Крещение Христово в Оршу не пришли.

**И** царь и великий князь писал к Сигизмунду королю в своей грамоте с литовским посланником с Василием Загоровским, что по приговору царя и великого князя посол боярин и наместник суздальский



князя бояры с Василием Михайловичем Юрьева с товарищи царева и великого князя послы Федор Иванович Колычов Умного с товарищи на Рождество Христово и на Крещение Христово в Оршу не пришли.

**И** царь и великий князь писал к Жигимонту королю в своей грамоте с литовским посланником с Василием Загоровским, что по приговору царева и великого князя послы боярин и наместник суздальской

кнѣзь бояры спаси емъ мнѣ ханлопнѣ еоръ  
ѣ паство арыши . црѣи пелникого кнѣзь  
послы дедоръ гнѣпано пнѣты колычовъ умно  
сто арыши на роже стпо хѣо ѣна кре  
щенѣ хѣо , поршоу не пришли ?



**И** црѣи пелни кнѣзь пнѣи кнѣжнѣ гнѣи пѣ  
королю пѣ по енѣ грамотѣ снѣ пѣски мѣ  
посла мнѣи кѣо спаси емѣ загоро пѣи . чѣо .  
по приго цороу црѣи пелникого кнѣзь пѣ  
слы бояринѣ и на мѣтѣтнѣи кѣтѣ суздальскѣ .

Федоръ и панычъ умно колычовъ стопа  
 рьши воршоу не приши. потомъ что  
 смоленскѣю тапн лѣтѣ посещеніе по  
 шѣтрее. а какъ по шѣтрее по смолѣскѣ  
 минетса. и црѣвы и великого князя пошѣ  
 вхдоу поршоу на ворзе. а города црѣ и ве  
 ликіи князь велитъ ставити в своенѣчн  
 нѣшполотцѣско по шѣтѣ что ему дарюетъ  
 да



Федор Иванович Умного Ко-  
 лычев с товарищами в Оршу  
 не пришел, потому что в Смо-  
 ленске начался мор, и когда  
 мор в Смоленске пройдет, тог-  
 да послы царя и великого кня-  
 зя тут же будут в Орше. А го-  
 рода царь и великий князь ве-  
 лит ставить в своей вотчине, в  
 Полоцком повете, что ему, го-  
 сударю, Бог дал.

Федор Ивановичъ Умного  
 Колычов с товарищи в  
 Оршѣ не пришли потому,  
 что в Смоленскѣ явилоса  
 Божне посещение поветрее,  
 а как поветрее в Смоленскѣ  
 минетса, и црѣвы и вели-  
 кого князя послы бѣдѣт в  
 Оршѣ на ворзе; а города  
 царь и великий князь велитъ  
 ставити во своенѣчнѣ  
 в Полотцком повете, что  
 ему, государю, Бог дал.

В том же году в апреле в 1 день отпустил царь и великий князь ногайских Тинахматовых послов Иштору, да Бекчуру, да Топаса. А с ними вместе послал царь и великий князь к Тинахмату-князю со своим жалованием Федора Матвеева, сына Елизарова: к Урус-мурзе – Ивана Мальцова, сына Данилова, а к Тиналею-мурзе, сыну Кошума, – Степана Шигина, сына Приклонского, а с ними по станице служилых татар, к Асанак-мурзе, к сыну Кошума – станицу служилых татар, Янсубу Усеинова с товарищами. А пошли ногайские послы Иштора с товарищами и Федор Елизаров с товарищами из Москвы весной водным путем в апреле месяце.



Того же лета, апреля в 1 день, отпустил царь и великий князь нагайских Тинехматовых послов Иштору да Бекчюру да Топаса, а с ними вместе послал царь и великий князь к Тинехмату-князю с своим жало[ва]нием Федора Матфеева сына Елизарова, в к Урус-мурзе Ивана Мальцова сына Данилова, а к Тиналею-мурзе, х Кошумову сыну, Степана Шигина сына Приклоньского, а с ними по станице служилых татар, к Асанак-мурзе, х Кошумову сыну, станицу служилых татар Янъсубу Усеинова с товарищи. А пошли нагайские послы Иштора с товарищи и Федор Елизаров с товарищи с Москвы на весне водяным путем в апреле месяце.

Того же лета в апреле в 1 день отпустил царь и великий князь нагайских Тинехматовых послов Иштору да Бекчюру да Топаса. А с ними вместе послал царь и великий князь к Тинахмату-князю со своим жалованием Федора Матвеева, сына Елизарова: к Урус-мурзе – Ивана Мальцова, сына Данилова, а к Тиналею-мурзе, сыну Кошума, – Степана Шигина, сына Приклонского, а с ними по станице служилых татар, к Асанак-мурзе, к сыну Кошума – станицу служилых татар, Янсубу Усеинова с товарищами. А пошли ногайские послы Иштора с товарищами и Федор Елизаров с товарищами из Москвы весной водным путем в апреле месяце.

растопарыци . на до  
 Елизаровъ стопары  
 цинемосі сына  
 песнѣ подд  
 ны поуте  
 па пре  
 ле  
 мѣ  
 ;



**В** тот же день царь и великий князь отпустил самаркандского посла Хозя-Хурта с товарищами, да бухарского Ябдулы царя Хозя-Исупа с товарищами, и с ними грамоты к их государям послал о купечестве.



**Т**ого же дни црь великий князь . ѿпусти  
 самарханьскаго посла . хоза хоурта  
 стодарыци . да бухарьскаго ябдоу  
 лыцря . хоза исупа стодарыци . и  
 грамоты имъ къ ихъ гдаремъ  
 снми послалъ  
 ѿ купч  
 естве

**Т**ого же дни царь и великий князь отпустил самарханьского посла Хозя-Хурта с товарищи да бухарьского Ябдулы царя Хозя-Исупа с товарищи и грамоты им к их государем с ними послал о купечестве.



**В** тот же день отпущен Ургенчского царя посол. А у царя и великого князя он не был, потому что Ургенчский царь пограбил государевых людей, подьячего Аксена Иванова с товарищами, и государевы подарки взял; а грамоту у Ургенчского посла царь и великий князь велел принять своим приказным людям. А к Ургенчскому царю свою царскую грамоту послал о том, чтобы он разыскал государевы подарки и прислал к государю, и



**Т**ого же дни отпущен Юргиньского царя посол. А у царя и великого князя не был, потому что Юргиньской царь гравил государских людей, подьячего Оксена Иванова с товарищи, и государскую вологодеть поимал; а грамоту у Юргенчского посла царь и великий князь велел принять своим приказным людям. А к Юргенчскому свою царскую грамоту послал о том: сыщет он государскую вологодеть и пришлет к государю и

Того дни ѿпущента юргиньского црѣа по  
солѣ . ѿ црѣа и пеликоіа іаіа мекыль  
потомѣ . что юргиньскон црѣа гравил  
гдѣрскіа людеи . по іа чегѣ ѿксена іа паноша  
стопарыци . и гдѣрскон ѿ вологодѣть  
пойма . а грамото ѿ юргенъскон посла  
црѣа и пеликоіа іаіа мекыль принапни спой при  
казный людемѣ . а къ юргѣтскон мѣспою црѣа  
скою грамото ѿ послѣтѣ . сыщѣ ѿ нѣтъ гдѣ  
скою вологодѣть . и пришлѣ къ гдѣрю . и

цесѣграбевжнгарьскѣгостен пошудаетъ .  
 игарьего пожалуе попрежнемоу обьчаю .  
 дорогу гостемъ его и купцомъ велитъ отвори  
 ти . безъ зацепки и посломъ ходити з



Того мѣца февраля во 2 днь ѿпустилъ  
 царь и великий князь в Черкасы Мазлова  
 князя Темрюковича . а с нимъ по Темрю  
 коу человетью послаа царь и великий князь  
 для городского дела князя Андрея княже

все грабежи государевых го-  
 стей отдал. И тогда государь  
 его пожалует по-прежнему, и  
 повелит дорогу гостям его и  
 купцам его отворить без при-  
 динок, и послам приходить.

**В** том же месяце феврале во  
 2 день отпустил царь и вели-  
 кий князь в Черкасы Мазлова-  
 князя Темрюковича, а с ним  
 по Темрюкову человетью по-  
 слал царь и великий князь для  
 городского дела князя Ан-  
 дрея, сына князя



все грабежи государских  
 гостей поотдает. И государь  
 его пожалует по прежнему  
 обычаю, дорогу гостем его и  
 купцом его велит отворити  
 без зацепки и послом  
 ходити.

**Т**ого же месяца февраля  
 во 2 день отпустил  
 царь и великий князь в  
 Черкасы Мазлова-князя  
 Темрюковича, а с ним по  
 Темрю[ко]ву человетью  
 послаа царь и великий князь  
 для городского дела князя  
 Андрея княже

Семена Бабичева, да Петра Протасьева со многими людьми, да пушки и пищали с ними в Черкасы послал; и велел на Терке-реке Темрюку-князю по его челобитью город поставить.

**В** тот же день 2 февраля царь и великий князь отпустил к королю Сигизмунду-Августу послов своих Федора Ивановича Умного Колычева с товарищами. В том же месяце феврале в 3 день в понедельник

семеновасна бавичева да петра протасьева  
сомногимлюди. да и наряд пушки  
и пищали с ними в черкасы послалъ. а ве-  
лѣлъ на теркѣ рекѣ темрюку князю  
по его челобитью город поставити ⁘



Семенова сына Бабичева да Петра Протасьева со многими людьми, да и наряд, пушки и пищали; с ними в Черкасы послал, а велел на Терке-реке Темрюку-князю по его челобитью город поставити.

**Т**ого же дни, февраля же 2 день, царь и великий князь отпустил к Жигимонту-Августу королю послов своих Федора Ивановича Умного Колычева с товарищи. Того же месяца февраля в 3 день, в понедельник,

Того же дни, февраля 2 день. царь и великий  
князь отпустил к королю послов своих Федора  
Ивановича Умного Колычева с товарищи  
того же месяца февраля в 3 день. в понедельник.

**И** шведских послов к королю отпустил; а это дело утвердить отпустил царь и великий князь к Шведскому королю послов своих боярина Ивана Михайловича Воронцова, да Василия Ивановича Наумова, да дьяка Ивана Кургана Васильева, сына Лапина.



**И** свейских послов к королю отпустил; а того дела утвердить отпустил царь и великий князь к Свейскому королю послов своих боярина Ивана Михайловича Воронцова да Василия Ивановича Наумова да дьяка Ивана Кургана Васильева сына Лапина.

**Н**еаѣнскій послоуѣ хі королѣю поустѣи  
 з тогѣ дѣлаюу тѣвердѣти ѣ поустѣи  
 црѣи пелнѣскіи кнѣзѣ ксѣтѣнскомоу ко  
 ролю . послоуѣ поѣи . боярѣи пана  
 мѣхѣилопнча порѣнцопа . да пѣсн  
 анѣ ѣлѣнопнча наѣумѣпа . да  
 дѣѣксѣи пана кѣургана  
 пѣснѣ пѣснѣла  
 пнма "

**И** были у црѣи пелникогѣи князасѣи кѣи  
 послы . пнопо Александрѣи словодѣ .  
 астоиани словодѣи старой . а виша  
 челомъ сѣи послы црѣю и пелнико  
 моу князю . ѿириика корола ѿтомъ .  
 что бы црѣи пелникии князь . ириика ко  
 рола пожалопалъоу чинилъ сѣи в крѣ  
 ти стпѣ . а ириикъ король црѣю и пелнико  
 моу князю за то его жалопаниѣ . при  
 шлетъ польскою корола сестроу ка  
 териноу . котораи была за его ириико  
 пыи братомъ за яганомъ . и црѣи  
 и пелникии князь ириика корола  
 пожалопалъ в брати стпѣ  
 его сѣи на томъ оу  
 чинилъ . что и

риикѣ королю .

польскою

рола сестрѣ

катері

и дпрѣ

сла

ти

ѿ

ѿ

**И** были у царя и великого  
 князя шведские послы в но  
 вой Александровской слобо  
 де, а стояли в слободе в ста  
 рой. И били челом шведские  
 послы царю и великому князю  
 от Ирика короля о том, что  
 бы царь и великий князь Ири  
 ка короля пожаловал, дого  
 ворился бы с ним о братстве.  
 А Ирик король царю и вели  
 кому князю за это его жалова  
 ние пришлет Польского коро  
 ля сестру Катерину, которая  
 была за его Ириковым братом  
 за Яганом\*. И царь и великий  
 князь Ирика короля пожало  
 вал, договорился с ним о брат  
 стве и о том, что Ирик король  
 пришлет Польского короля се  
 стру Катерину.

\* Иоани.



**И** были у царя и великого  
 князя свейские послы в  
 новой Александровской  
 слободе, а стояли в слободе  
 в старой. а виша челом  
 свейские послы царю и  
 великому князю от Ирика  
 короля о том, что бы царь  
 и великий князь Ирика  
 короля пожаловал, учинил  
 себе в братстве. а Ирик  
 король царю и великому  
 князю за то его жалование  
 пришлет Полсково короля  
 сестру Катерину, которая  
 была за его Ириковым  
 братом за Яганом. И царь и  
 великий князь Ирика короля  
 пожаловал, в братстве его  
 себе на том учинил, что  
 Ирику королю Полсково  
 короля сестру Катерину  
 прислати.

**В** том же месяце февраля в 17 день приходили к царю и великому князю всея Руси Ивану Васильевичу от Ирика, короля Шведского, послы: князь Нилш Гулденстерн\*, да Магнуш Иванов\*\*, да Ирик Гоконов\*\*\*, да Матфей Скуберт\*\*\*\*, да Пантелей Юрьев\*\*\*\*\*. А людей с ними было 80 человек; а царь и великий князь в то время поехал в объезд на Вологду.

\* Нильс Гулленстирн;

\*\* Монс Ионсон;

\*\*\* Эрих Гокансон;

\*\*\*\* Матиас Шуберт;

\*\*\*\*\* Иорансон.

Того мѣца февраля зѣ днь приходили ко  
црѣю и великому князю ивану васильевичу  
чю всея руси . ѿ ирика короля шведскаго  
ского послы . князь нильш гулденстерн  
да магнуш ивановъ . да ирикъ гокон  
новъ . да матфейскъ убертъ . да панте  
лей юрьевъ . а людей с ними было . п .  
члѣкъ . а црѣю и великий князь въ то время  
поѣхалъ въ объездъ на вологду ;



**Т**ого же месяца февраля в 17 день приходили ко царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси от Ирика, короля Свейского, послы князь Нилш Гулденстерн да Магнуш Иванов да Ирик Гоконов да Матфей Скуберт да Пантелей Юрьев, а людей с ними было 80 человек; а царь и великий князь в то время поехал в объезд на Вологду.

црѣи великіи князь поѣхаша к живоначальной  
 тройце . и к преподобному сергію чудотворцу  
 молитися с царицею своею и великою княгинею  
 и с детьми своими , со царевичем Иваном и со  
 царевичем Феодором . а из Троицы поѣхаша в  
 объезд на Вологду досмотрити градсково  
 основанна на Вологде и всякого своего царского  
 на Вологде строения , а в Кирилов монастырь  
 ездил молитися ; а приехал в Москву в июне  
 в 29 день .



царь и великий князь поехал к живоначальной Троице и к преподобному Сергию чудотворцу молиться с царицей своей и великой княгиней и с детьми своими, с царевичем Иваном и с царевичем Феодором. А из Троицы поехали в объезд на Вологду смотреть город на реке Вологда и все свое царское строение на Вологде, и в Кирилов монастырь ездил молиться; а приехал в Москву в июне в 29 день.

царь и великий князь поѣхаша к живоначальной Троице и к преподобному Сергию чудотворцу молитися со царицею своею и великою княгинею и с детьми своими, со царевичем Иваном и со царевичем Феодором, а от Троицы поѣхаша в объезд на Вологду досмотрити градсково основанна на Вологде и всякого своего царского на Вологде строения, а в Кирилов монастырь ездил молитися; а приехал в Москве в июне в 29 день.







играет в Лицевом своде не раскраска, а рисунок, композиция и линия. Перед нами не столько живописное, сколько графическое решение задачи, хотя владение цветом, согласованность цветовых плоскостей, эмоциональное воздействие цвета на читателя достигают высокого мастерства.

Миниатюры Лицевого свода по своим принципам отличны от книжных иллюстраций нового времени. Они не столько изображают определенный момент, сколько рассказывают историю изобразительными средствами. **Это изобразительный рассказ, органично соединённый со словесным повествованием.** Древнерусский текст – лаконичный и очень ёмкий, поэтому художники в рамках одной миниатюры часто изображают несколько эпизодов повествования с одним и тем же действующим лицом. **Миниатюры «читаются», расшифровываются, и расшифровка их далеко не так проста, как может показаться.**

Великолепная многоцветная раскраска должна была подчеркнуть драгоценность и роскошь этой поистине царственной монументальной книги, выполненной в единственном экземпляре.

Но громадный по объему труд писцов и художников Лицевого летописного свода, очевидно, был прерван вскоре после смерти Ивана Грозного в 1584 г. Рукопись не была полностью закончена и длительное время хранилась в Московском Кремле в виде стоп тетрадей и отдельных листов. Постепенно, скорее всего, после событий Смутного времени, части Лицевого свода стали переходить в иные места хранения, как в пределах царского и патриаршего дворов, так и к новым владельцам – частным лицам, по именам которых названы первые пять книг русской истории. Фрагменты рукописи переплетались в самостоятельные фолианты, при этом порой путались отдельные листы, и нарушалась последовательность повествования.

В рамках научного издания впервые за многие годы бытования объединяются все сохранившиеся листы рукописи.

Лицевой летописный свод не имеет аналогов в мировой культуре ни по широте охвата исторических событий, ни по богатству иллюстративного материала. Это монументальный памятник древнерусского книжного искусства. В силу своей грандиозности, древности и исключительной ценности Лицевому летописному своду по достоинству принадлежит место в ряду таких национальных реликвий, как Царь-пушка, Царь-колокол, и его по праву называют Царь-книга. Из-за очень большого объема и разрозненности по нескольким хранилищам эта уникальная рукопись была доступна лишь очень ограниченному кругу историков и искусствоведов.

Полагаем, научное издание Лицевого летописного свода предоставит возможность специалистам и всем, интересующимся библейской, всемирной и русской летописной историей, познакомиться с уникальным документом – выдающимся книжным шедевром, содержащим не только оригинальный текст, но и органично вплетённый в него совершенно не исследованный грандиозный комплекс книжных миниатюр.

Как и Остермановский первый том, в первой четверти XVIII в. рукопись принадлежала Петру I, по смерти его оказалась у А. И. Остермана, и далее она попала в БАН. Эти два тома известны также как **Древний летописец**.

**Том 8 – Шумиловский том** (986 листов) содержит изложение российской истории за 1425, 1472-1533 гг.

Назван по фамилии последнего владельца – томского купца М. Шумилова, который передал его в Публичную библиотеку.

В этот том, кроме традиционных для летописи погодных известий, вошли также подробные рассказы: «О здании церкви Успения Пречистой на Москве» (строительство Успенского собора в Московском Кремле), О поезде Ивана III в Новгород, «О государстве» (о покорении Новгорода), О пришествии Ахмата на Угру, О приходе Магаммет-Гирея на Оку, Сказание о положении мощей великих и удельных князей в Архангеле.

**Том 9 – Синодальный том** (626 листов) называется также Никоновской летописью с рисунками, содержит изложение российской истории за 1533-1542, 1553-1560, 1563-1565, 1566-1567 гг. и отдельные эпизоды из римской и византийской истории.

Рукопись получила свое название по месту длительного хранения – в Синодальной (Патриаршей) библиотеке.

В книге повествуется о событиях царствования великого князя (с 1547 г. – царя) Ивана IV Васильевича, более известного как Иван Грозный. Наряду с погодными записями 1535-1567 гг. рукопись включает в себя повести: О поимании Андрея Ивановича Старицкого, О приходе Саип-Гирея на Оку в 1541 г., О взятии Ругодива, О битве на Судбищах, О приходе Девлет-Гирея на Рязань в 1564 г., Завещание митрополита Макария, Утвержденная грамота о белом клобуке 1564 г.

**Том 10 – Царственная книга** (683 листа) содержит изложение российской истории 1542-1553 гг. с приписками и 1533-1542 гг. в виде перебеленного варианта.

Название получила по помете на нижнем поле: «Царственная 1-я часть». В ее составе наряду с погодными записями содержатся повести: О болезни и смерти Василия III, О поставлении Свяжска, О Казанском взятии, О болезни Ивана Грозного в марте 1553 г.

Когда-то единый текст с известиями 1533-1567 гг. был своеобразной «Историей Грозного». Работа по ее составлению еще не была закончена, когда рукопись подверглась правке редактора. В Царственную книгу попал текст с повествованием событий 1533-1542 гг. с уже перебеленными приписками.

Рукопись написана на французской бумаге высшего качества с водяными знаками – филигранями, представляющими собой преимущественно различные сочетания букв латинского алфавита, форматом в 1°, то есть каждый лист рукописи является полным мануфактурным листом (александрийский лист). Бумага в основном датируется по филиграням 1560-1570 гг. В настоящее время формат листов свода различен. Это обусловлено разным числом переплетений их бывшими владельцами. Рукописи Лицевого свода исполнены каллиграфическим полууставом нескольких рук. Над созданием миниатюр трудилось не менее 10-12 художников, профессионально владеющих приемами книжной графики. Их работа была подчинена единому стилю и выполнялась в общих чертах одинаковыми приемами. Композиции рисовали первоначально свинцовым карандашом. Их проверяли редакторы, вносившие изменения и следившие главным образом за содержанием миниатюр. Затем рисунки обводили тушью и раскрашивали. Краски разводили для нескольких рисунков сразу, и можно проследить, как акварель постепенно загрязнялась и сменялась свежей. Раскраска некоторых миниатюр не завершена. Главную роль, однако,

Ш. История Иудейской войны Иосифа Флавия (выдающееся произведение мировой литературы, рассказывающее о трагических событиях осады, штурма и взятия Иерусалима римлянами). Автор Истории был не только свидетелем, но и активным участником описываемых событий.

**Том 3 – Лицевой хронограф** (1216 листов) продолжает рассказ об истории Рима и Византии, доводя повествование до X в. Текст рукописи охватывает историю Рима и Византии от времени правления римского императора Тита до эпохи византийского императора Константина Багрянородного.

Следующие семь томов освещают период русской истории с 1114 г. по 1567 г. (до эпохи Ивана Грозного включительно).

**Том 4 – Голицынский том** (1034 листа) содержит изложение российской истории за 1114-1149, 1155, 1180, 1225-1247, 1425-1472 гг.

Название получил по фамилии владельца – князя Д. М. Голицына, в родовой библиотеке которого в Архангельском долгое время хранился.

Содержание – погодная летопись, а также отдельные включения: легенда о походе Владимира Мономаха на Царьград и обретении им императорских регалий; о возведении Георгиевского собора в Юрьеве; фрагменты повести о Батыевом нашествии; начало повести о взятии Царьграда турками в 1453 г.; известия о приходе Орды на Дон и т. д.

**Том 5 – Лаптевский том** (1004 листа) содержит описание событий российской истории за 1116-1117, 1149-1225, 1241-1252 гг.

Назван по фамилии владельца – купца И. П. Лаптева, который передал его в Публичную библиотеку за вознаграждение – бриллиантовый перстень с вензелем императора Николая I. К настоящему времени рукопись расплетена и хранится в виде стопы тетрадок по 8-9 листов.

Текст представляет из себя погодную летопись, в которую введены отдельные рассказы, например, рассказ о кончине Юрия Долгорукого, об убиении Андрея Боголюбского, о закладке Спасского собора в Ярославле, О родословии Сербских Деспотов, а также Повесть о приходе Андрея Боголюбского к Новгороду, Повесть о взятии Константинополя крестоносцами, Повесть «О Калках, об избииении русских князей», Житие Александра Невского, Повесть о Михаиле Черниговском, фрагменты истории Болгарского и Греческого (Византийского) царств.

**Том 6 – Остермановский первый том** (802 листа) содержит изложение российской истории за 1254-1378 гг.

Назван по фамилии владельца А. И. Остермана (канцлера при императрице Анне Иоанновне), после опалы которого книга была передана в Библиотеку Академии наук.

Важнейшими в этом томе являются темы взаимоотношений русских князей с Ордой, борьба за Великое княжество Владимирское, Великий Новгород, на независимость и богатство которого попеременно посягали московские и тверские князья. В составе рукописи есть и самостоятельные рассказы, такие как повесть о Митяе, Повесть об убиении в Орде великого князя Тверского Михаила Ярославича.

**Том 7 – Остермановский второй том** (886 листов) хронологически продолжает Остермановский первый том и содержит повествования о событиях российской истории с 1378 по 1424 гг.

## *От издательства*

Лицевой (то есть иллюстрированный «в лицах», с изображением людей) летописный свод, созданный в единственном экземпляре для царя Ивана Грозного, его легендарное книжное собрание – это книжный памятник, который в мировой культуре занимает особое место. На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. В ней воедино соединены первая на славянском языке иллюстрированная Библия, такие художественные исторические произведения как Троянская война, Александрия, Иудейская война Иосифа Флавия и др., а также погодные (по годам) летописи, повести, сказания, жития русской летописной истории.

Лицевой свод – самое крупное хронографическое произведение средневековой Руси. Он дошел до наших дней в 10 томах.

В настоящее время тома Лицевого свода находятся в разных книгохранилищах России: три тома (Музейский сборник, Синодальный том и Царственная книга) – в отделе рукописи Государственного Исторического музея (Москва), четыре тома (Лицевой Хронограф, Голицынский том, Лаптевский том, Шумиловский том) в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург) и три тома (Хронографический сборник, Остермановский первый том, Остермановский второй том) в отделе рукописи Библиотеки Академии наук (Санкт-Петербург).

Первые три тома Лицевого свода рассказывают о событиях библейской и всемирной истории, следующих в хронологическом порядке, и включают в себя выдающиеся произведения мировой литературы, составляющие основу книжной культуры. Они являлись рекомендованным чтением для средневекового русского человека.

**Том 1 – Музейский сборник** (1031 лист) содержит изложение священной и всемирной истории, начиная от сотворения мира: славянский текст первых семи книг Ветхого завета, историю легендарной Трои в двух вариантах. Первая часть Музейского сборника является уникальной русской лицевой Библией, отличающейся предельной полнотой отражения содержания в иллюстрациях, и соответствует каноническому тексту Геннадиевской Библии 1499 г.

После библейских книг следует Троянская история, изложенная в двух вариантах: первый – один из наиболее ранних списков средневекового латинского романа «История разрушения Великой Трои», созданный в конце XIII века Гвидо де Колумна. Второй вариант Троянской истории – «Повесть о создании и по пленении Тройском», составленный русскими книжниками на основе более ранних южно-славянских произведений на тему Троянской войны, дающие иную версию событий и судеб главных героев.

**Том 2 – Хронографический сборник** (1469 листов) содержит изложение истории древнего Востока, эллинистического мира и древнего Рима. Текст Хронографического сборника состоит из трех больших разделов:

- I. Библейские книги (Руфь – последняя часть Восьмикнижия, Четыре Книги Царств, Книга Товита, Книга Эсфирь).
- II. Рассказ о событиях всемирной истории: книга библейского пророка Даниила с дополнениями из хроник Георгия Амартола и Иоанна Малалы, история древней Персии и Вавилона, история древнего Рима, Жизнеописание Александра Македонского, история Римской империи, в которую вплетены: история событий Нового Завета, Слово Епифания монаха о житии Богородицы.





А люди, местные жители, пришли к городу служить государю царю и великому князю. А для береженья от литовских людей велел царь и великий князь стоять близ того города боярину князю Петру Семеновичу Серебряному с товарищами.



А которые люди тутешние жилцы, и те приложилася к городу государю царю и великому князю служить. А бережения для от литовских людей велел царь и великий князь стоять блиско того города боярину князю Петру Семеновичю Серебряному с товарищи.

А которые люди тутешние жилцы  
 и те приложилася к городу  
 государю царю и великому князю  
 служить. А бережения для  
 от литовских людей велел царь  
 и великий князь стоять блиско  
 того города боярину князю  
 Петру Семеновичю  
 Серебряному с товарищи.





**И** быстро поставил город с городовыми людьми, которым тут годовать предстояло, и посошными людьми по государеву приказу город укрепил.



**И** город поставил вскоре . городовыми  
 людьми . которымъ поутѣ  
 годовать . и посошны  
 людьми . и по гдѣрьско  
 му приказу  
 городъ  
 укрепилъ .

**И** город поставил вскоре  
 городовыми людьми, которым  
 тут годовать, и посошными  
 людьми и по государеву  
 приказу город укрепил.

Литовскій городо . ѿ Лепля по . Л . пестъ  
 ѿ Лукомля . къ персти .

литовского города от Лепля — двадцать пять верст, от Лукомля — 20 верст.

**И**, придя на то место скрытно, воевода князь Юрий Иванович Токмаков государским разумом осмотрел те места и город поставил, и сел на острове со всеми людьми, и наряд, и лес городской, и запасы свои переправил на остров;



литовских городов от Лепля пол-30 верст, от Лукомля 20 верст.

**А** государским промыслом смотрил того места и город ставил воевода князь Юрий Иванович Токмаков, пришед на то место безвестно, и сел на острове со всеми людьми, и наряд и лес городской и запасы свои перепроводили на остров;

Литовскій промыселъ . ѿ Лепля по . Л . пестъ  
 ѿ Лукомля . къ персти .



В то же лето в месяце августе повелением государя царя и великого князя всея Руси Ивана Васильевича поставлен был в его государевой вотчине, в Полоцком повете, за Двиною-рекою, к виленскому рубежу, на озере Суше на острове город; государь повелел назвать тот город Копие. От Полоцка по Ульской дороге до того города 70 верст, а от



Того же лета мѣца августа . по повелѣніемъ  
государя царя и великого князя Ивана Васильевича  
всея Руси поставленъ бысть в его государеве  
вотчине . в Полоцкомъ поветѣ за Двиною-  
рекою . к виленскому рубежу . на озерѣ  
Суше . на островѣ городъ . по повелѣнію  
государя званъ тотъ городъ Копіе . от Полоцка  
по Ульской дорогѣ до того города . 70 . верстъ . а от

Того же лета, месяца августа, повелением государя царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси поставленъ бысть в его государеве вотчине в Полоцкомъ повете за Двиною-рекою, к виленскому рубежу, на озере Суше на островѣ город; повеле же государь звать тотъ городъ Копіе. От Полоцка по Ульской дороге до того города 70 верст, а от

скнлюденкопорыегарюслоужатъ .  
 аделблнмъбытнналоукдлабере  
 жиниашлнтопскнесторонь

людей, которые государю слу-  
 жат. А велел им быть на Лу-  
 ках для бережения от литов-  
 ской стороны.

В том же месяце июле в  
 29 день отпустил царь и вели-  
 кий князь с Москвы Доману-  
 кова человека к Темрюкови-  
 чу Тотую, а с ним вместе от-  
 пустил царь и великий князь  
 к Темрюку-князю Айдарови-  
 чу станицу служилых татар  
 Ураза Рязанова с товарищами,  
 с грамотами.



ских людей, которые госу-  
 дарю служат, а велел  
 им быть на Луках для  
 бережения от литовские  
 стороны.

Того же месяца июля в  
 29 день отпустил царь и  
 великий князь с Москвы  
 Доманукова человека к  
 Темрюковича Тотую, а  
 с ним вместе отпустил  
 царь и великий князь  
 к Темрюку-князю  
 Айдаровичю станицу  
 служилых татар, Ураза  
 Рязанова с товарищи, с  
 грамотами.

Тогомцаиюла в . ка . день . шпоустн  
 црьцелнкннкнсьмосквы . доману  
 копачлкатегрюкопнча топтоуа . аснн  
 емъсте шпоустнлгоцрьцелнкннкн .  
 ктемгрюкоуикнсьюайдаровичюстанн  
 црслужнлбтатл . оуразарязановсто  
 парыцизграмотамн :

и гостей . ф . члкъ . а лошадей по  
 и гдари мѣ пелгелъ коритъ давати . по  
 прежнему обыю :



Того мѣца іюль . сі . де . подалъ црѣше  
 ликии князь на свою службу . на гаи  
 скии мурзѣ . ибреи мѣ мурзоу . да е  
 мурзоу . и соупо пы да темир мурзѣ .  
 да бебеза мурзоу . бразлые пыхъ дѣтѣ  
 ииным и шгнхъ мурзѣ . сени мн на гѣ

и гостей – 500 человек, а ло-  
 шадей – две тысячи пятьсот.  
 И государь им велел корм да-  
 вать по прежнему обычаю.

**В** том же месяце июле в  
 16 день послал царь и вели-  
 кий князь на свою службу но-  
 гайских мурз: Ибреим-мурзу,  
 да Ел-мурзу, Исуповых де-  
 тей, да Темир-мурзу, да Безан-  
 мурзу, Уразлыевых детей, и  
 иных мурз, а с ними ногай-  
 ских



и гостей 500 человек, а  
 лошадей пол-3.000. И госу-  
 дарь им велел корм давати  
 по прежнему овычаю.

**Т**ого же месяца июля в  
 16 день послал царь и  
 великий князь на свою  
 службу нагайских мурз:  
 Ибреим-мурзу да Ел-мурзу  
 Исуповых да Темир-мурзу,  
 да Безан-мурзу Уразлыевых  
 детей, и иных мурз, а с  
 ними нагай

на смоленской Василей Колычев да Михайло Кумбулов со многими людьми  
 дин ;

на смоленский рубеж Василий Колычев, да Михайло Кумбулов со многими людьми.

В тот же день пришли к царю и великому князю из Ногаев послы, от Тинехмата – посол Кармыш Тлешев, а от Урусмурзы – посол Айтуган Тузаров и от всех мурз послы, а с ними ногайские купцы с конями; а всех послов



на смоленской Василей Колычев да Михайло Кумбулов со многими людьми.

Того же дни пришли ко царю и великому князю из Нагай послы, от Тинехмата посол Кармыш Тлешев, а от Урусмурзы посол Айтуган Тузаров и от всех мурз послы, а с ними нагайские гости с конми; а всех послов

Того дни пришлн ко царю и великому князю  
 из нагай послы . ѿ тинехмата посол  
 кармыш тлешевъ . ѿ урусмурзы  
 посолъ айтуганъ тоузаровъ . и  
 ѿ прочих мурз послы . а с ними  
 нагайскіе гости с конми . ѿ которыхъ



Тем же летом в июле в 5 день отпустил царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич в Литву полоцкого воеводу Станислава Станиславовича Довойна в обмен на князя Василия Темкина, да князю Василию (велел) принять по государеву приказу на Довойне 10.000 золотых венгерских. А на размен государь посылал от себя князя Ивана Тевелкелевича, да дьяка Иосифа Ильина. А для охраны посланы



Того лѣта . июль в 5 день . ѿпустилъ  
црь и великїи княи иванъ васильевичъ  
в литву . полоцкѣво по  
воеводу станислава станиславоу сына  
довойна . на обмѣнѣ . на князя  
василья темкина . да ко князю  
василью . велелъ . по государеву  
приказу . на довойне . 10.000  
золотыхъ угорскихъ . а на  
розменѣ . государь . посылалъ  
отъ себя . князя . ивана . тевелкелевича .  
да дьяка . иосифа . ильина . а  
для береженья . посланы на  
рубежѣ .

Того же лета, июля в 5 день, отпустил царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси в Литву полоцкого воеводу Станислава Станиславовича Довойна на обмен на князя Василья на Темкина, да ко князю Василью принять по государеву приказу на Довойне 10.000 золотых угорских. А на розмену государь посылал от себя князя Ивана Тевелкелевича да дьяка Осифа Ильина; а для береженья посланы на рубеж

**В** том же году в июле повеле-  
нием государя царя и велико-  
го князя всея Руси Ивана Ва-  
сильевича поновлена была  
икона Богоматери Владимир-  
ской письма Луки евангели-  
ста, золотом и многим каме-  
нем украшена, которая сто-  
ит в соборной церкви Успе-  
ния Богородицы в богоспаса-  
емом городе Москве; а понов-  
лял бывший митрополит Афа-  
насий.



**Т**ого же лета, июля, по-  
велением государя царя  
и великого князя Ивана  
Васильевича всея Руси  
поновлен высть образ  
Пречистые Владимирские  
Лукина писма евангелиста,  
златом и каменем укра-  
шен многим, что стоит  
в Пречистой соборной  
в богоспасаемом граде  
Москве; а поновлял вышей  
митрополит Афонасей.

Того же лета июля . по велѣнїи государя  
великого князя Ивана Васильевича  
всѣя Руси . поновленъ бы шобра прѣтвы  
Владимирскїе . Лукинъ писма еван-  
гелиста . Златомъ и каменїемъ украшенъ мно-  
гимъ . что стоитъ въ прѣтвой соборной  
въ богоспасаемомъ граде Москвѣ . а поно-  
влялъ бы шей митрополитъ афо-  
насей .





**а** в Гурмыз – купцов Дмитрия Ивашева, да Федора Першина, в Английскую землю к королевне Елизавете – купцов Степана Твердикова, да Федота Погорелова. И грамоты свои царь и великий князь в те земли ко всем государям о пропуске и о бережении послал.



**В** гурмыз купцов Дмитрея  
Ивашева да Федора Першина .  
В англійскую  
землю . къ елисавети королеви . куп-  
цовъ степана твердикова да фодо-  
та погорелова . и грамоты свои царь и  
великий князь в те земли . ко всемъ  
государемъ о пропуске и о бере-  
жении по-  
слалъ .

**В** Гурмыз купцов Дмитрея Ивашева да Федора Першина, в Английскую землю к Елизавете королевне купцов Степана Твердикова да Федота Погорелова. И грамоты свои царь и великий князь в те земли ко всем государем о пропуске и о бережении послал.

В том же году царь и великий князь отпустил со своими дарами из своей казны своих гостей и купцов в поморские государства: в Антроп\*, к бурми-  
страм и к ратманам\*\* послал гостя Ивана Афанасьева, да купца Тимофея Смывалова,

\* Антверпен;

\*\* член магистрата.



Того же лета царь и великий князь отпустил со своею бологодетею от своей казны своих гостей и купцов в поморские государства: в Антроп к бурми-  
стром и к ратманам послал гостя Ивана Афанасьева да купца Тимофея Смывалова,

Того же лета царь и великий князь  
 ѿ своею бологодѣтѣю . ѿ своею казны спой  
 гостей . и купцов поморскихъ государствъ .  
 въ Антроп . къ бурмистромъ . и къ ратманомъ .  
 посла гостя и пана одонаяева  
 да купца тимеѣва  
 смывалова

ПА

а послѣ имъ и пѣти не слышати по ѹзбѣи  
рино едородоу, а по ни чѣю много колѣчи  
пастопарыщи. и послѣмъ ѡтѣ по пелѣ  
гдрь говорити. что бы черезъ свою землю  
ихъ пропустили :



А велел им идти с послѣм в Литву, с боярином с Федором Ивановичем Умным Колычевым с товарищами, и послѣм о том повелел государь говорить, чтобы черезъ свою землю их пропустили.

**В** том же году в апреле в 9 день было обновление месяца: сгинул с восьмого часа дня и наполнялся до 11 часа; и был в это время мрак, человек человека видел зеленым, а солнце стало, как молодой месяц трехдневный.



А велел им идти с послѣм в Литву, с боярином с Федором Ивановичем Умного Колычова с товарищами, и послѣм о том повеле государь говорить, чтобы черезъ свою землю их пропустили.

**Т**ого же лета, апреля в 9 день, бысть обновление месяца: гинуша с осмого часу дни и наполняшеса до 11 часу, и бысть в то время мрачно, всяк человек человека видяще зелена, а солнце же остана, аки молод месяц, трею дней.

Того же лета, апреля в 9 день, бысть обновление  
месяца: гинуша с осмого часу дни. и на  
полнаше до 11 часу. и бысть в то время  
мрачно, всяк человек человека видяще  
зелена. а солнце же остана, аки молод  
месяц, трею дней ;

**В** том же году в марте месяце царь и великий князь отпустил в Царьград к Митрофану патриарху и в Святую гору и в иные монастыри со своей милостыней по царице своей и великой княгине Анастасии, да по брату своему, по князю Георгию Васильевичу, своих купцов Афанасия Глядова да Ивана Коткова; да с ними же царь и великий князь послал дары от своей казны.



**Т**ого же лета, марта месяца царь и великий князь отпустил во Царьгород к Митрофану патриарху и во Святую гору и в иные монастыри с своею милостынею по царице своей и великой княгине Анастасии да по брате своем по князе Георгии Васильевиче своих купцов Офонасия Глядова да Ивана Коткова; да с ними же царь и великий князь послал вологодеть от своей казны.

**Т**ого лѣта марта мѣсяца . црь и великїи кня  
ѿпусти ѿ црьгоро . к митредану  
патрїарху . и по стую горѣ . и въ иные  
монастыри съ своею милостынею . по црце  
своеи и великони княгине Анастасїи . да  
по брате своеѣ по князе георгіе Васильевиче  
своих купцов ѿ Офона Глядова . да  
Ивана Коткова . да с ними же црь и великїи  
князь посла вологодѣ . ѿ своей казны .



А для встречи королевны Катерины послал царь и великий князь к рубежу бояр Михаила Яковлевича Морозова, да Ивана Яковлевича Чеботова, да Бориса Ивановича Сукина, да дьяка Андрея Щелкалова. А если король сестру Польского короля Катерину к царю и великому князю не пришлет, то та dokonчальная грамота не действительна и братство – не братство.



А в стѣгѣ чю королепны катерины посылал  
црь и шелник и князь к рубежу бояръ  
михайла яко пан морозова да ивана  
яко пан ча чеботова да бориса ивана  
соукина да дьяка ондрѣя щелкалова.  
А нѣ что король польско по короле сестры  
катерины ко црю и шелнику князю не  
пришле. И та dokonчальная грамота не  
о грамоту. И братство не братство.

А встречу королевны Катерины посылал царь и великий князь к рубежу бояр Михаила Яковлича Морозова да Ивана Яковлича Чеботова да Бориса Ивановича Сукина да дьяка Ондreja Щелкалова. А не что король Польсково короля сестры Катерины ко царю и великому князю не пришлет, и та dokonчальная грамота не в грамоту и братство не в братство.